Breitkopf & Härtel's Partitur-Bibliothek.

# PH. SCHARWENKA

## Traum und Wirklichkeit.

Tondichtung für Orchester.

Partitur.

Verlag von
BREITKOPF & HÄRTEL
in
LEIPZIG.

# Traum und Wirklichkeit.

## Tondichtung

## für Orchester

von

# Philipp Scharwenka.

Op. 92.

Partitur
Pr. M. 15.— n.

Jede Stimme
Pr. M. —.60 n.

Eigenthum der Verleger für alle Länder. Eingetragen in das Vereinsarchiv.

Breitkopf & Härtel,
Leipzig, Brüssel, New York.
Part. B. 864. Orch. M. 623/24.

Copyright 1894, by Breitkopf & Härtel.

# Traum und Wirklichkeit.

Der Jüngling tritt in's bunte Leben ein,
Das Herz erfüllt von wonnevollen Träumen,
Von sel'gem Hoffen, unbeirrtem Glauben,
Dass seinen Wünschen die Erfüllung sicher.
Erhob'nen Haupt's durchwandelt er die Flur
Voll Frühlingspracht, des Herbstes nicht gedenkend,
Der sie dereinst entfärbt und dorren macht.
Auf allen Stegen grüssen Blumen ihn,
Jedwedes Blatt erglänzt von Sonnengolde
Und glückverheissend klingt der Vögel Sang ihm.
Pocht an sein ahnend Herz das Schicksal auch
Leis mahnend und verstohlen — dunkel raunend:
Kein Zweifeln oder Bangen drückt ihn nieder,
Von Muth und Kraft geschwellt fühlt er die Glieder,
Was Erde beut an Glück, sich zu erringen
Und zu der Menschheit Höhen vorzudringen.
Von allen Träumen, die sein Herz umspinnen,
Dünkt *einer* ihm vor allen wonnevoll:
Umfängt den Sinn ihm *dieses* Traumes Zauber,
Dann packt die Seele ein unsagbar Sehnen,
Sie dehnt sich aus, des Körpers enge Hülle
Zu sprengen und das Weltall zu umspannen,
Erfüllung heischend ihrem heissen Drange.
Die Augen sprühen und die Pulse jagen
Und wie von leichten Fittigen getragen
Eilt er dahin, wo frohe Menschen weilen,
Die Freude mit den Freudigen zu theilen.

---

Da dröhnen Hörner, Geig' und Flöte locken,
Laut jubelnd stürzt er sich in's frohe Treiben
Und mit der Schönsten wiegt er sich im Tanze
Und will sie nimmer aus den Armen lassen.
Er blickt in's Aug' ihr und die Herzen pochen
Einander heiss und sehnsuchtsvoll entgegen,
Und fester presst sich Brust an Brust, indessen,
Die Hände dicht sich in einander schlingen.
Der Tag erlischt, der Abend sinkt hernieder,
Ermattet führt er sie zum Rasensitze,
Weit ab, vor gier'gen Späheraugen sicher.
Hier sinkt er zu des Mädchens Füssen nieder,
Von seinem Herzen ringt sich ein Bekenntniss
Und flehend blickt er auf zu der Erwählten.
Da schlingen sich um ihn zwei weiche Arme,
Zwei heisse Lippen brennen auf den seinen,
Ringsum versinkt die Welt, die Sterne bleichen
Am Himmelsbogen, nur der Stern der Liebe
Strahlt gross hernieder auf zwei sel'ge Menschen.

Des Schicksals Ruf erschallt! Aus Liebesarmen
Reisst er sich los, zum Kampfe sich zu stellen:
Des Lebens Güter siegreich zu erringen
Als sichre Stütze seines jungen Glückes.
Frisch greift er ein, zum Manne nun gereift,
In's rege Treiben des bewegten Lebens.
Was ihm Natur an Kraft und Gaben lieh,
Was ihm im Herzen glüht an freud'gem Lieben,
Setzt er daran: jetzt gilt's für Weib und Kinder!
Da thürmt sich ihm entgegen Wall auf Wall,
Ein jeder Vorwärtsschritt erfordert Streit
Und heisses Müh'n. Doch kämpft er muthig weiter
Den wilden Lebenskampf und achtet nicht,
Dass Hindernisse ohne Maass und Zahl
Sich ihm entgegenwälzen, mitleidlos,
An denen seine Kraft vergebens rüttelt
Und fruchtlos sich verzehrt, er achtet nicht,
Dass karger Lohn nur seinem Mühen wird,
Dass Jahr um Jahr vergeht vergeb'nen Strebens,
Dass Haar um Haar ergraut in wilder Sorge,
Dass allgemach die Kraft erlahmt, der Muth
Ihm sinkt, der siegesfrohe Blick sich trübt,
Dass rings der Tag versank und Nacht sich breitet.
Ermattet und verzweifelnd sinkt er hin —
Geknickten Hoffens und gebroch'nen Herzens.
Da tauchen aus dem Dunkel gold'ne Bilder,
An sel'ge Träume mahnend aus der Jugend
Von Erdenglück — Noch einmal springt er auf,
Zusammenraffend, was an Jugendstärke
Und Muth ihm blieb und eilt zu neuem Kampfe.
Zum letzten! — Ein titanisch wildes Ringen,
Durch Nacht und Graus ein rasend Vorwärtsdringen,
Ein Fall, ein Sturz, ein letzter Blick, gerichtet
Zum dunklen Firmament — er liegt vernichtet!

---

Wem schallt der feierliche Grabgesang?
Wen tragen sie zur letzten Ruhestätte
Beim stillen Kirchlein dort im schatt'gen Winkel?
Der todte Streiter ist's, den mitleidlos
Das harte Schicksal fällte. All' sein Wähnen,
Sein Hoffen, das die Brust ihm einst geschwellt
Und das ihn trog, lässt er der Welt zurück —
Und schwebt zu lichten Höhen. Doch die Liebe,
Für die er stritt und litt und kämpfend starb,
Folgt nach dem Wandrer in die ferne Heimath.

Philipp Scharwenka.

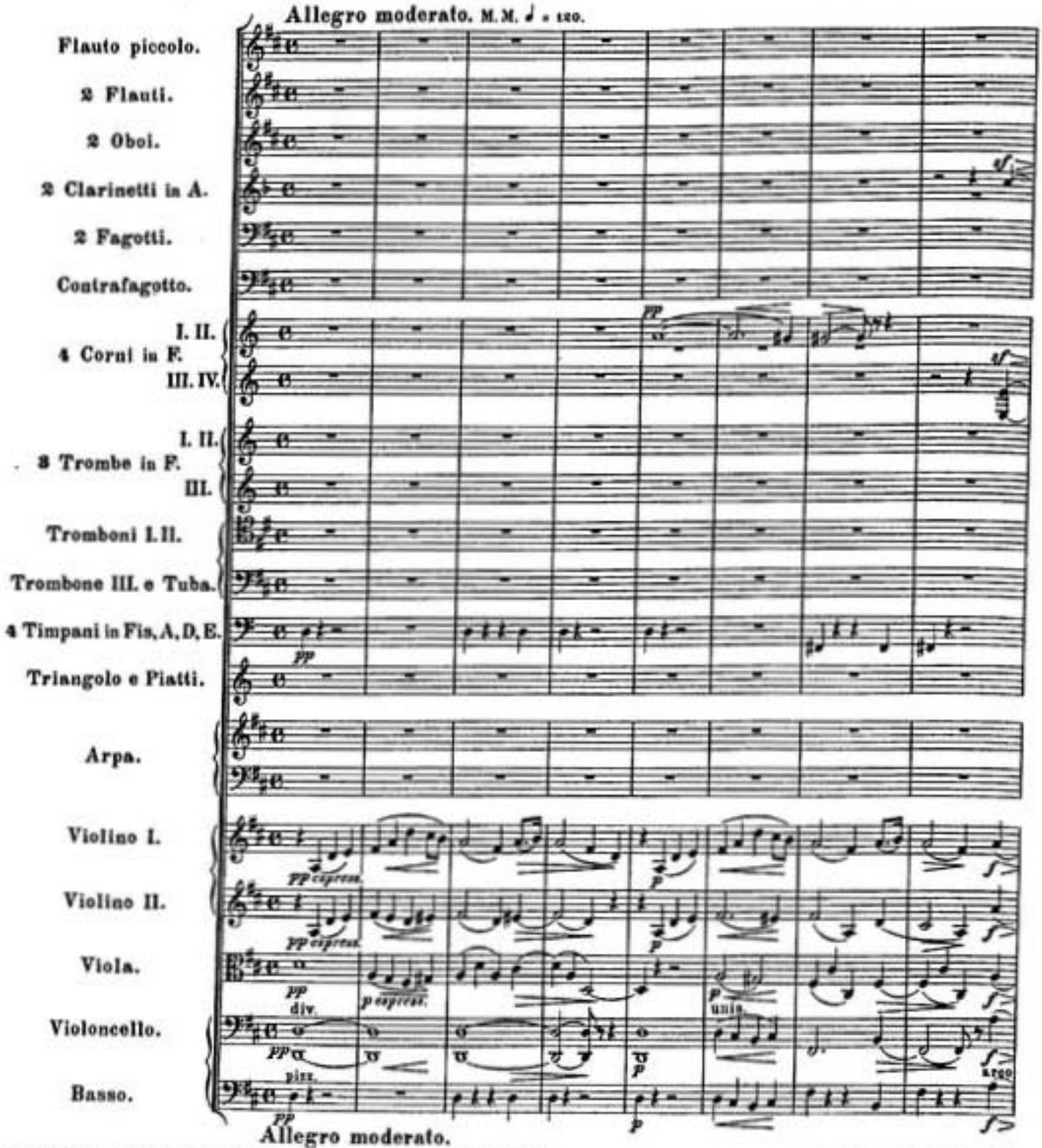
# Traum und Wirklichkeit.

Tondichtung für Orchester

von

## PHILIPP SCHARWENKA.

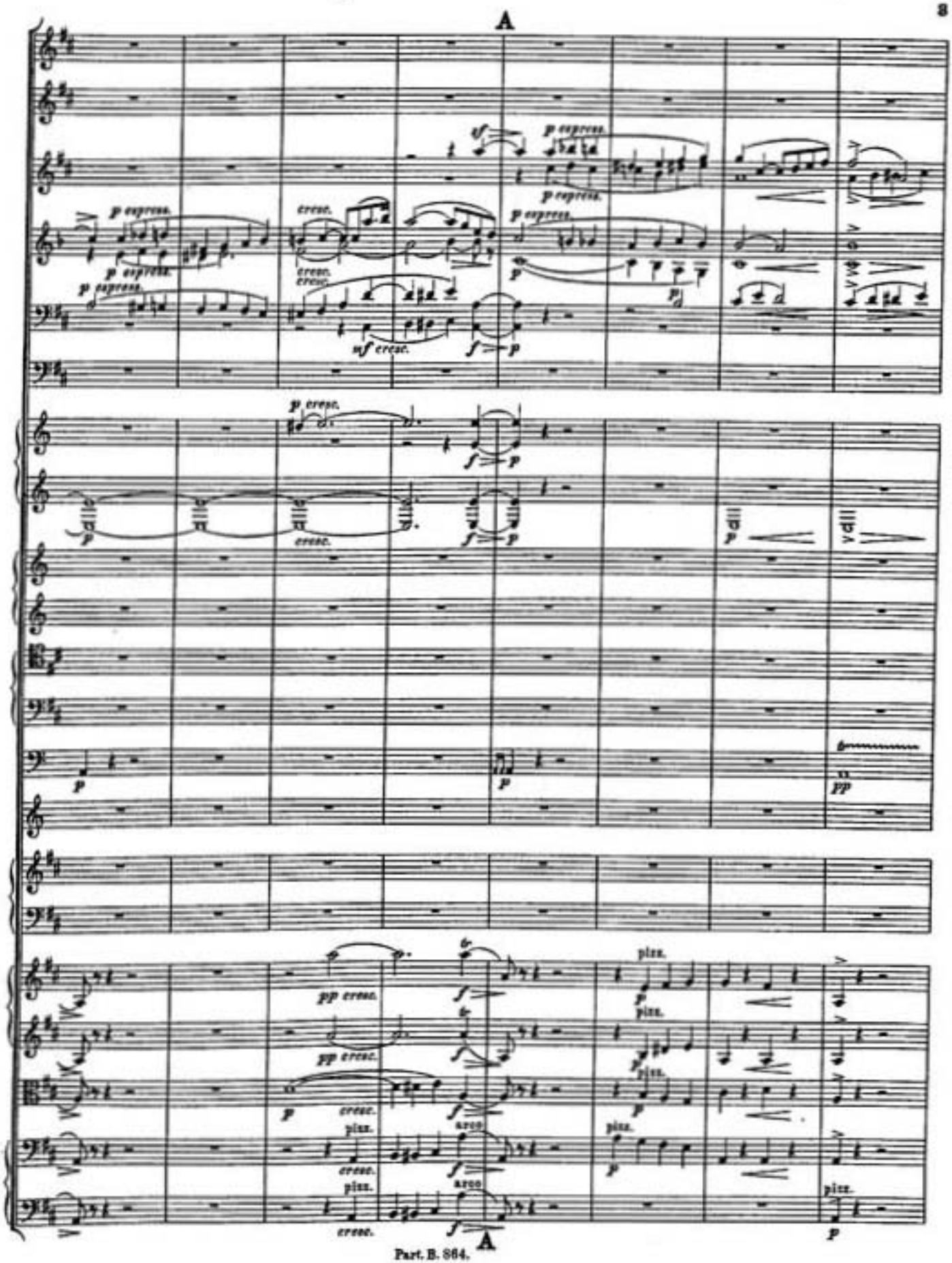
Op. 92.

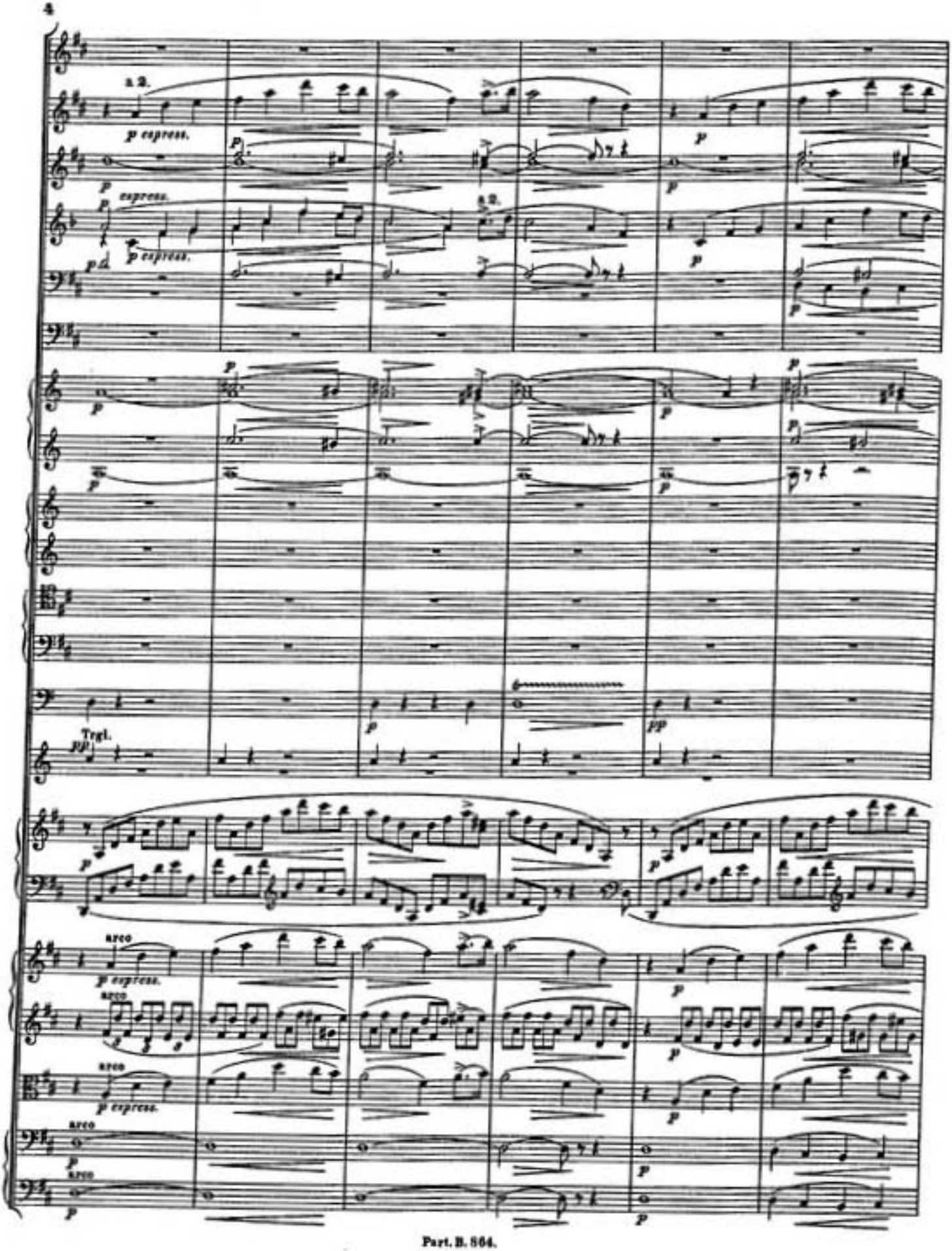


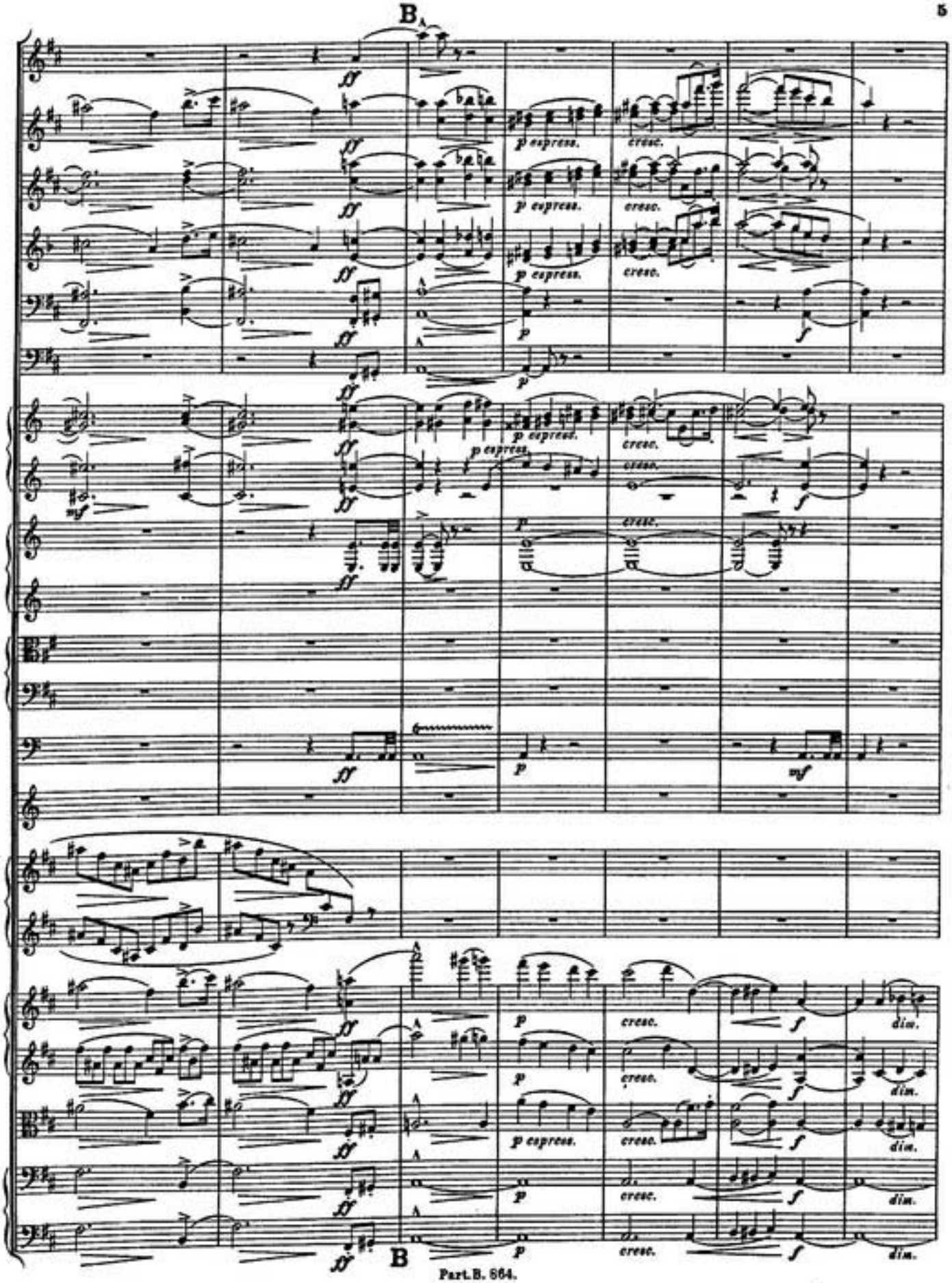

Druck und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig

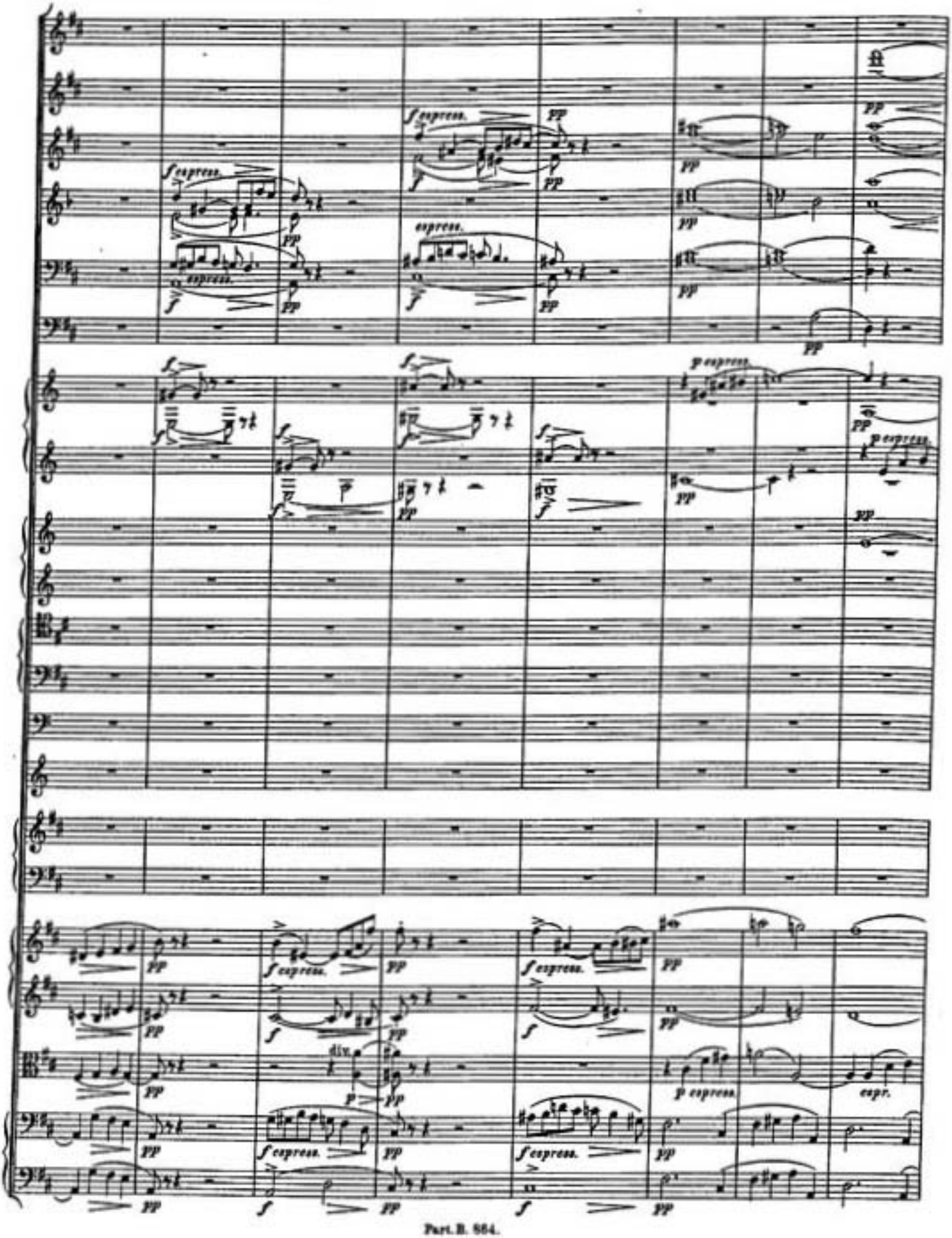
Part. B. 864.

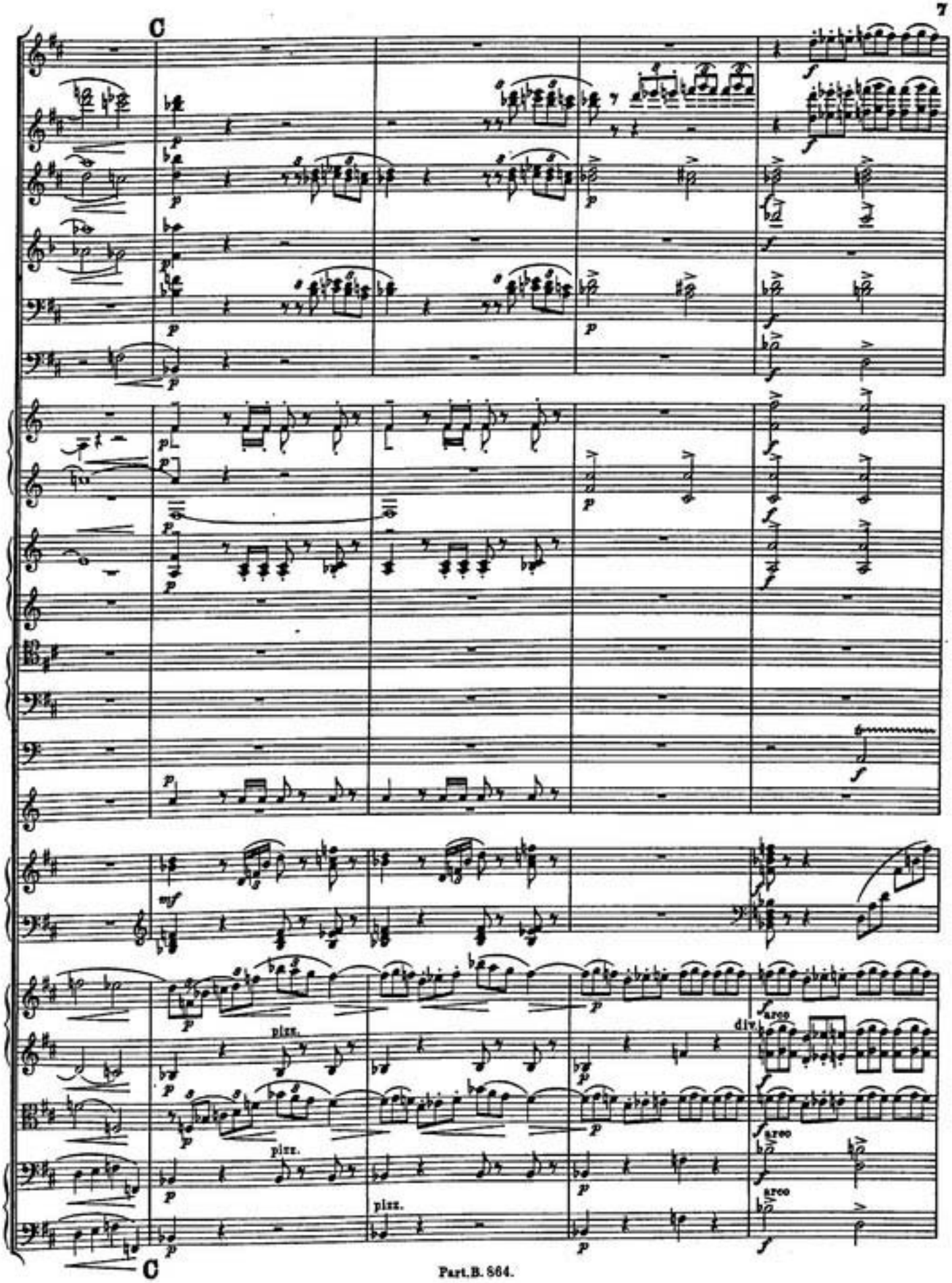
Copyright 1894, by Breitkopf & Härtel.

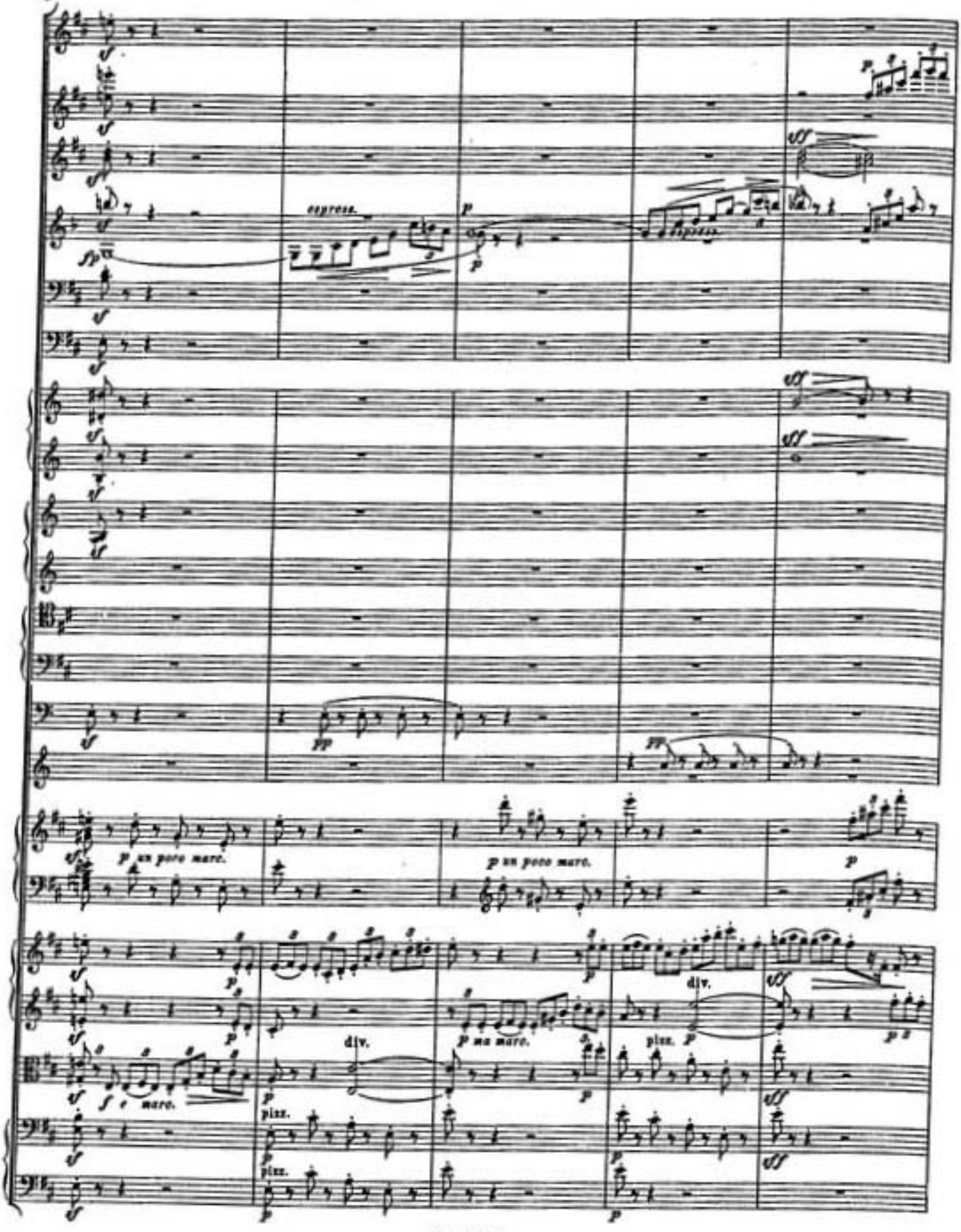

A
p espress.
cresc.
mf cresc.
p cresc.
pp cresc.
pizz.
arco
A

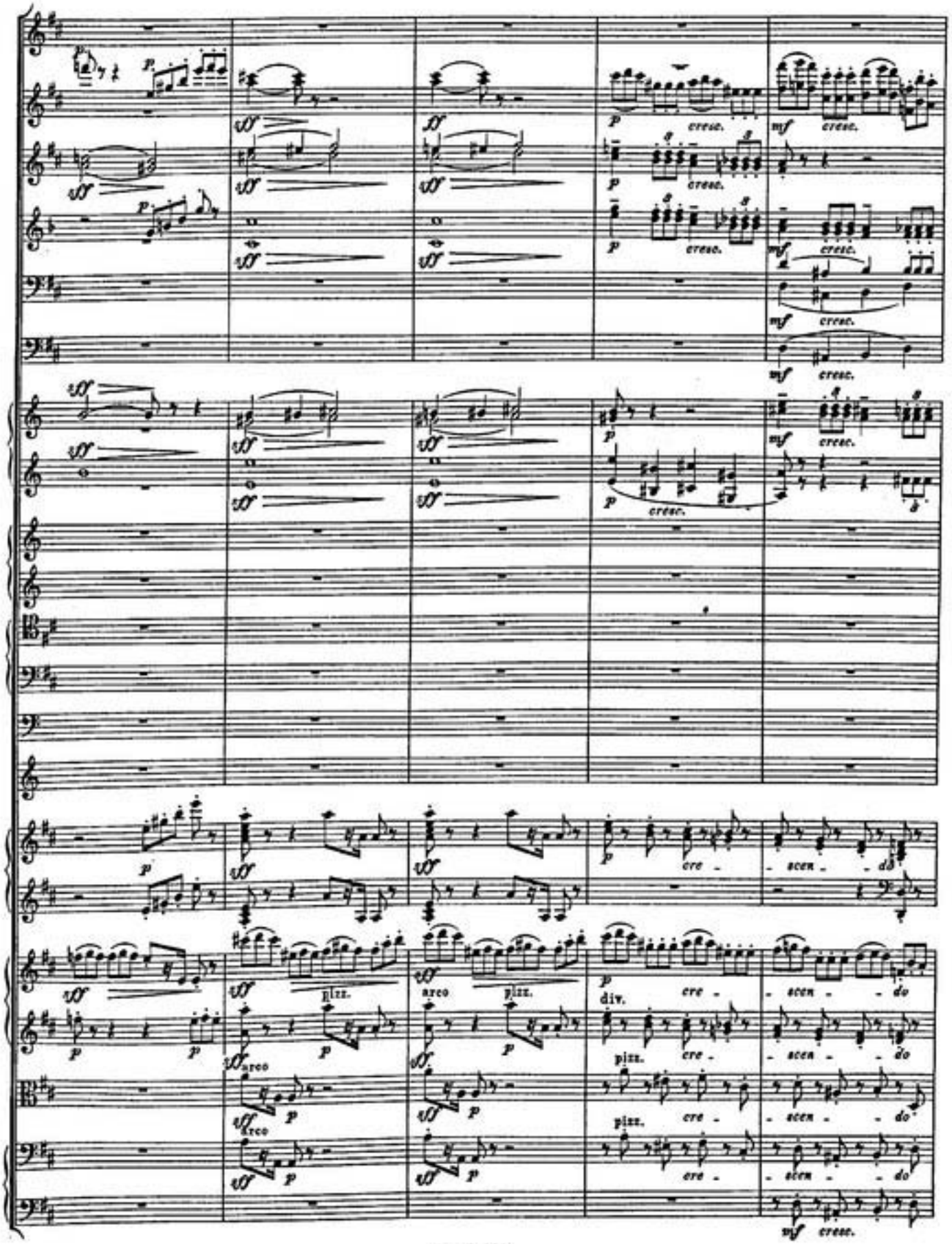

a 2.
p espress.
p espress.
p espress.
a 2.
Trgl.
arco
p espress.
arco
arco
p espress.
arco
arco

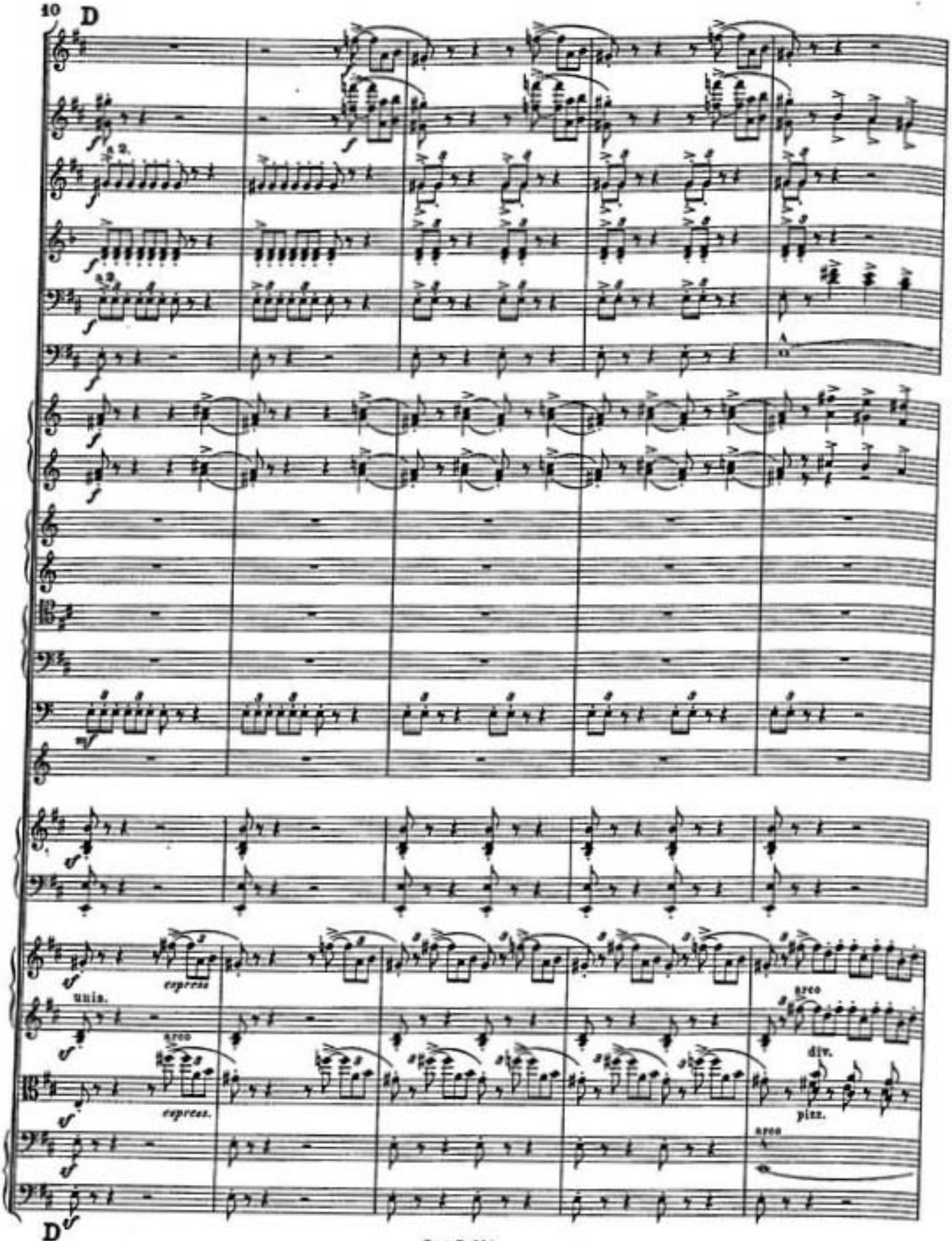

B
ff
p espress.
cresc.
f
mf
p
dim.
B


espress.
div.
p espress.
espr.

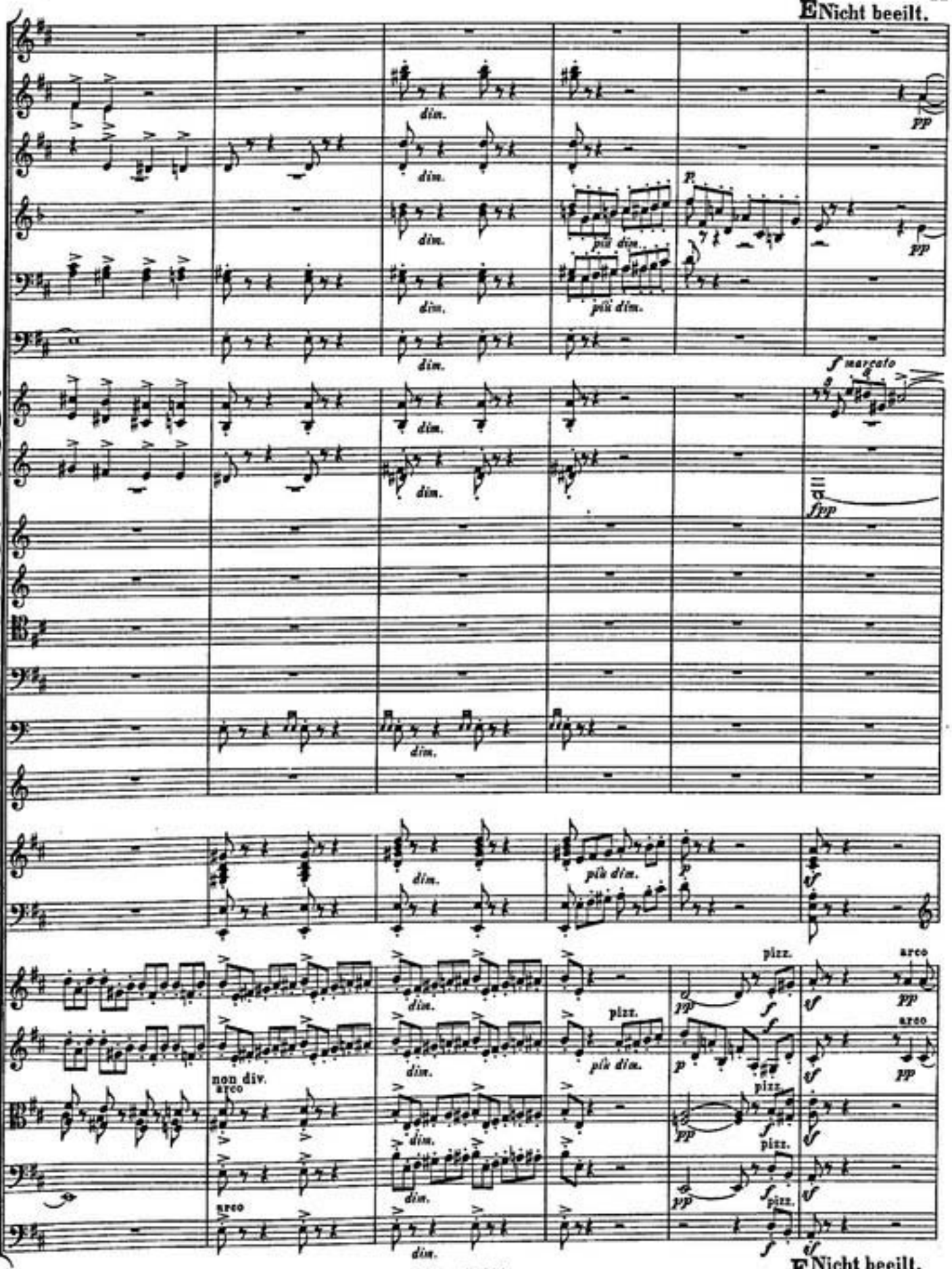

C
pizz.
pizz.
pizz.
arco
div.
arco
arco
C


espress.
p un poco marc.
p un poco marc.
div.
p ma marc.
pizz.
div.
pizz.
pizz.

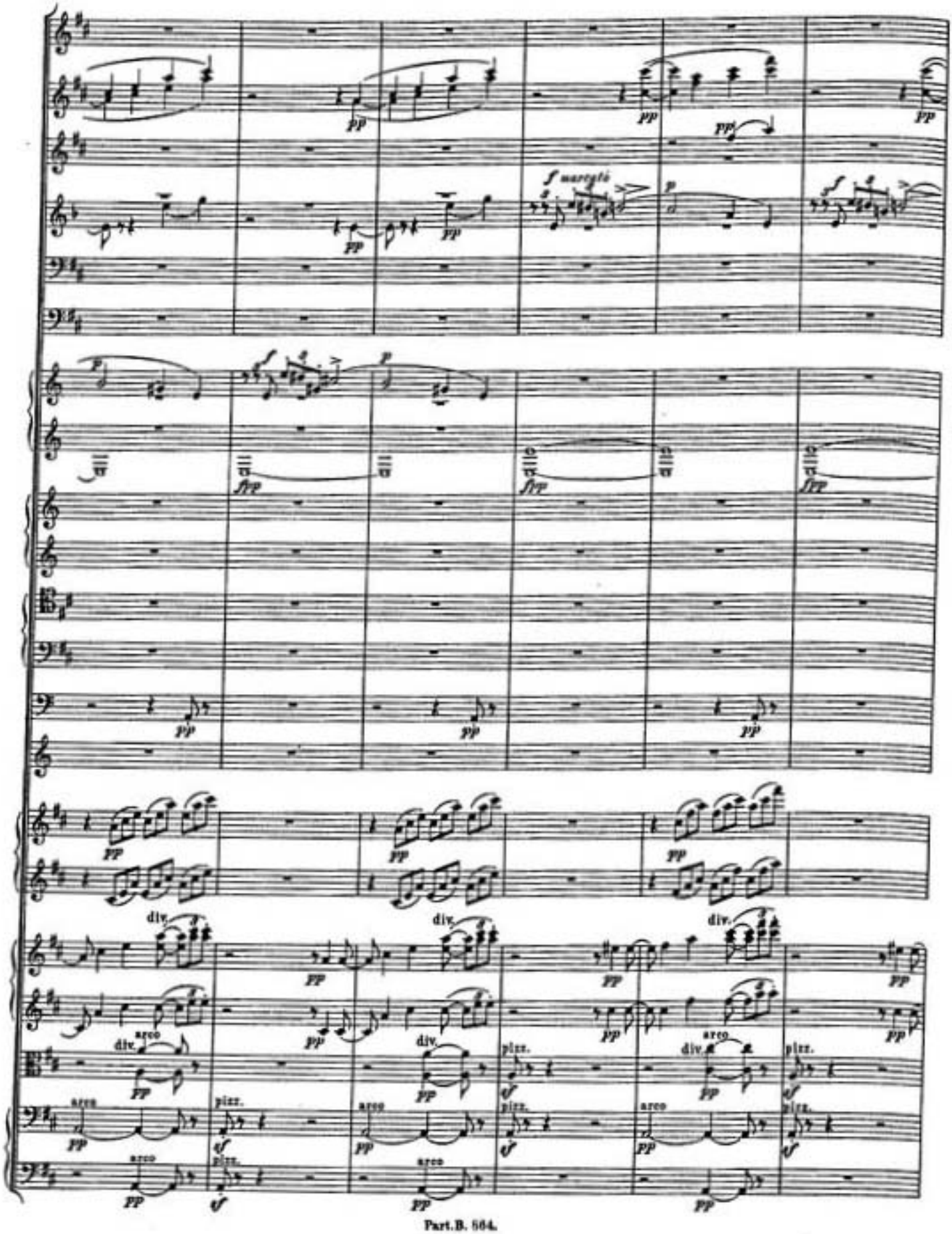

cresc.
pizz.
arco
div.
cre - scen - do

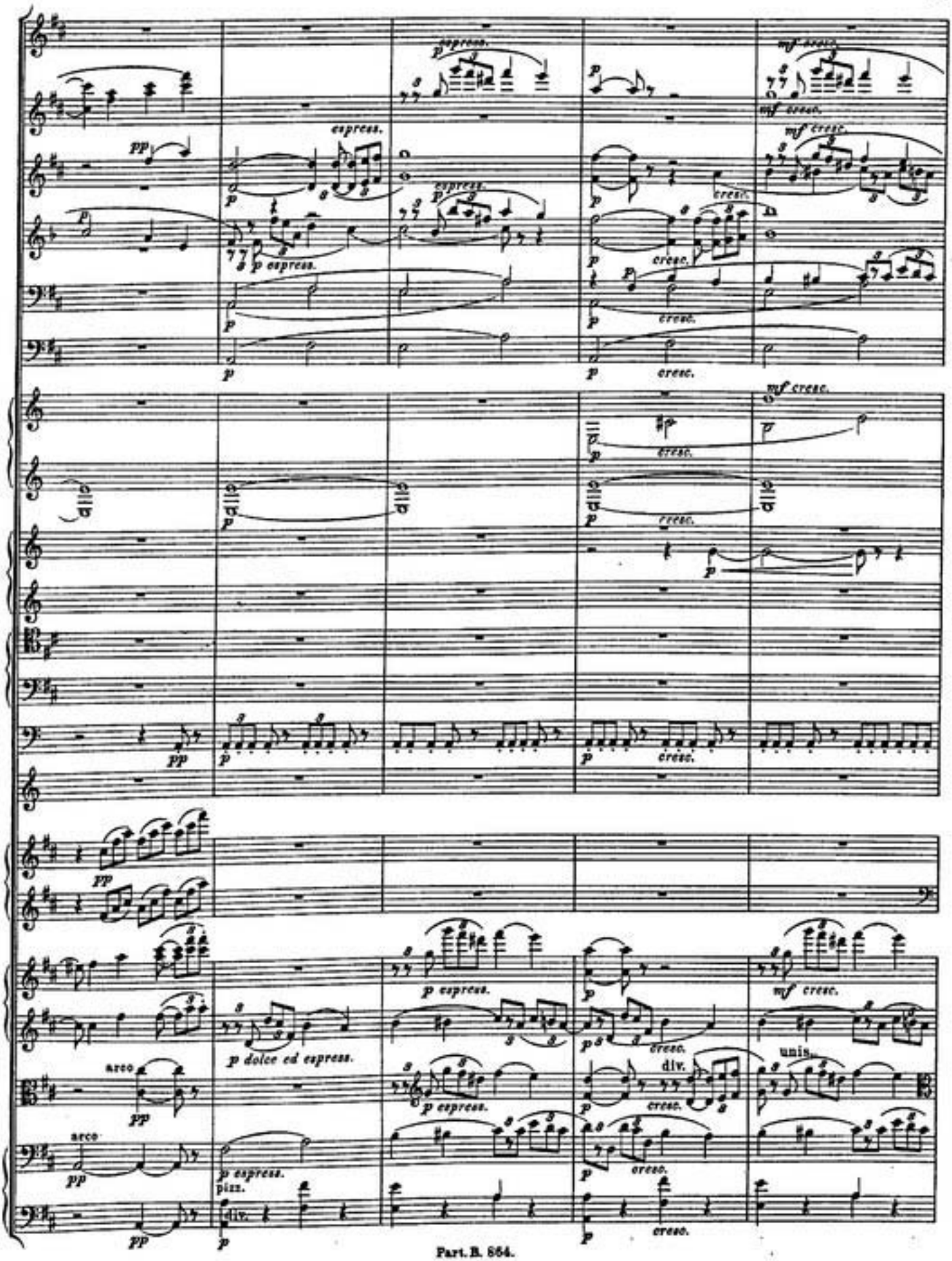

D
a 2.
a 2.
unis.
espress
arco
espress.
arco
div.
pizz.
arco
D

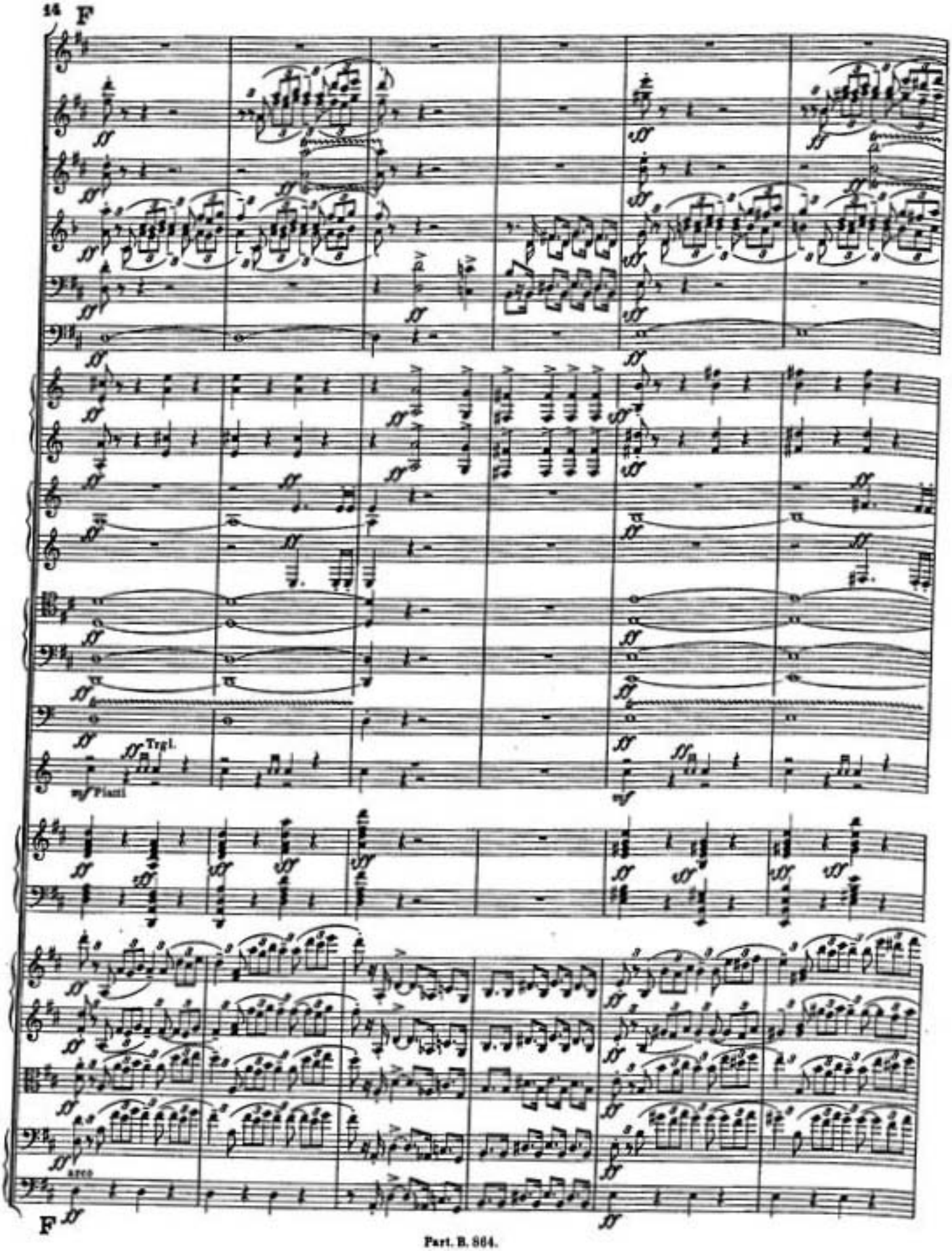
E Nicht beeilt.

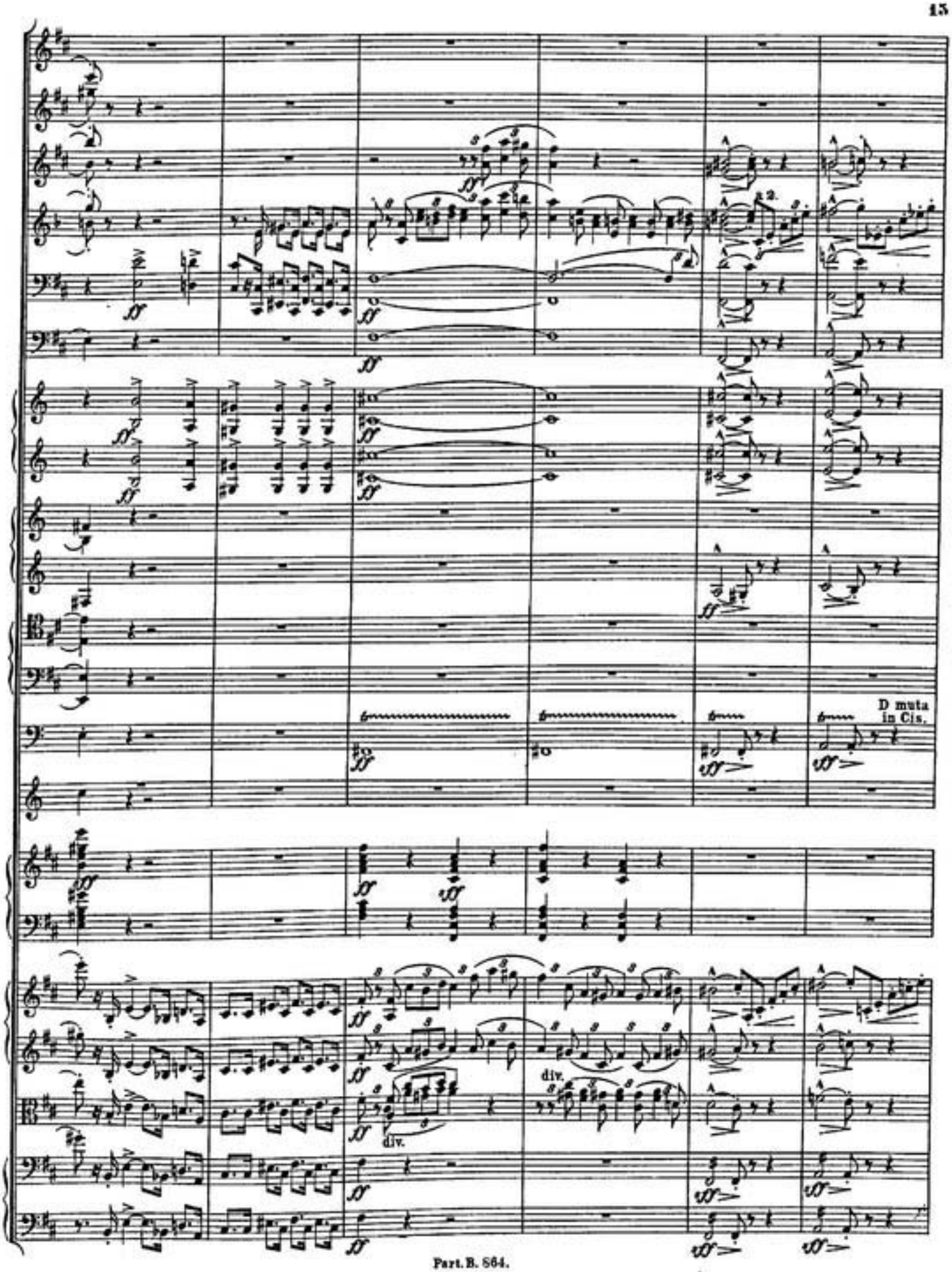


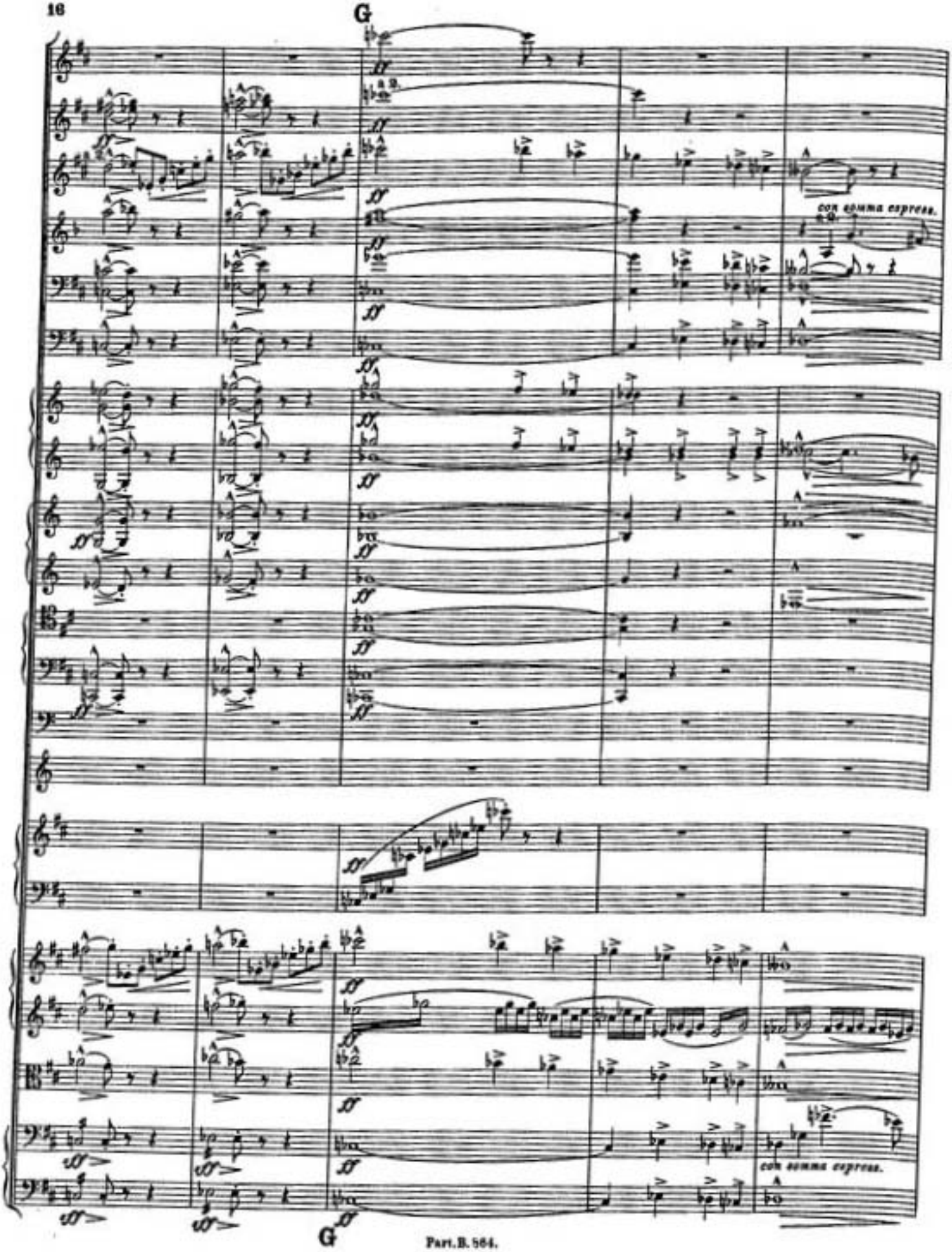

E Nicht beeilt.

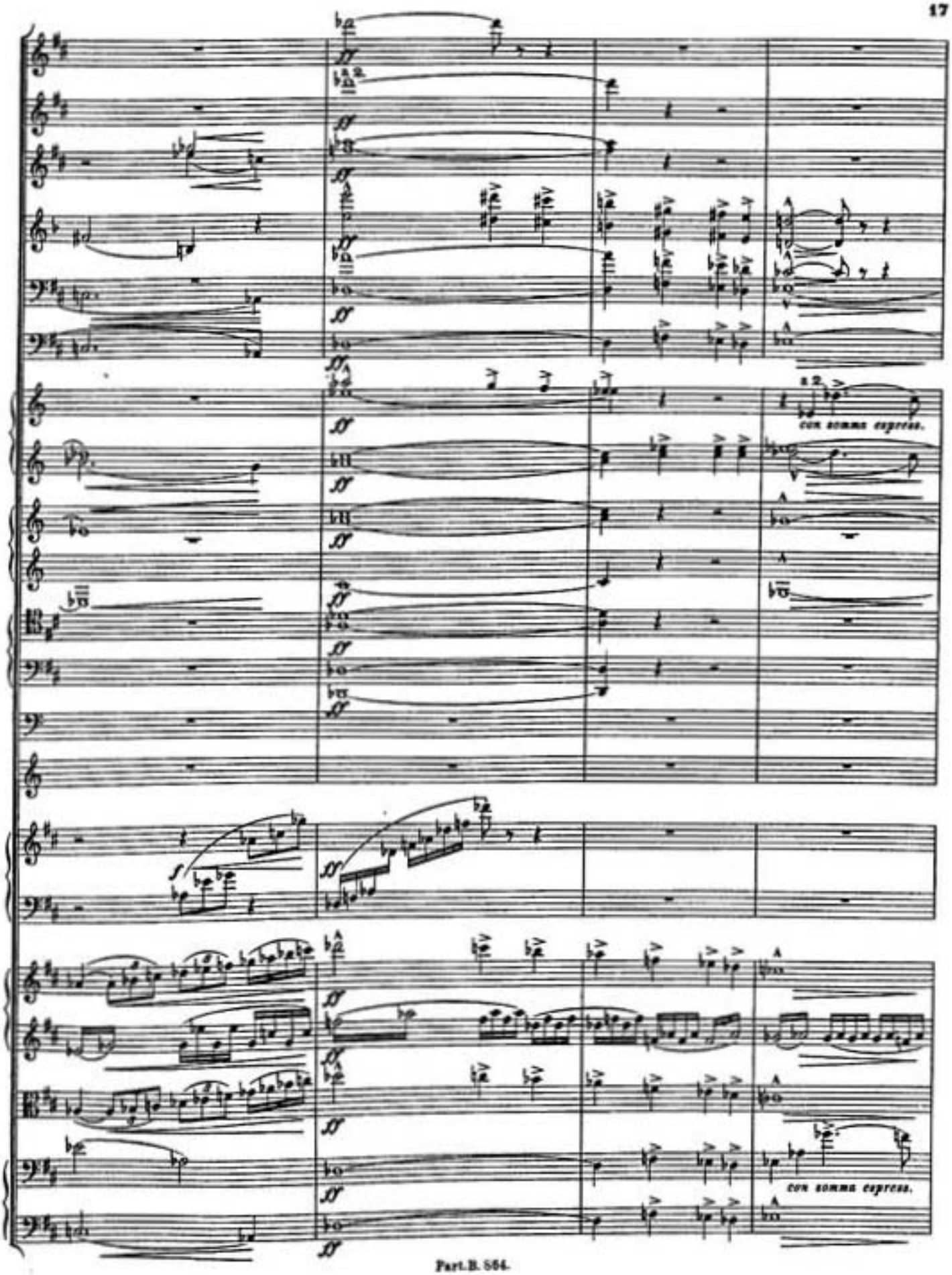

pp
f marcato
p
fp
div.
arco
pizz.

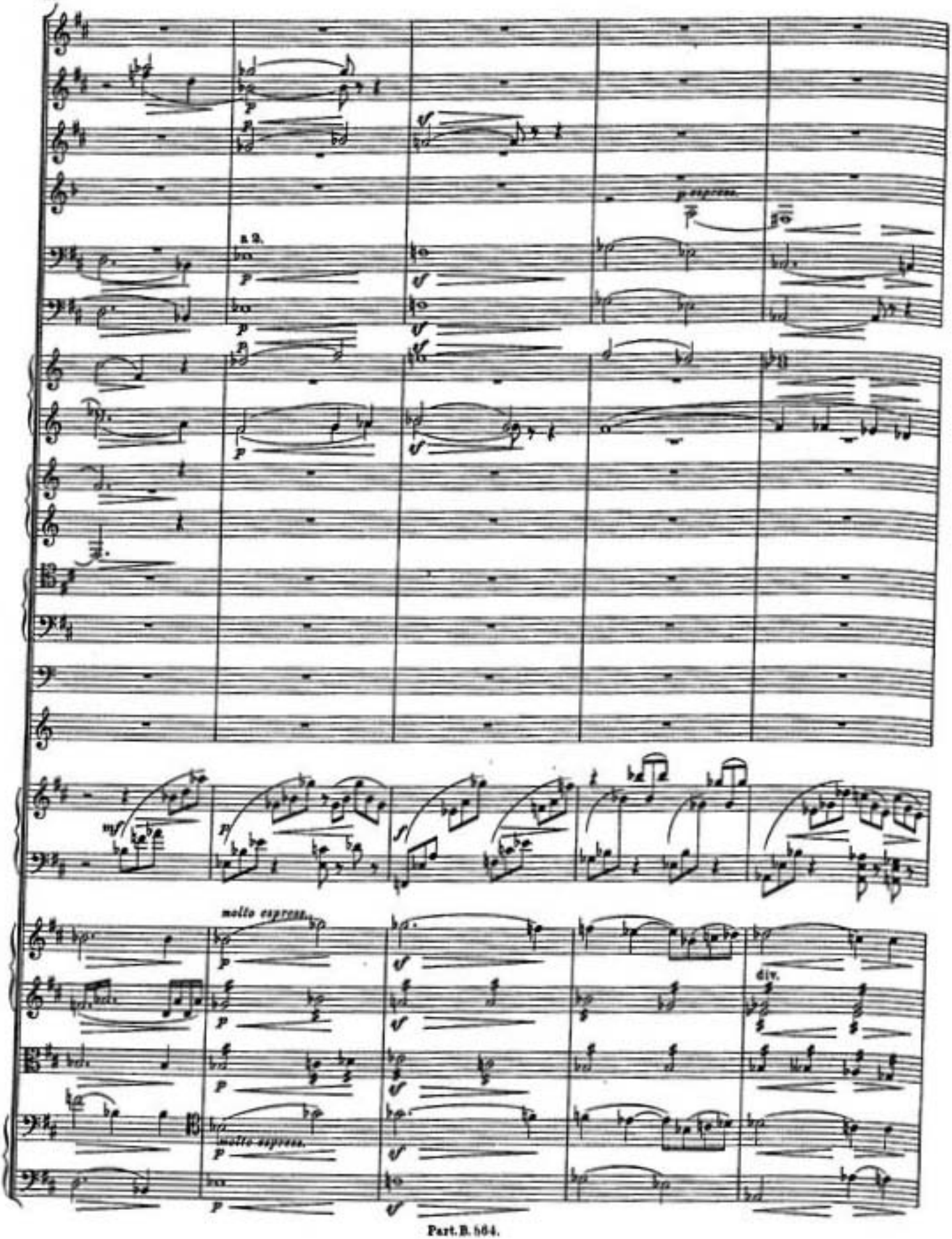

espress.
mf cresc.
cresc.
p espress.
p dolce ed espress.
arco
pizz.
div.
unis.

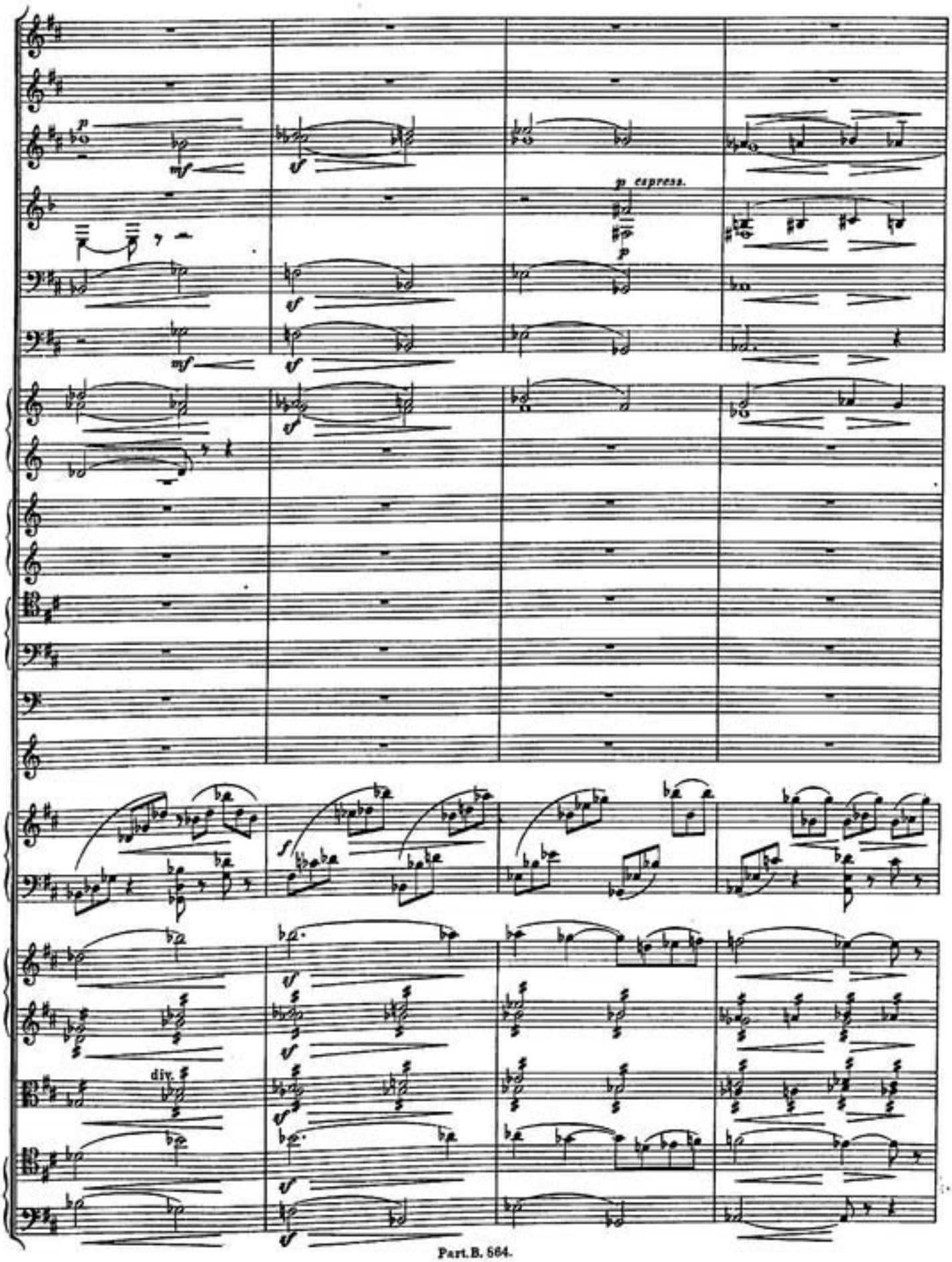

F
Trgl.
mf Pianti
arco
F

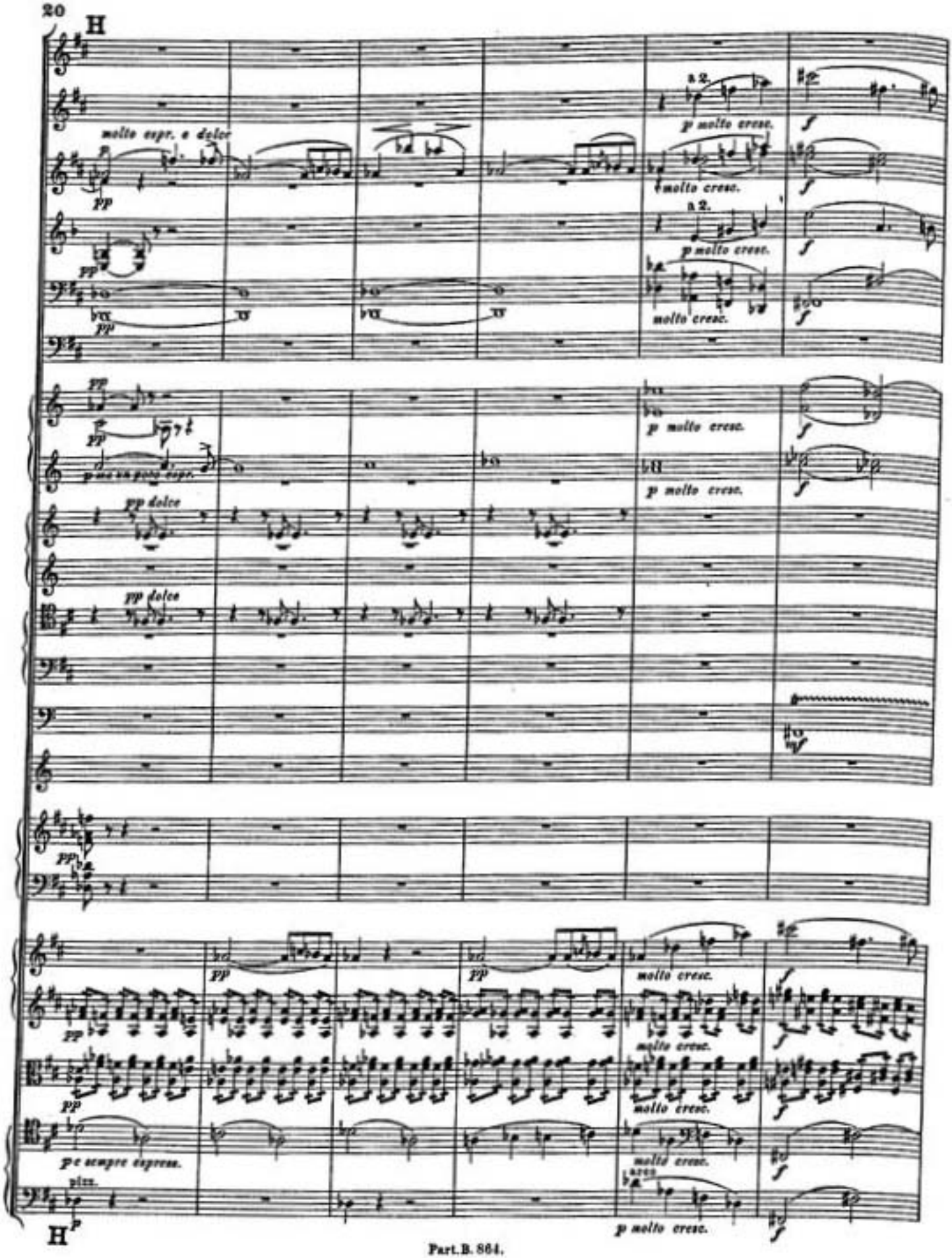

D muta
in Cis.
div.
div.

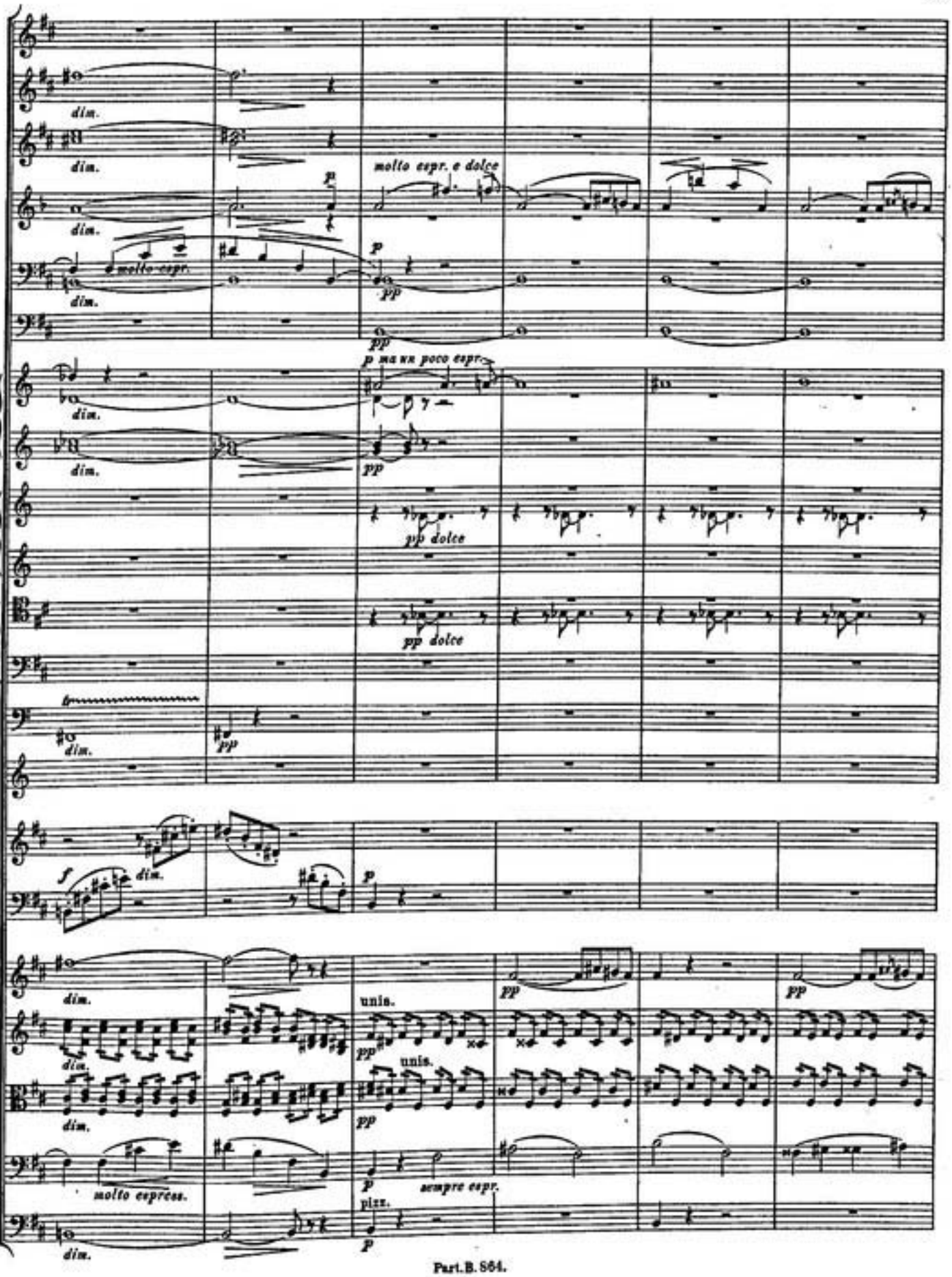

G
con somma espress.
con somma espress.
G

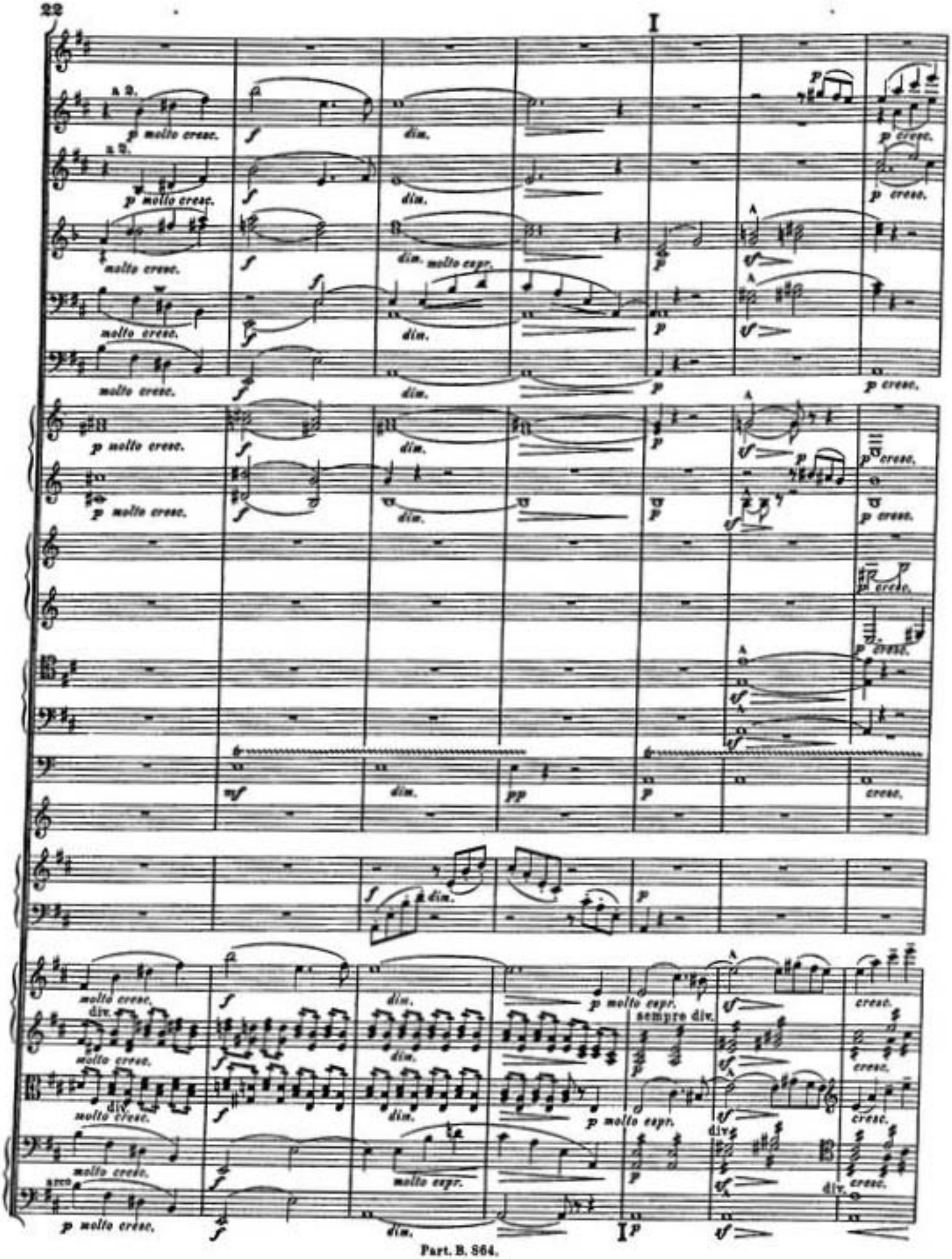

con somma espress.
con somma espress.

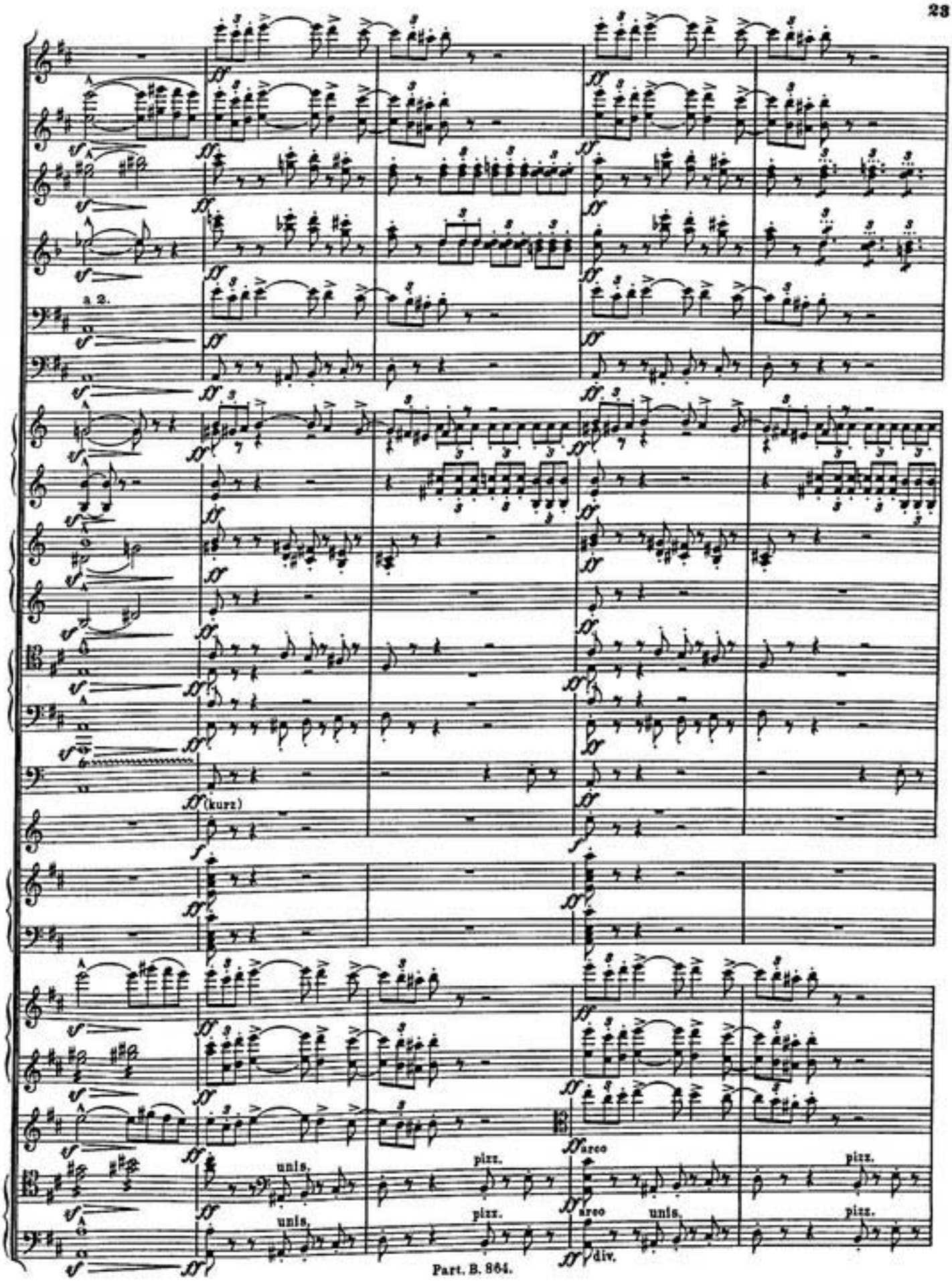

a 2.
molto espress.
molto espress.
div.

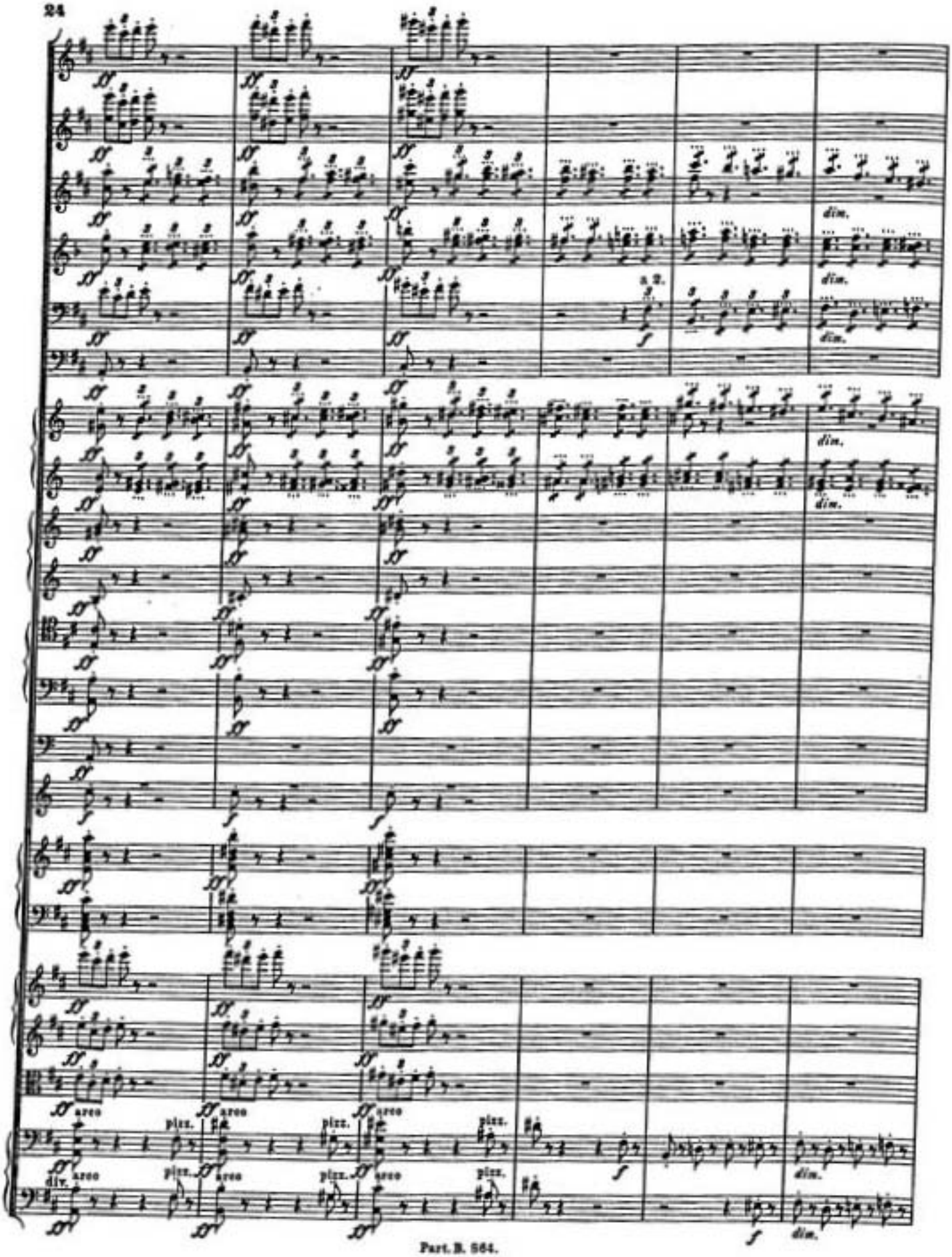

p
mf
f
p espress.
p
mf
f
f
div.
f

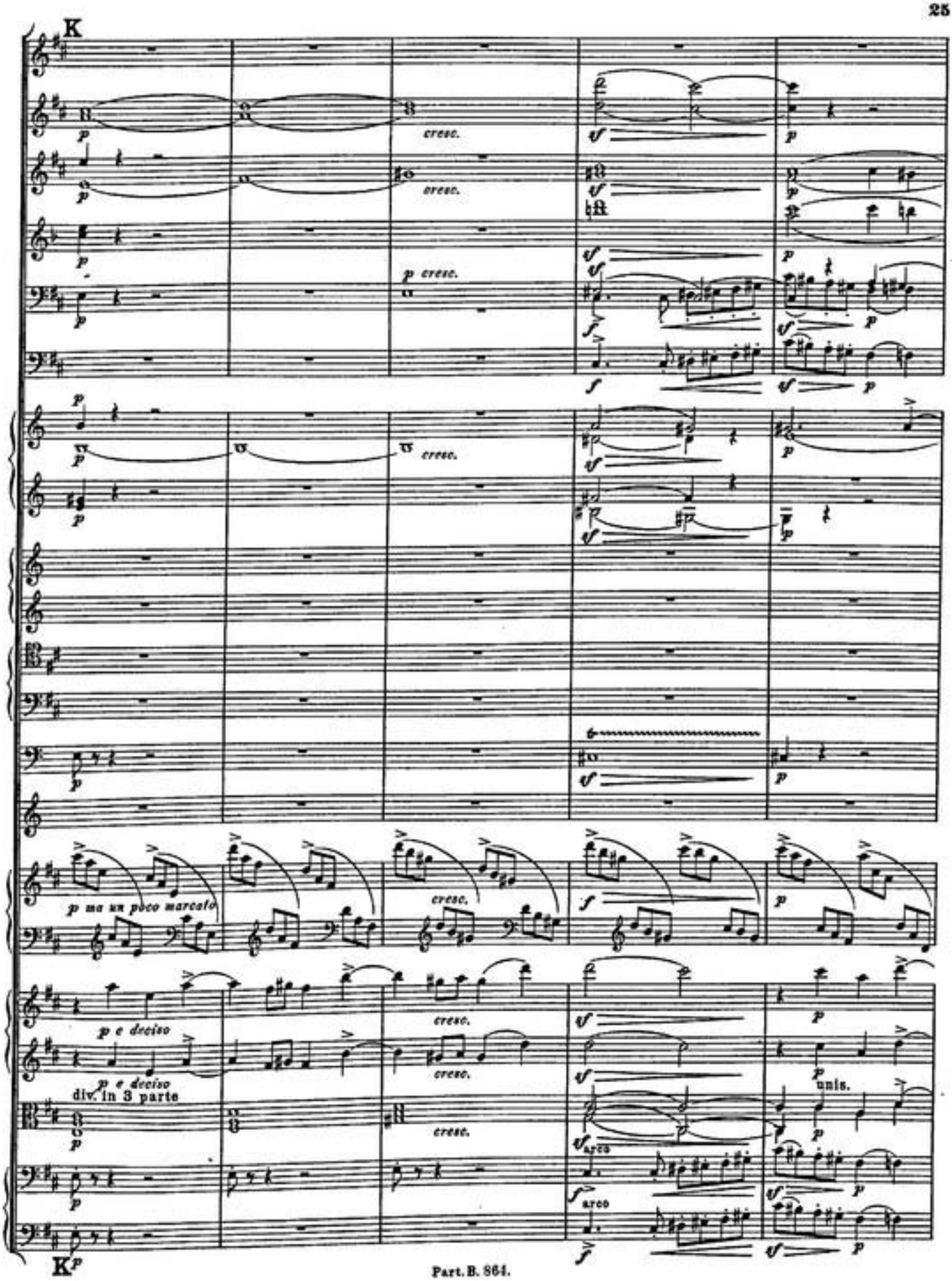

H
molto espr. e dolce
pp
a 2.
p molto cresc.
molto cresc.
f
pp dolce
p molto cresc.
p e sempre espress.
pizz.
arco
H

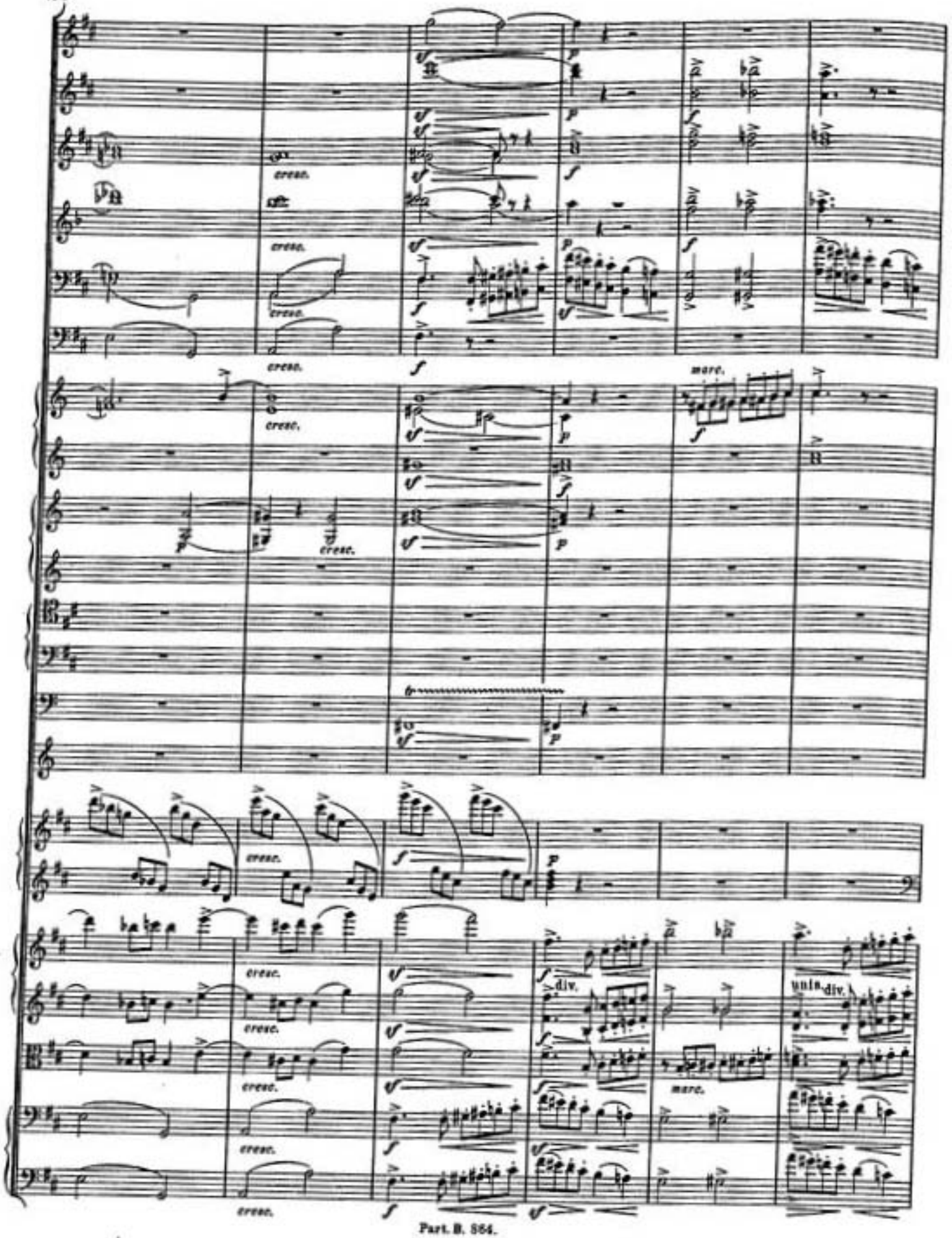

dim.
molto espr. e dolce
molto espr.
pp
p ma un poco espr.
pp dolce
fp
f
unis.
molto espress.
sempre espr.
pizz.

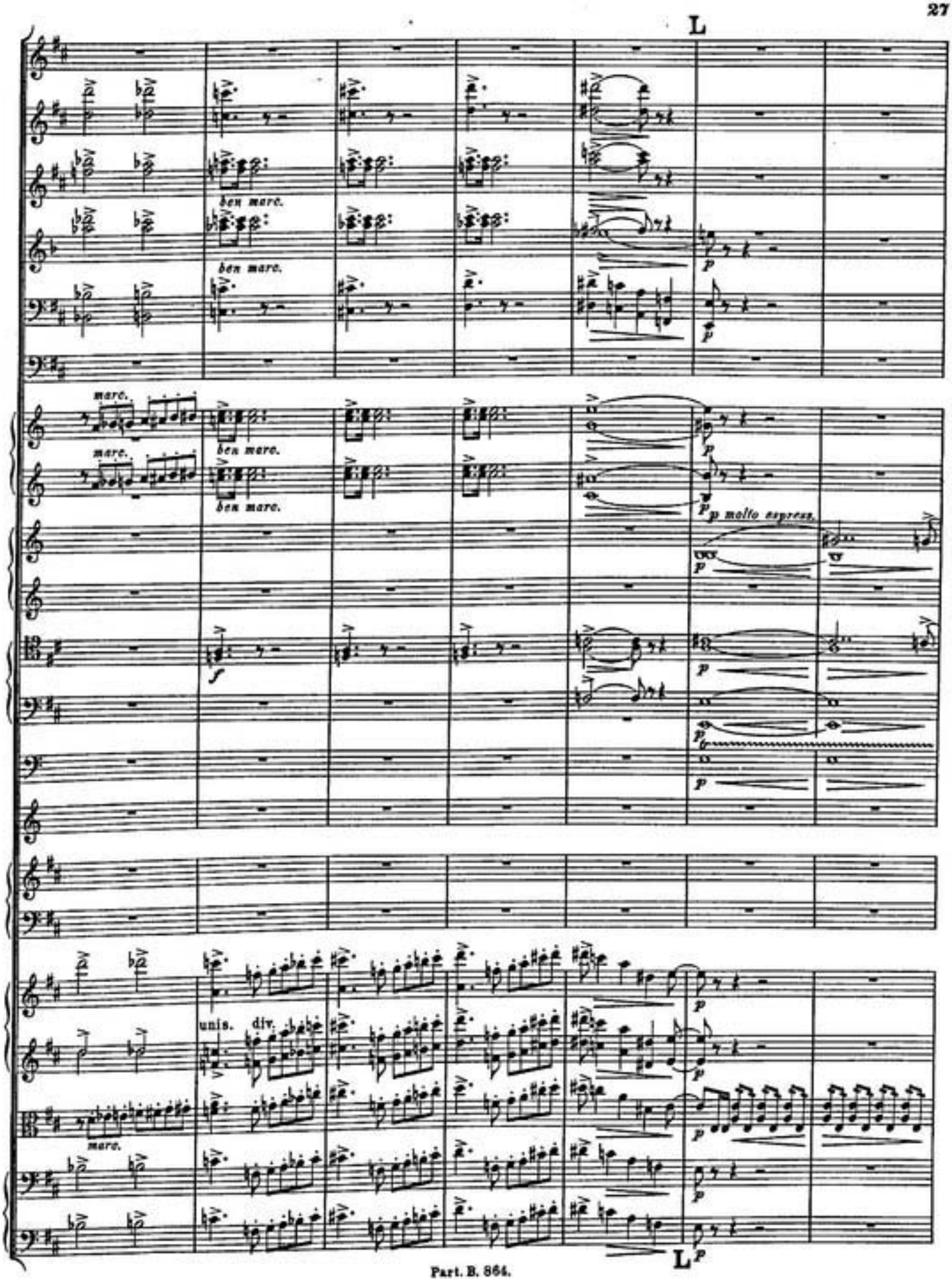

I
a 2.
p molto cresc.
f
dim.
p cresc.
molto cresc.
dim. molto espr.
p
sf
mf
pp
cresc.
div.
sempre div.
p molto espr.
arco
I

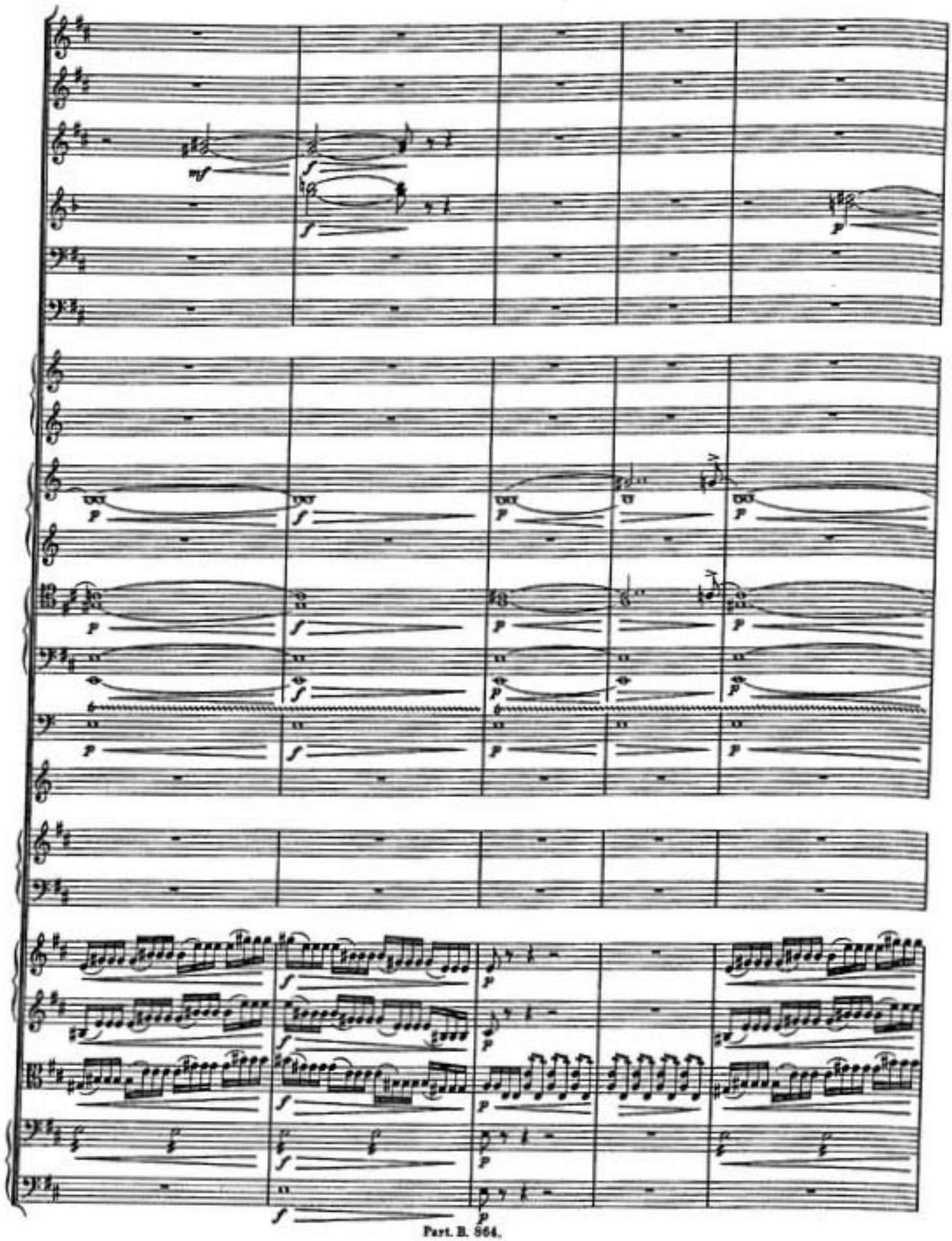

a 2.
(kurz)
unis.
pizz.
arco
unis.
pizz.
arco
div.

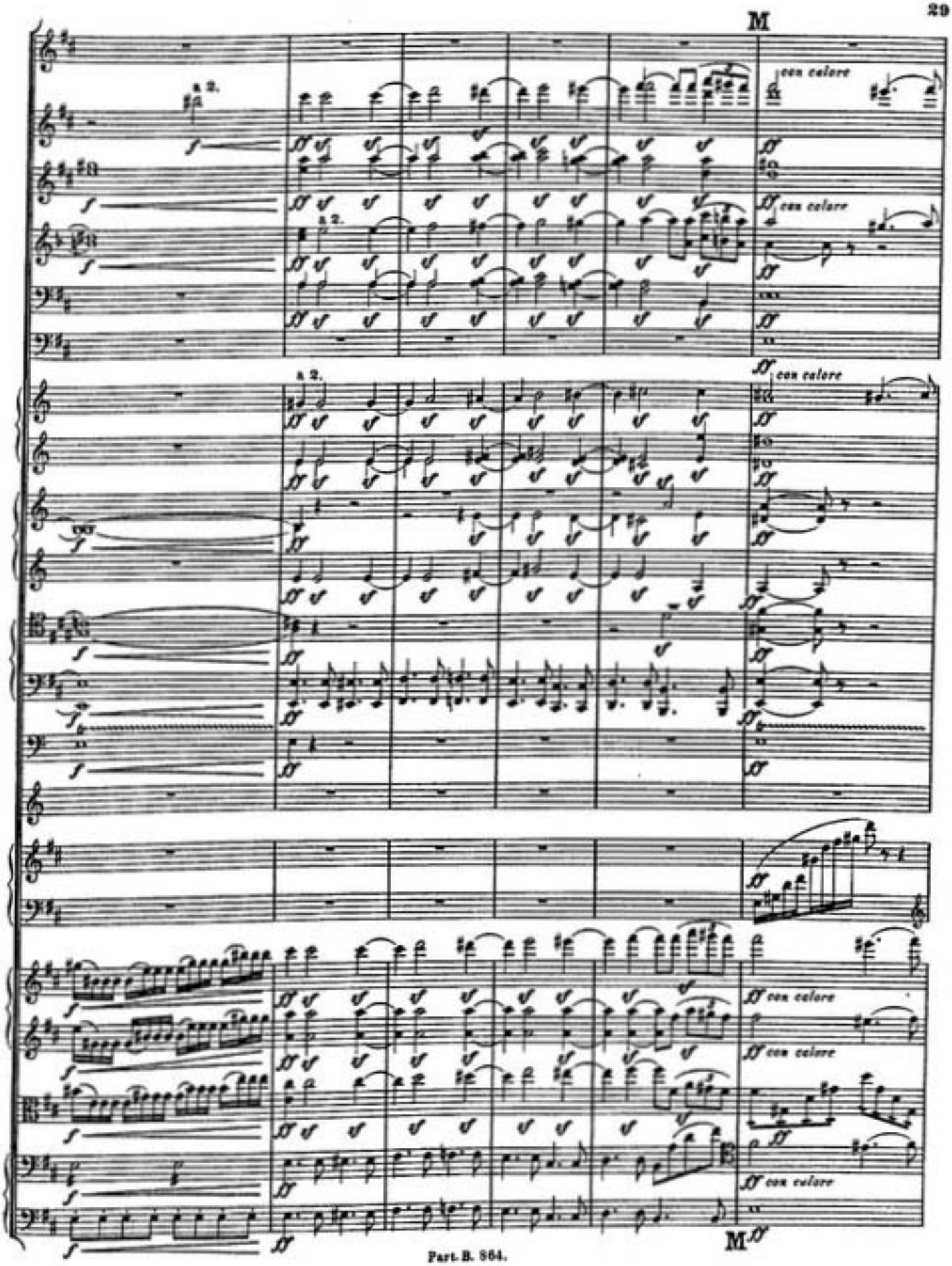

dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
arco
pizz.
div.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
dim.

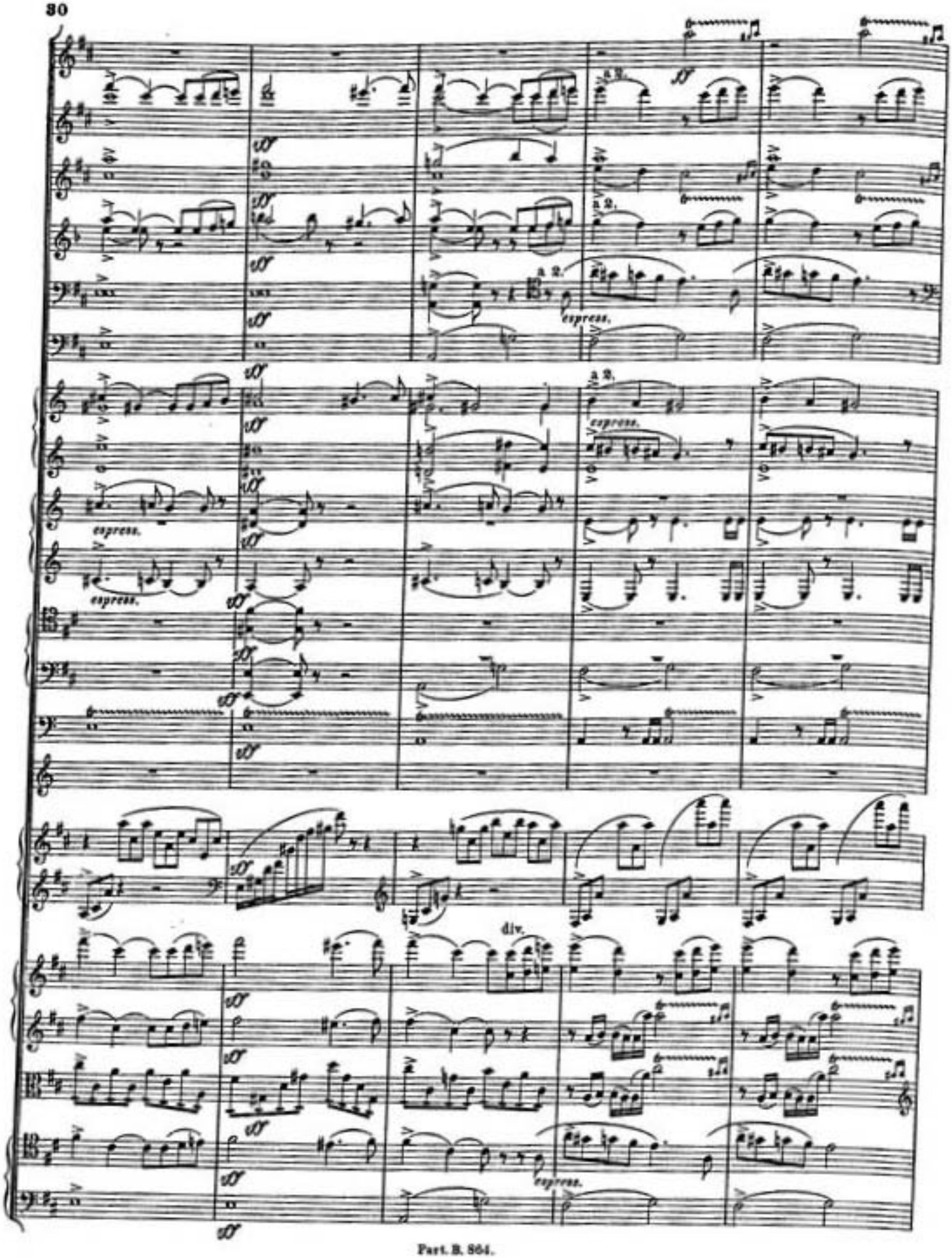

K
cresc.
cresc.
p cresc.
cresc.
p ma un poco marcato
cresc.
p e deciso
cresc.
cresc.
p e deciso
div. in 3 parte
arco
arco
unis.
K

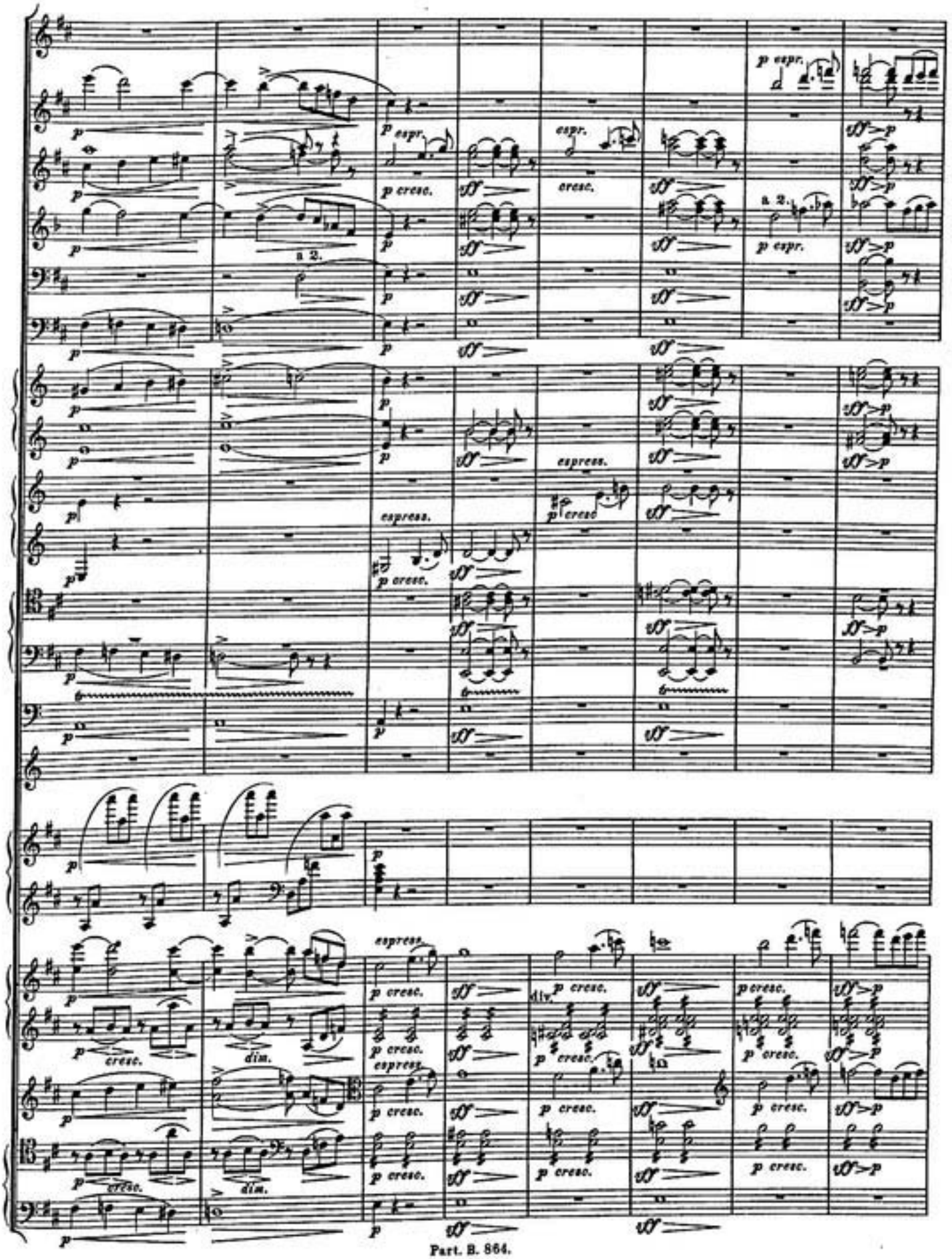

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
marc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
div.
unis.
div.
marc.

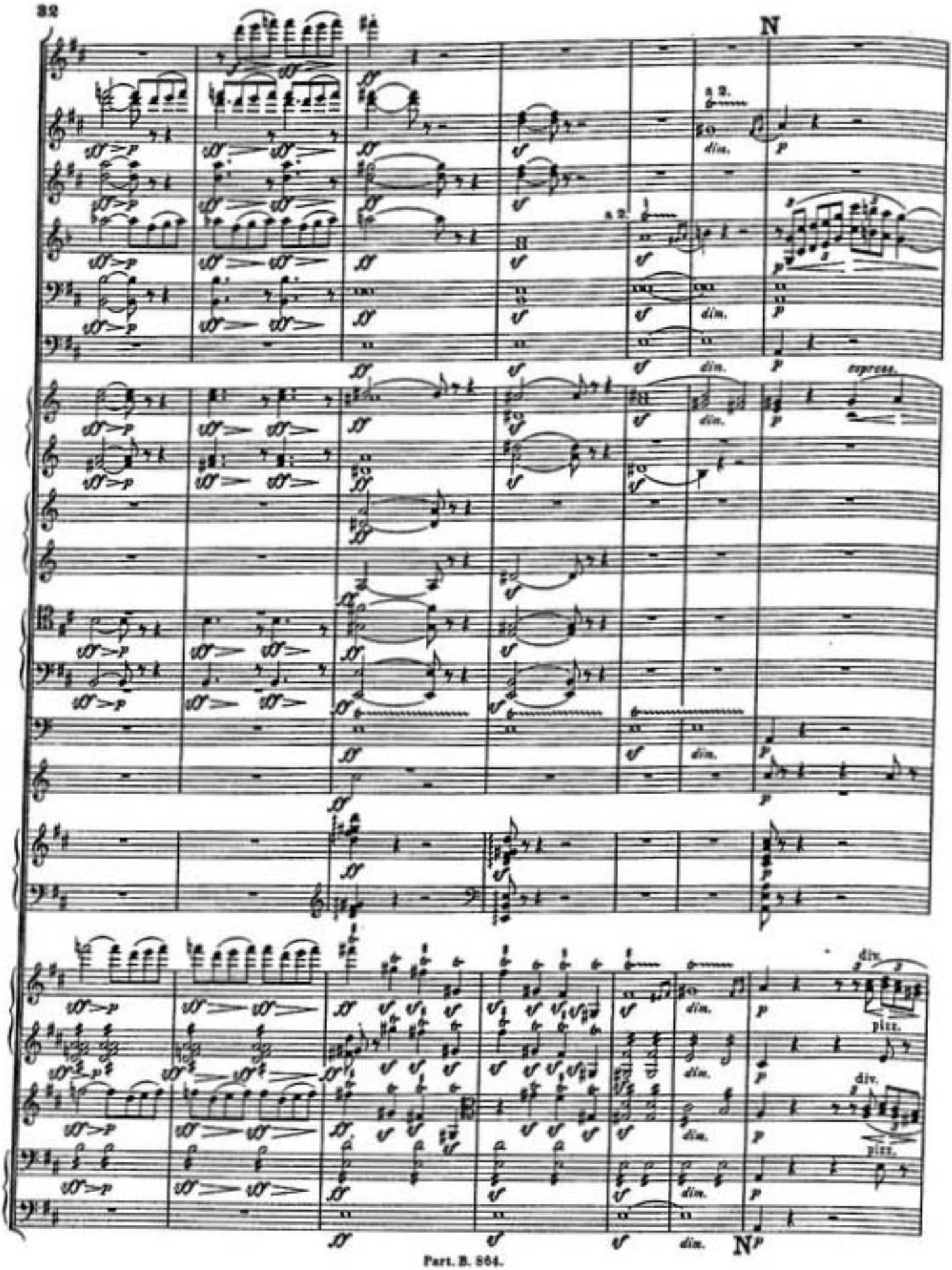

L
ben marc.
ben marc.
marc.
marc.
ben marc.
ben marc.
p molto espress.
unis.
div.
marc.
L

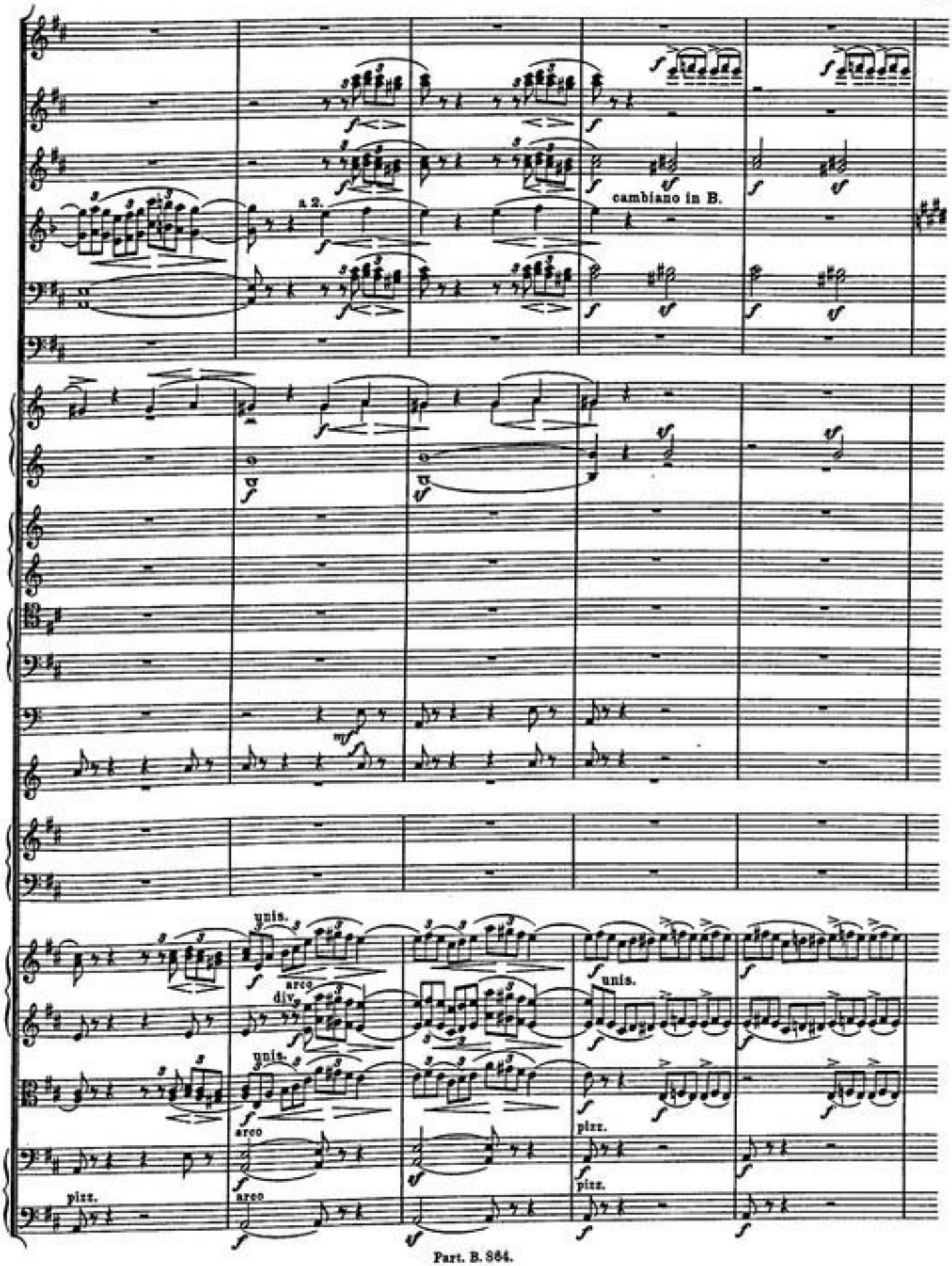


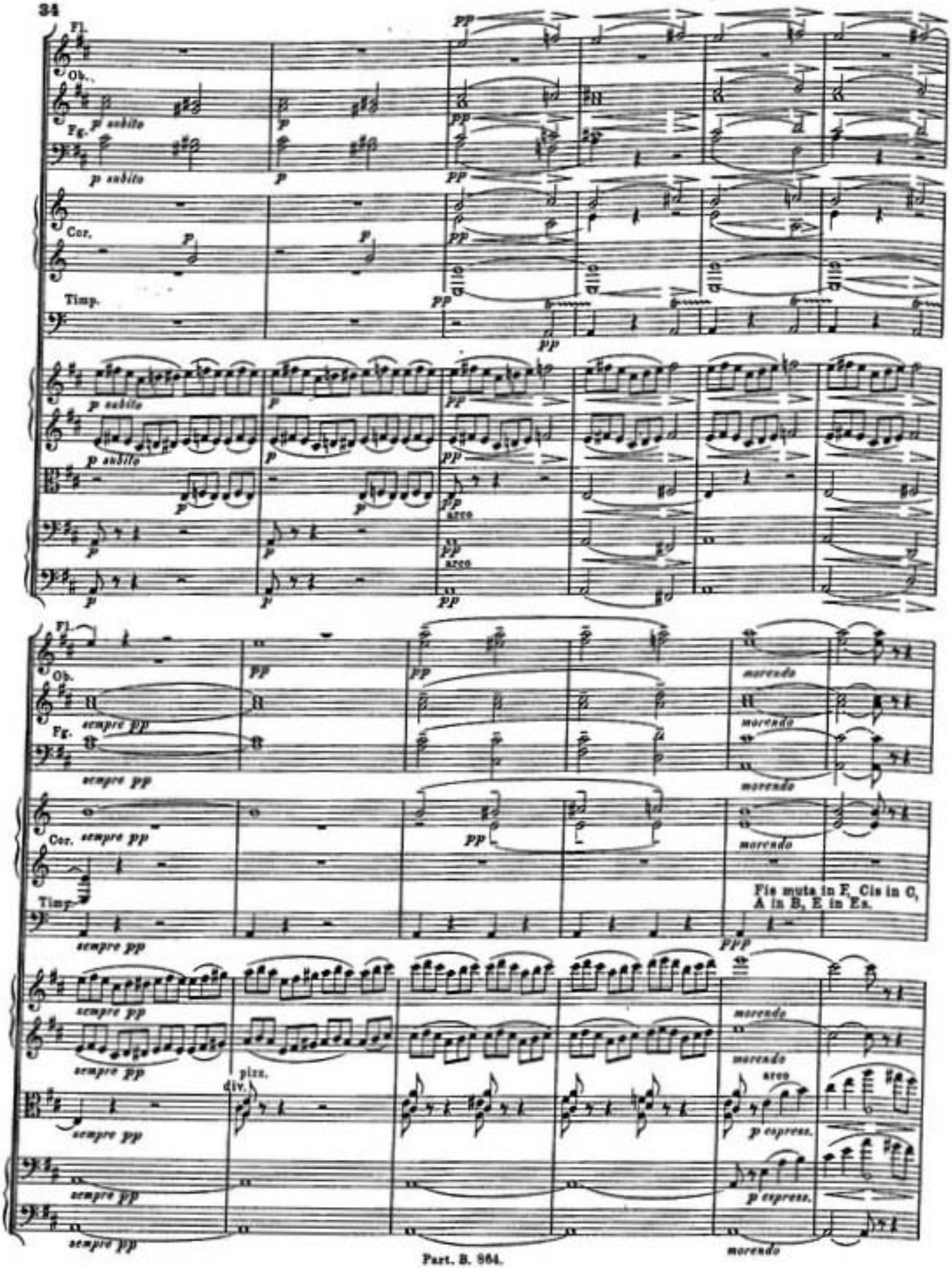

M
con calore
a 2.
M

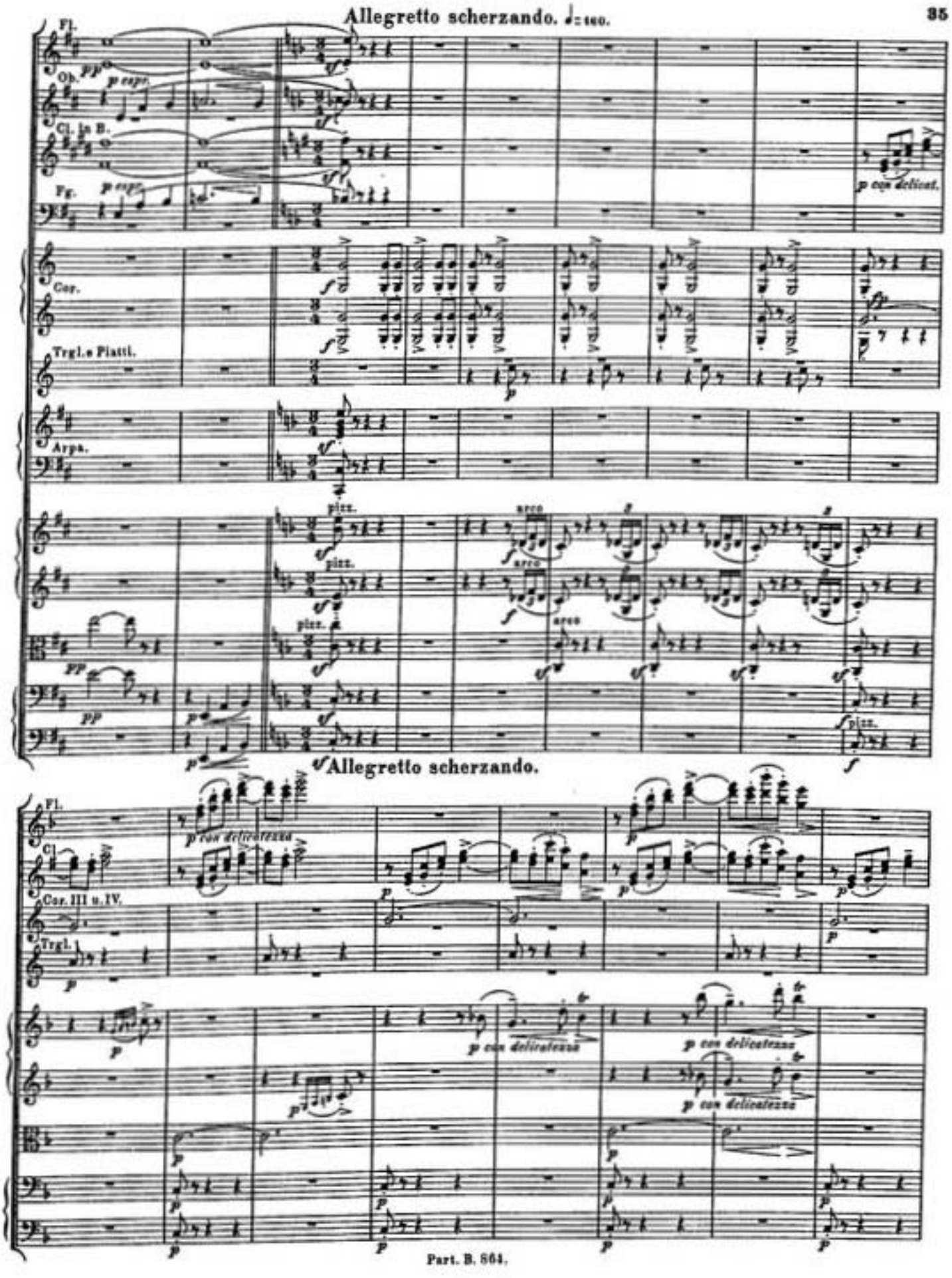

a 2.
espress.
div.

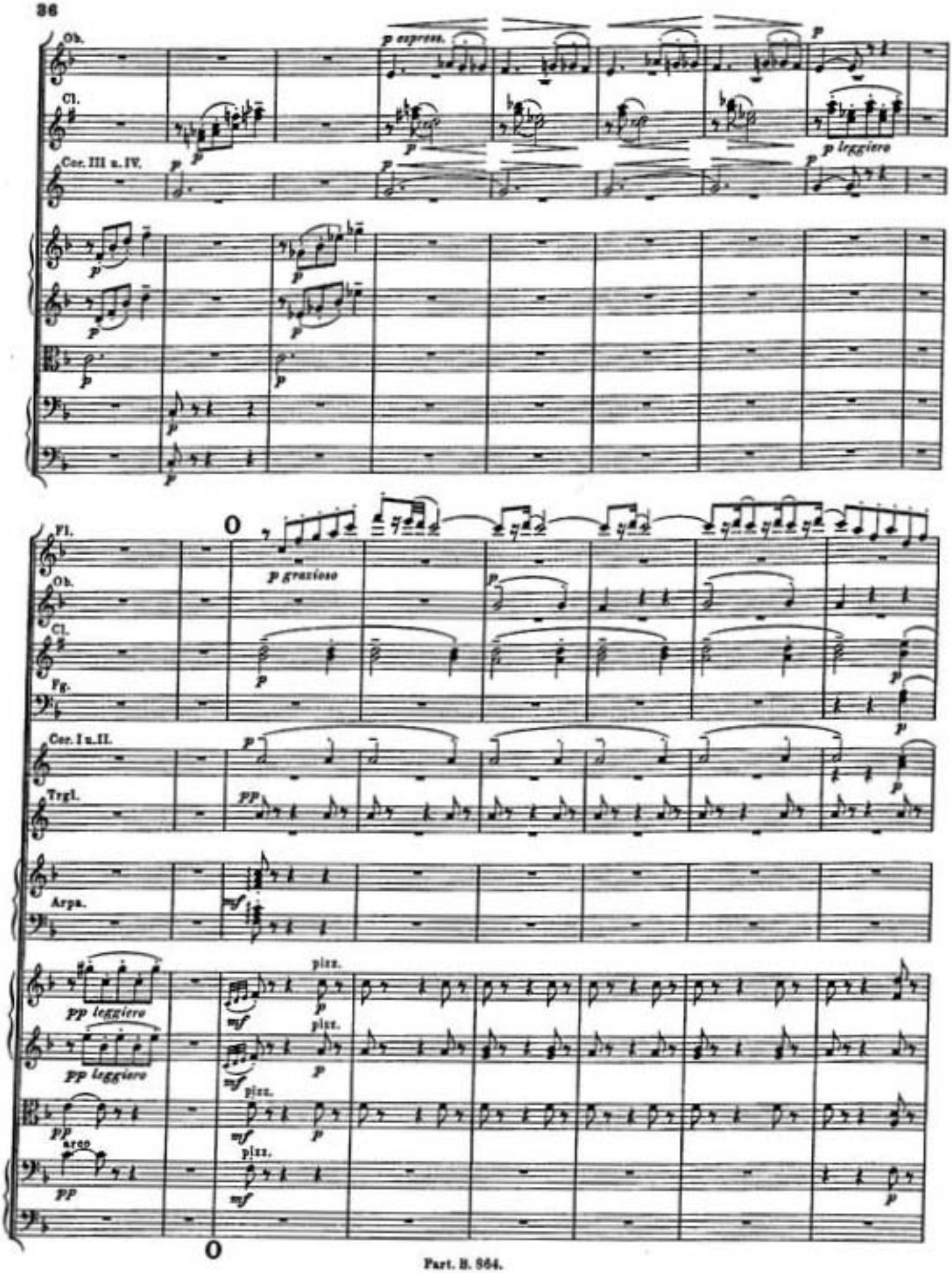

a 2.
espress.
cresc.
dim.
div.

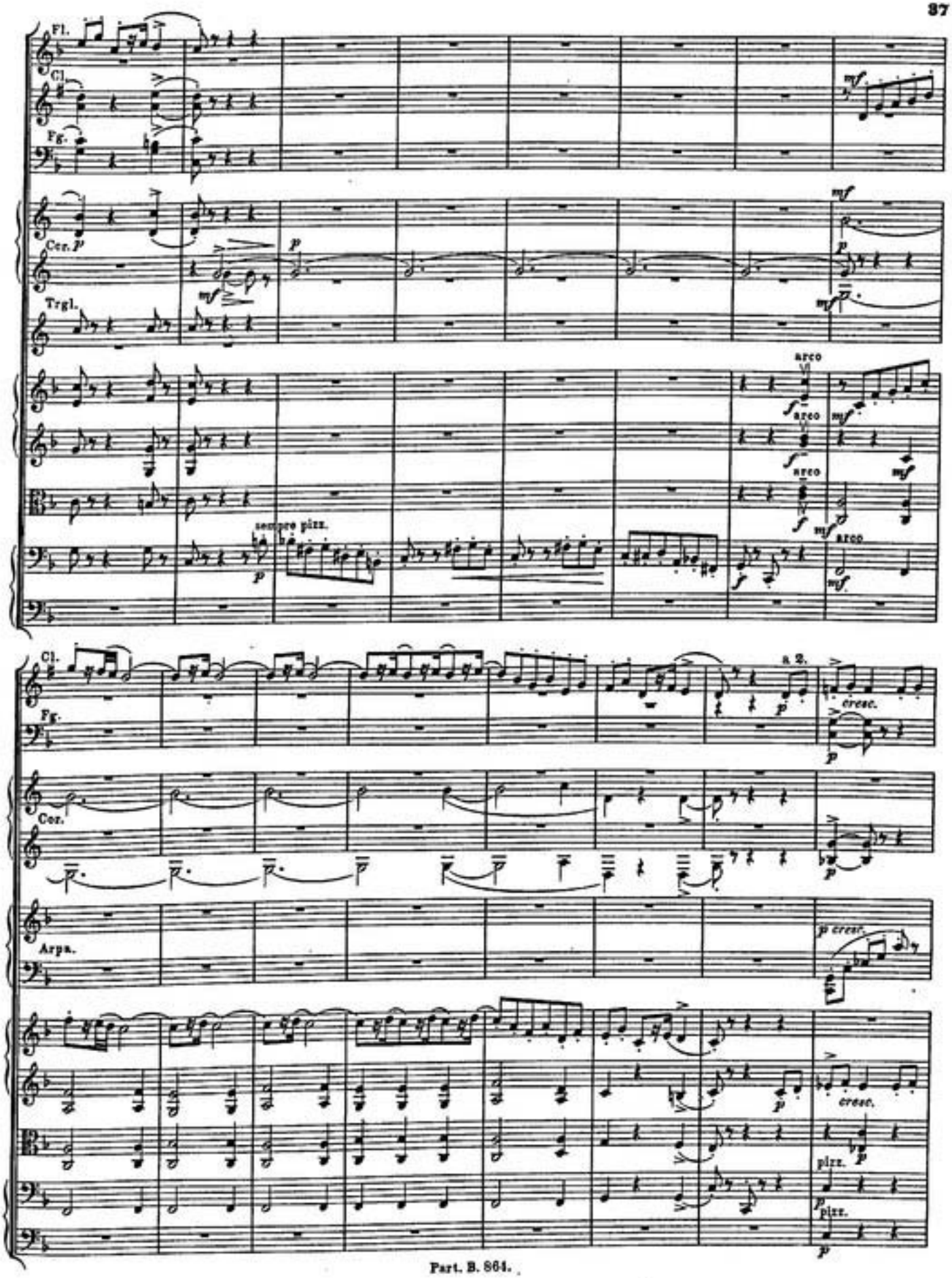

N
a 2.
dim.
espress.
div.
pizz.
N

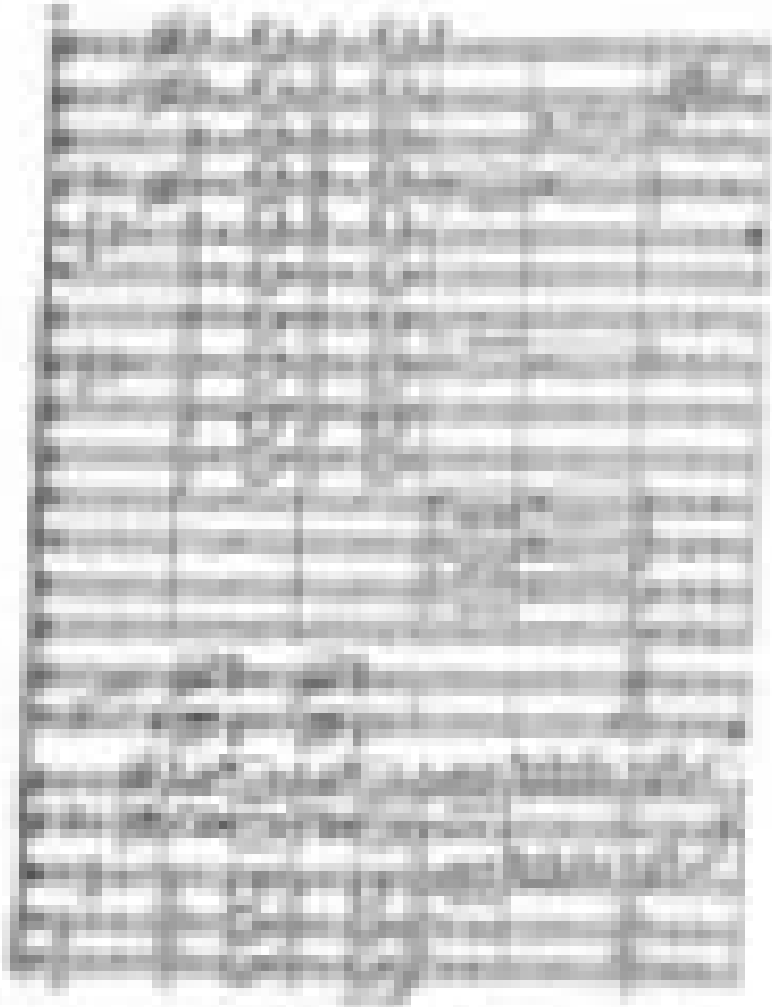

a 2.
cambiano in B.
unis.
arco
div.
unis.
arco
arco
pizz.
unis.
pizz.
pizz.
pizz.

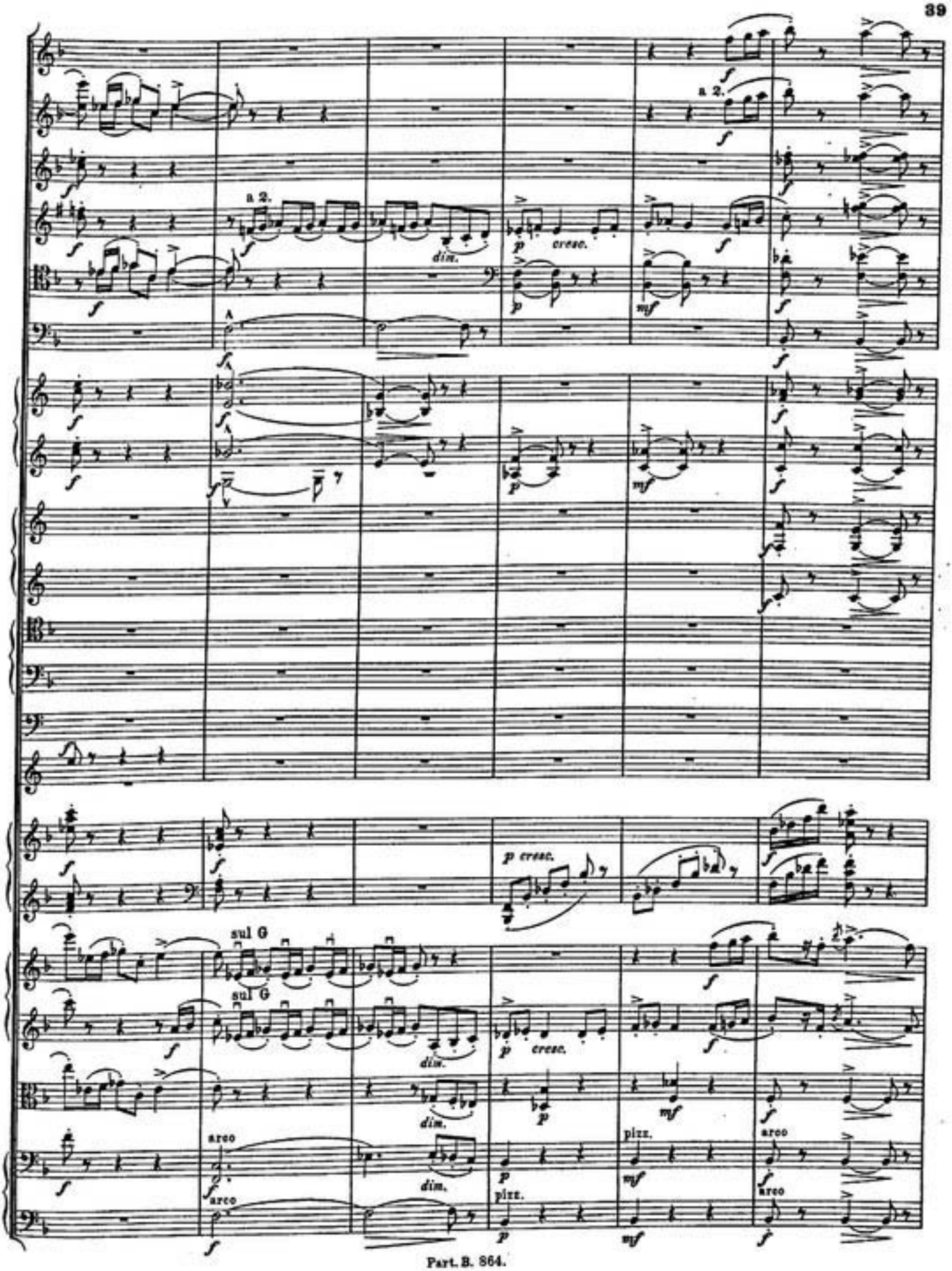

Fl.
Ob.
Fg.
p subito
Cor.
Timp.
pp
arco
sempre pp
morendo
pizz.
div.
Fis muta in F, Cis in C,
A in B, E in Es.
ppp
p espress.

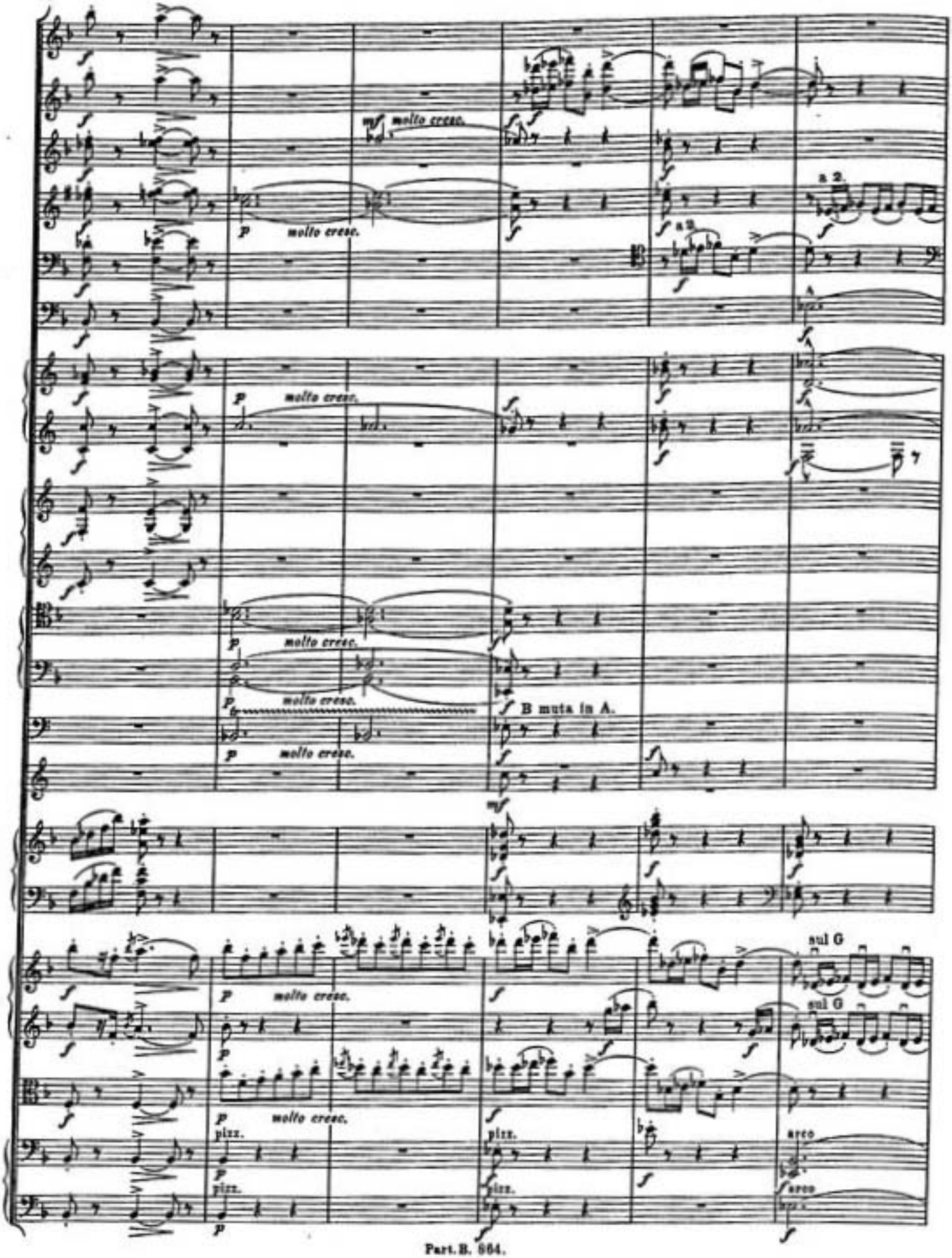

Allegretto scherzando. ♩= 160.
Fl.
Ob.
p espr.
Cl. in B.
Fg.
p con delicat.
Cor.
Trgl. e Piatti.
Arpa.
pizz.
arco
Allegretto scherzando.
Fl.
Cl.
p con delicatezza
Cor. III u. IV.
Trgl.

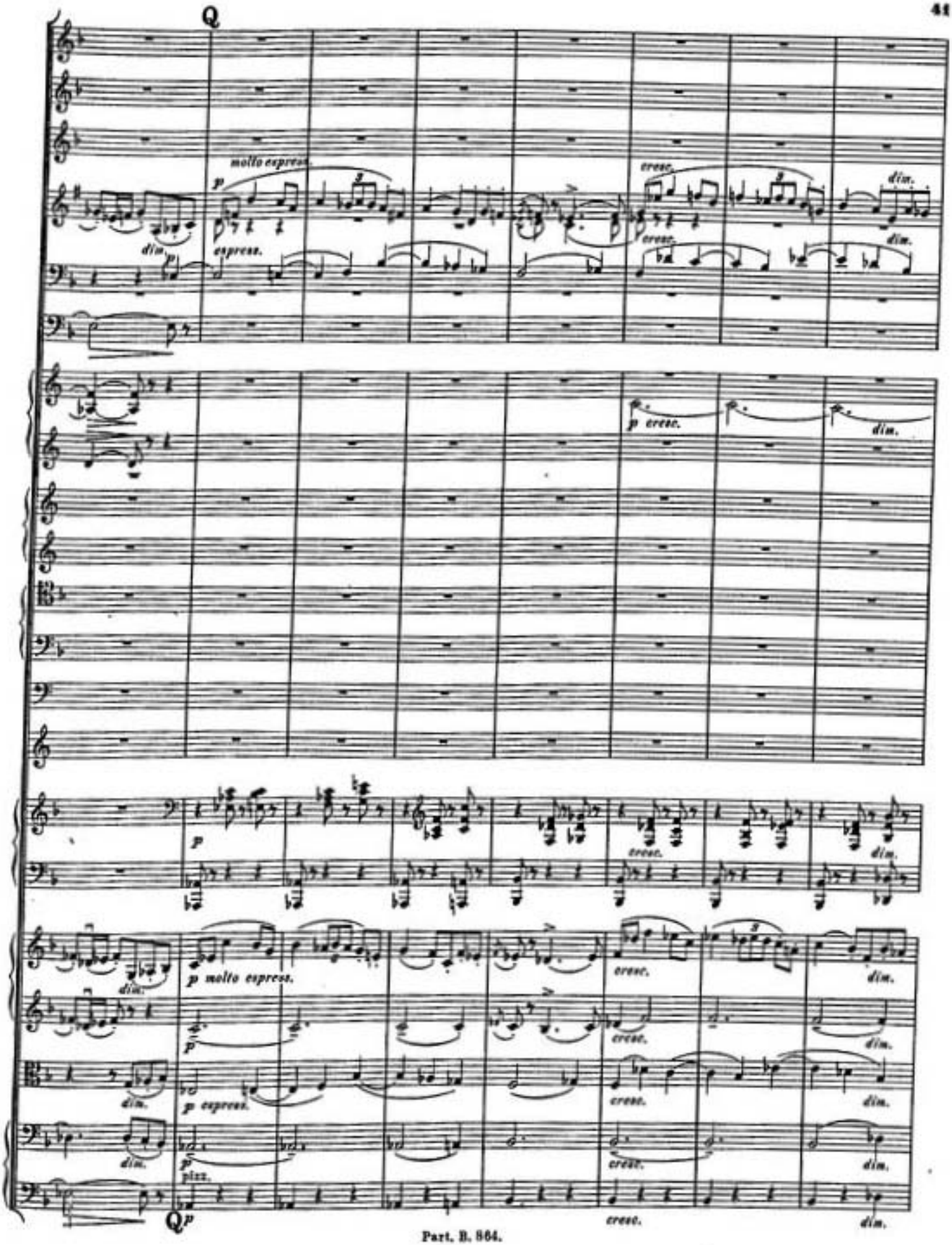

Ob.
Cl.
Cor. III u. IV.
p espress.
p leggiero
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor. I u. II.
Trgl.
Arpa.
p gracioso
pp leggiero
pp leggiero
pizz.
arco

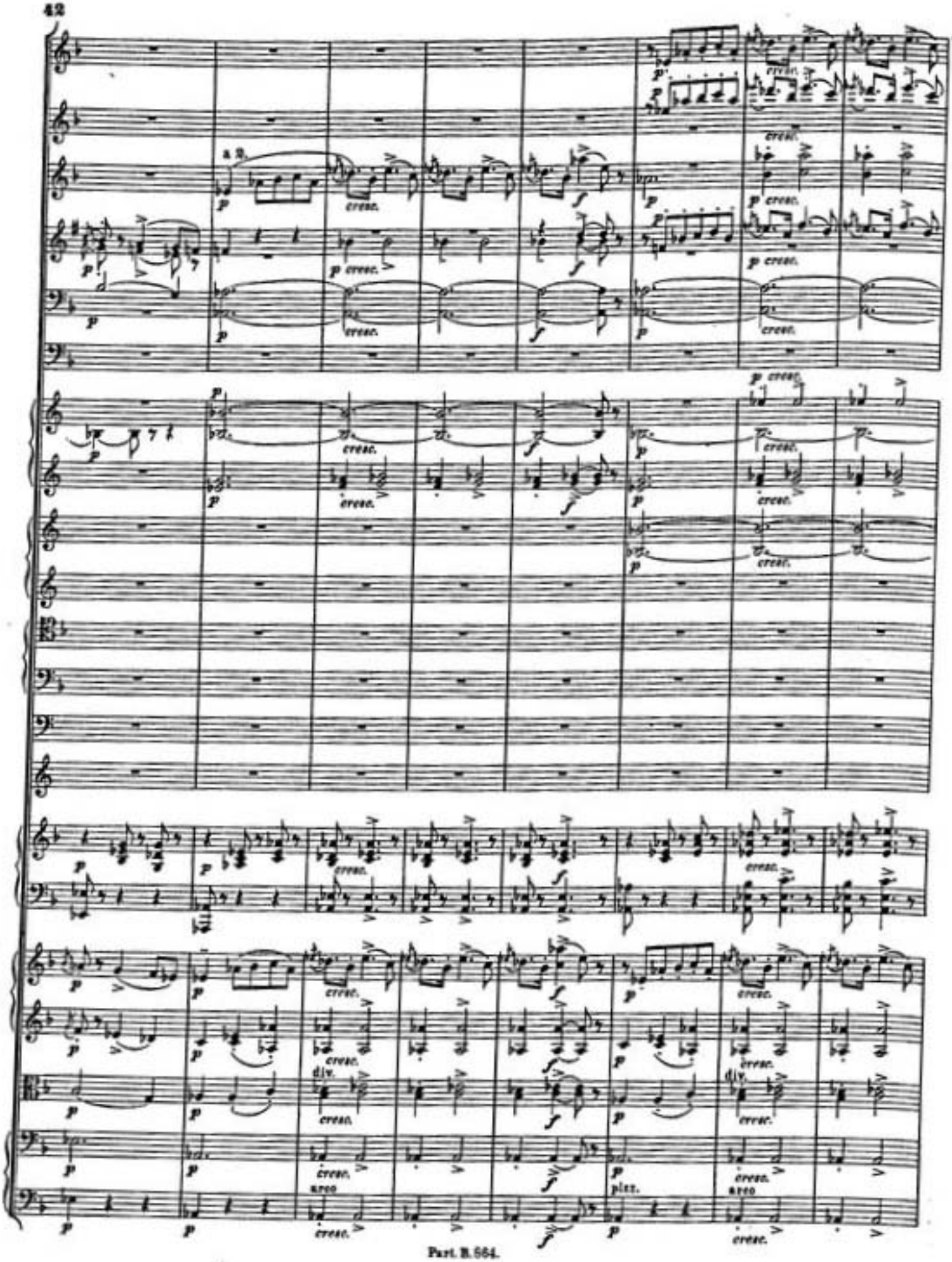

Fl.
Cl.
Fg.
Cor.
Trgl.
arco
sempre pizz.
a 2.
cresc.
Arpa.
pizz.

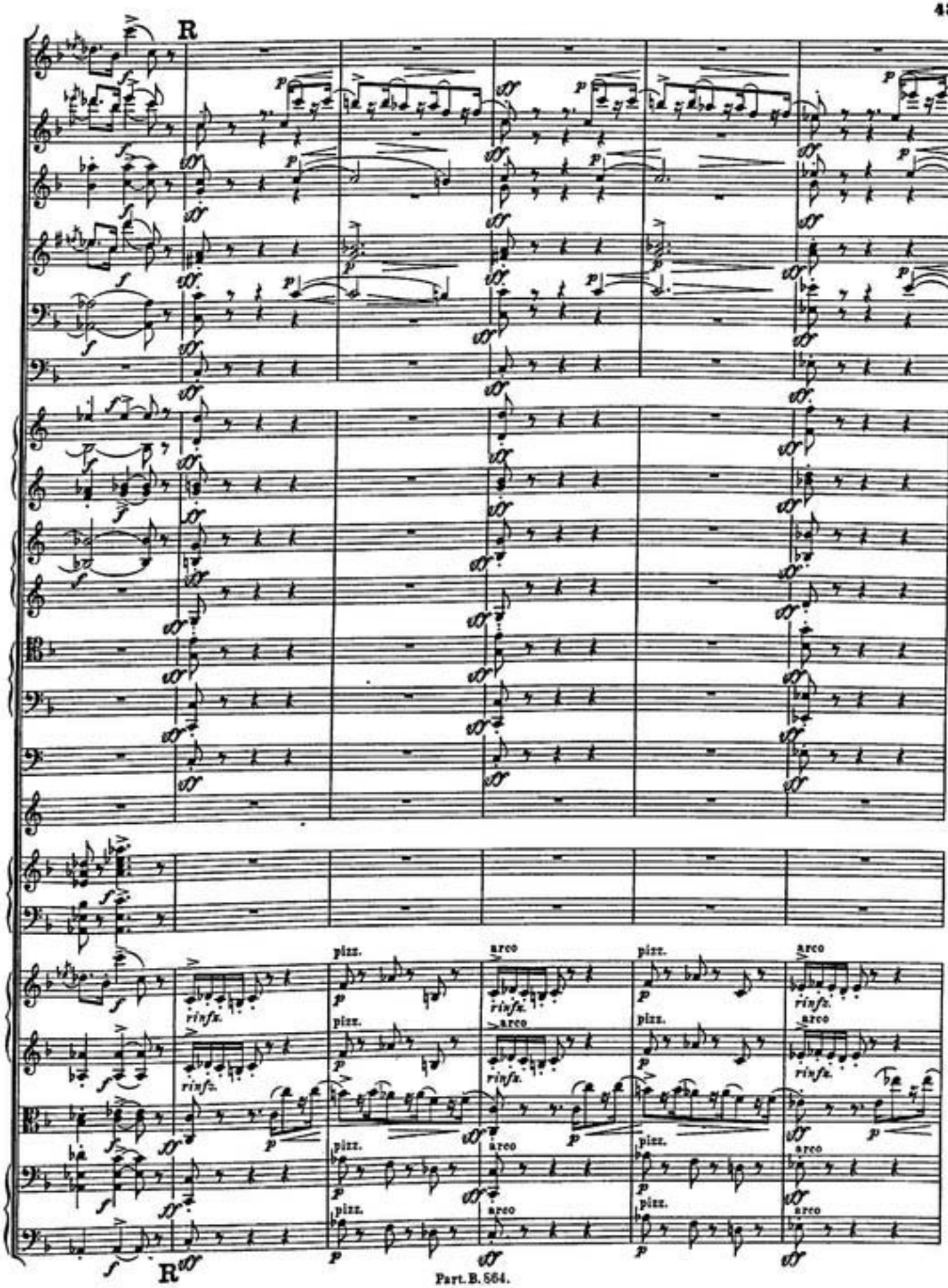


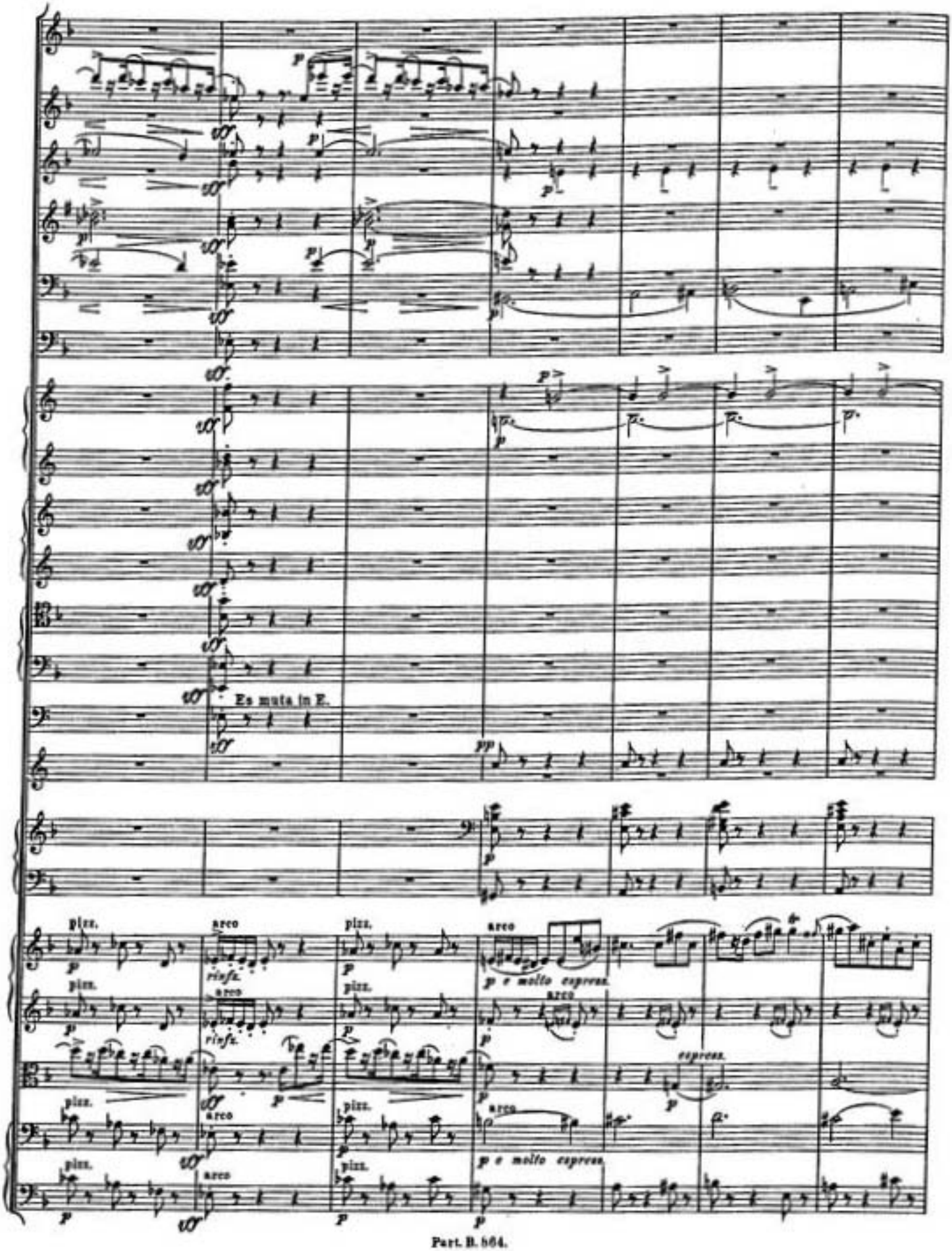

a 2.
a 2.
dim.
cresc.
p
mf
f
p cresc.
sul G
sul G
dim.
dim.
dim.
arco
arco
pizz.
pizz.
arco
arco

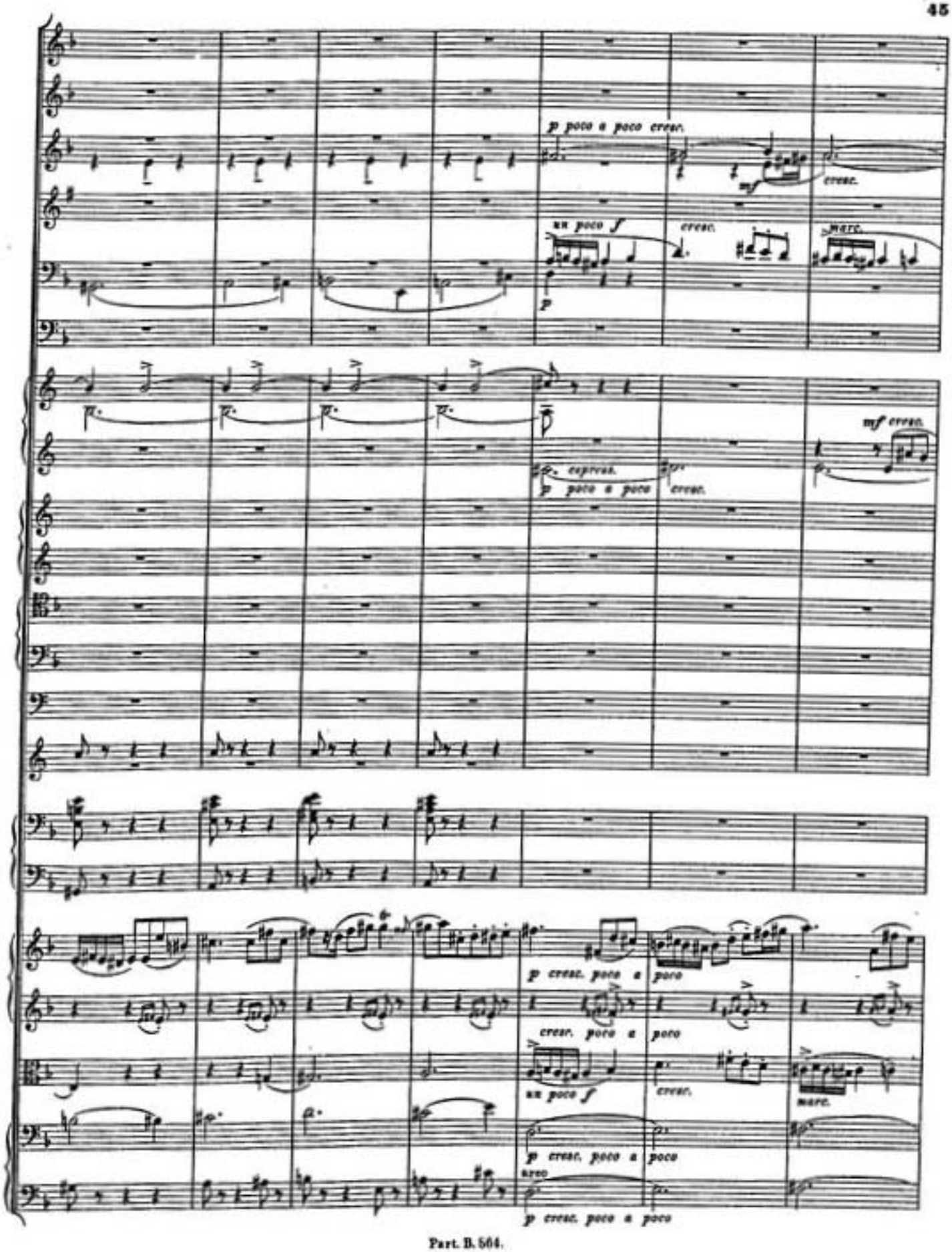

molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
B muta in A.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
pizz.
pizz.
pizz.
sul G
sul G
arco
arco

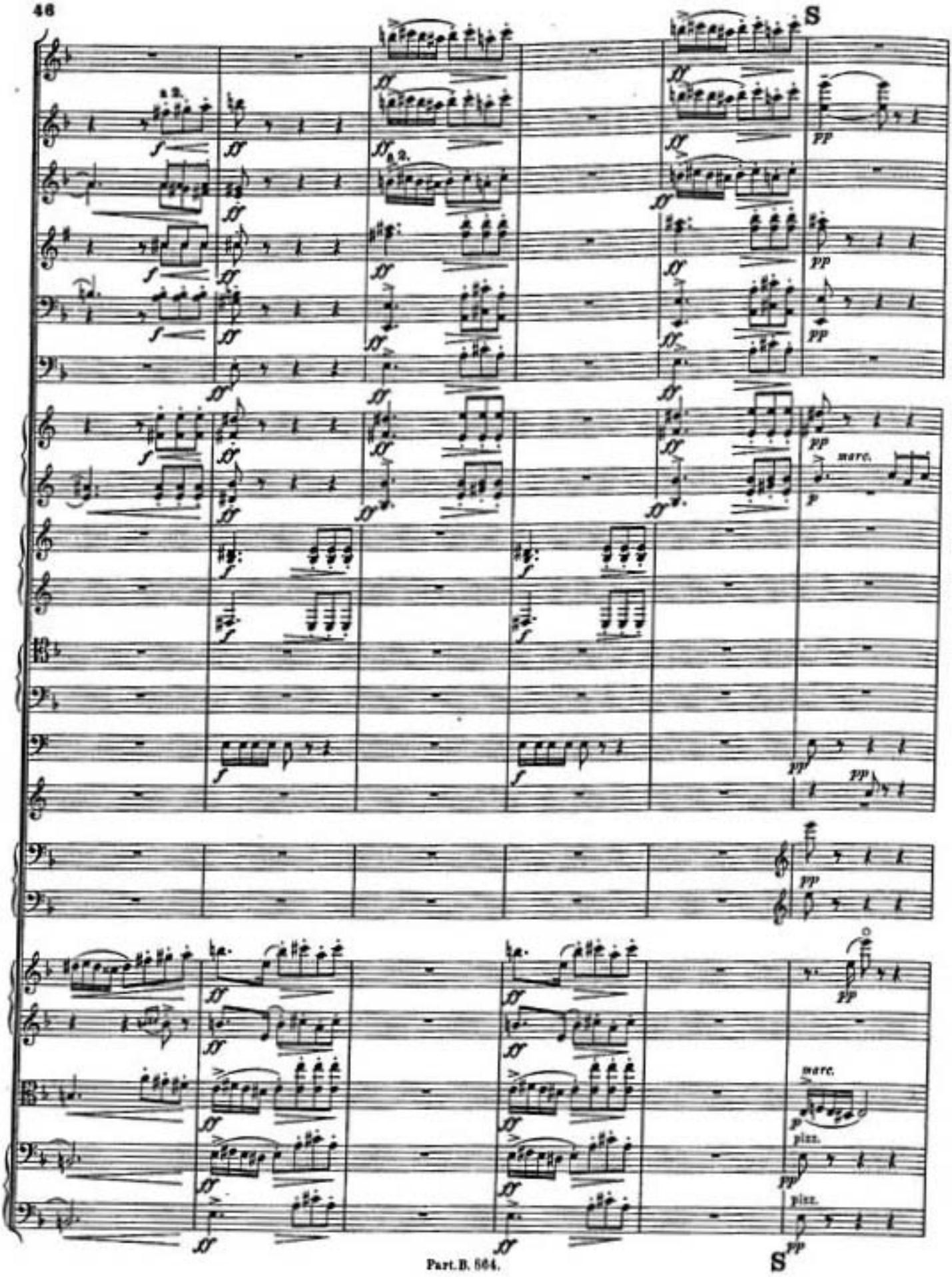

Q
molto espress.
p
espress.
cresc.
dim.
p cresc.
p molto espress.
p espress.
plzz.
Qp

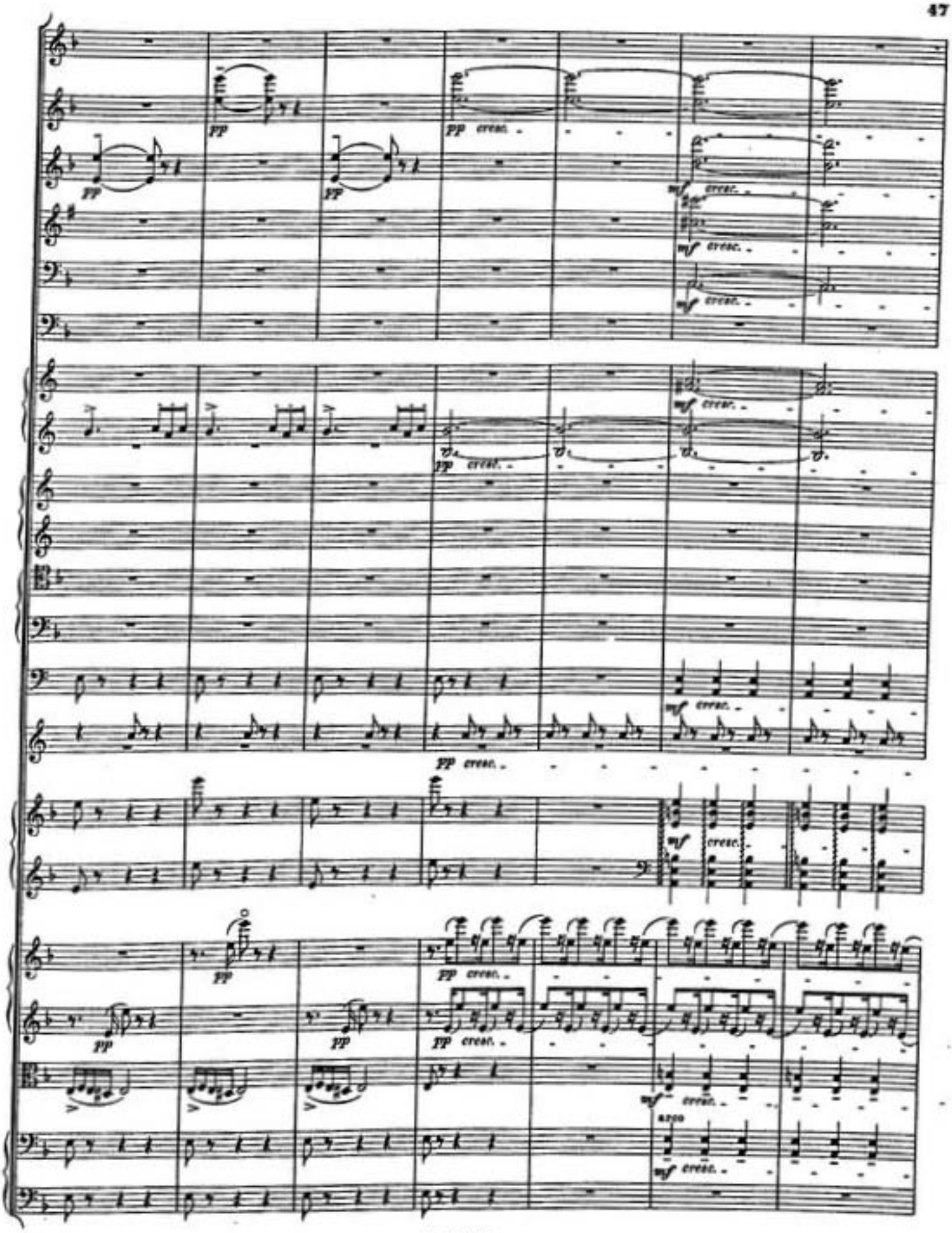

a 2.
cresc.
div.
arco
pizz.

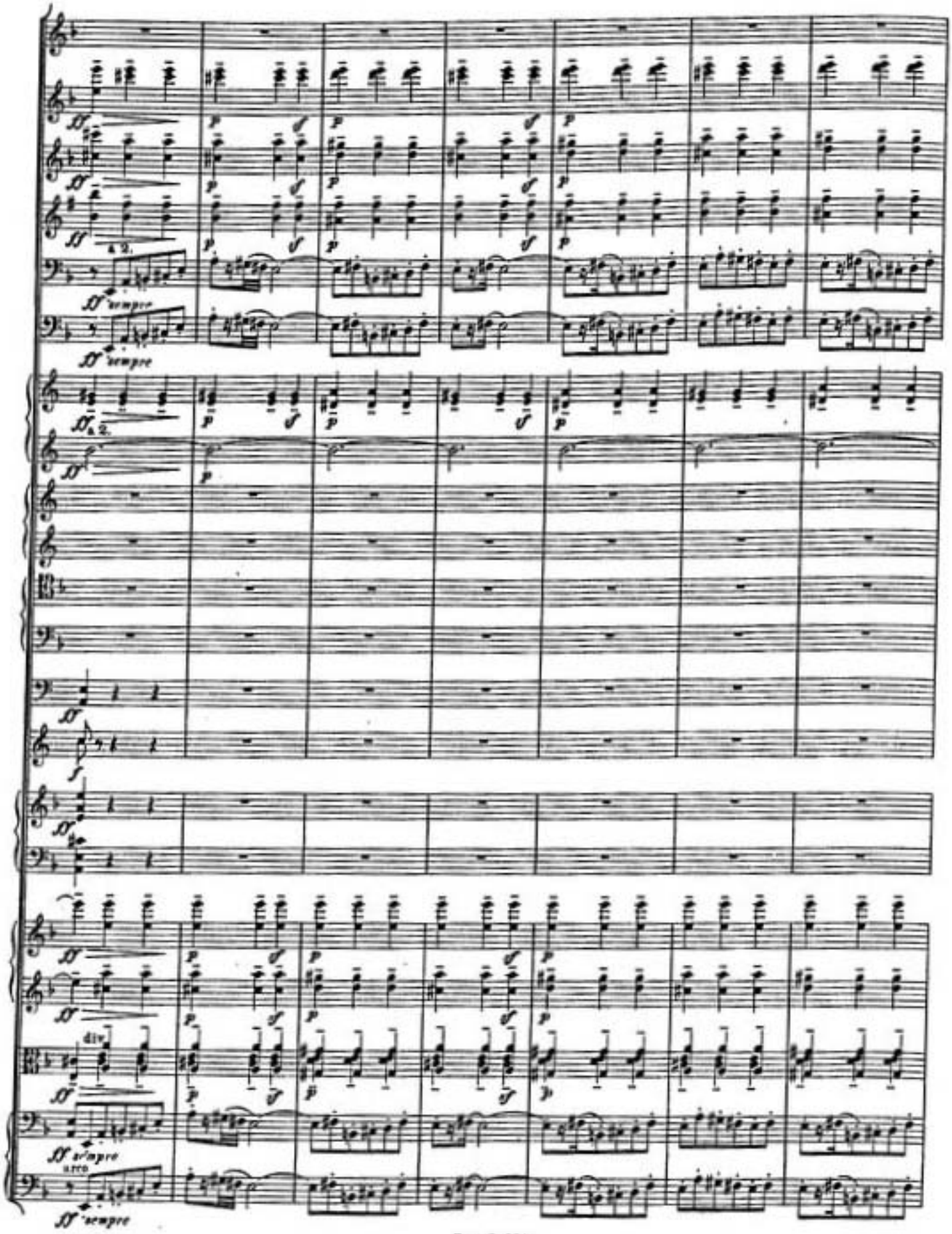

R
pizz.
arco
rinfz.
R

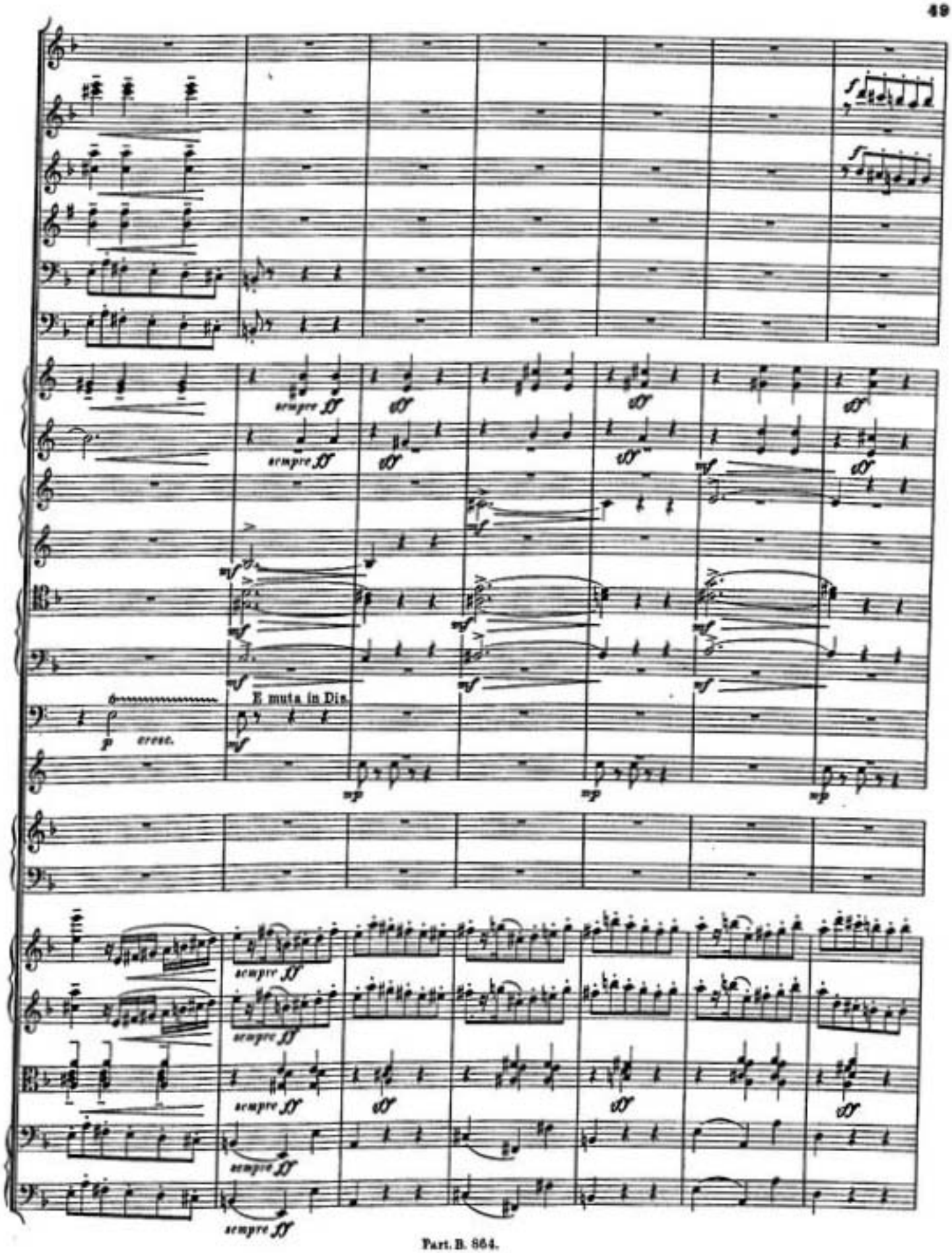

Es muta in E.
pizz.
arco
rinfz.
p e molto espress.
espress.

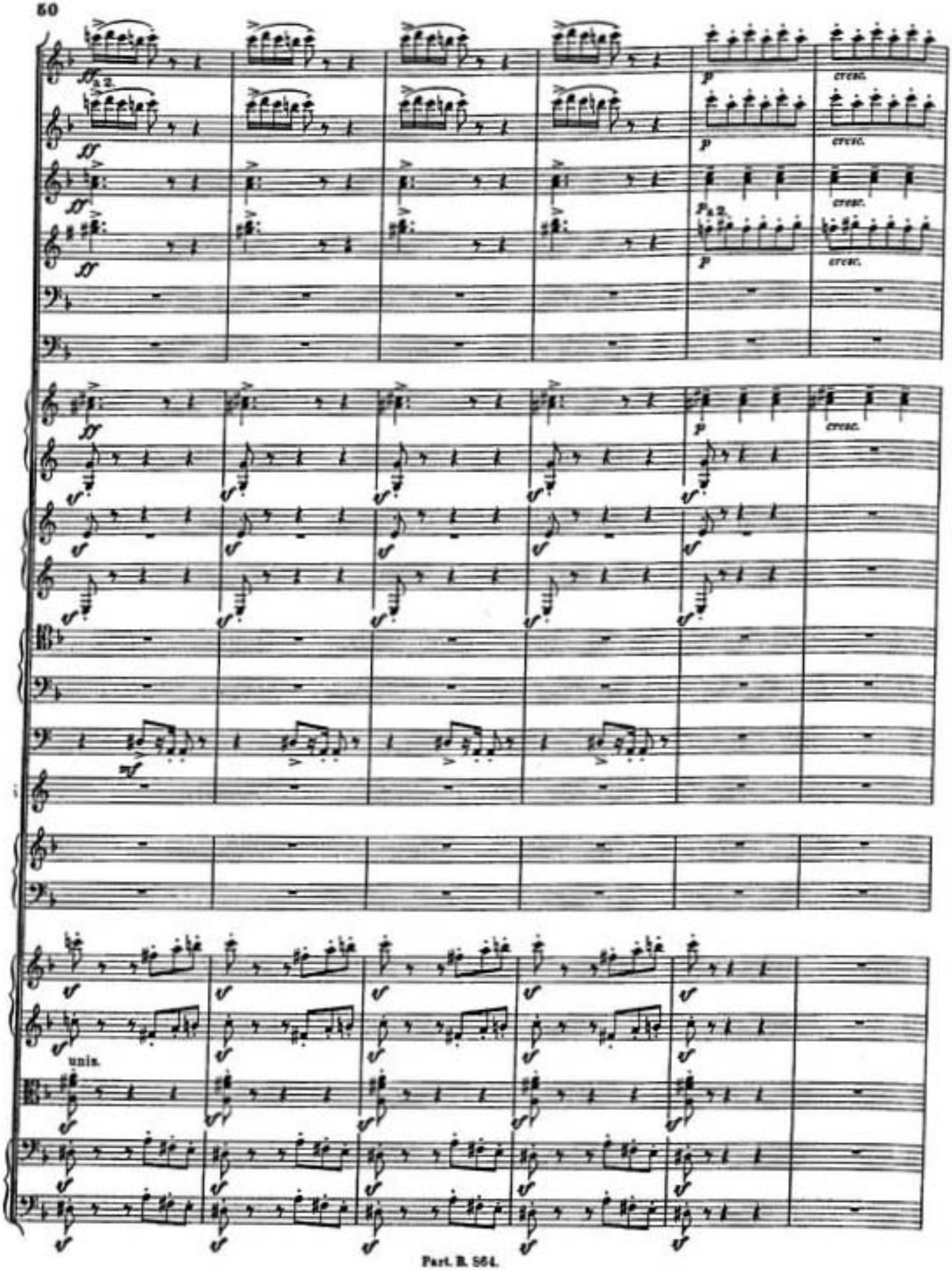

p poco a poco cresc.
mf
cresc.
un poco f
cresc.
marc.
p
mf cresc.
espress.
p poco a poco
cresc.
p cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
un poco f
cresc.
marc.
p cresc. poco a poco
cresc.
p cresc. poco a poco

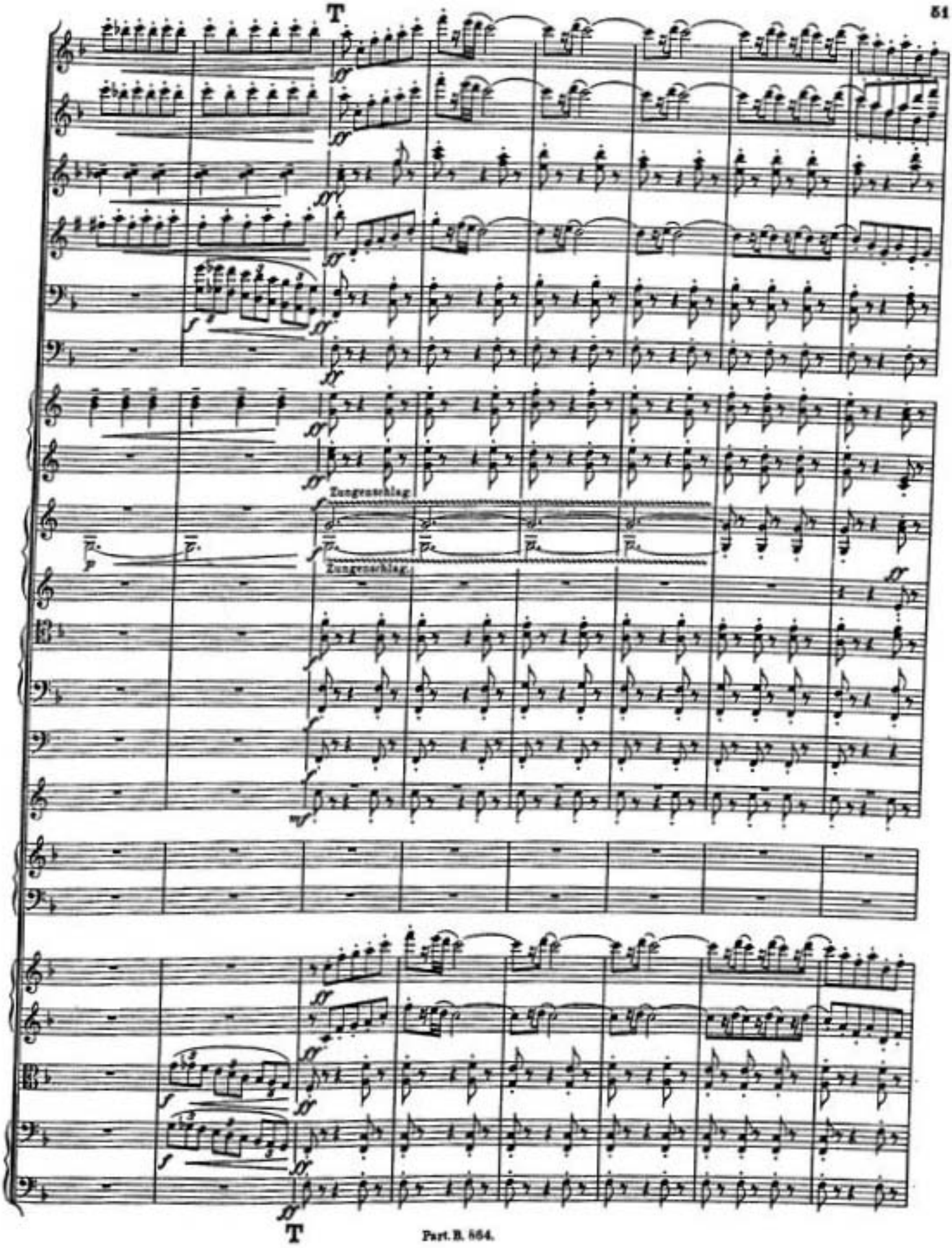

S
marc.
pizz.
S

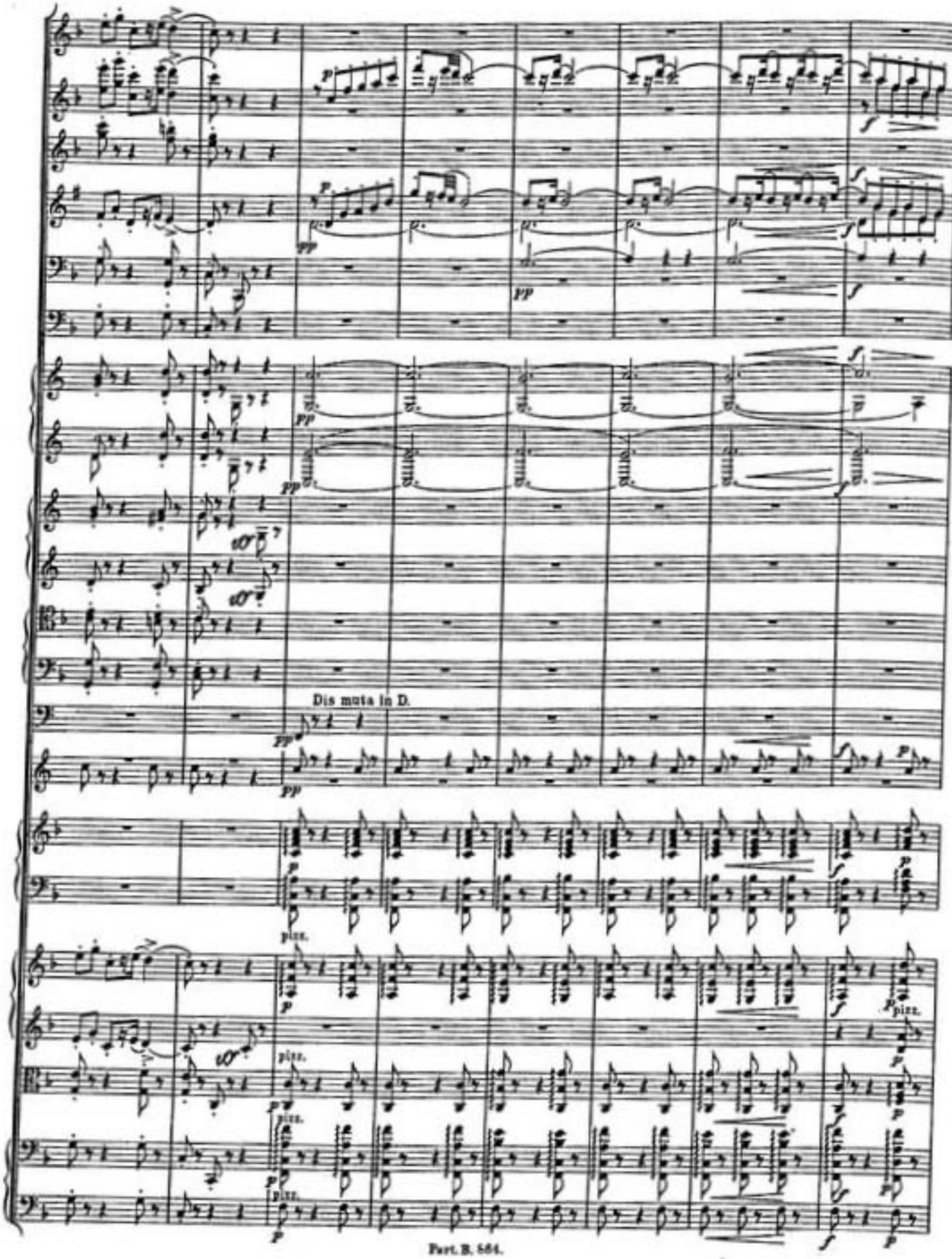

pp
pp cresc.
mf cresc.
arco

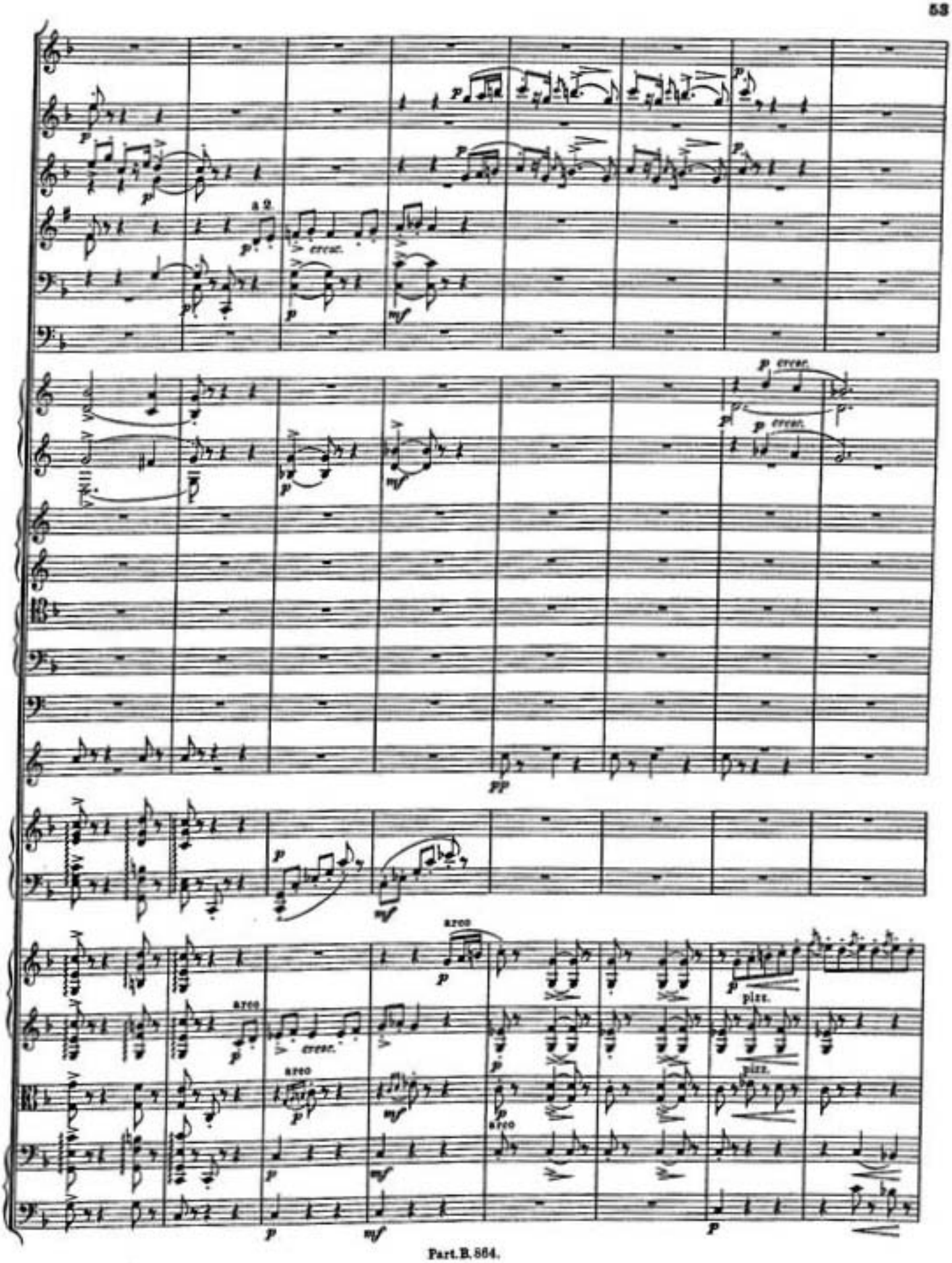

ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre

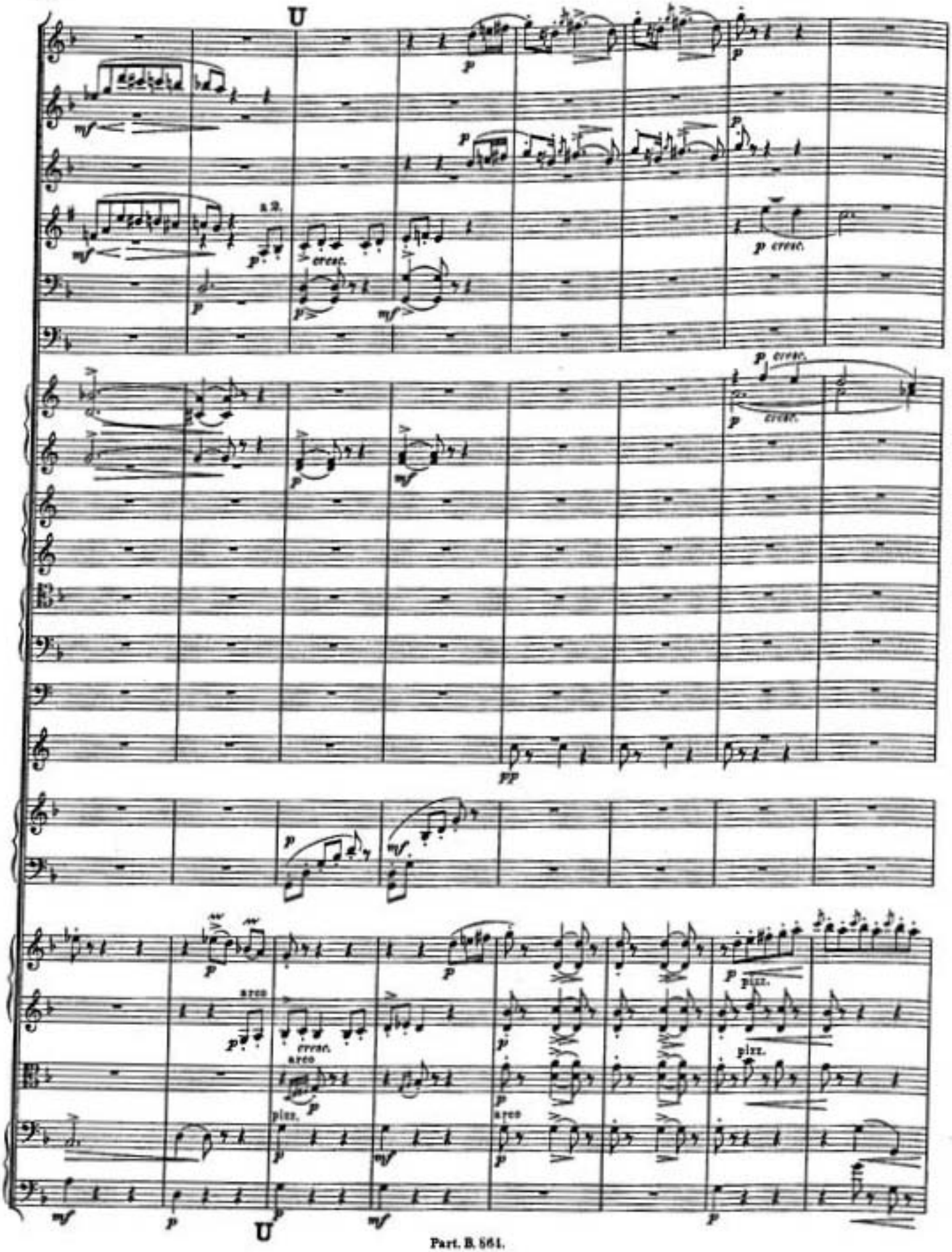

sempre ff
E muta in Dis.
p cresc.
mp
sempre ff

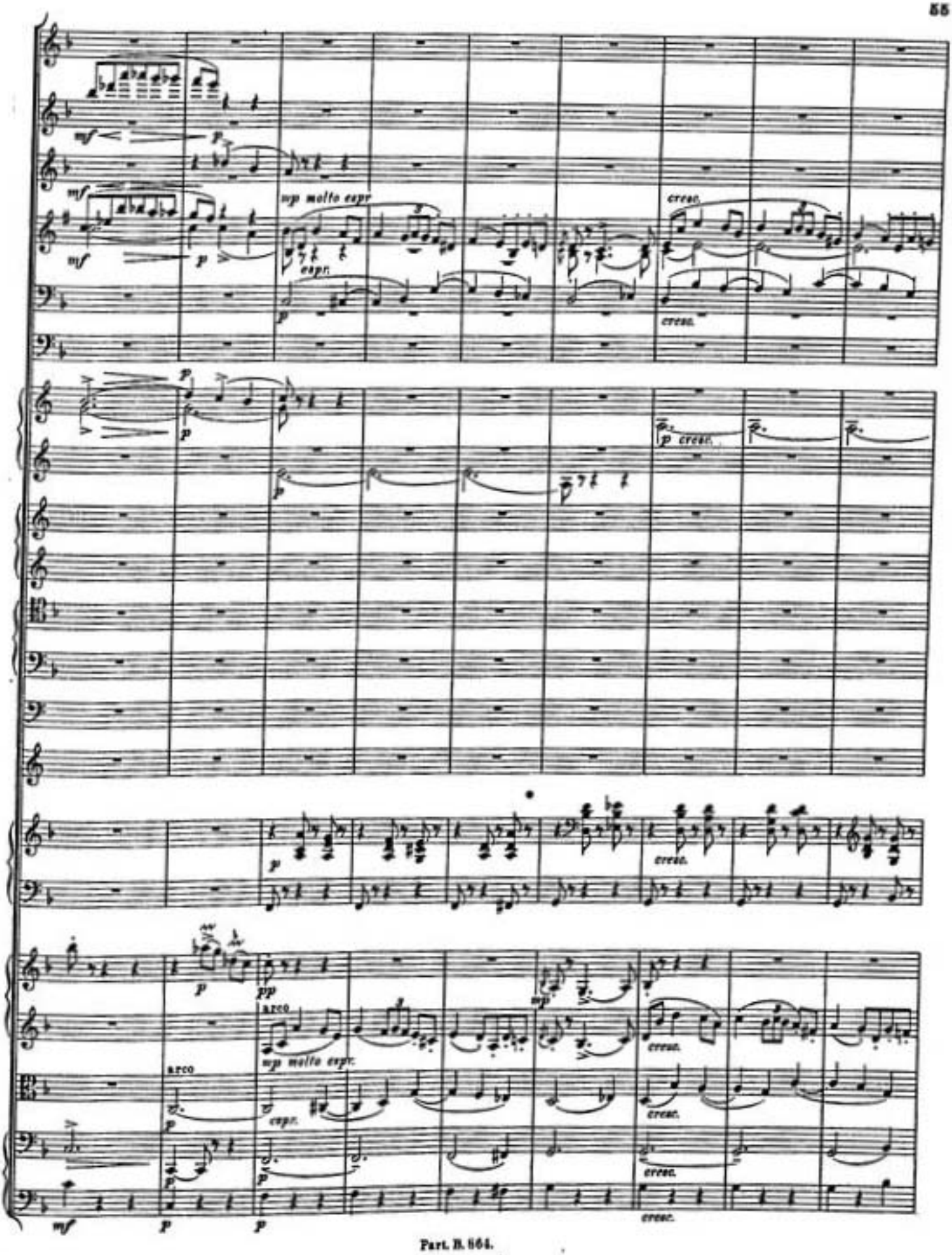

a 2.
cresc.
unis.

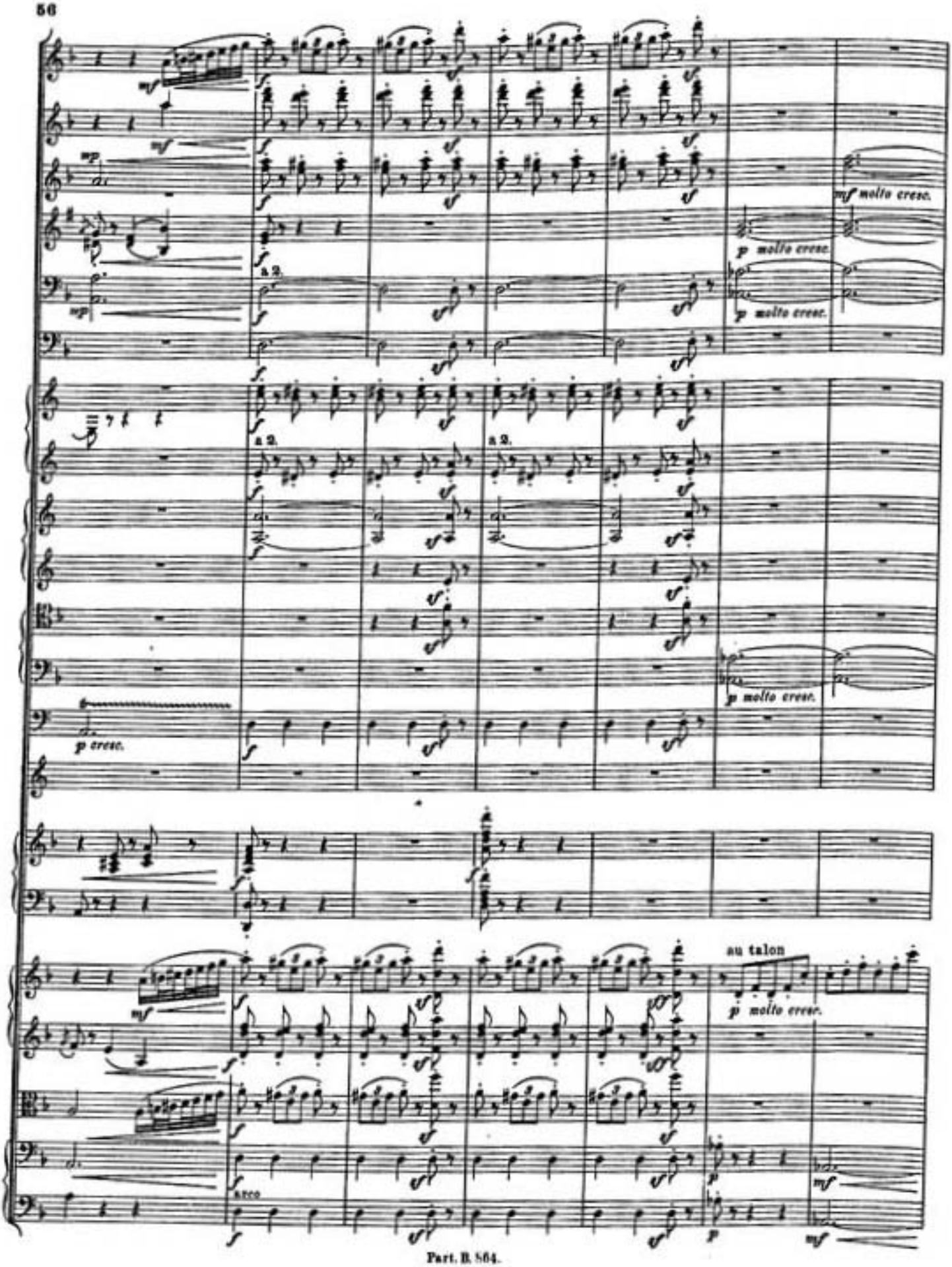

T
Zungenschlag.
Zungenschlag.
T

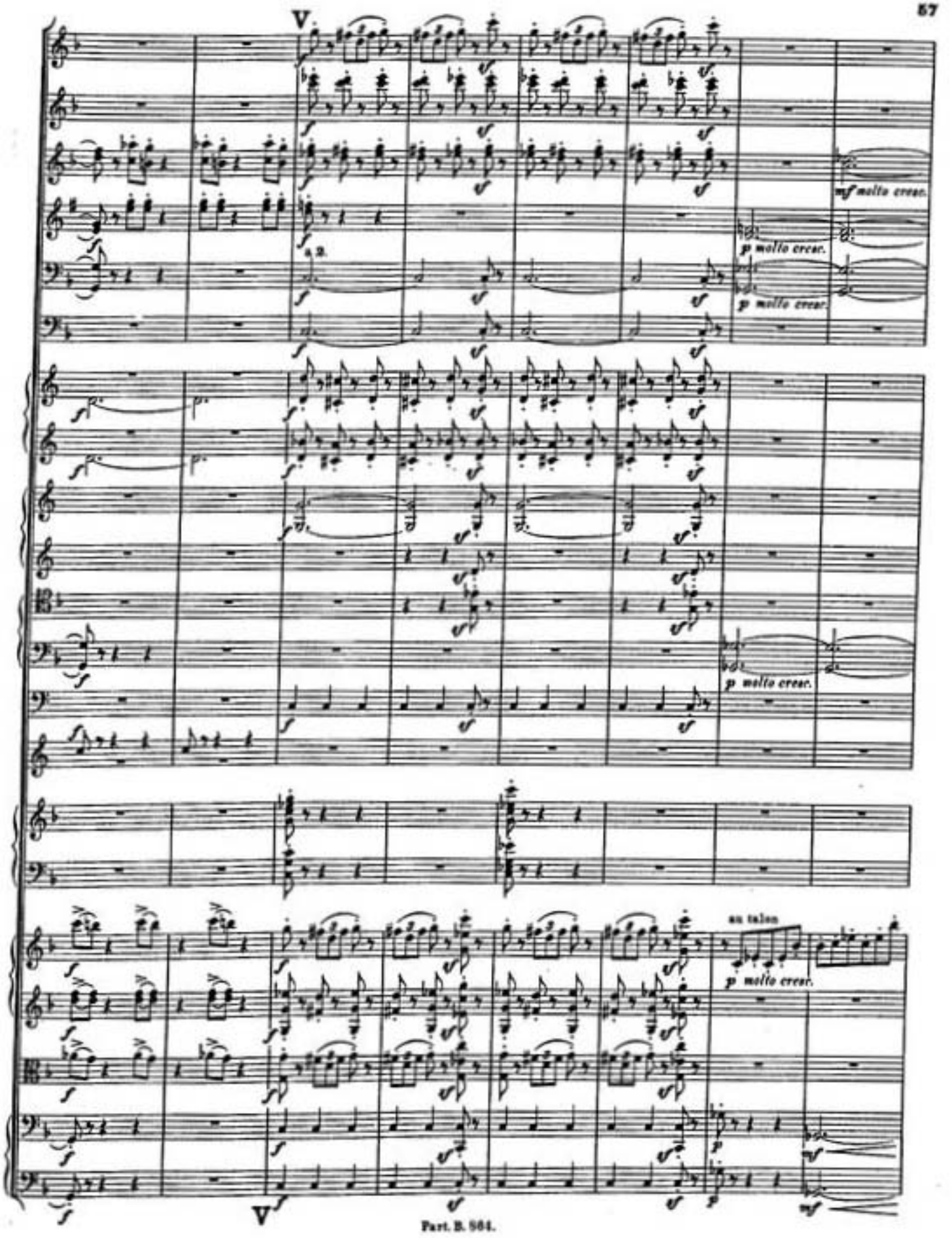

Dis muta in D.
pizz.

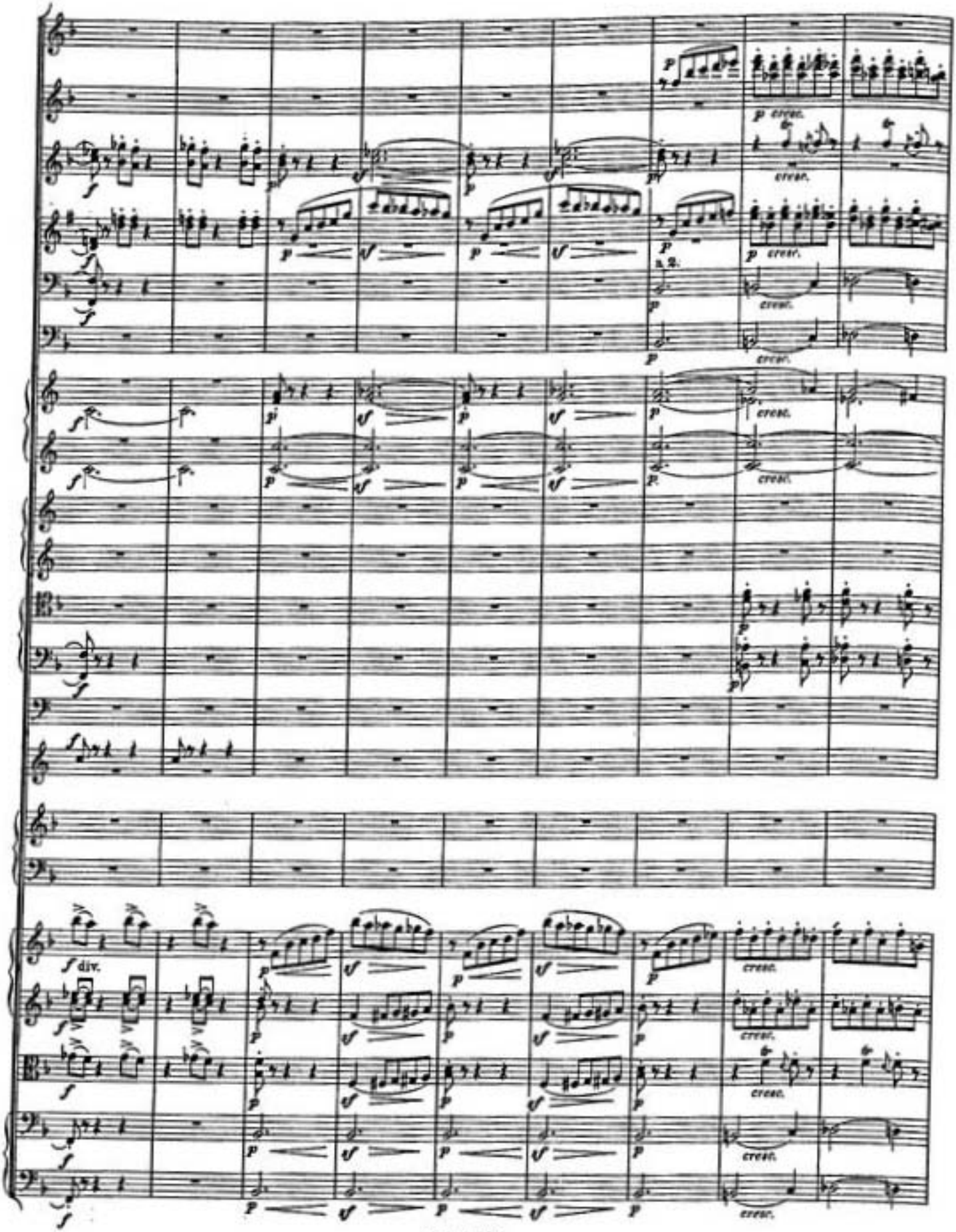

a 2
cresc.
pp
arco
pizz.

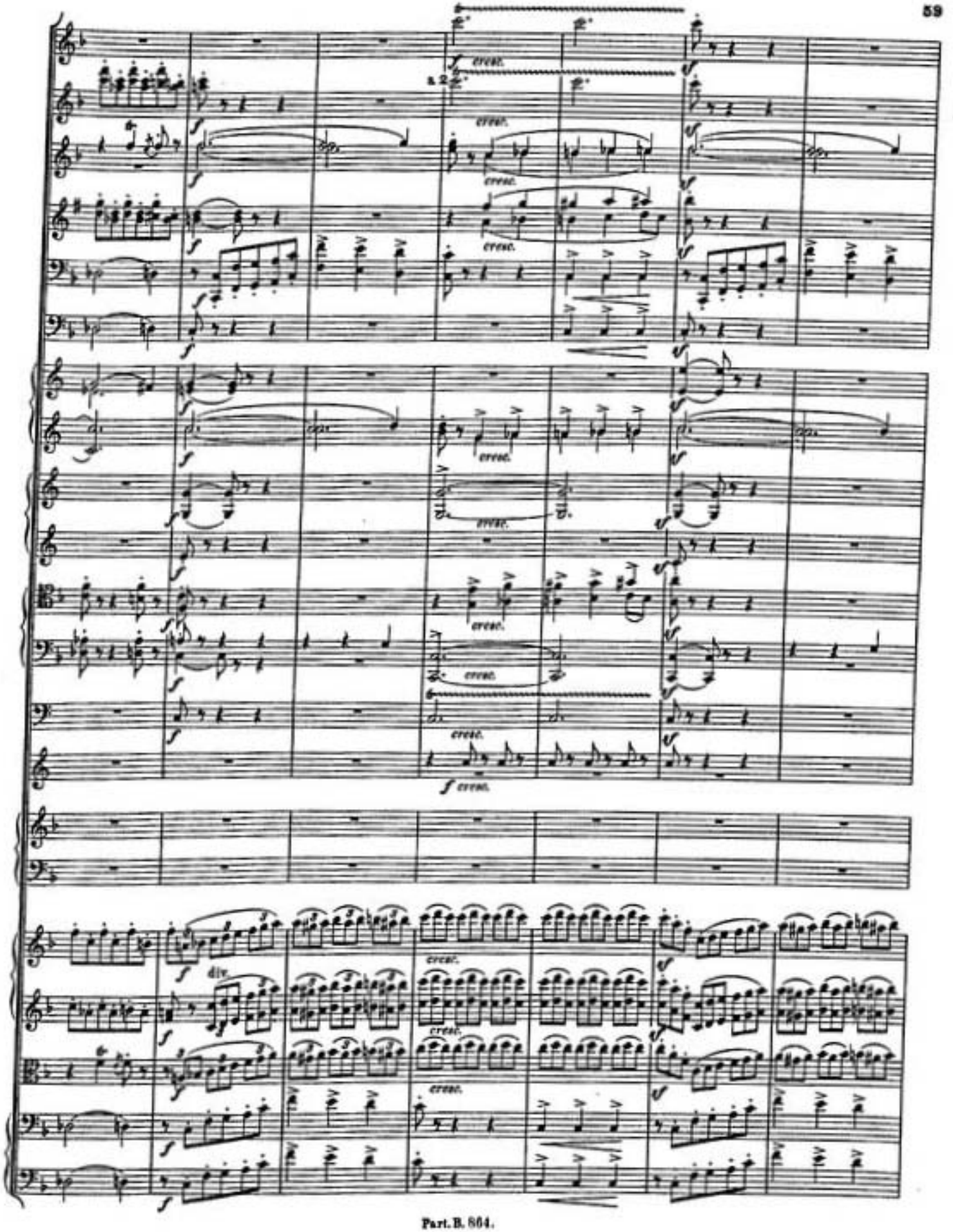

U
a2.
cresc.
pizz.
arco
U

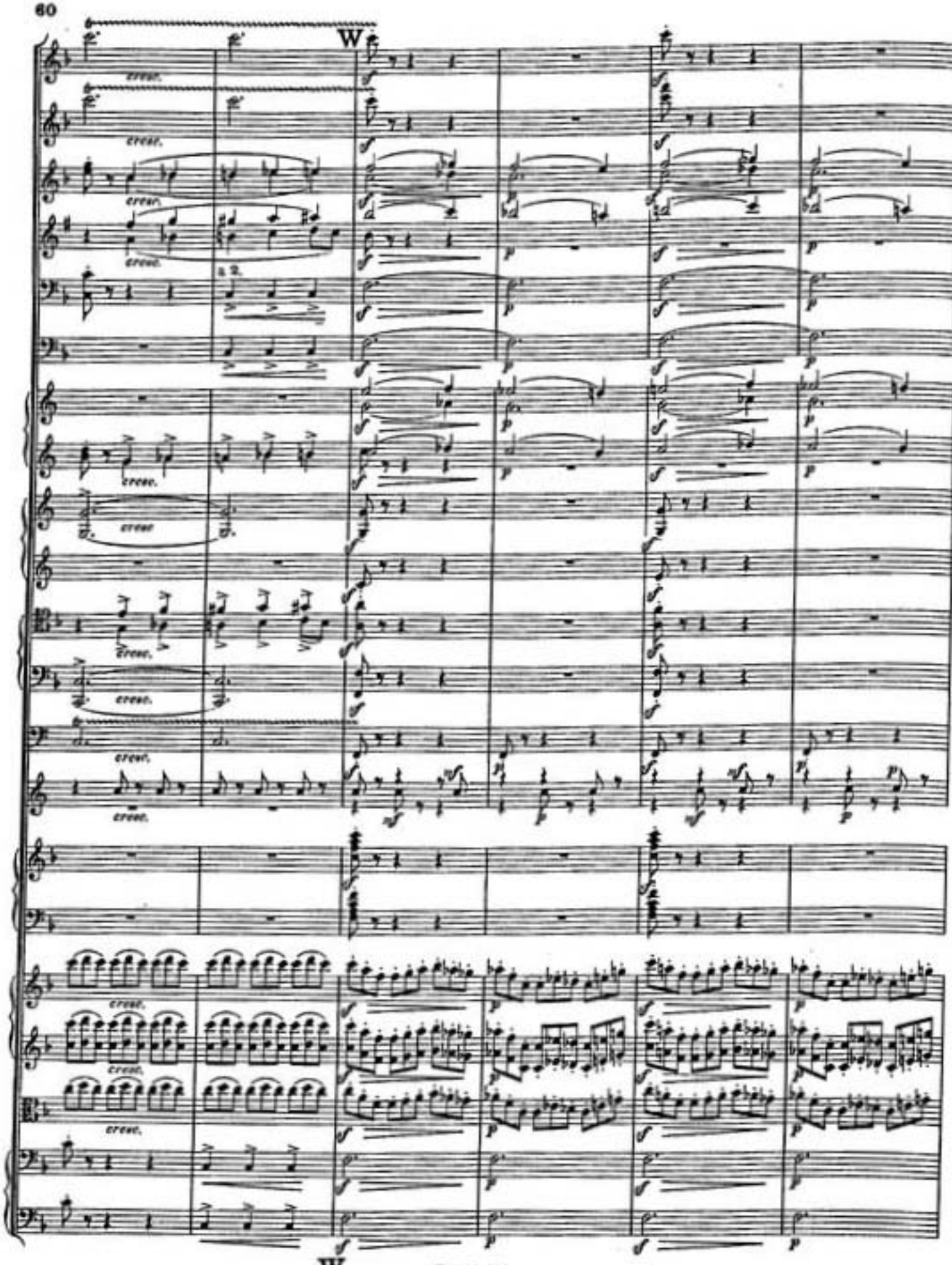

mf
p
mf
p
mp molto espr
espr.
p
cresc.
cresc.
p
p
p cresc.
p
cresc.
pp
arco
mp molto espr.
mp
cresc.
arco
espr.
cresc.
cresc.
mf
p
p
cresc.

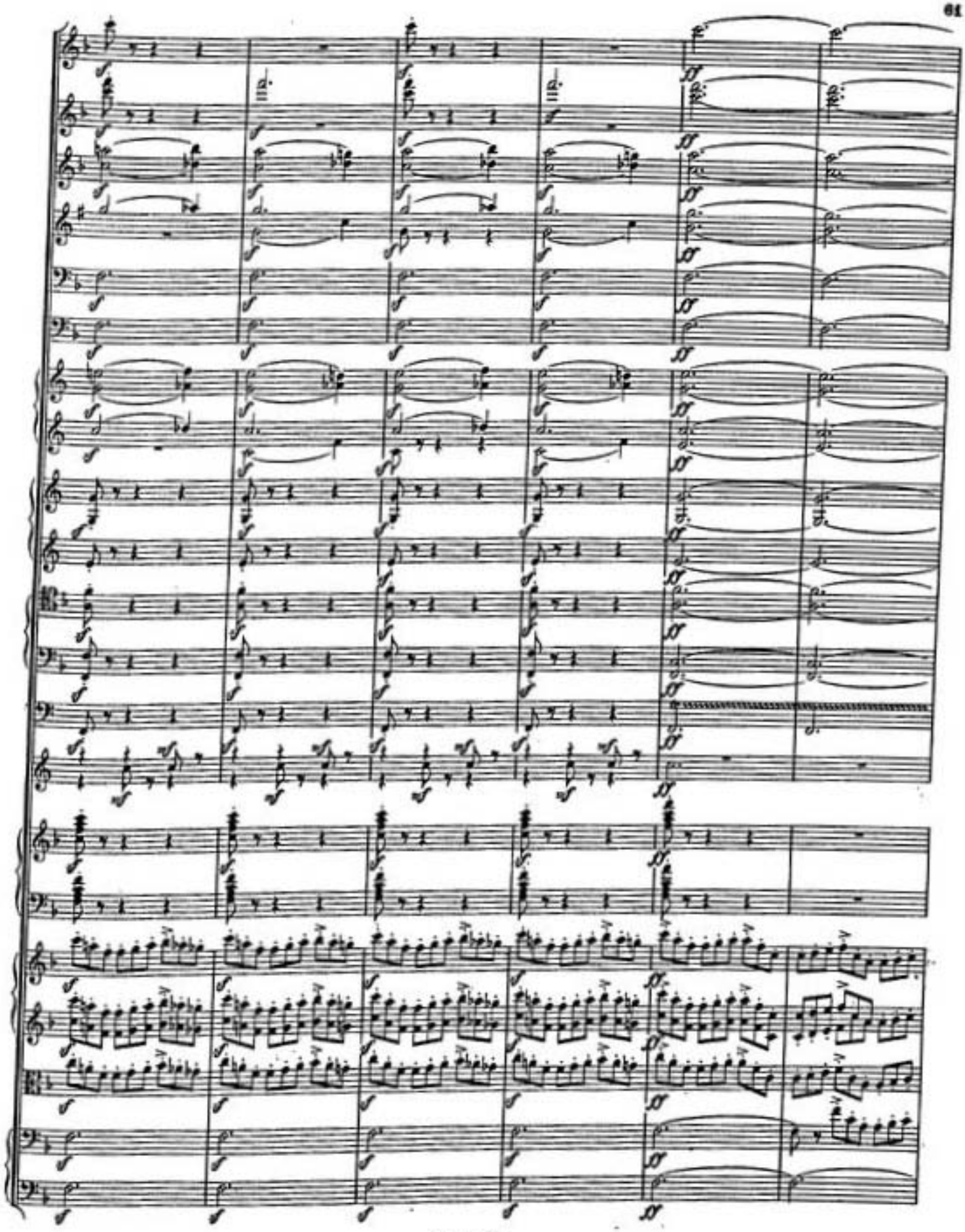

mf molto cresc.
p molto cresc.
a 2.
p cresc.
au talon
arco

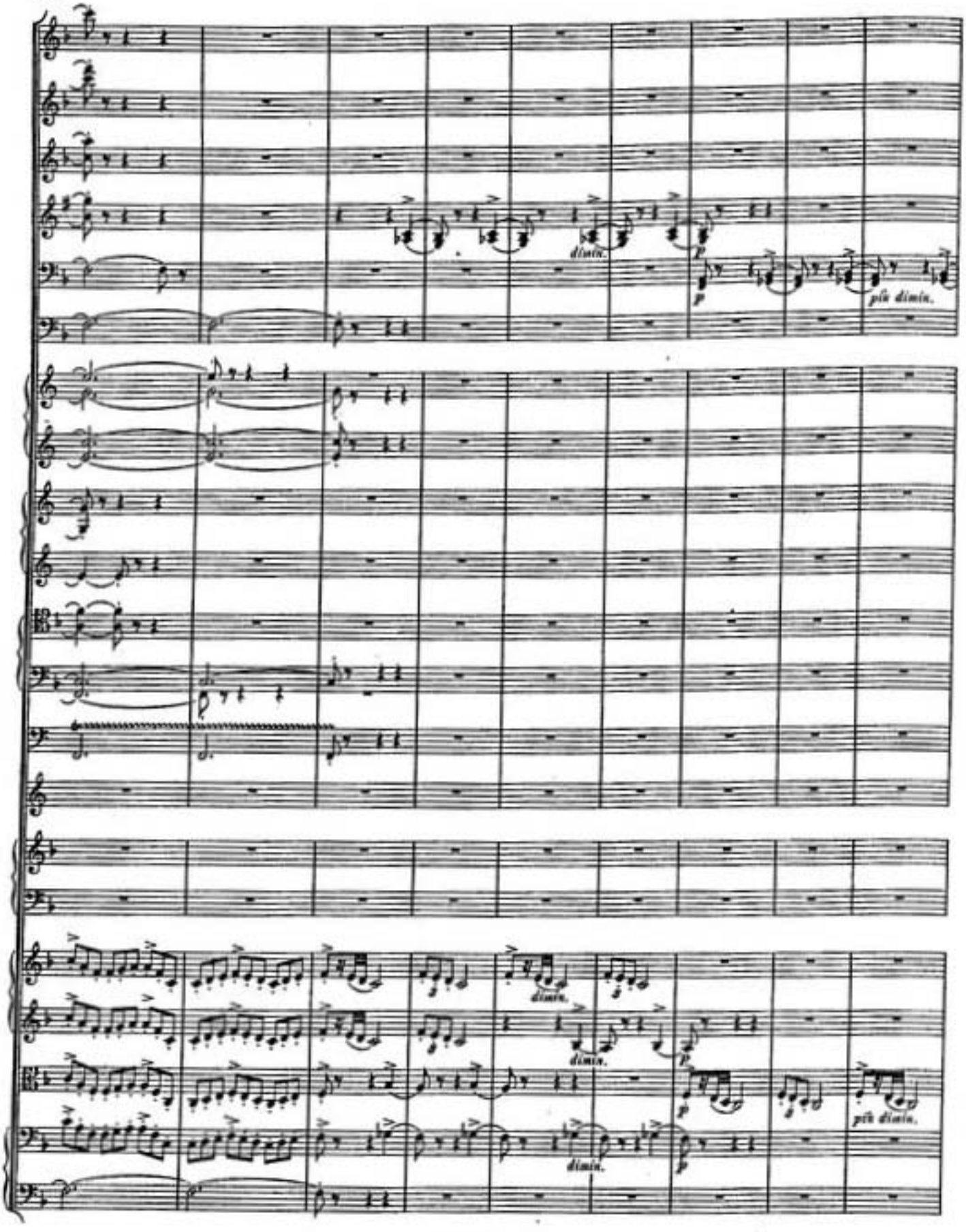

V.
a 2.
mf molto cresc.
p molto cresc.
p molto cresc.
p molto cresc.
au talon
p molto cresc.
V


div.
cresc.

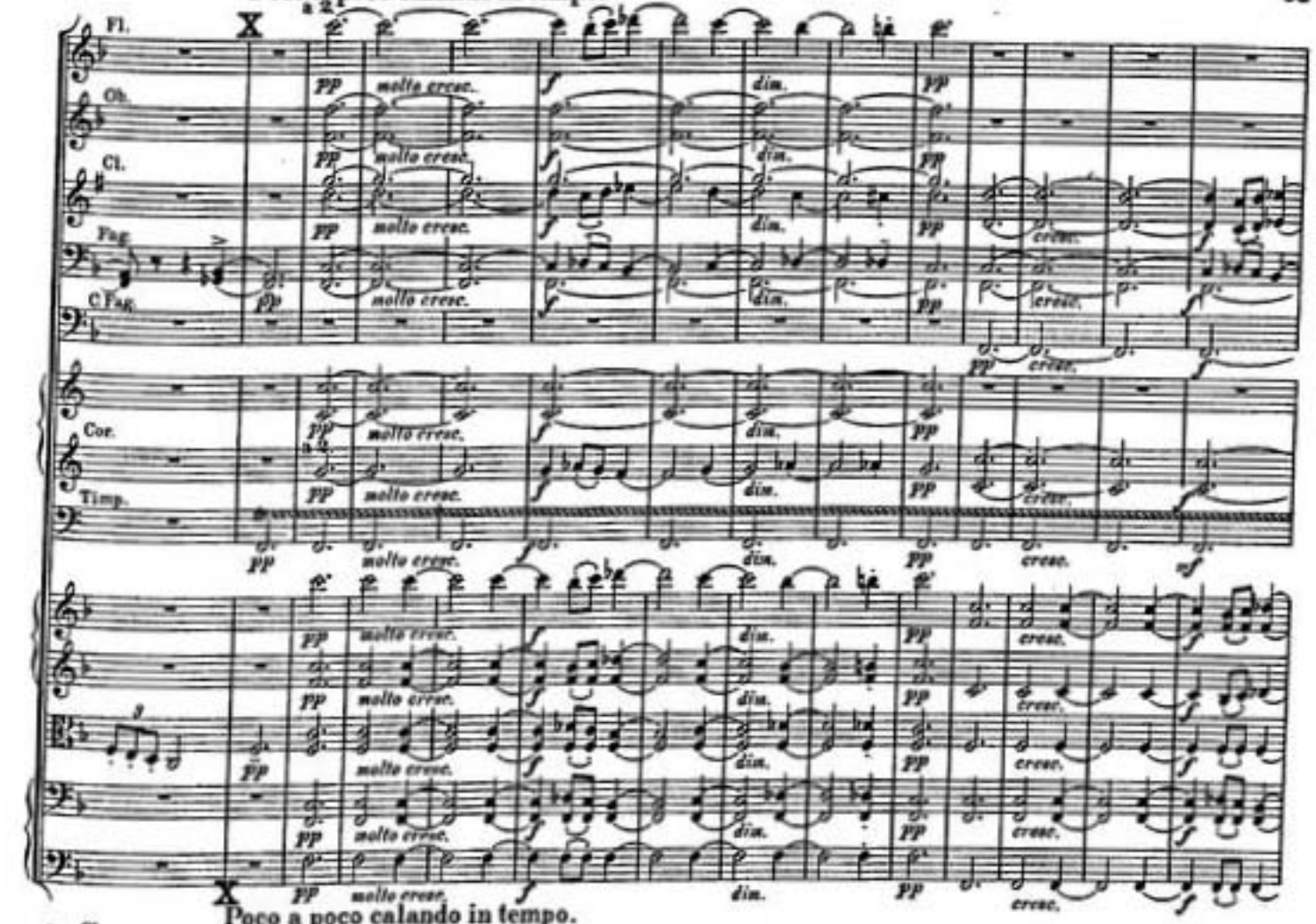

a 2
cresc.
div.


W
cresc.
W

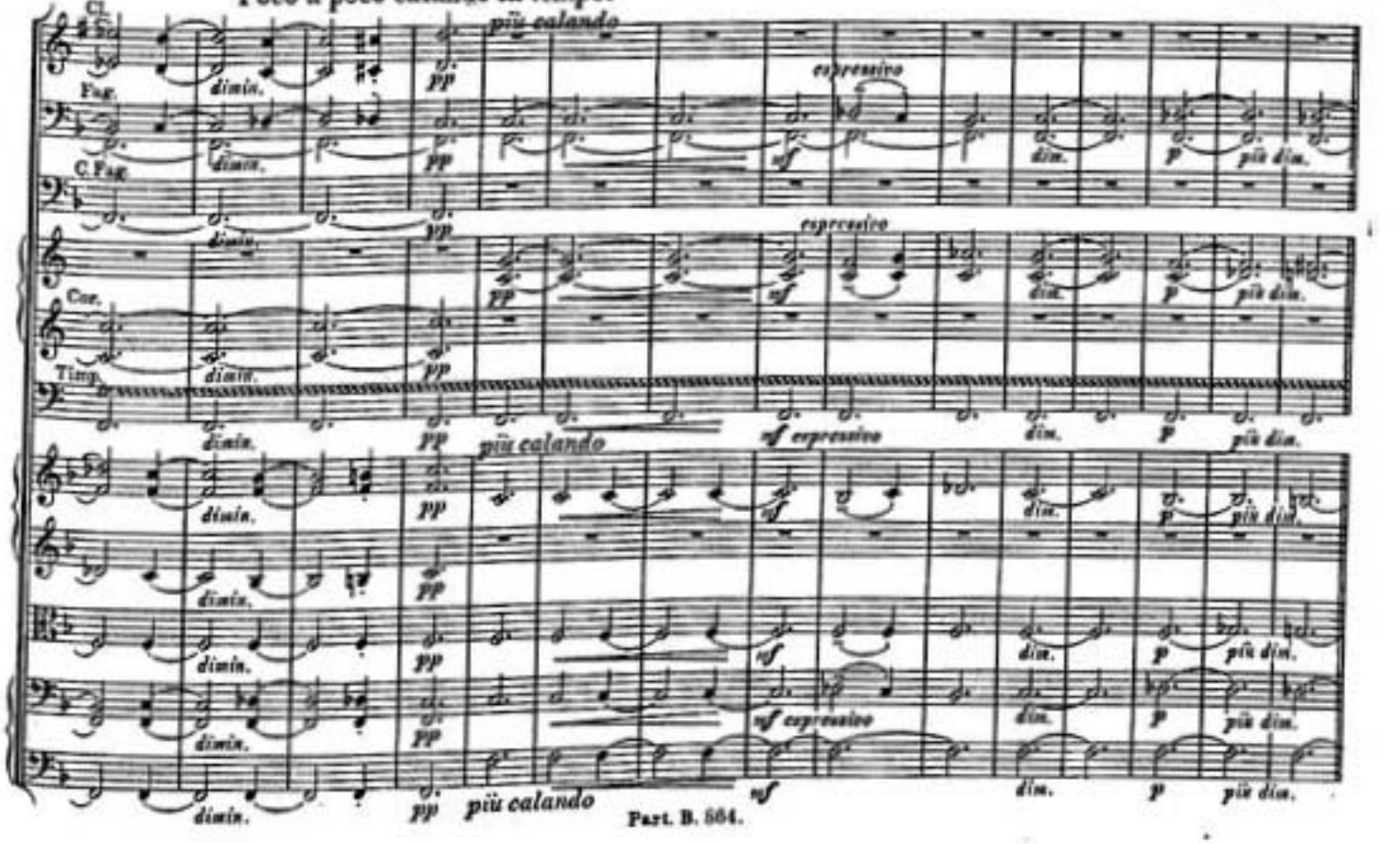


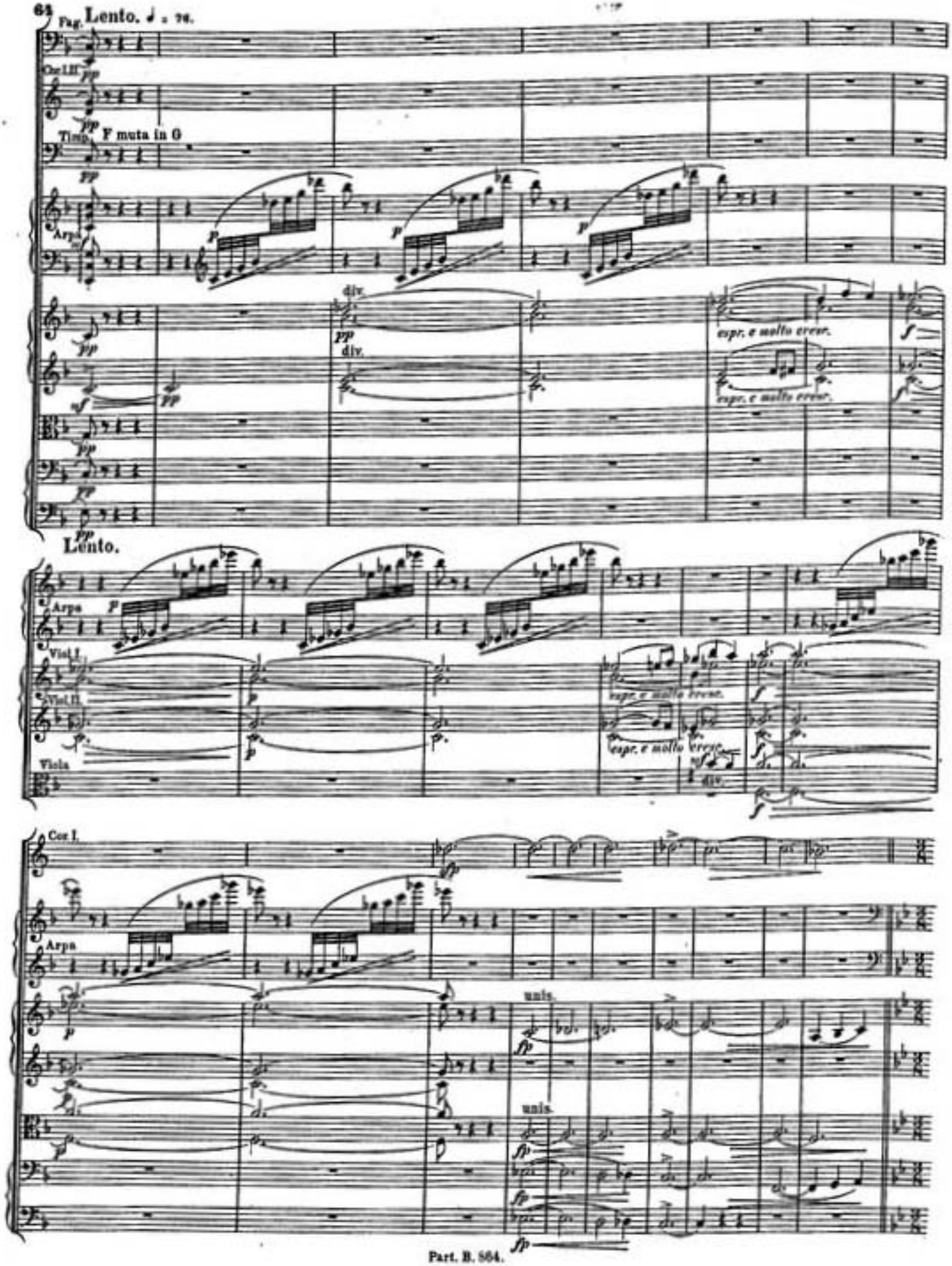

dimin.
p
più dimin.
dimin.
dimin.
dimin.
p
più dimin.

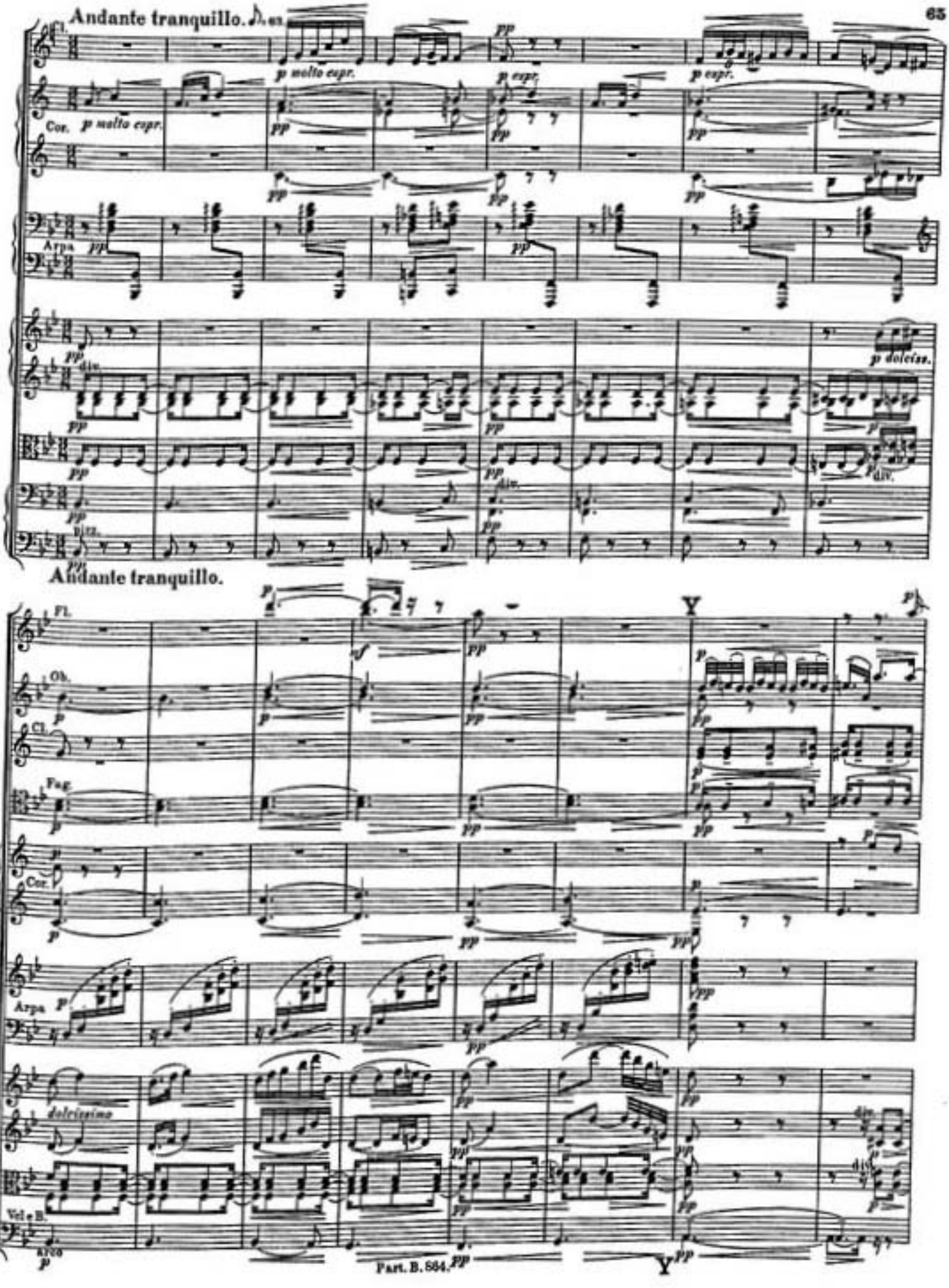
Poco a poco calando in tempo.

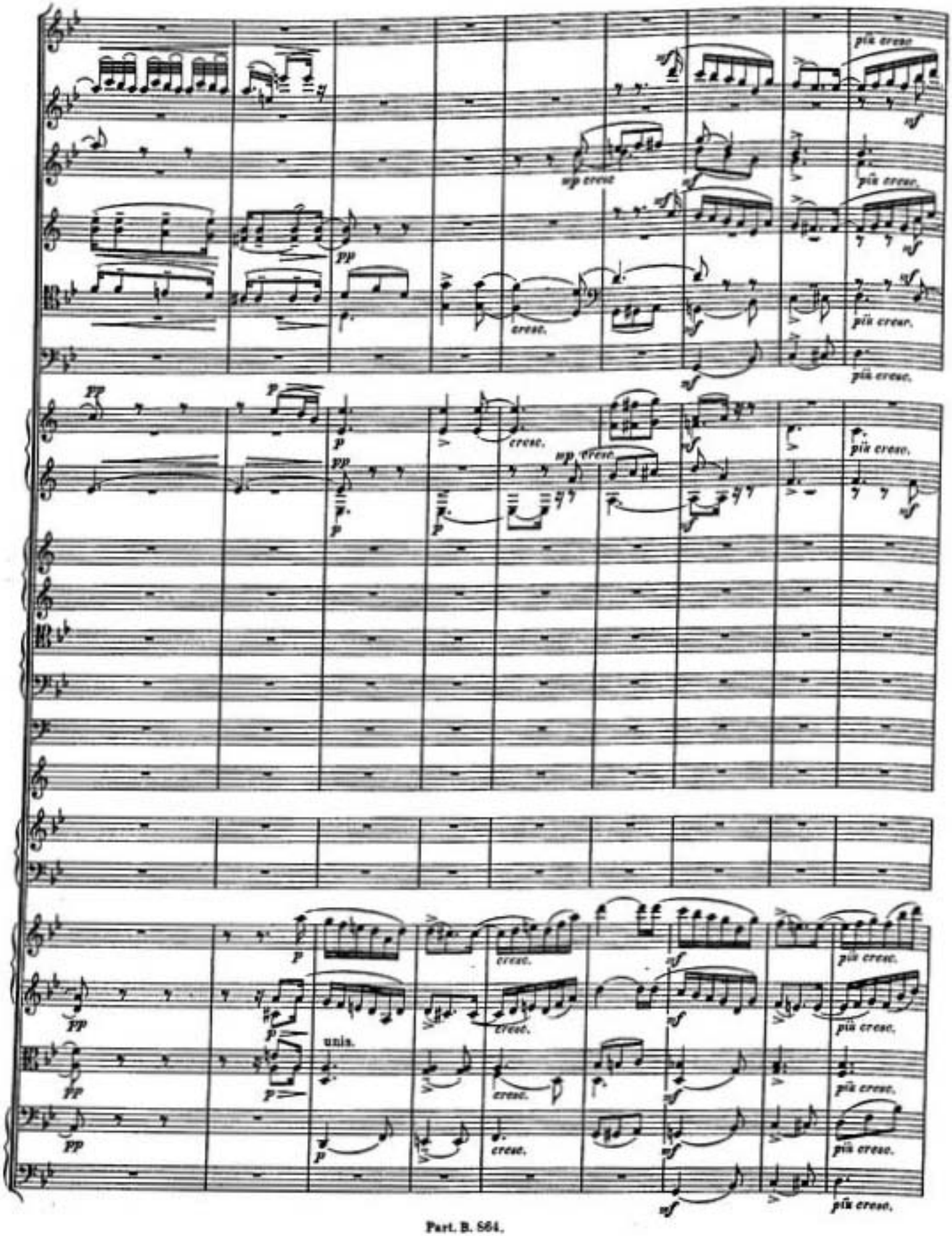


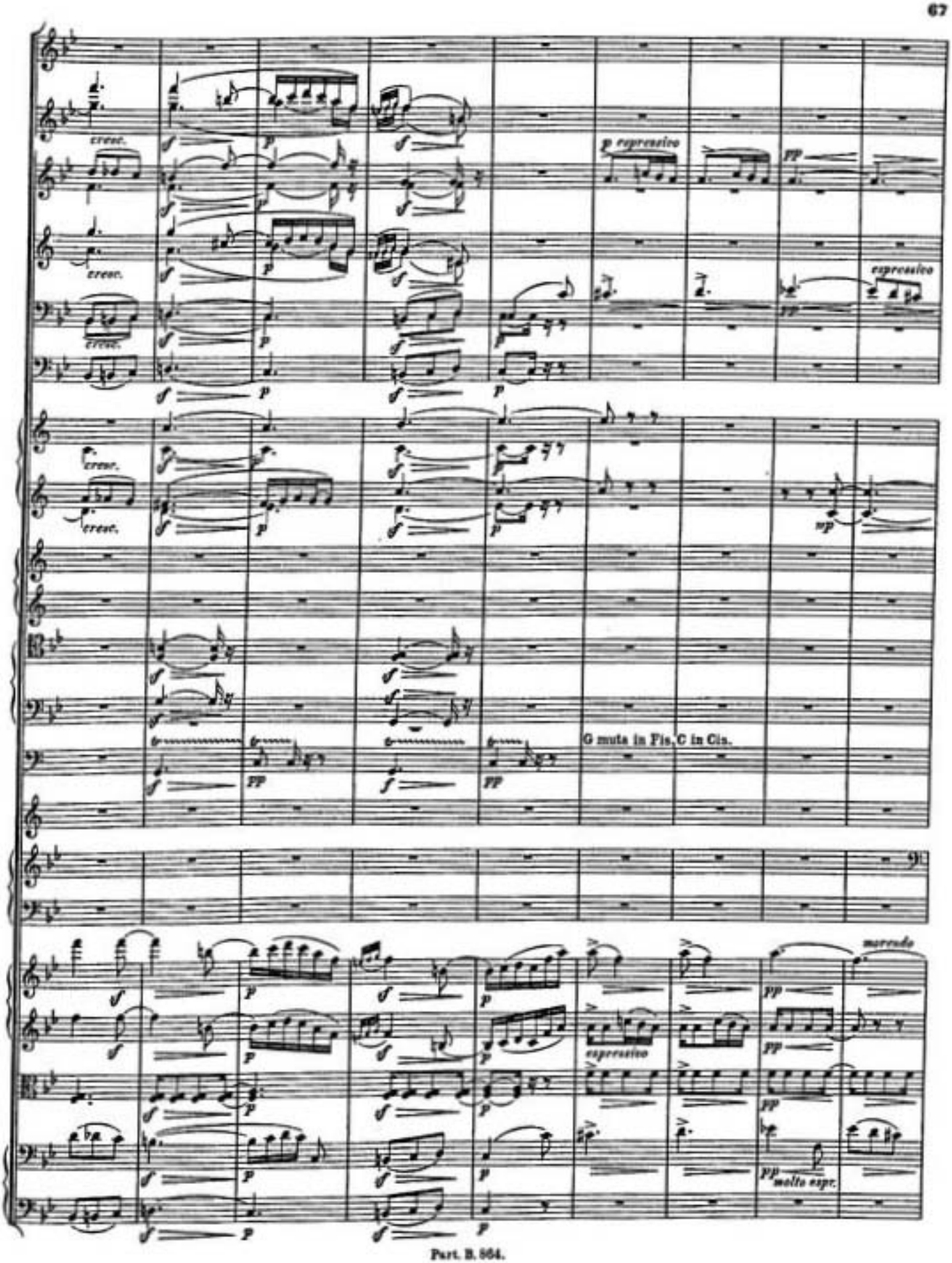

Poco a poco calando in tempo.

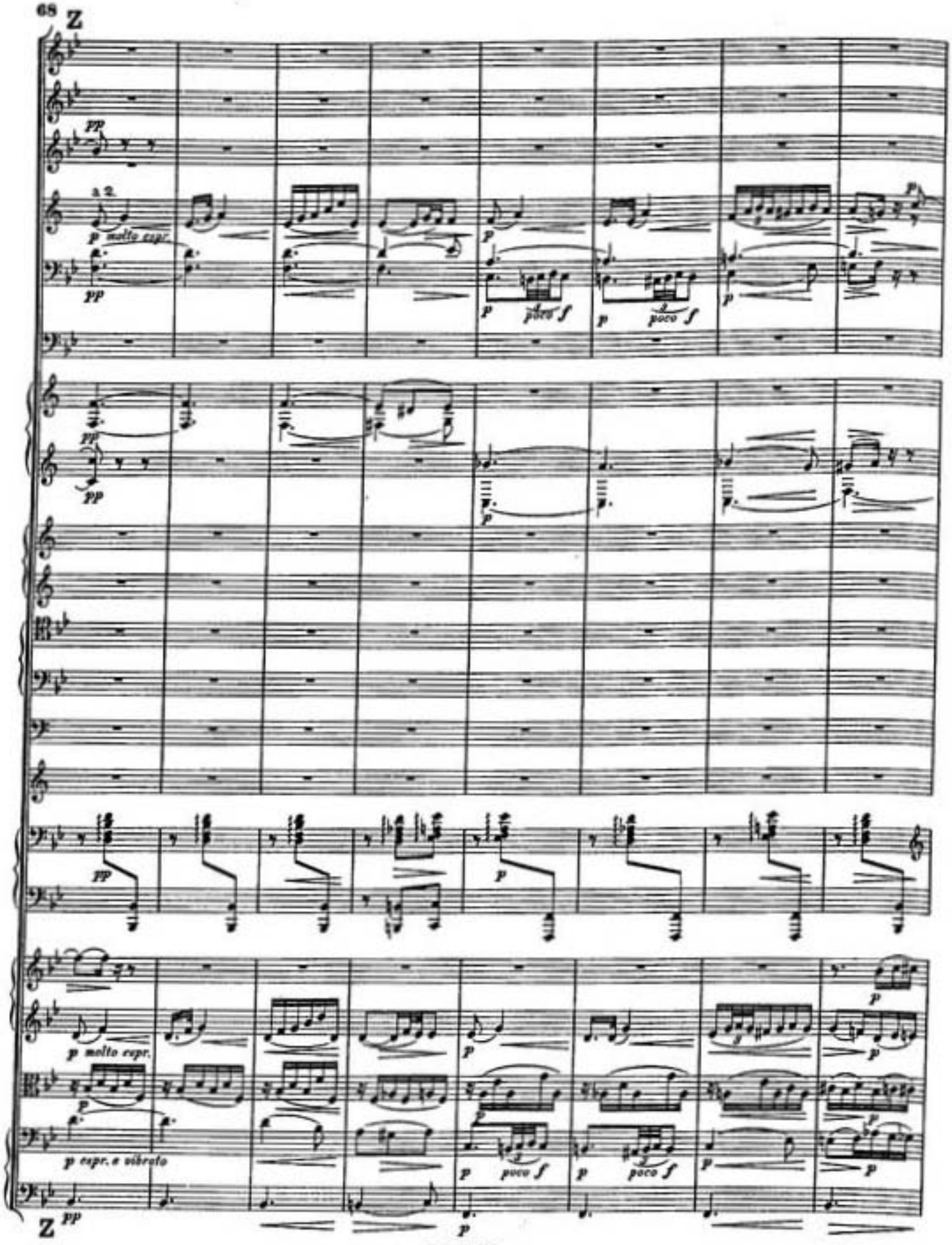


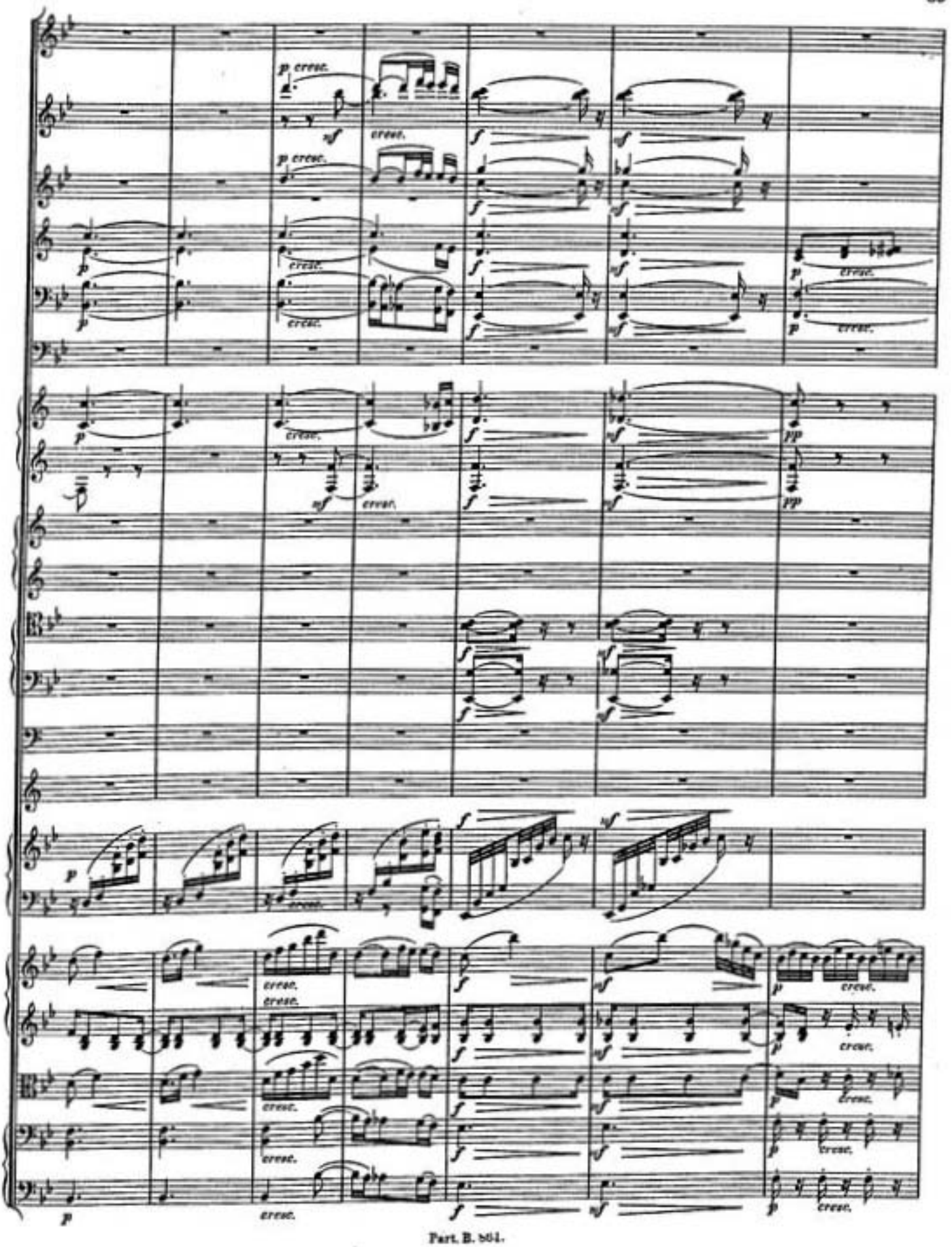

64
Fag.
Lento. ♩ = 76.
Cor I II
Timp.
F muta in G
Arpa
espr. e molto cresc.
Lento.
Viol I.
Viol II.
Viola
Cor I.
unis.

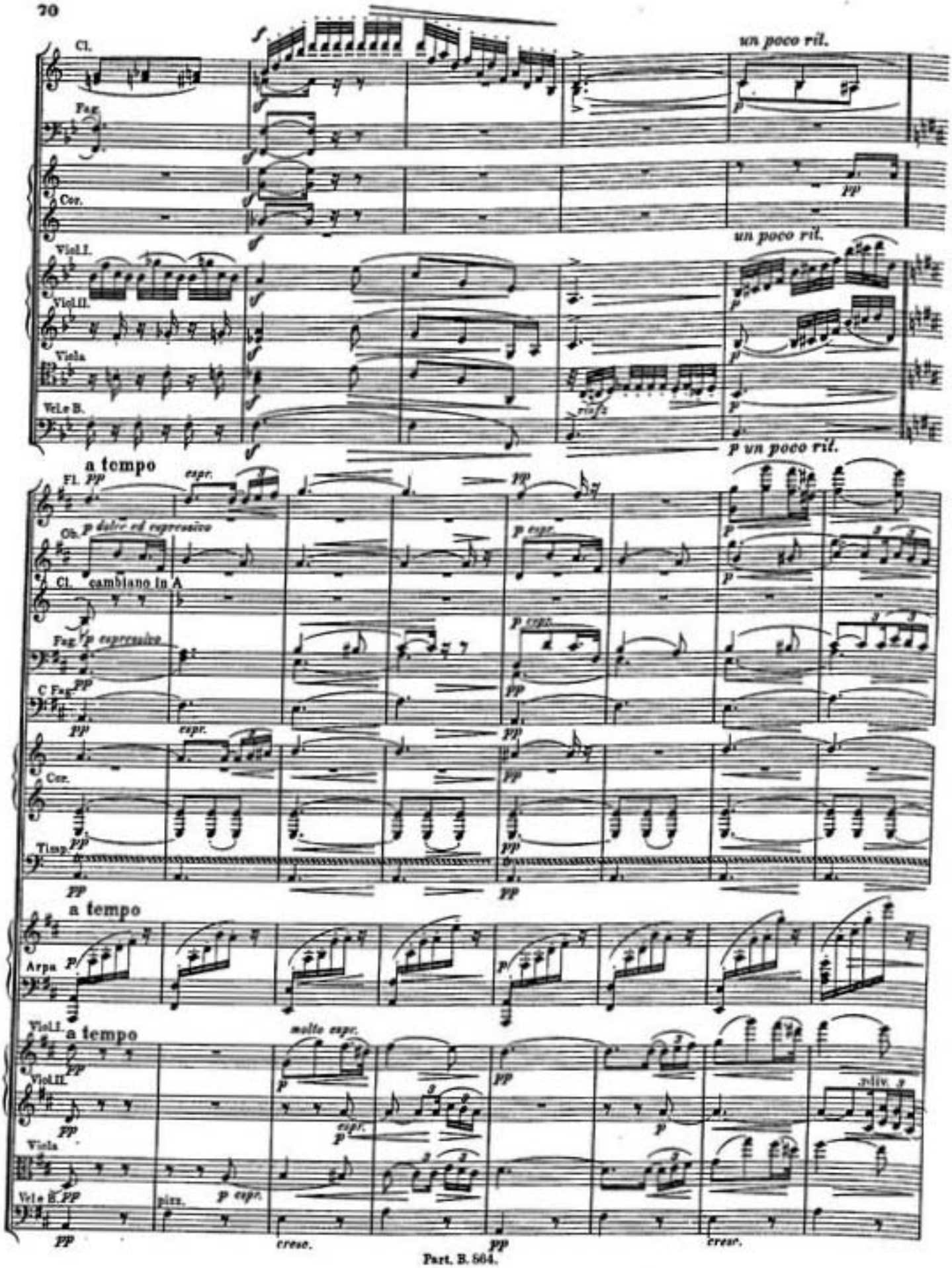

Andante tranquillo.
Cl.
p molto espr.
p espr.
Cor.
Arpa
div.
p dolciss.
pizz.
Andante tranquillo.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Arpa
dolcissimo
Vcl e B.
arco

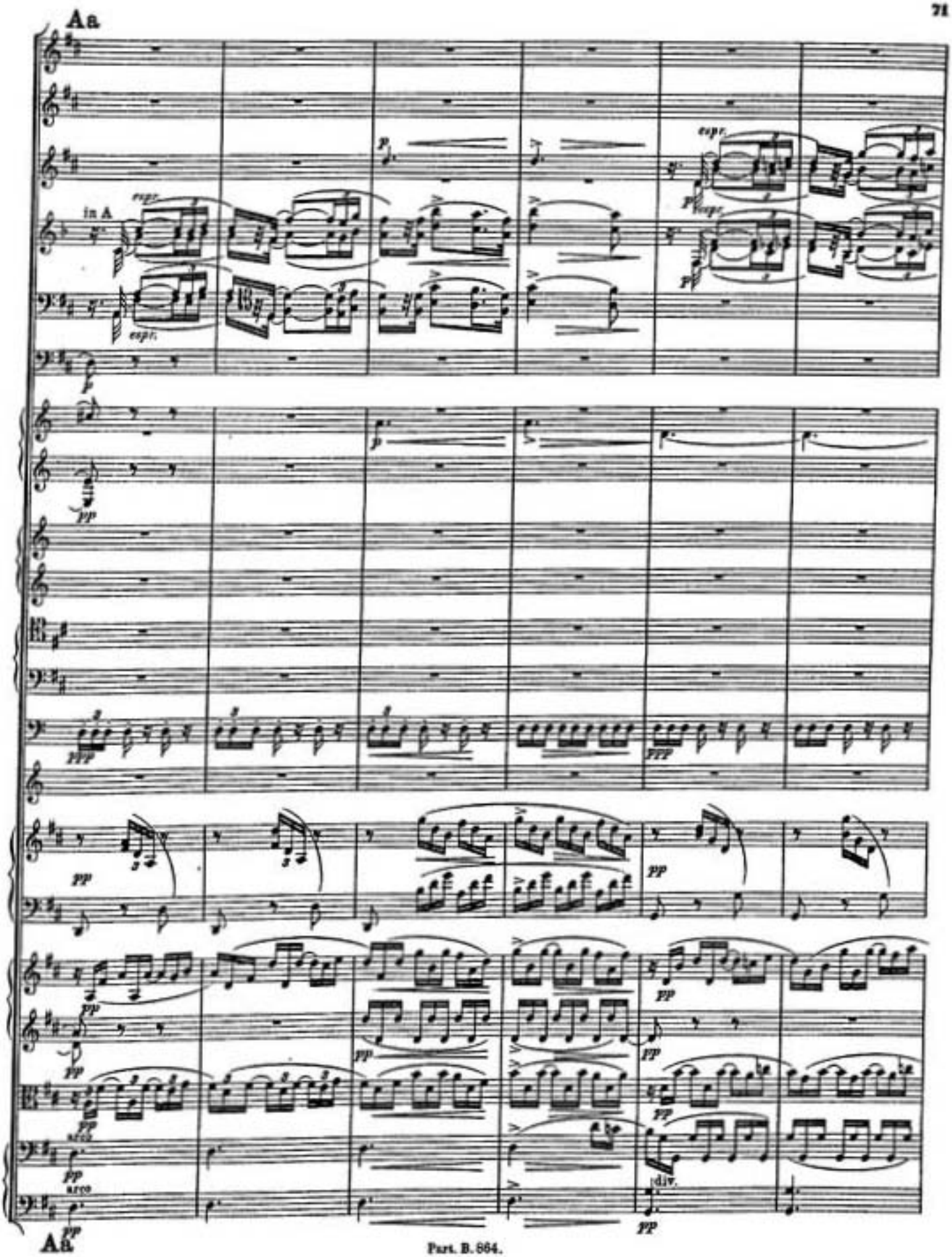

più cresc.
cresc.
unis.

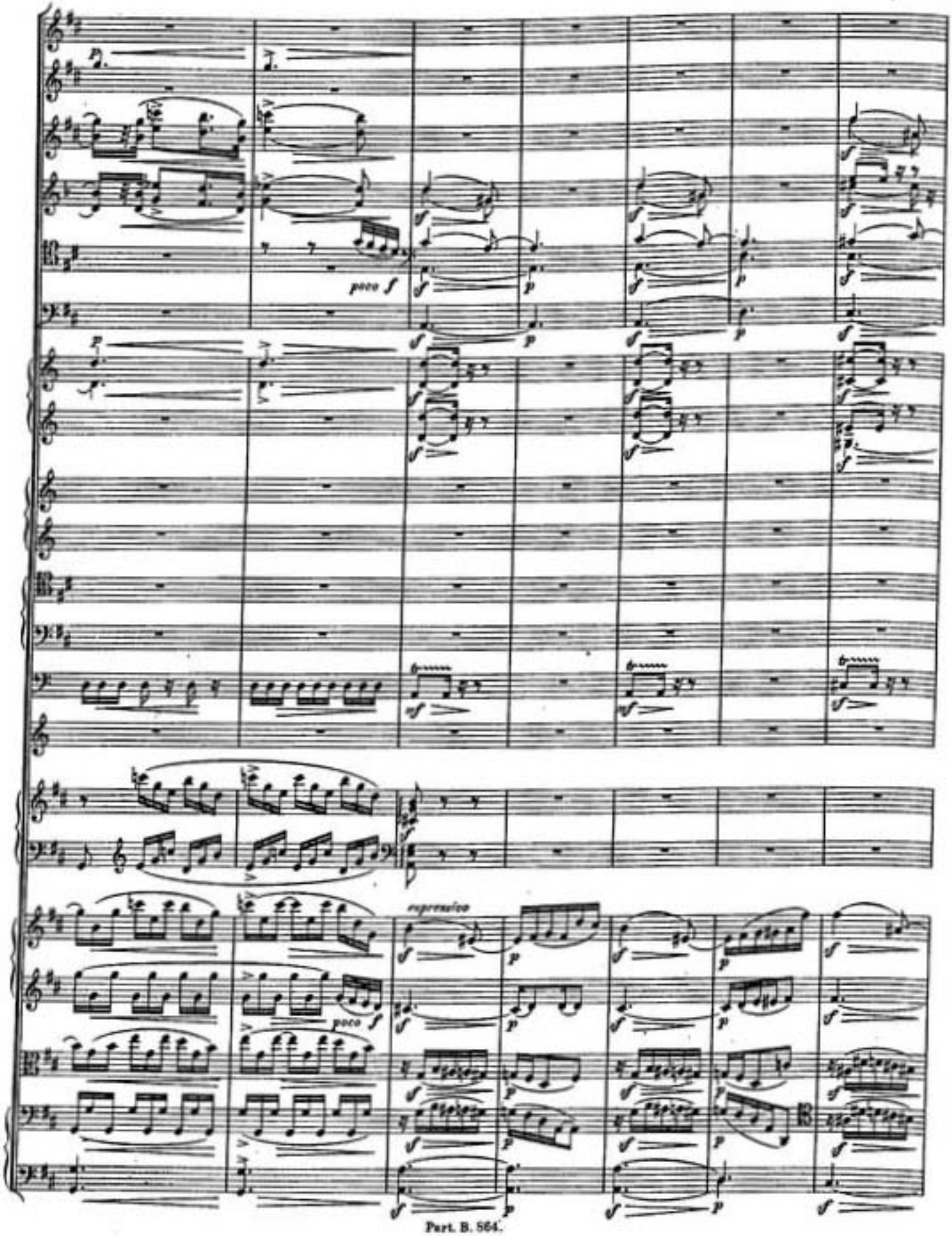

cresc.
cresc.
cresc.
p espressivo
pp
espressivo
cresc.
cresc.
mp
G muta in Fis, C in Cis.
pp
pp
marcato
espressivo
pp
pp
pp
pp molto espr.

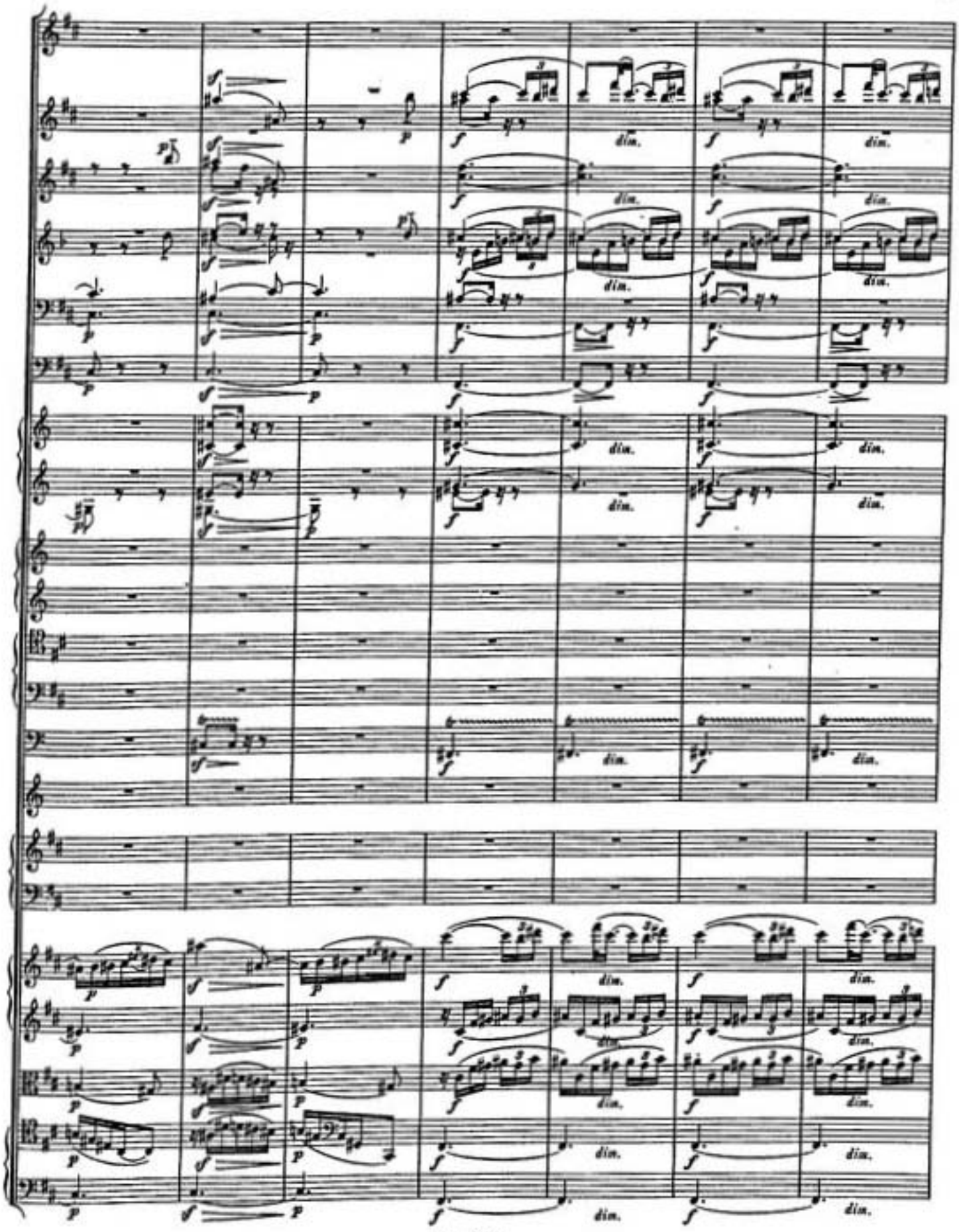

Z
pp
a 2.
p molto espr.
pp
p
poco f
p
poco f
p
pp
pp
p
pp
p
p molto espr.
p
p espr. e vibrato
p
poco f
p
poco f
p
p
Z
pp
p

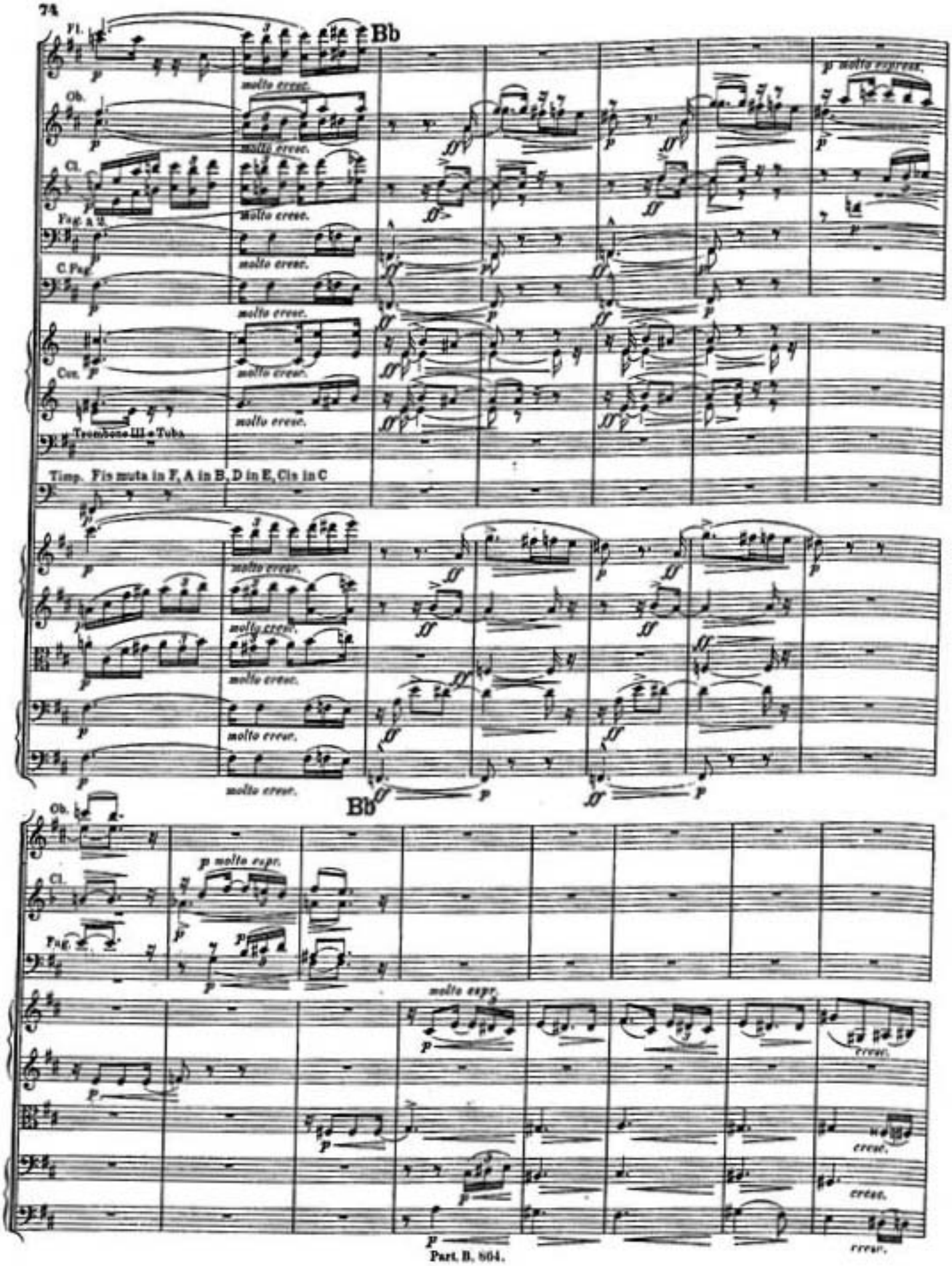

cresc.

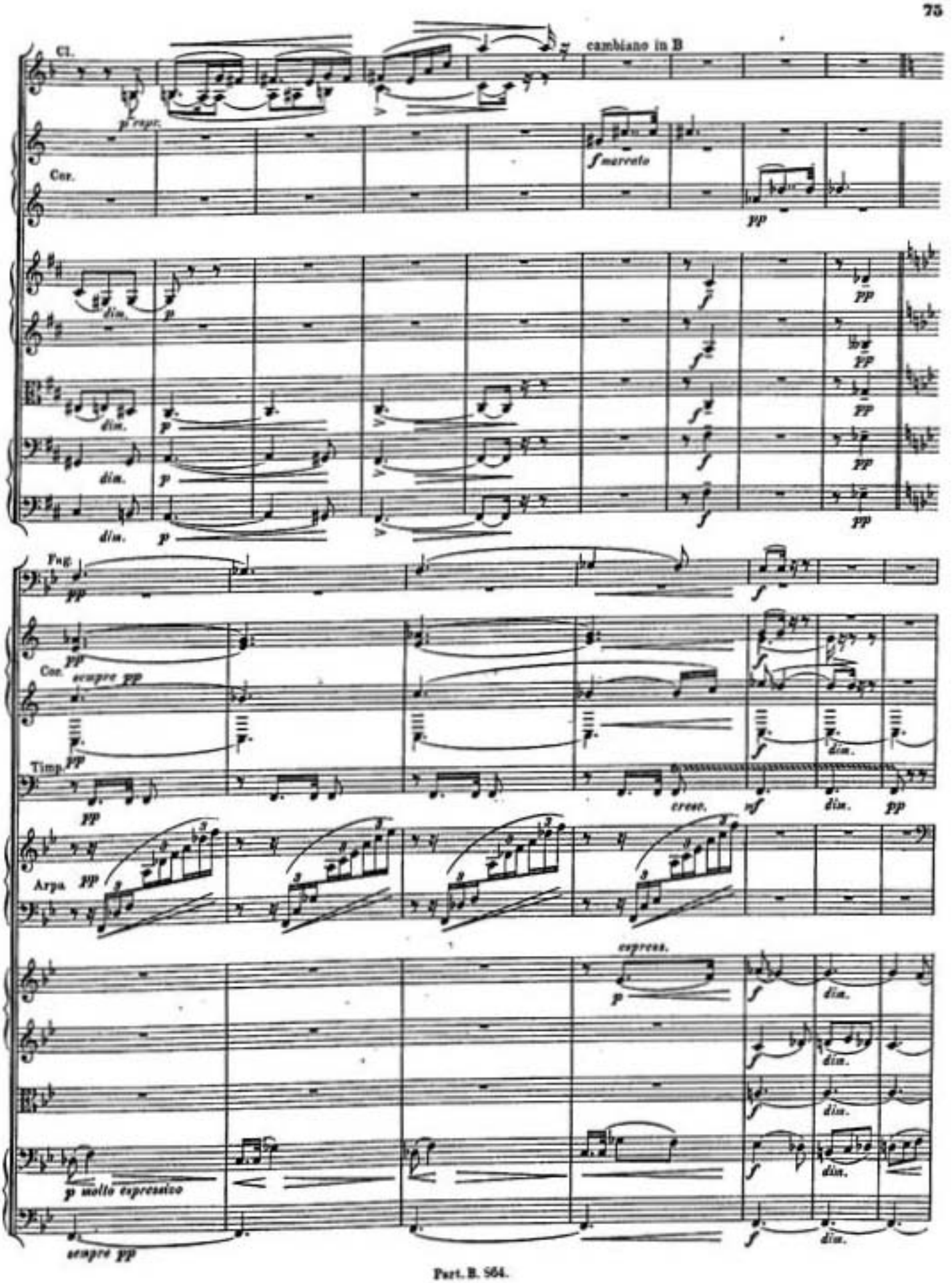

Cl.
Fag.
Cor.
un poco rit.
Viol.I.
Viol.II.
Viola
Vc.e B.
un poco rit.
p un poco rit.
a tempo
Fl.
Ob.
p dolce ed espressivo
Cl.
cambiano in A
Fag.
p espressivo
C Fag.
espr.
Cor.
Timp.
a tempo
Arpa
a tempo
Viol.I.
Viol.II.
Viola
Vc.e B.
molto espr.
espr.
pizz.
p espr.
cresc.
cresc.

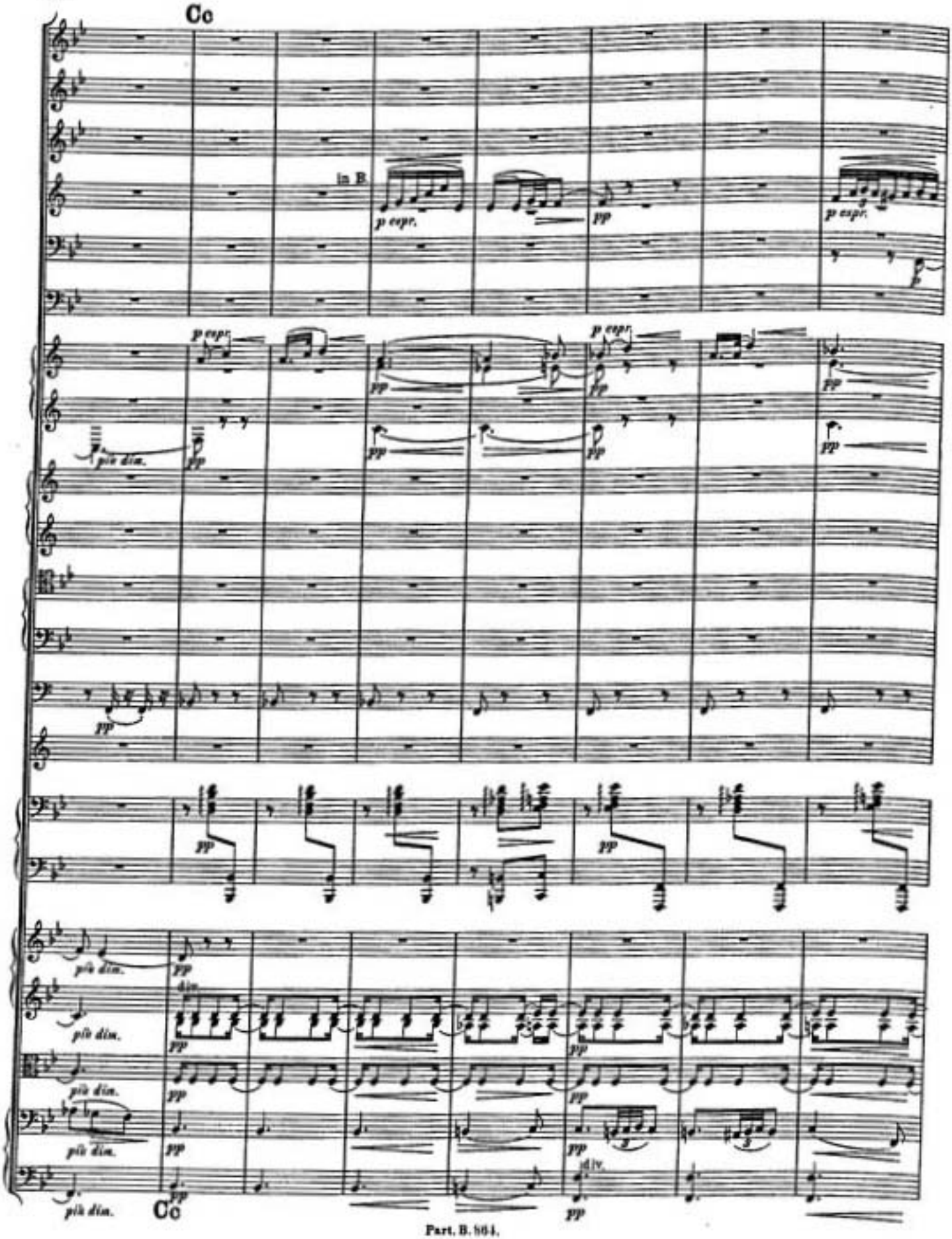

A8
in A
espr.
div.
A8

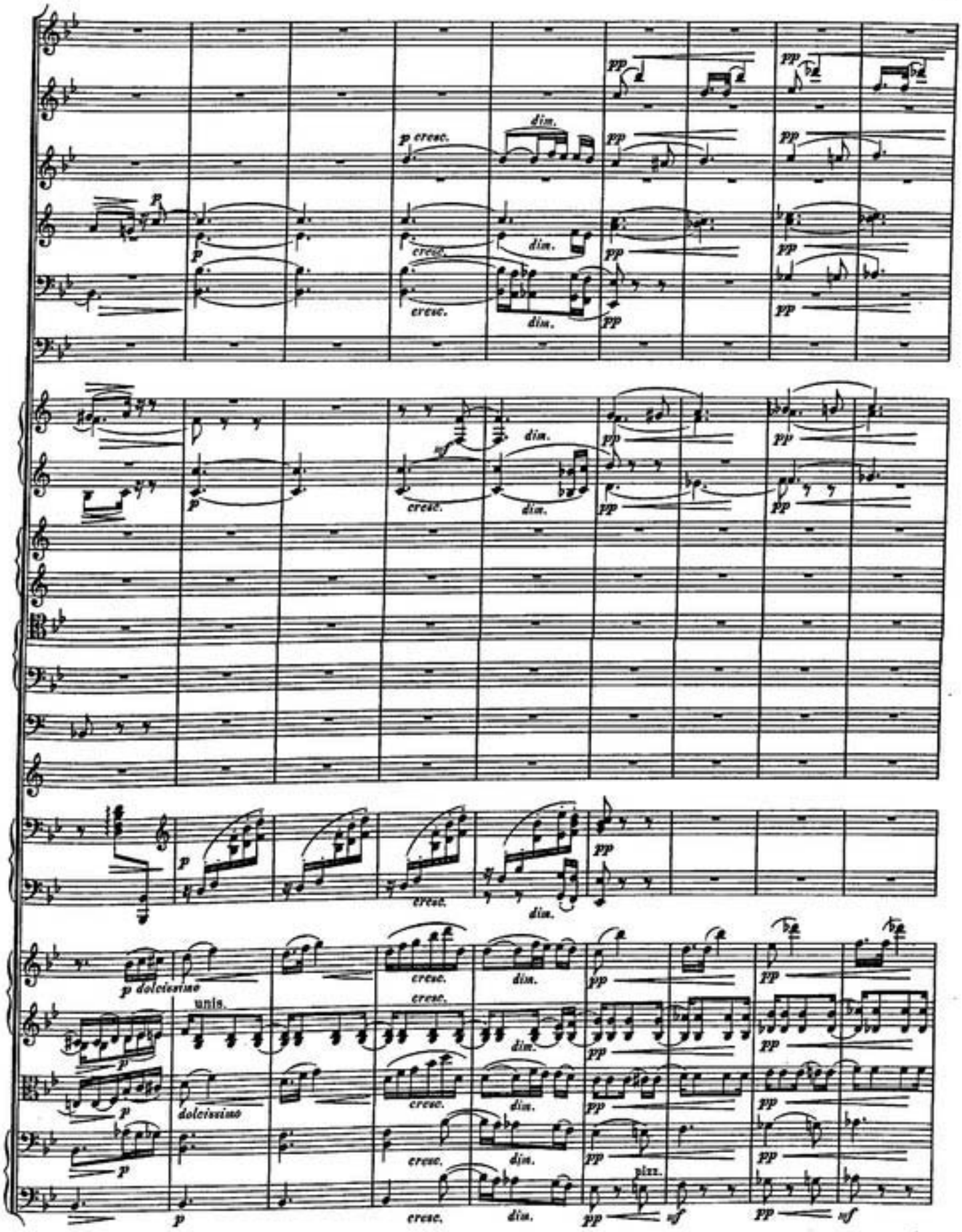

poco f
p
sf
espressivo
poco f

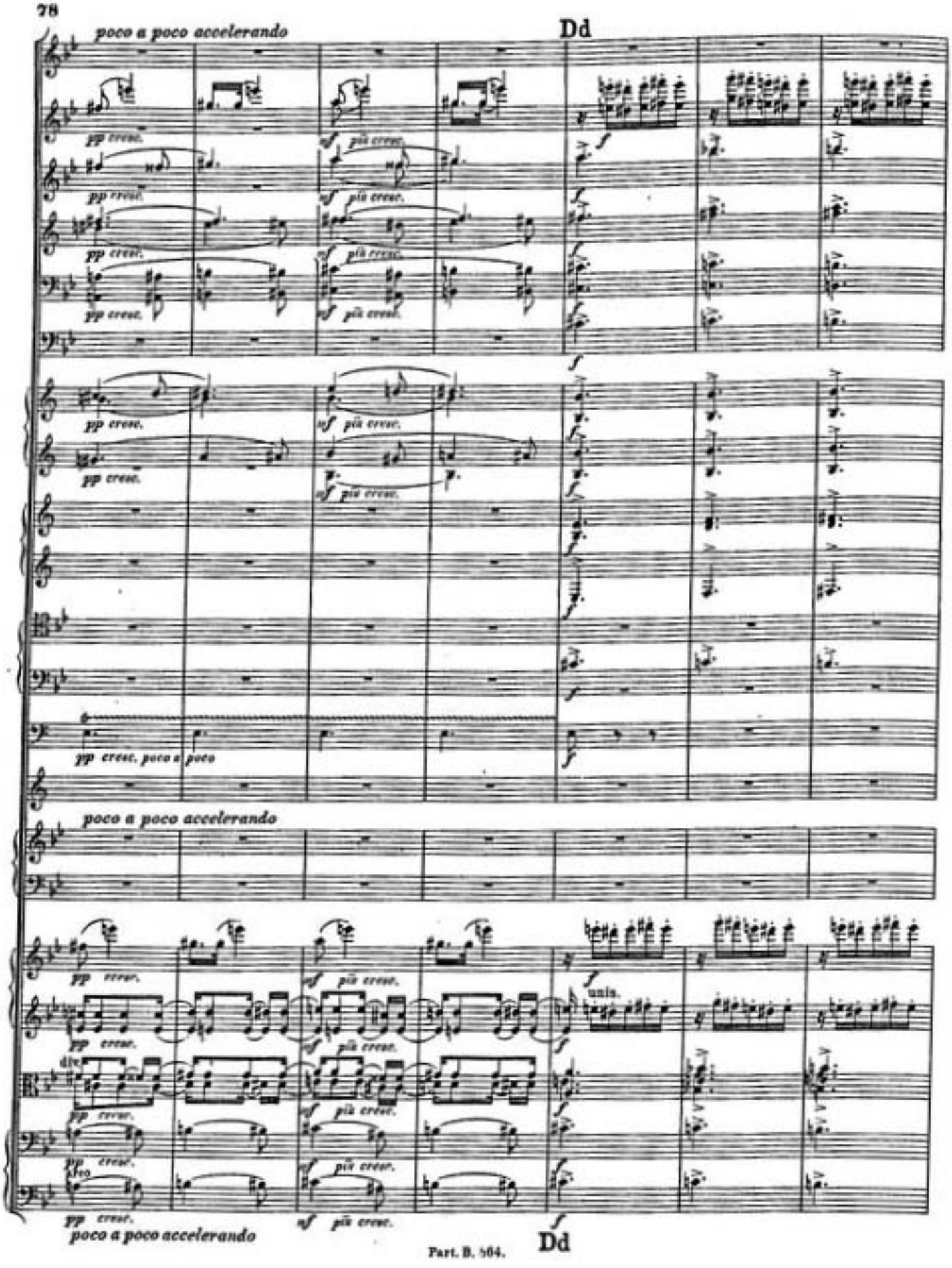

dim.

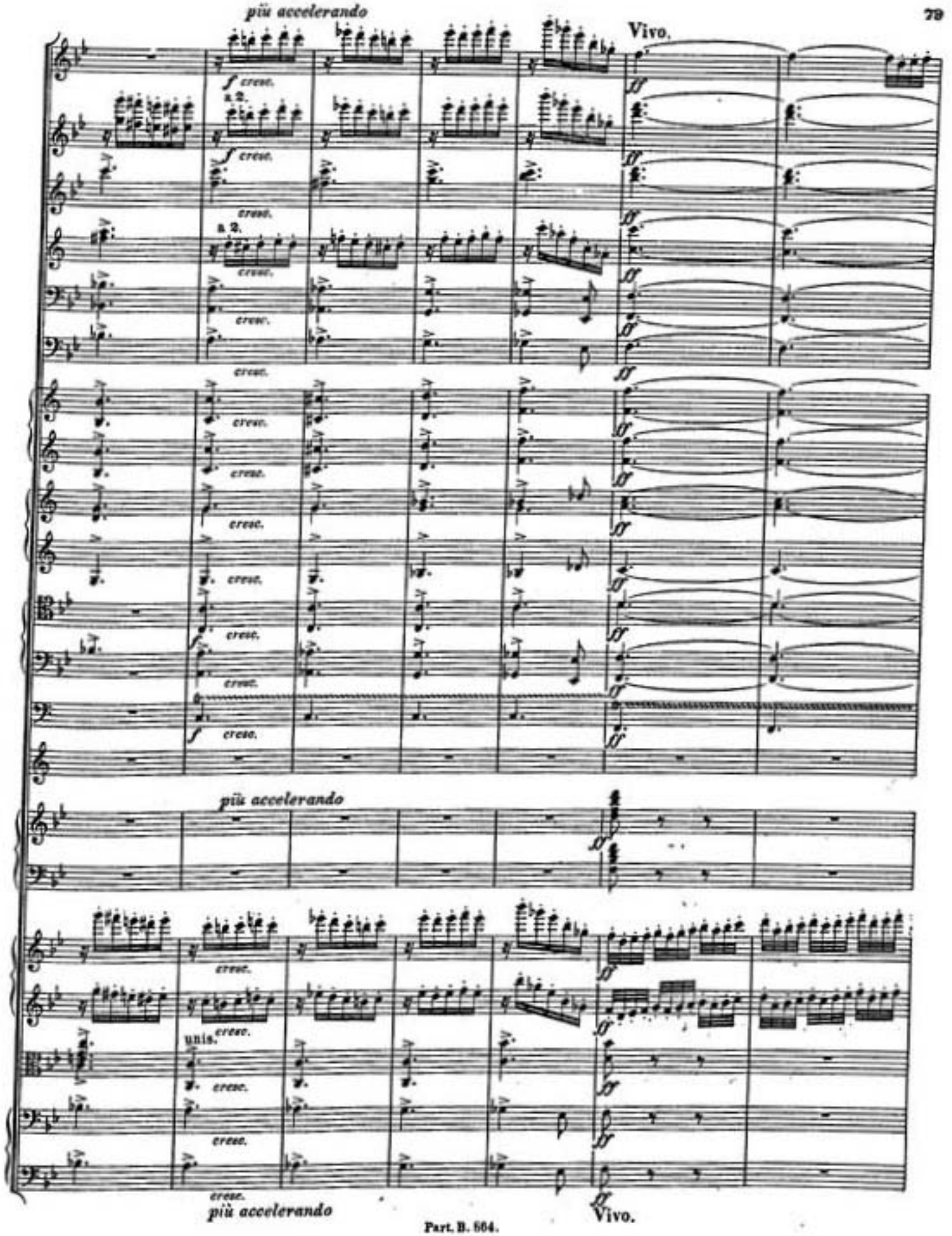

Fl.
Ob.
Cl.
Fag. a 2.
C. Fag.
Cor.
Trombone III e Tuba
Timp. Fis muta in F, A in B, D in E, Cis in C
Bb
molto cresc.
p molto espress.
molto espr.
cresc.

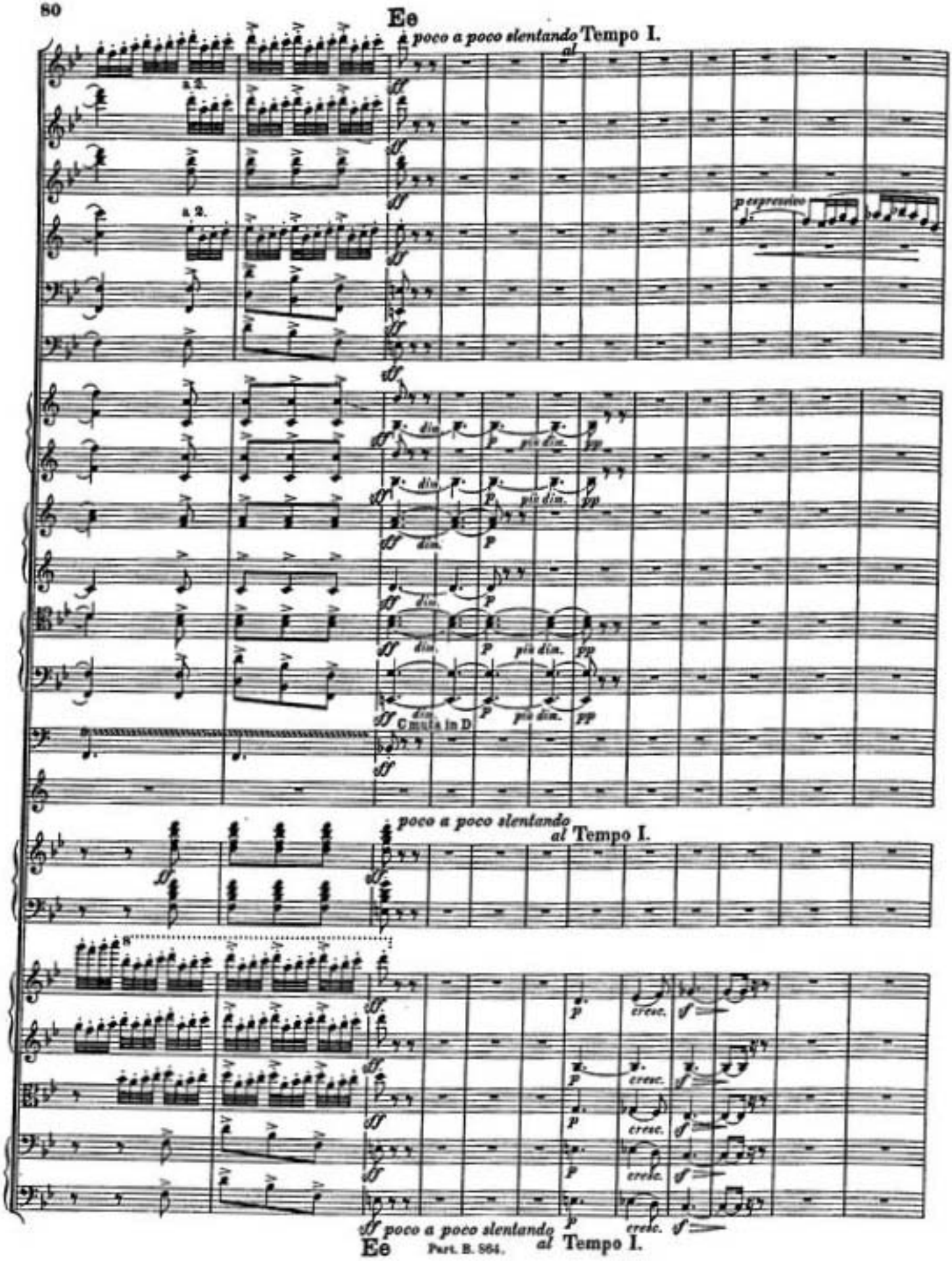

Cl.
cambiano in B
p espr.
f marcato
Cor.
pp
dim.
p
f
Fag.
Cor.
sempre pp
Timp.
cresc.
mf
Arpa
espress.
p molto espressivo
sempre pp

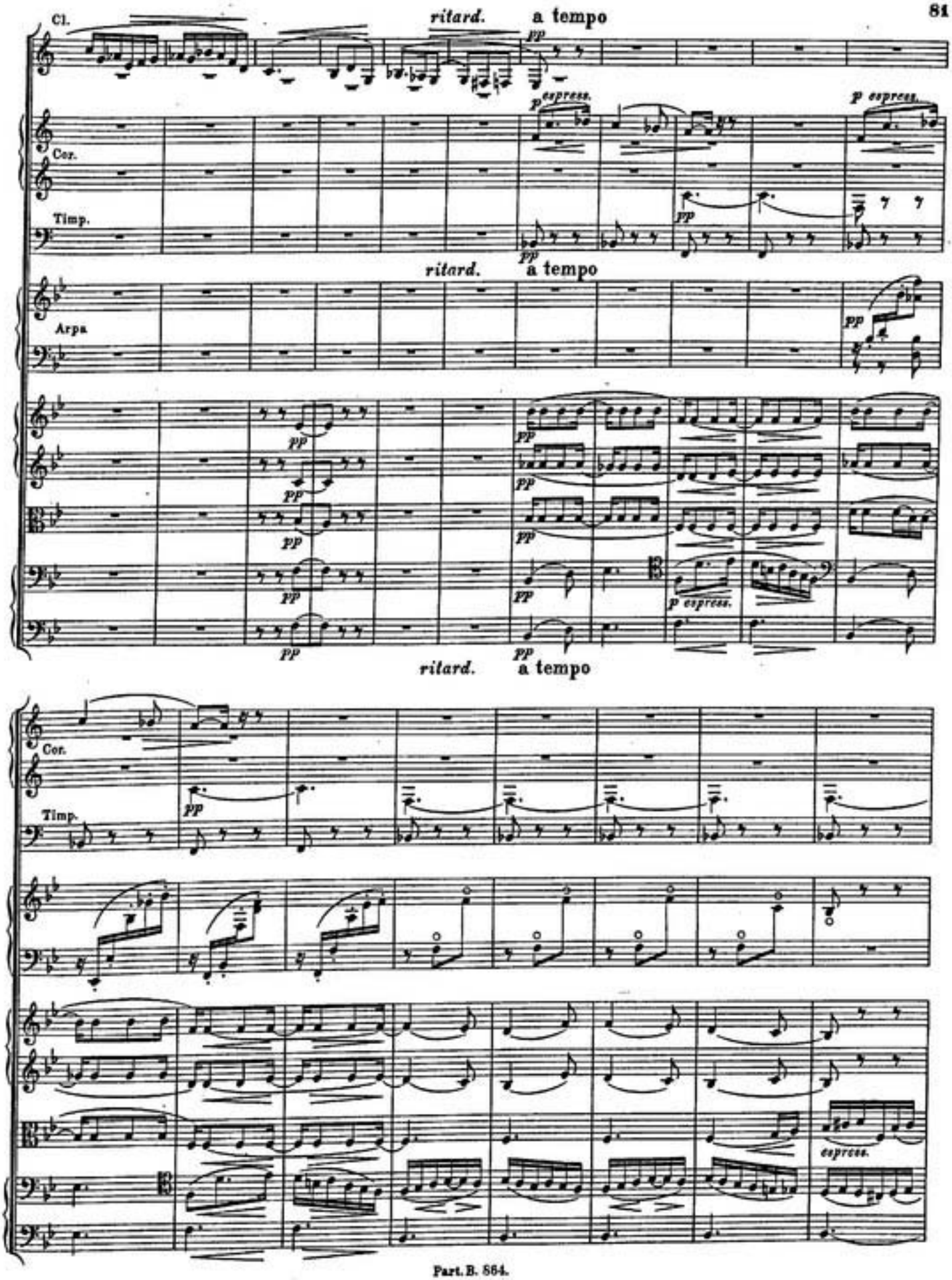

Cc
in B
p espr.
pp
più dim.
Cc

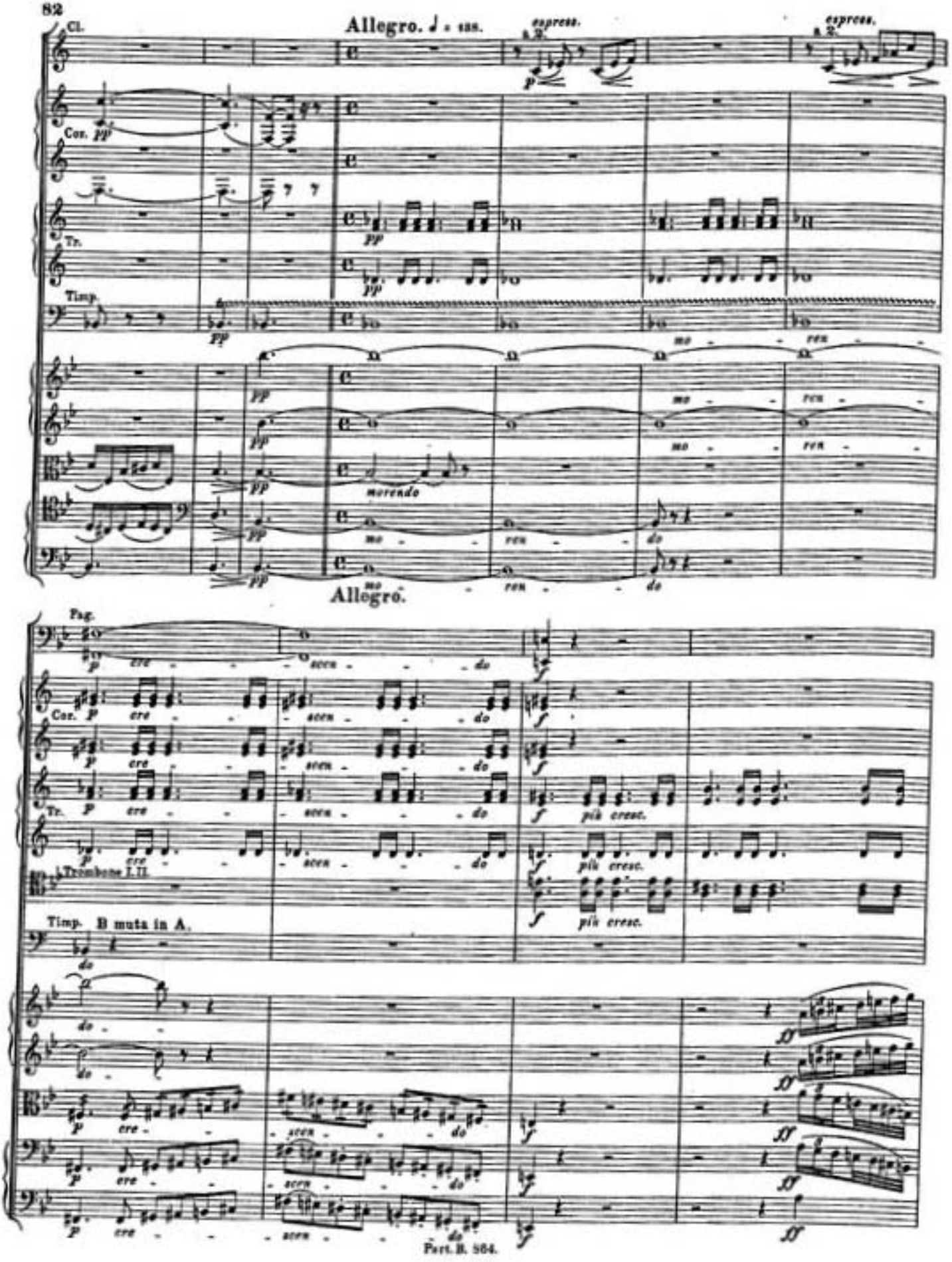

p cresc.
dim.
pp
p dolcissimo
unis.
dolcissimo
plizz.
mf

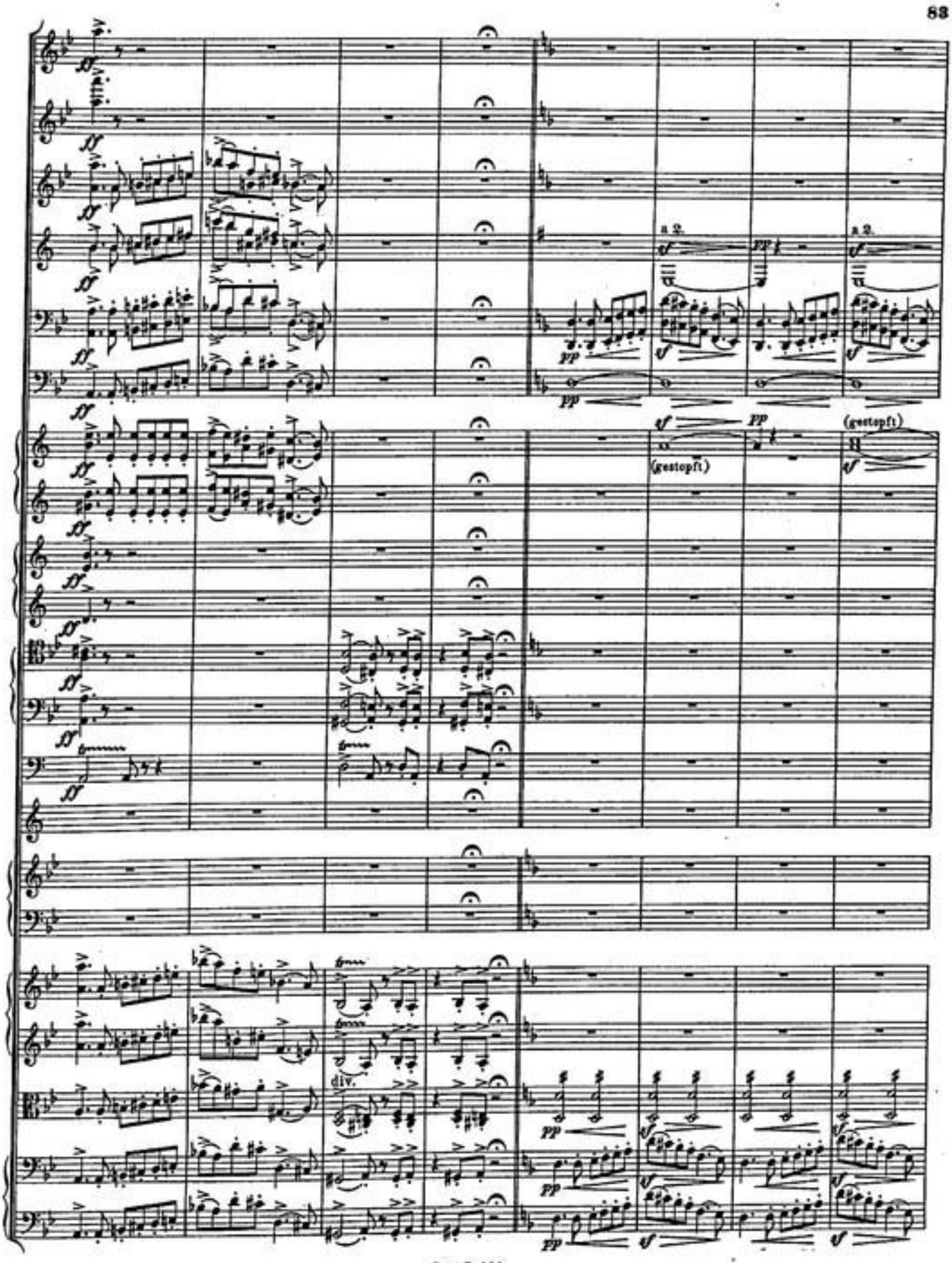

poco a poco accelerando
Dd
pp cresc.
mf più cresc.
f
pp cresc. poco a poco
poco a poco accelerando
unis.
div.
arco
poco a poco accelerando
Dd

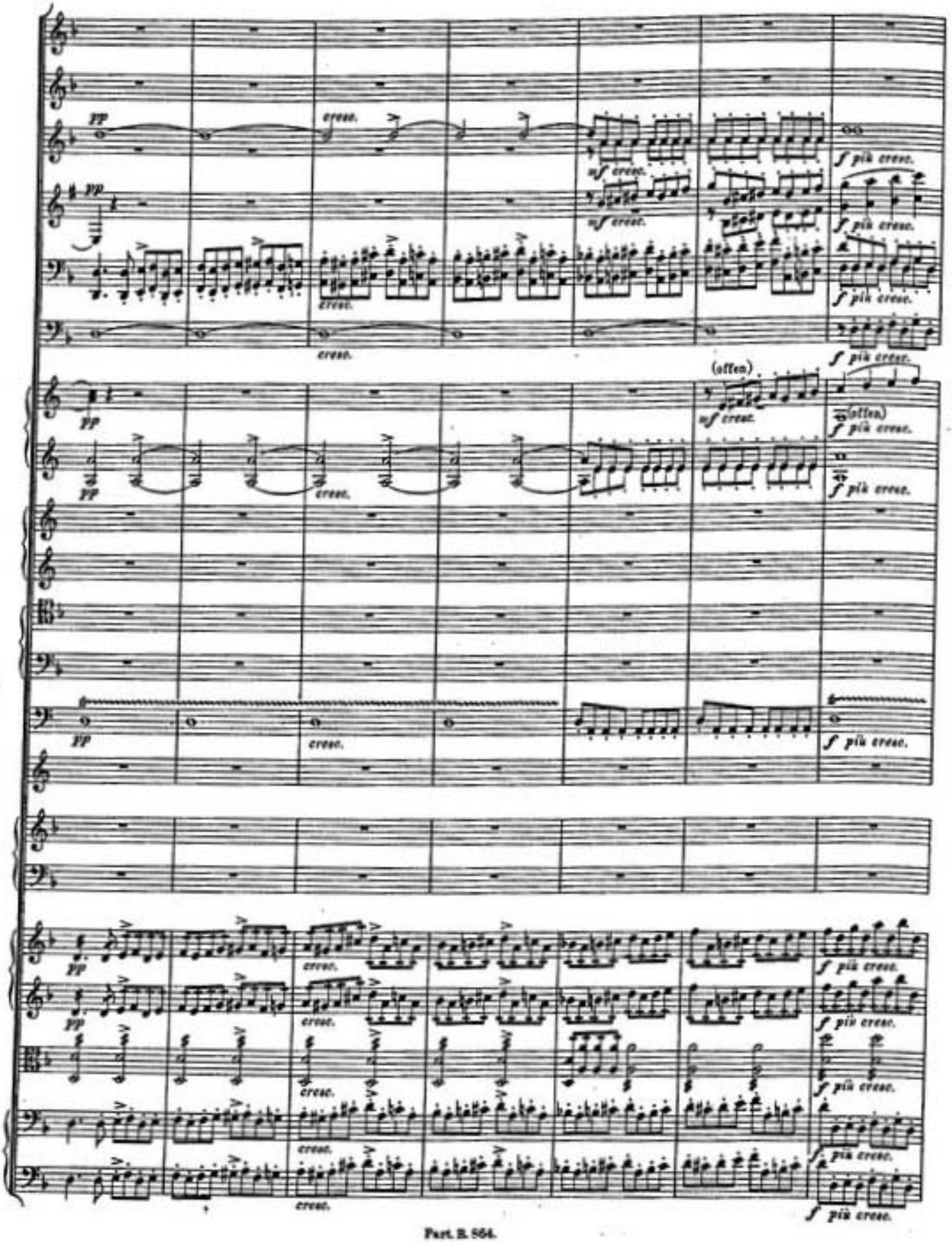

più accelerando
Vivo.
a 2.
cresc.
più accelerando
unis.
più accelerando
Vivo.

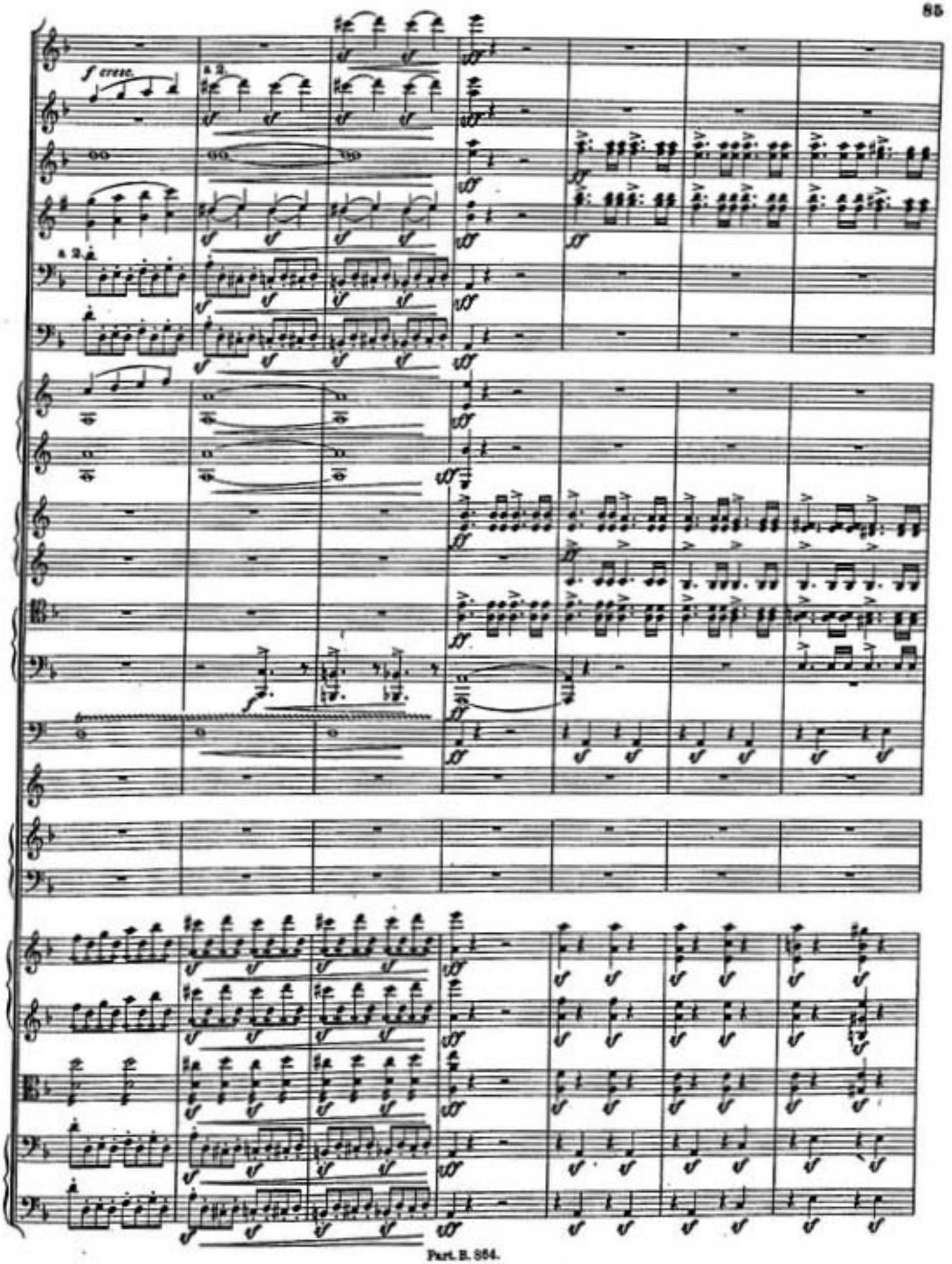

Ee
poco a poco slentando
al Tempo I.
a 2.
a 2.
p espressivo
dim.
più dim.
C muta in D
poco a poco slentando
al Tempo I.
cresc.
poco a poco slentando
al Tempo I.
Ee

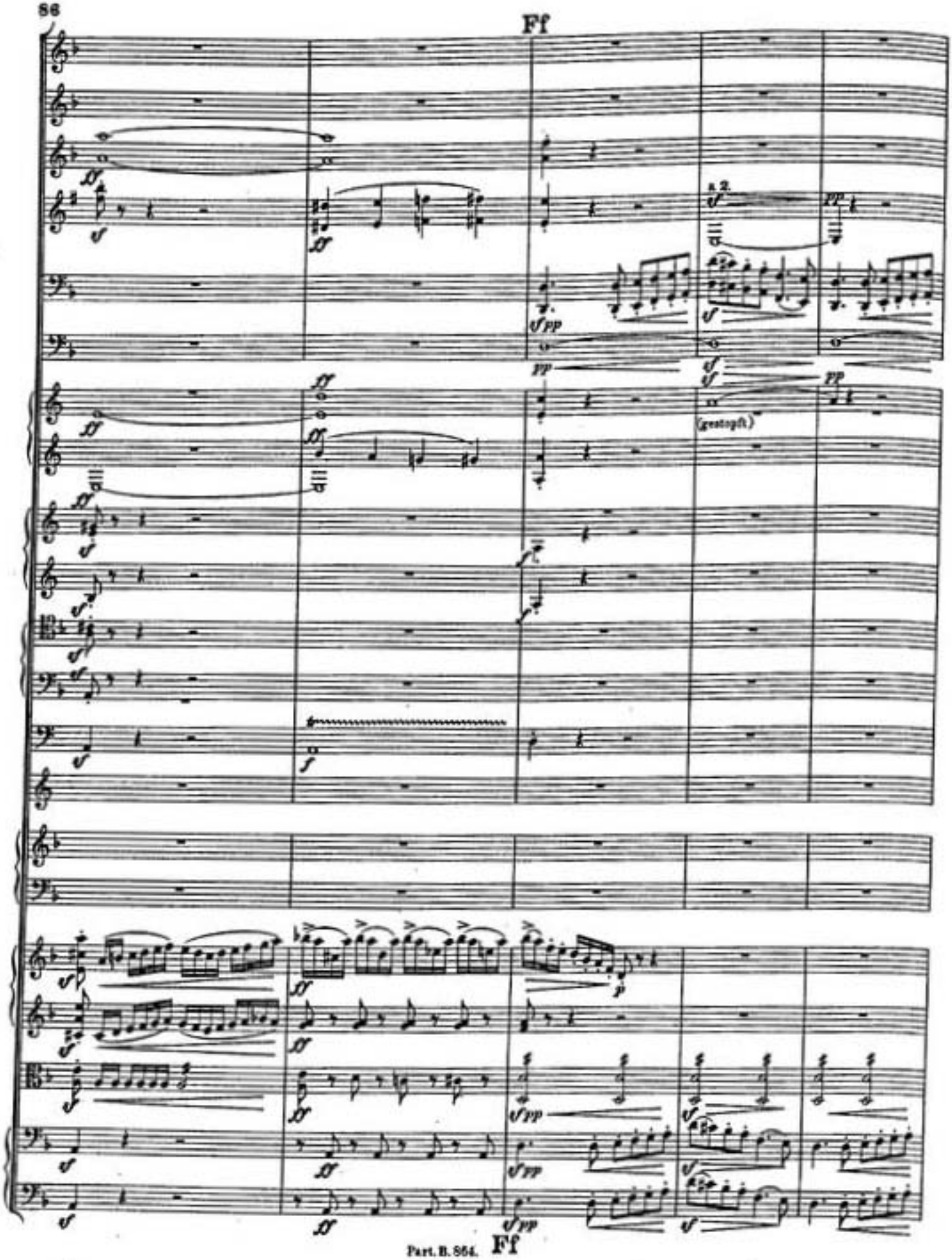

Cl.
ritard.
a tempo
pp
p espress.
Cor.
Timp.
Arpa
p espress.
espress.

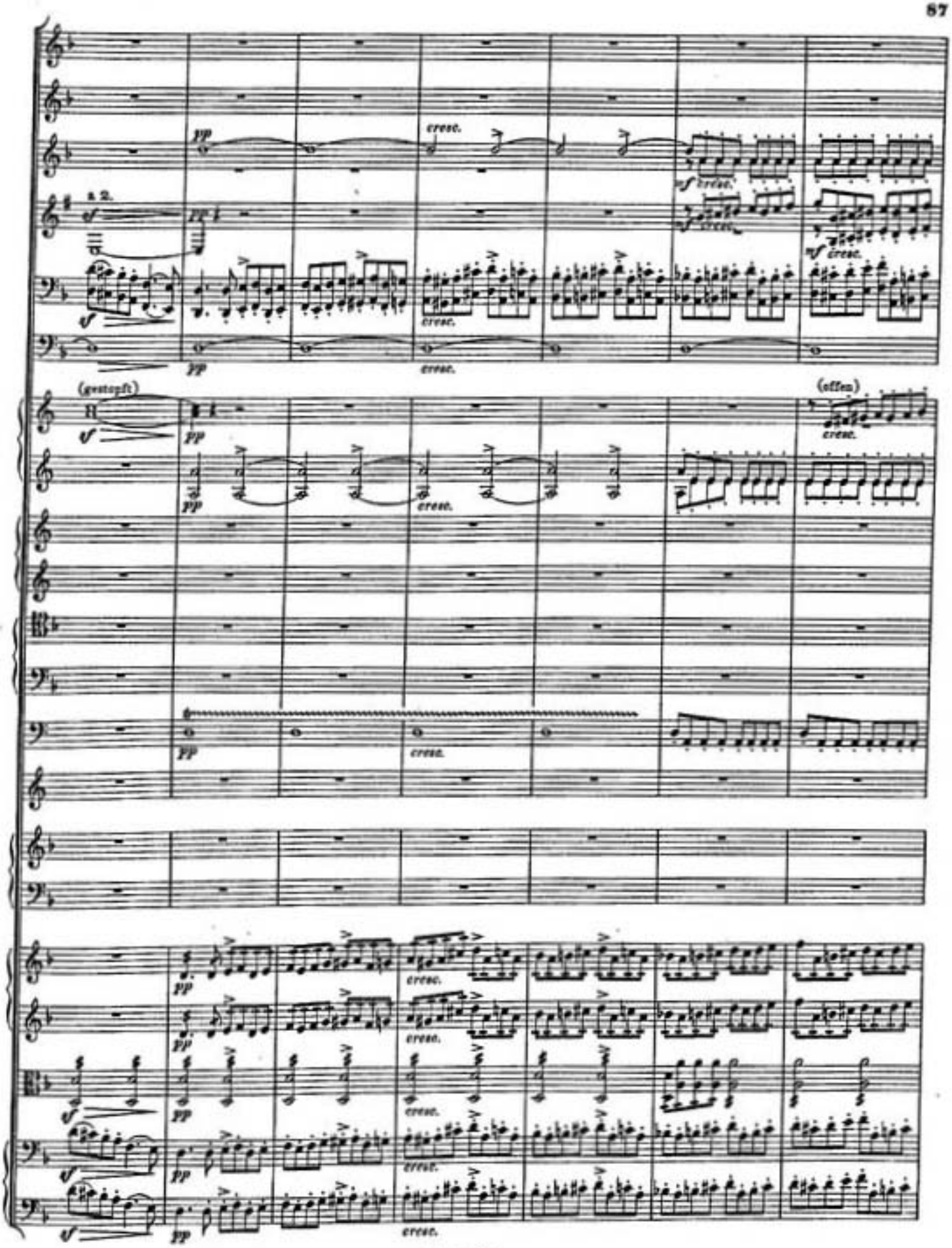

Allegro. ♩ = 138.
Cl.
espress.
a 2.
Cor.
Tr.
Timp.
morendo
mo - ren - do
Allegro.
Fag.
cre - scen - do
più cresc.
Trombone I. II.
Timp. B muta in A.

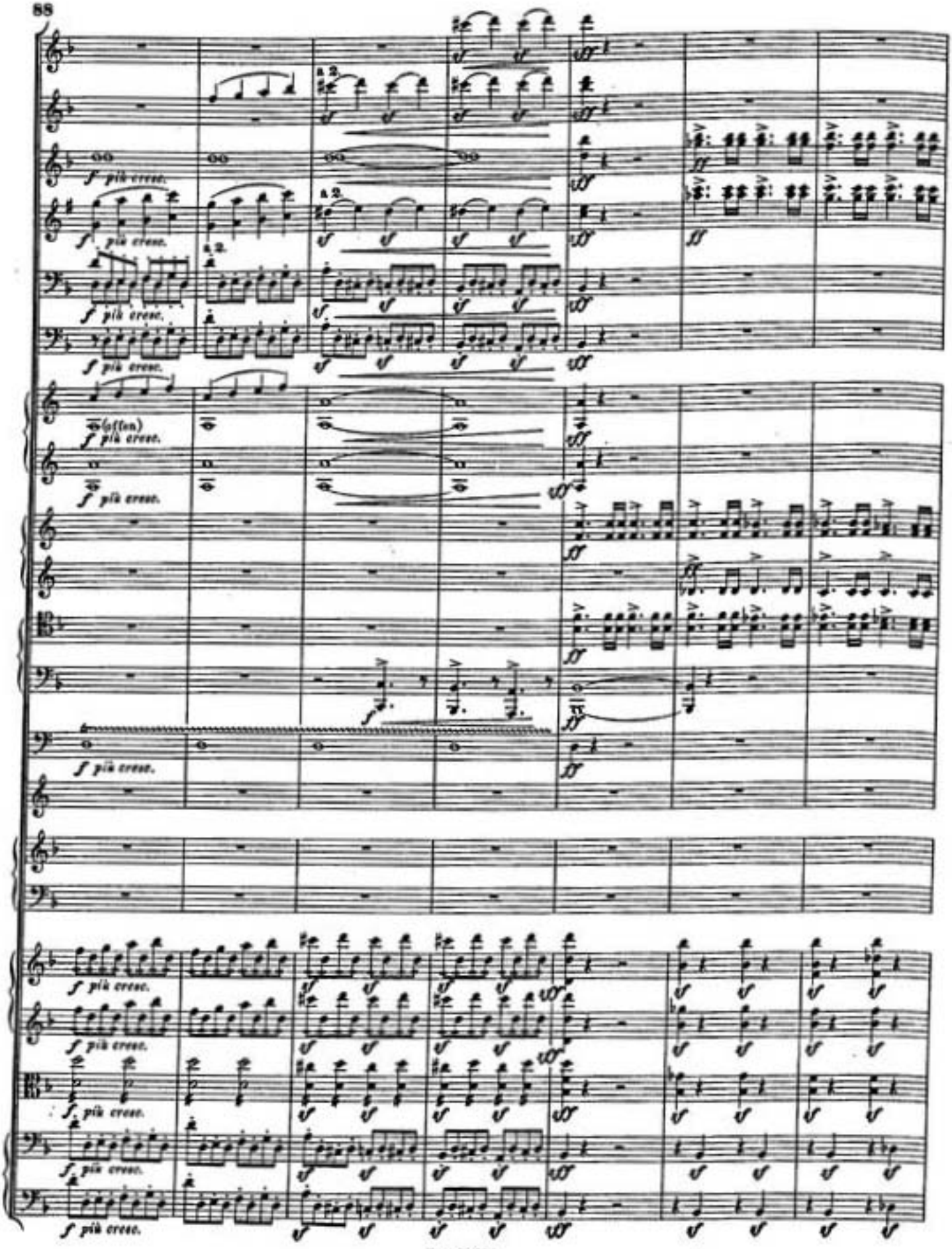

a 2.
a 2.
(gestopft)
(gestopft)
div.

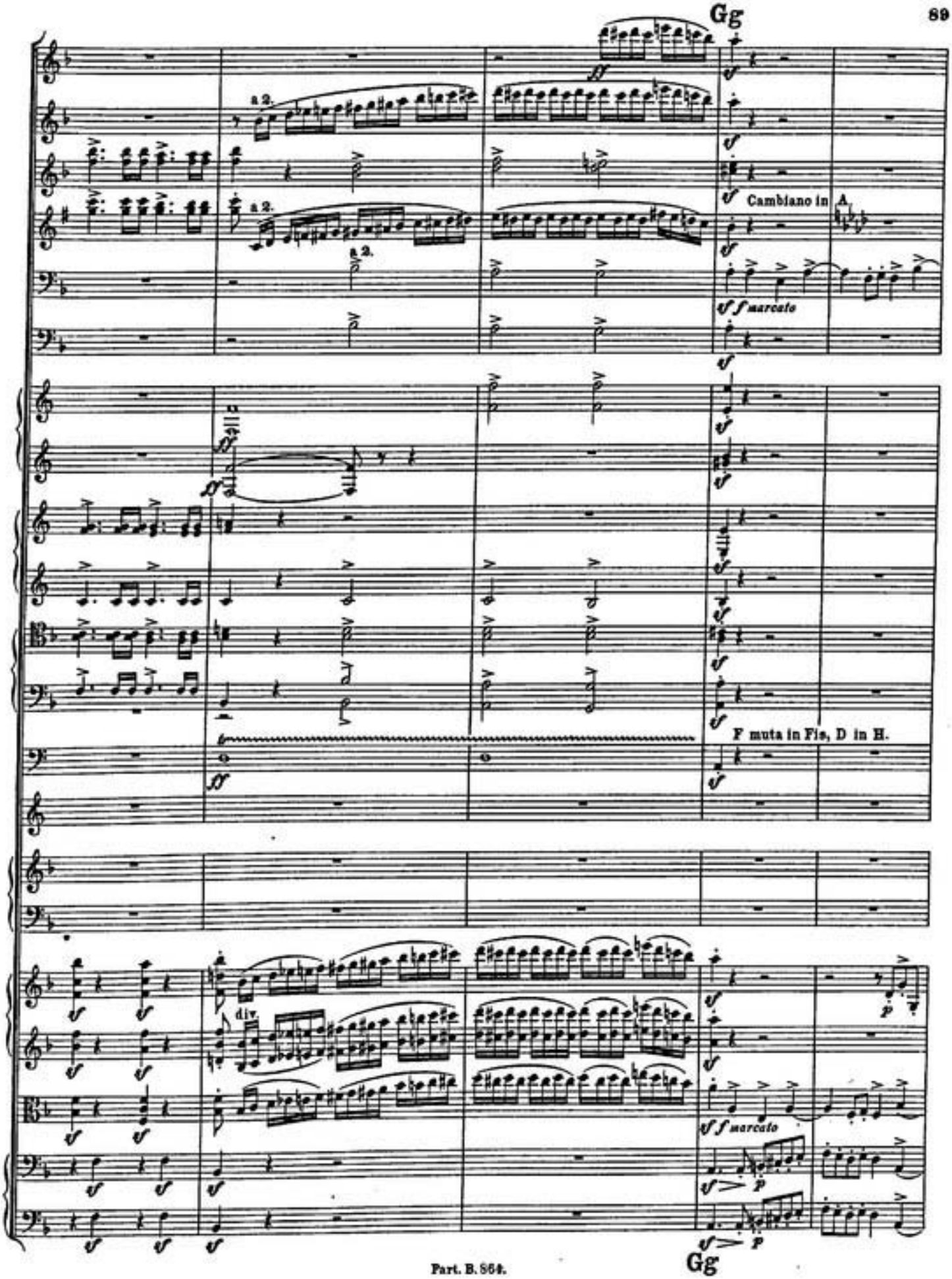

pp
cresc.
mf cresc.
f più cresc.
(often)

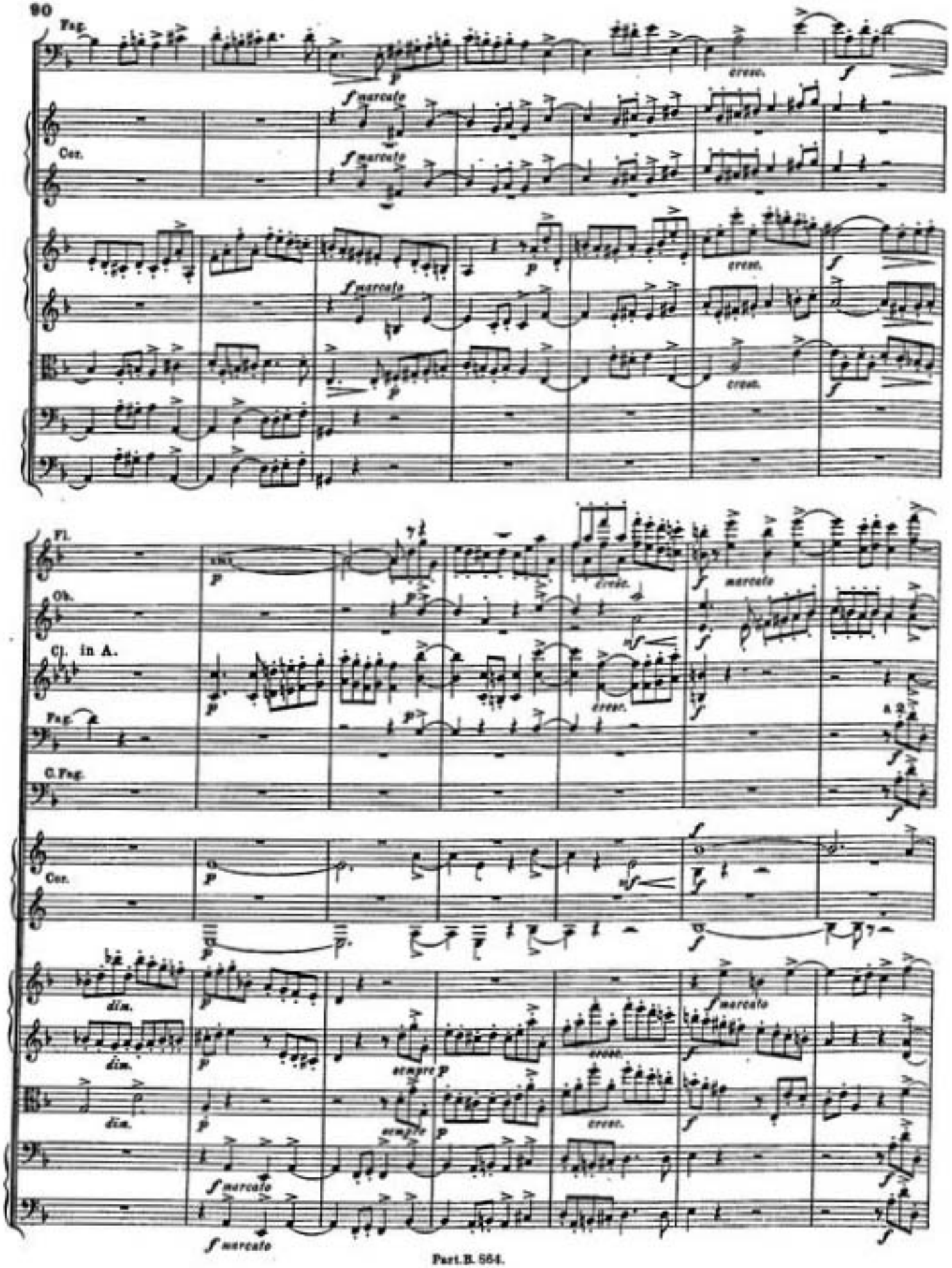

f cresc.
a 2.
a 2.

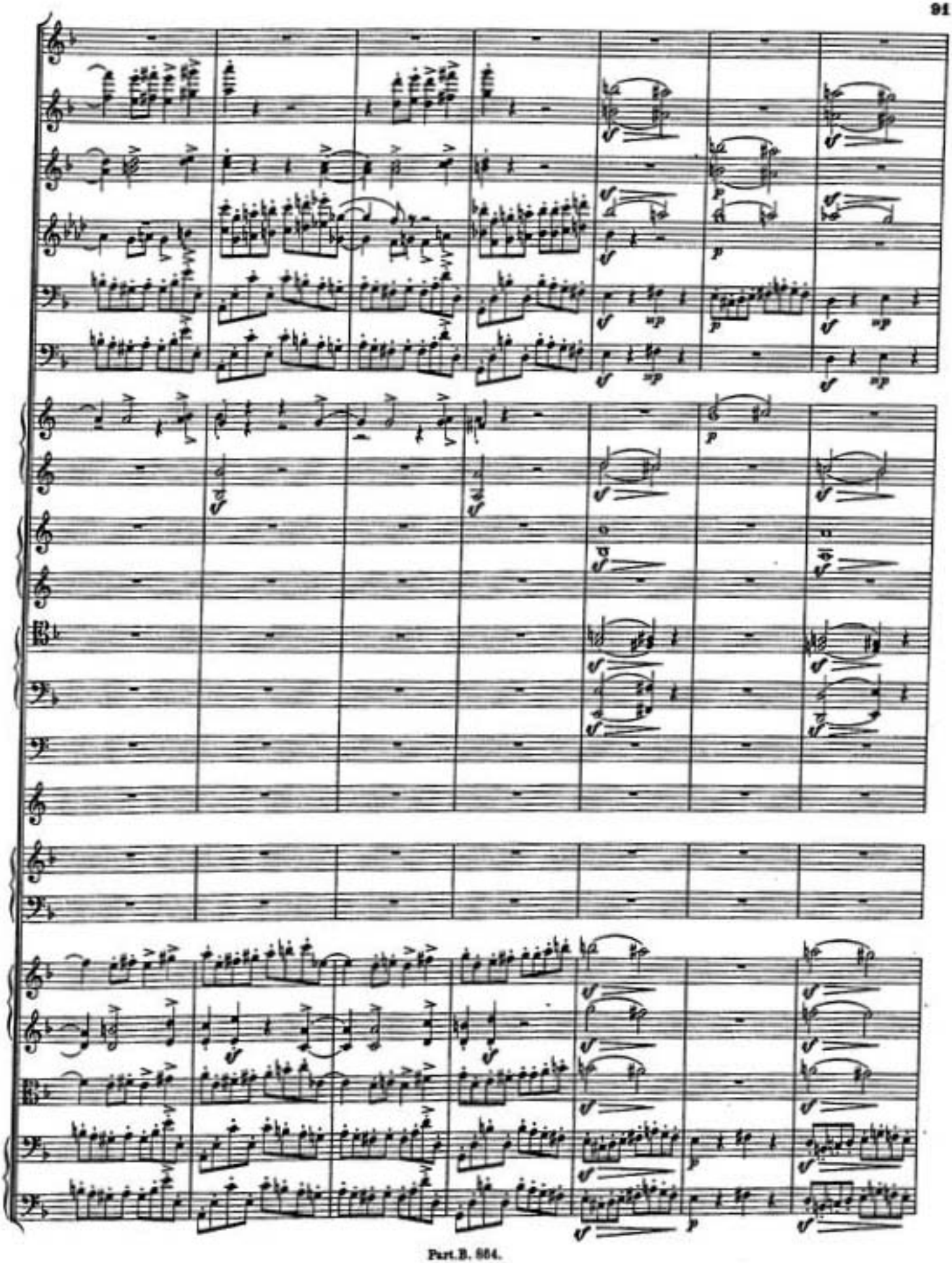

Ff
s. 2.
(gestrafft.)
Ff

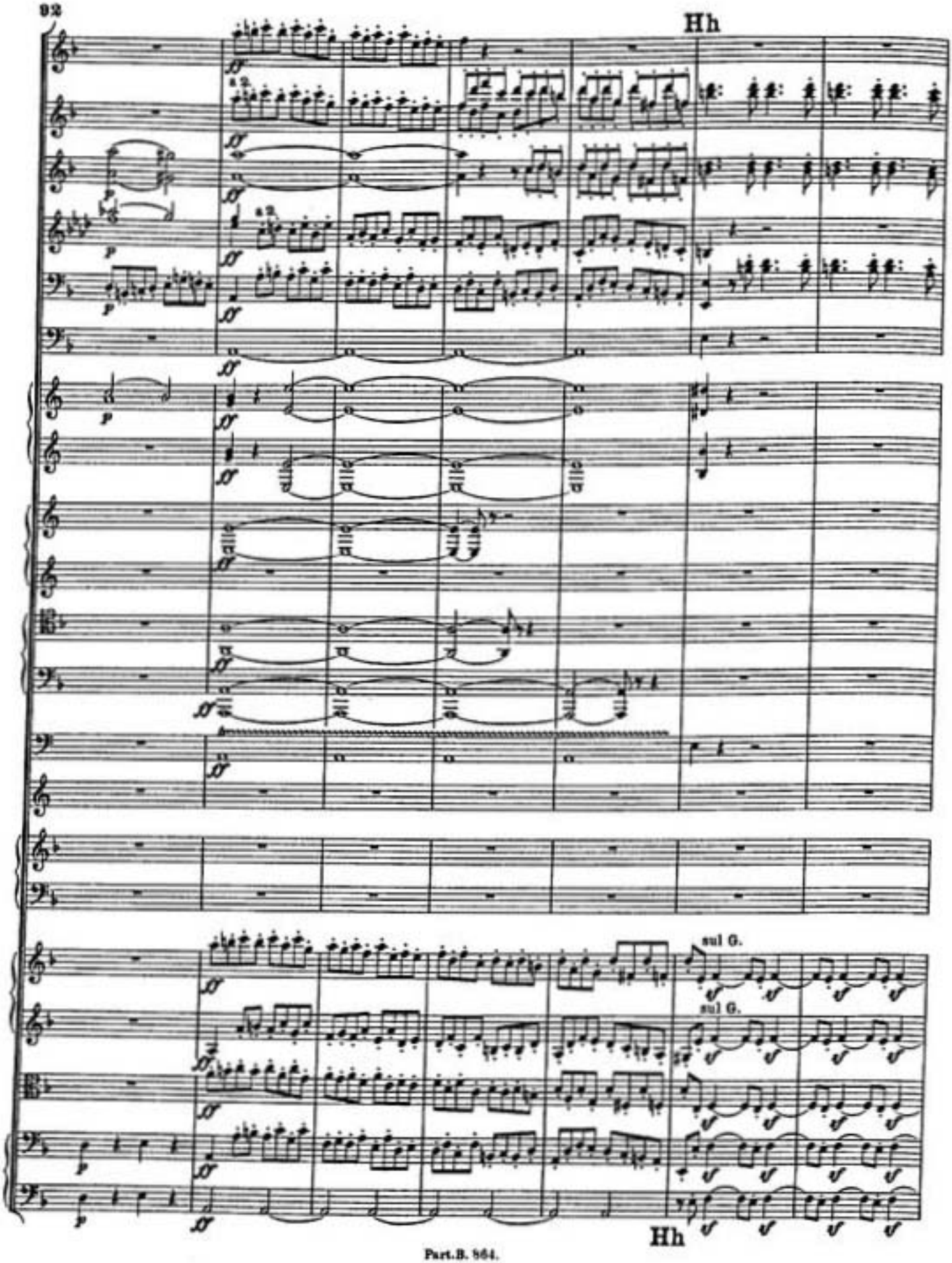

a 2.
cresc.
(gestopft)
(offen)

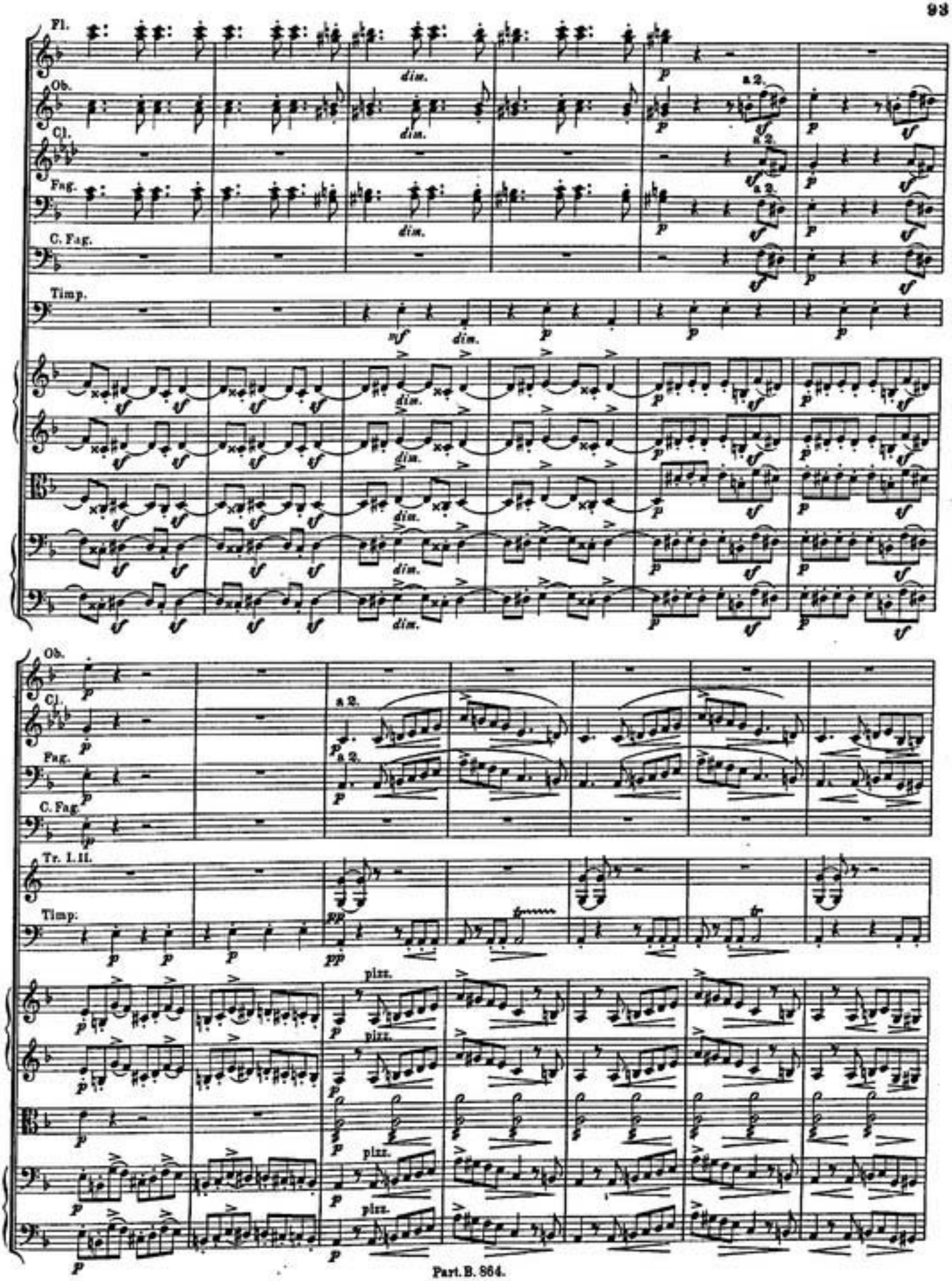

a 2.
f più cresc.
(offen)


Gg
a 2.
a 2.
a 2.
Cambiano in A.
sf sf marcato
F muta in Fis, D in H.
div.
sf marcato
Gg

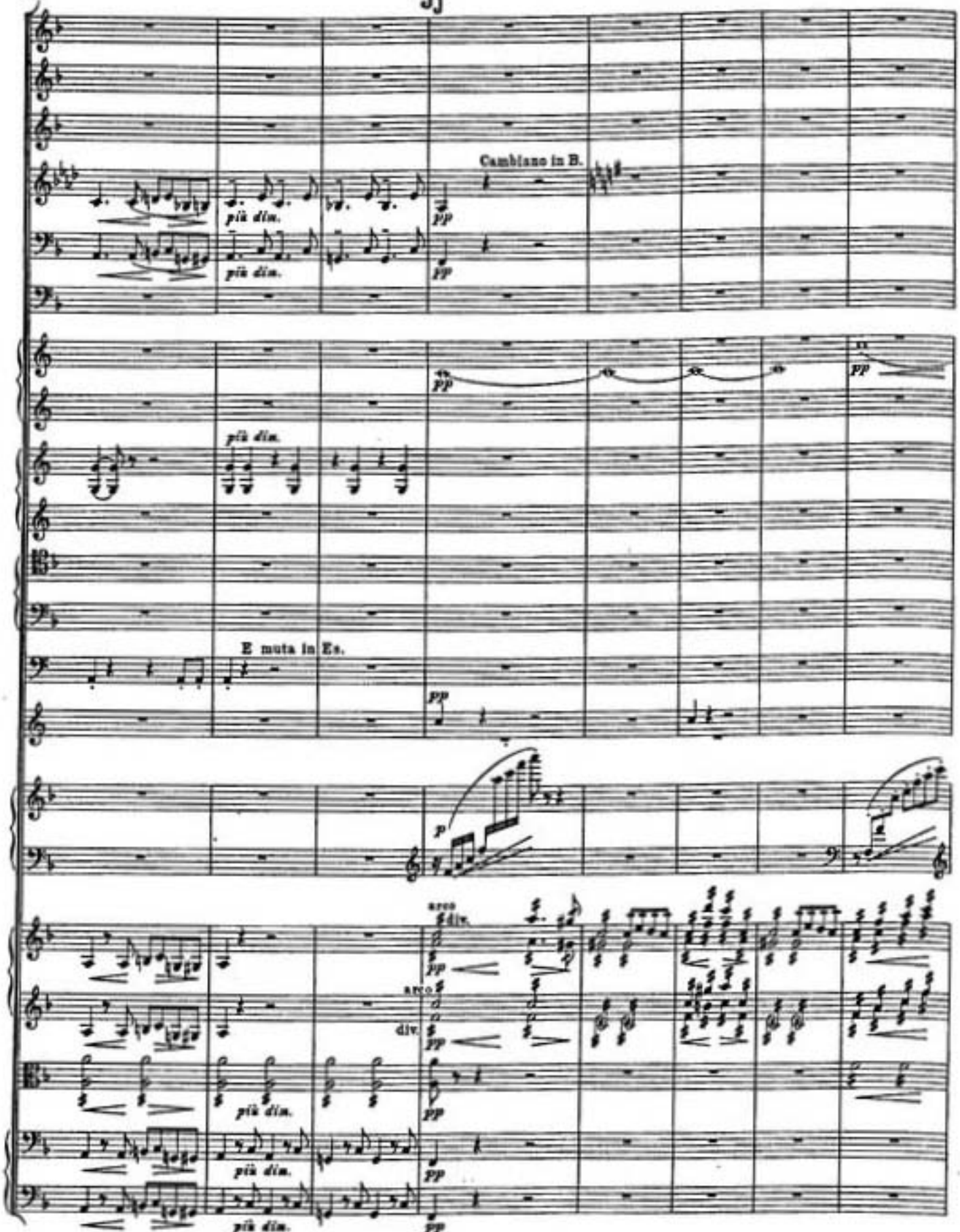

Fag.
Cor.
Fl.
Ob.
Cl. in A.
Fag.
C.Fag.
Cor.
cresc.
marcato
dim.
sempre p

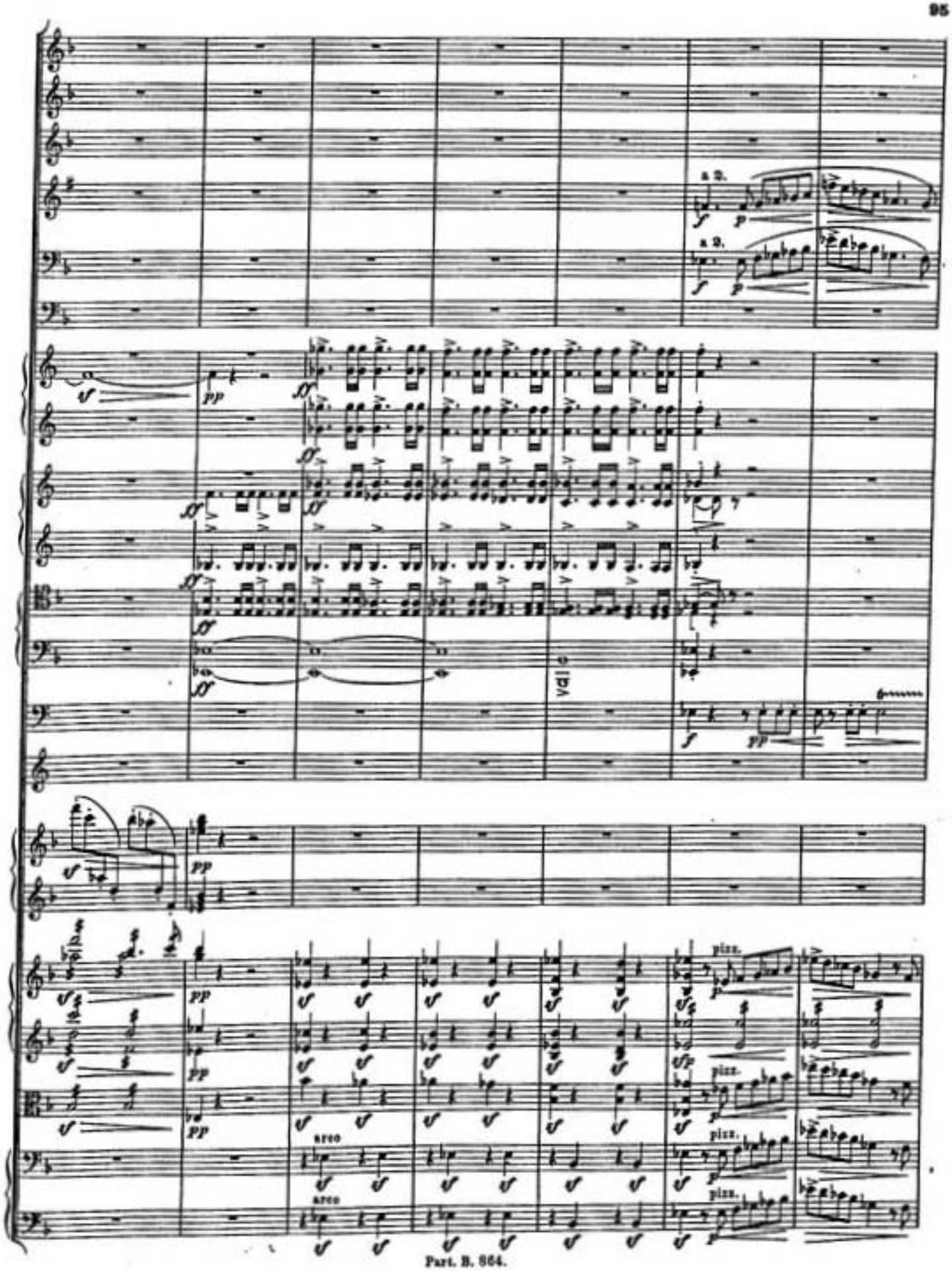


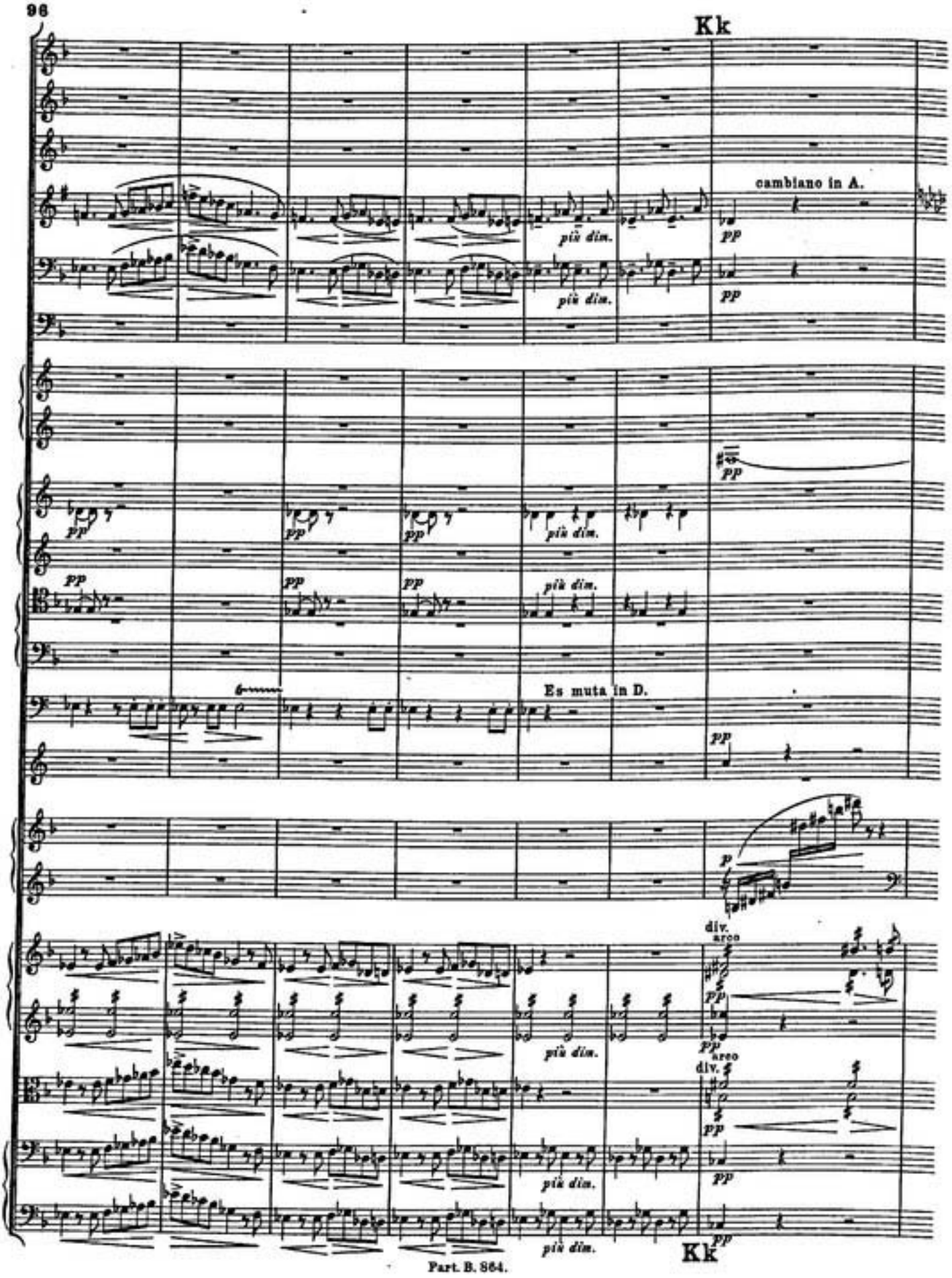

Hh
sul G.
sul G.
Hh

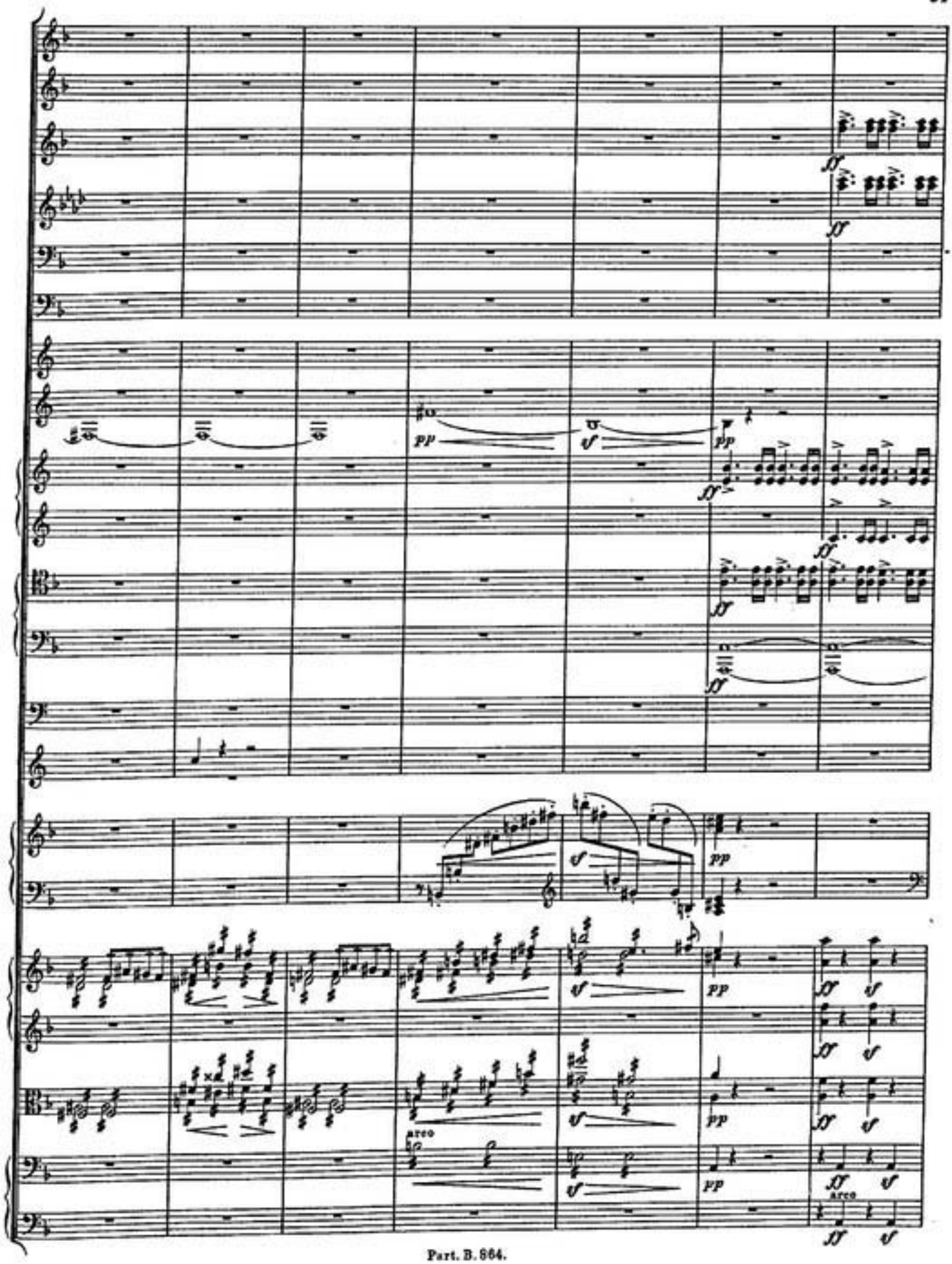

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. Fag.
Timp.
dim.
a 2.
Ob.
Cl.
Fag.
C. Fag.
Tr. I. II.
Timp.
pizz.

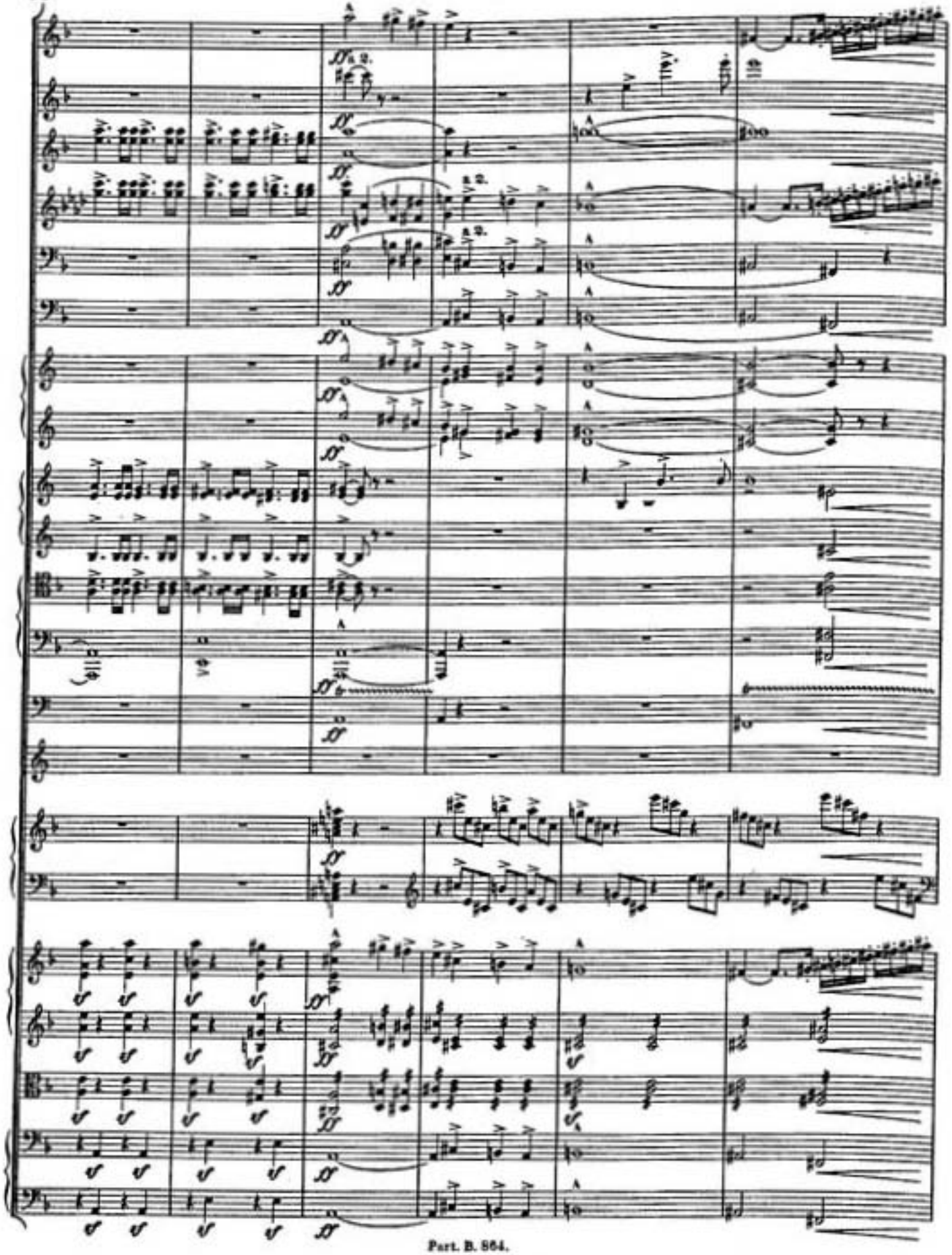
Jj

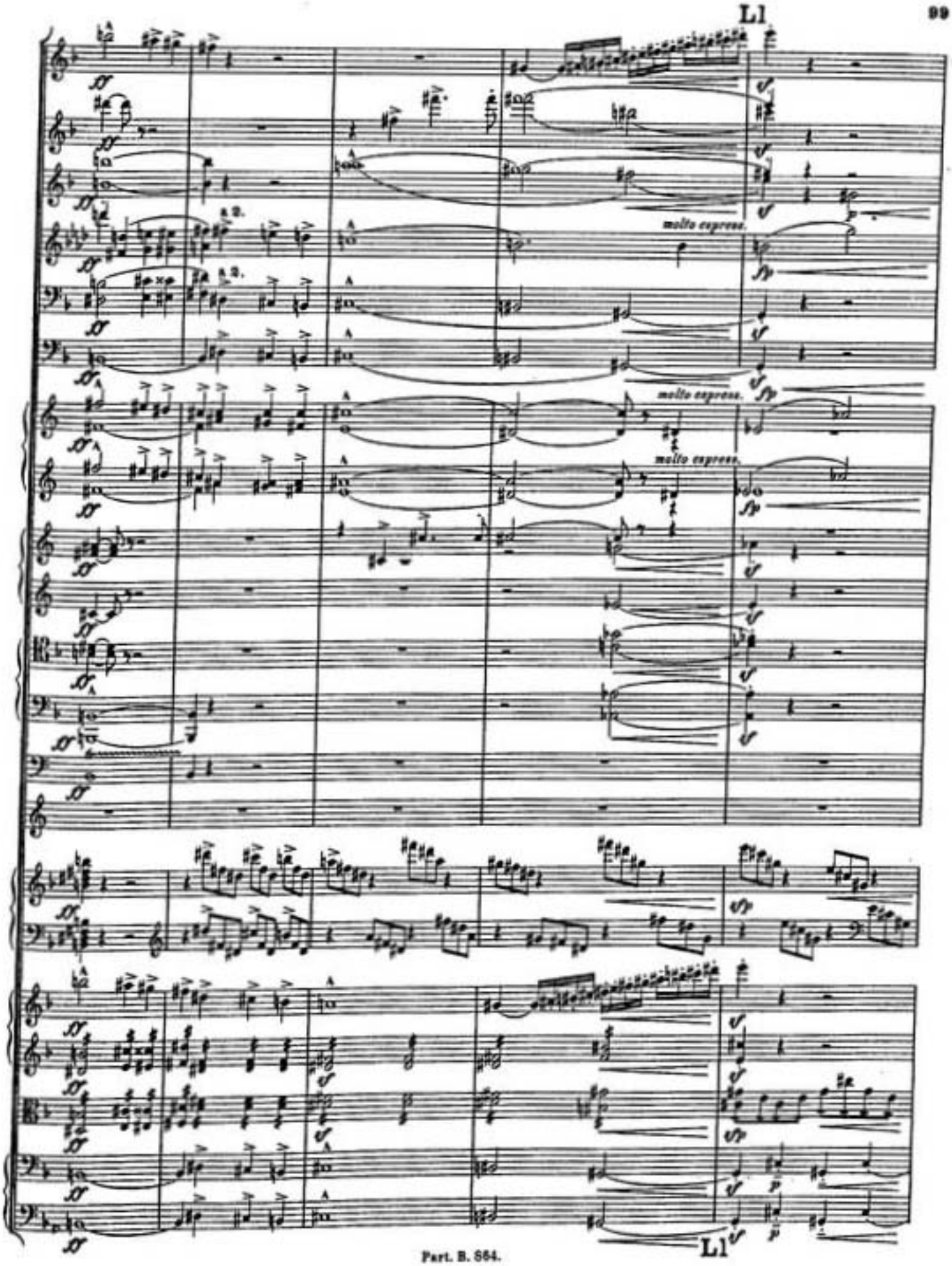

Cambiano in B.
più dim.
più dim.
pp
pp
pp
più dim.
pp
E muta in Es.
pp
p
arco
div.
pp
arco
div.
pp
più dim.
più dim.
più dim.
pp

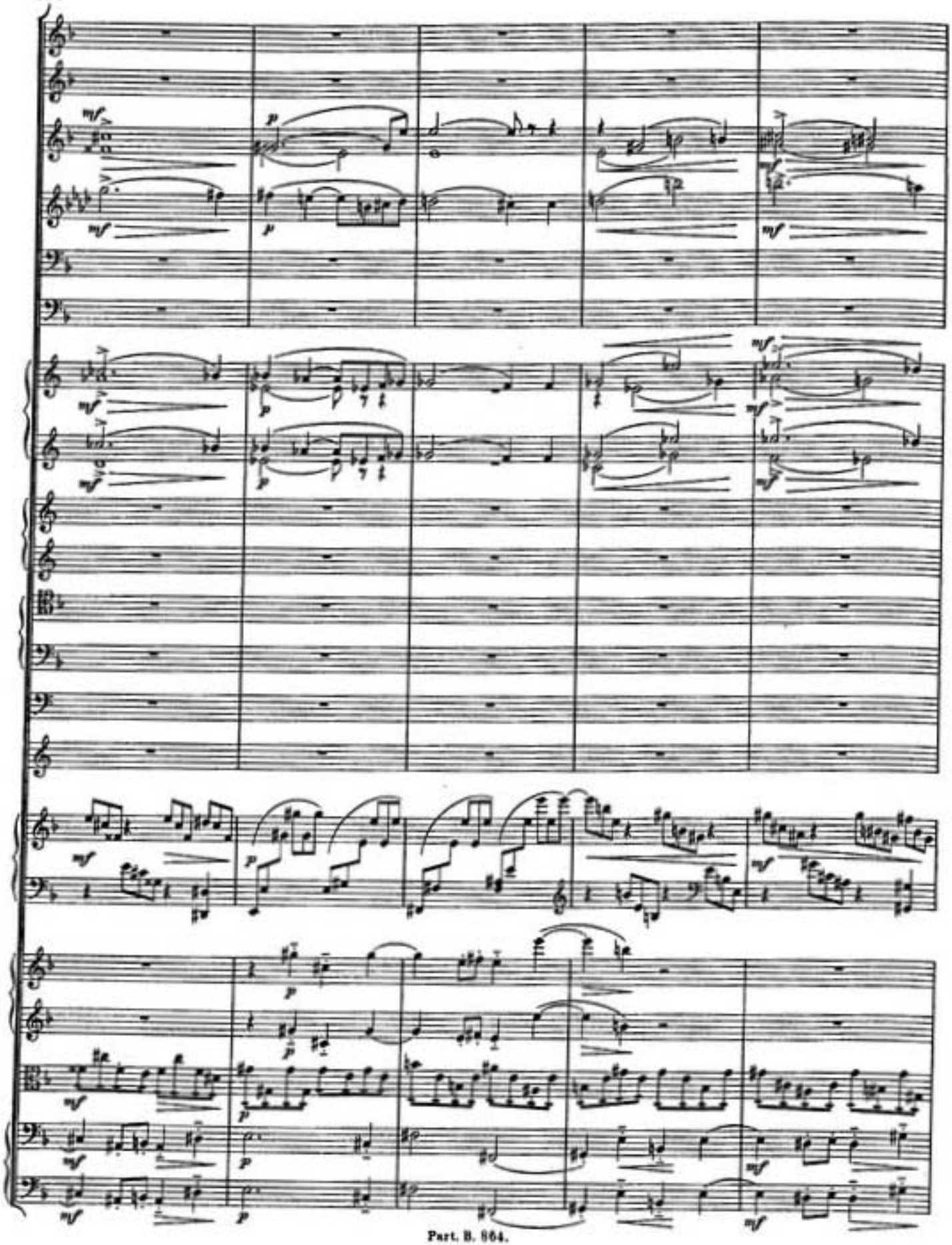

a 2.
a 2.
pp
Vdle
pizz.
arco

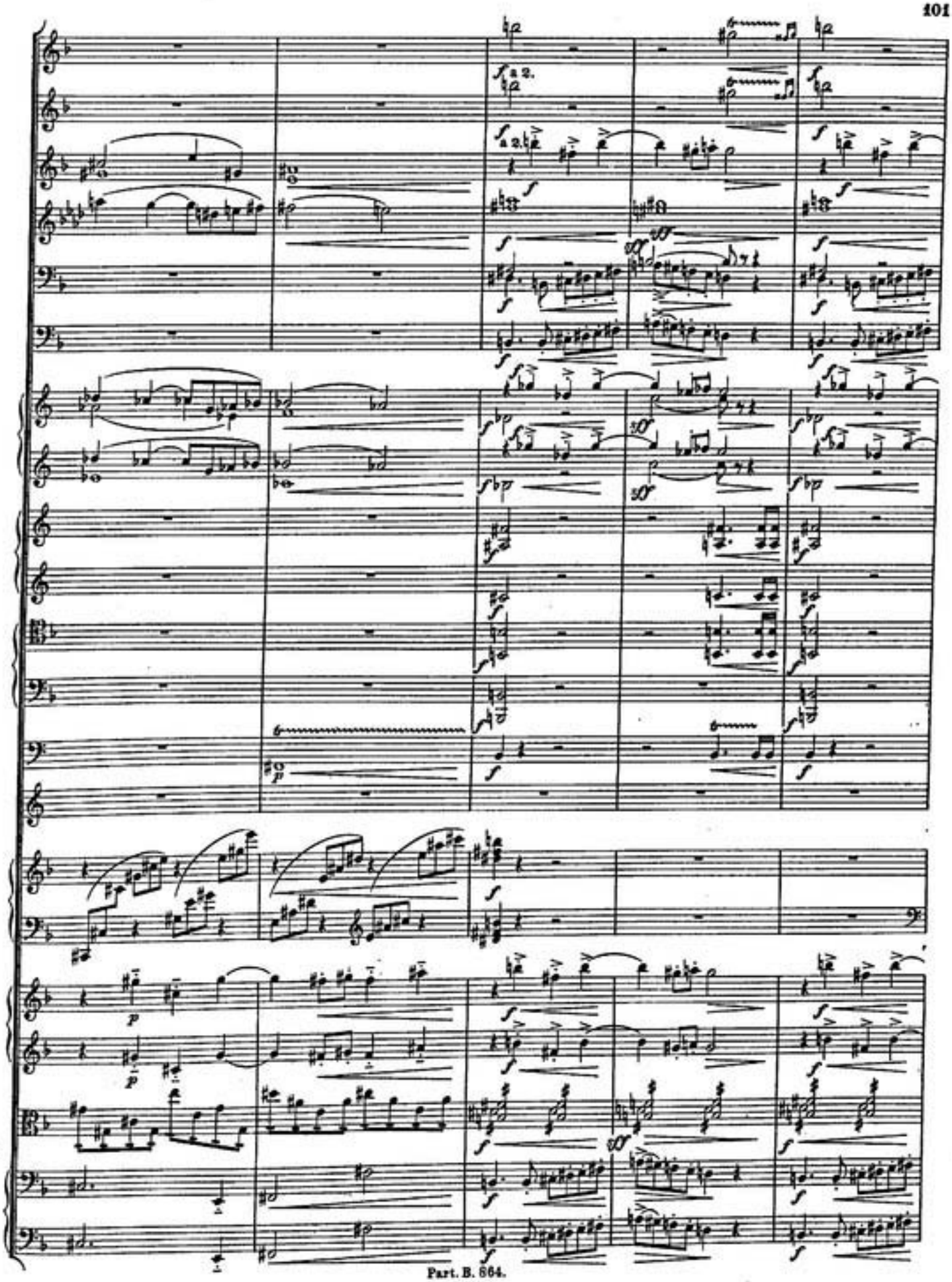

Kk
cambiano in A.
più dim.
Es muta in D.
div.
arco
Kk


pp
arco
arco

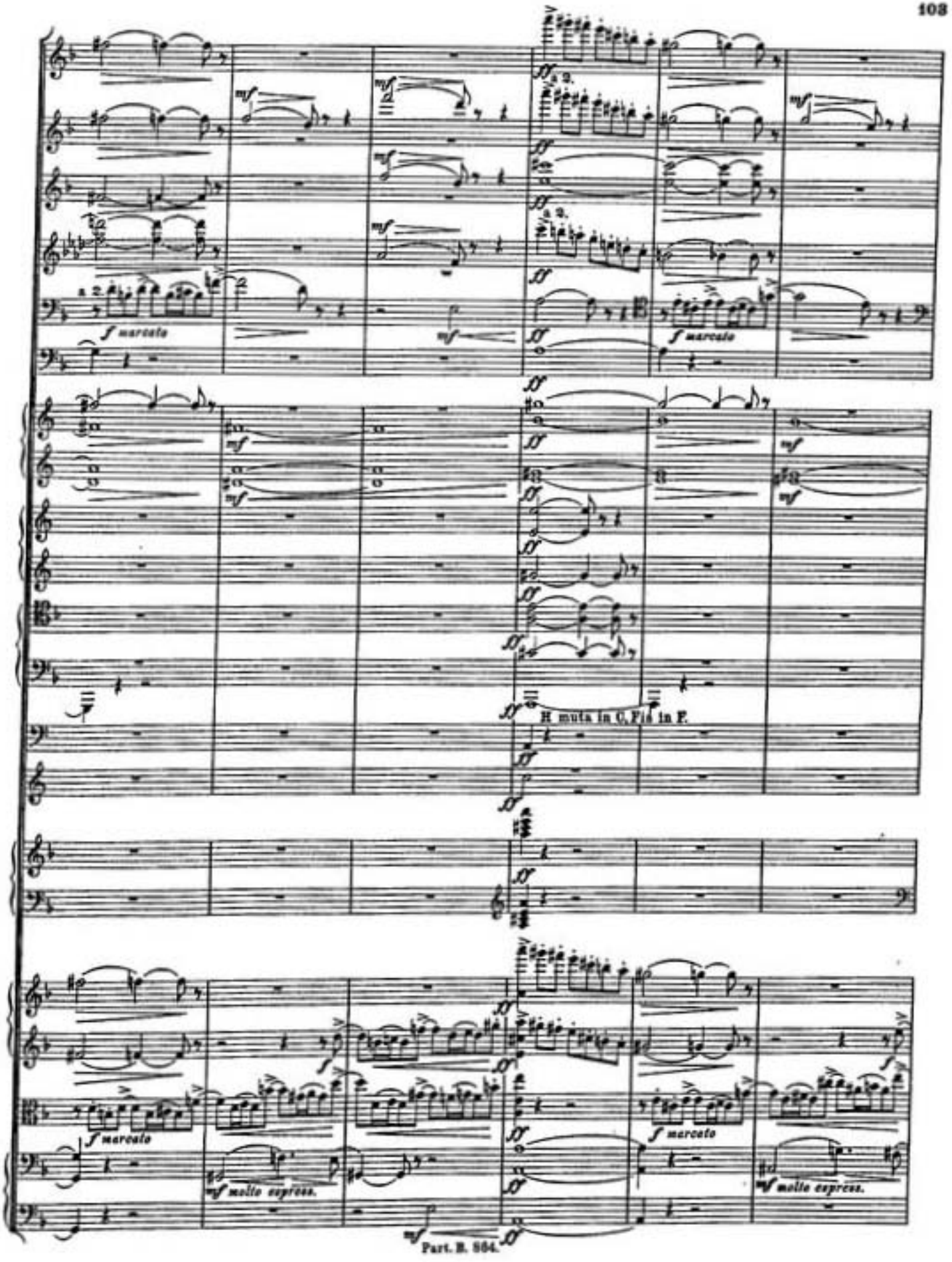


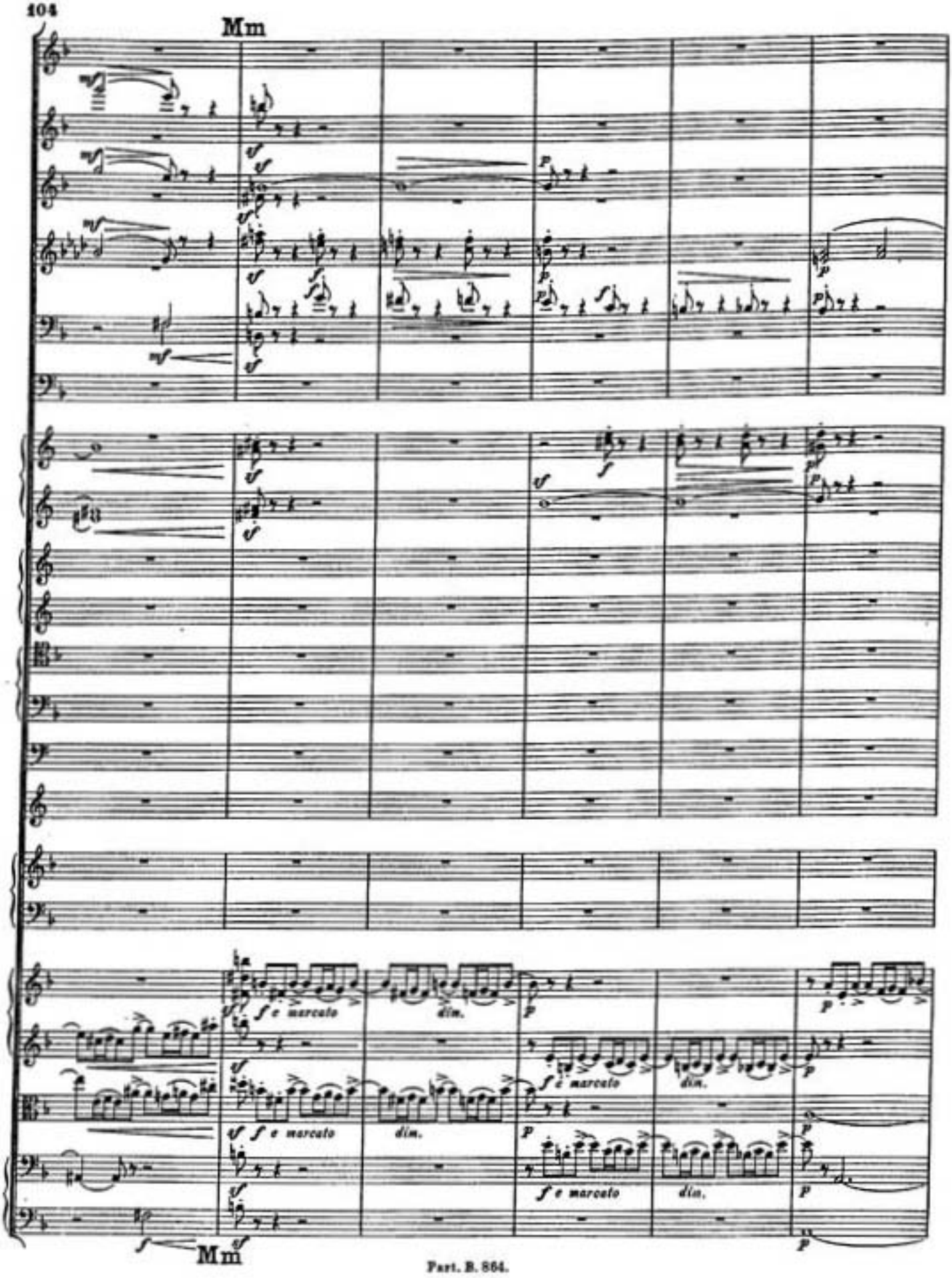

L1
molto espress.
molto espress.
molto espress.
L1

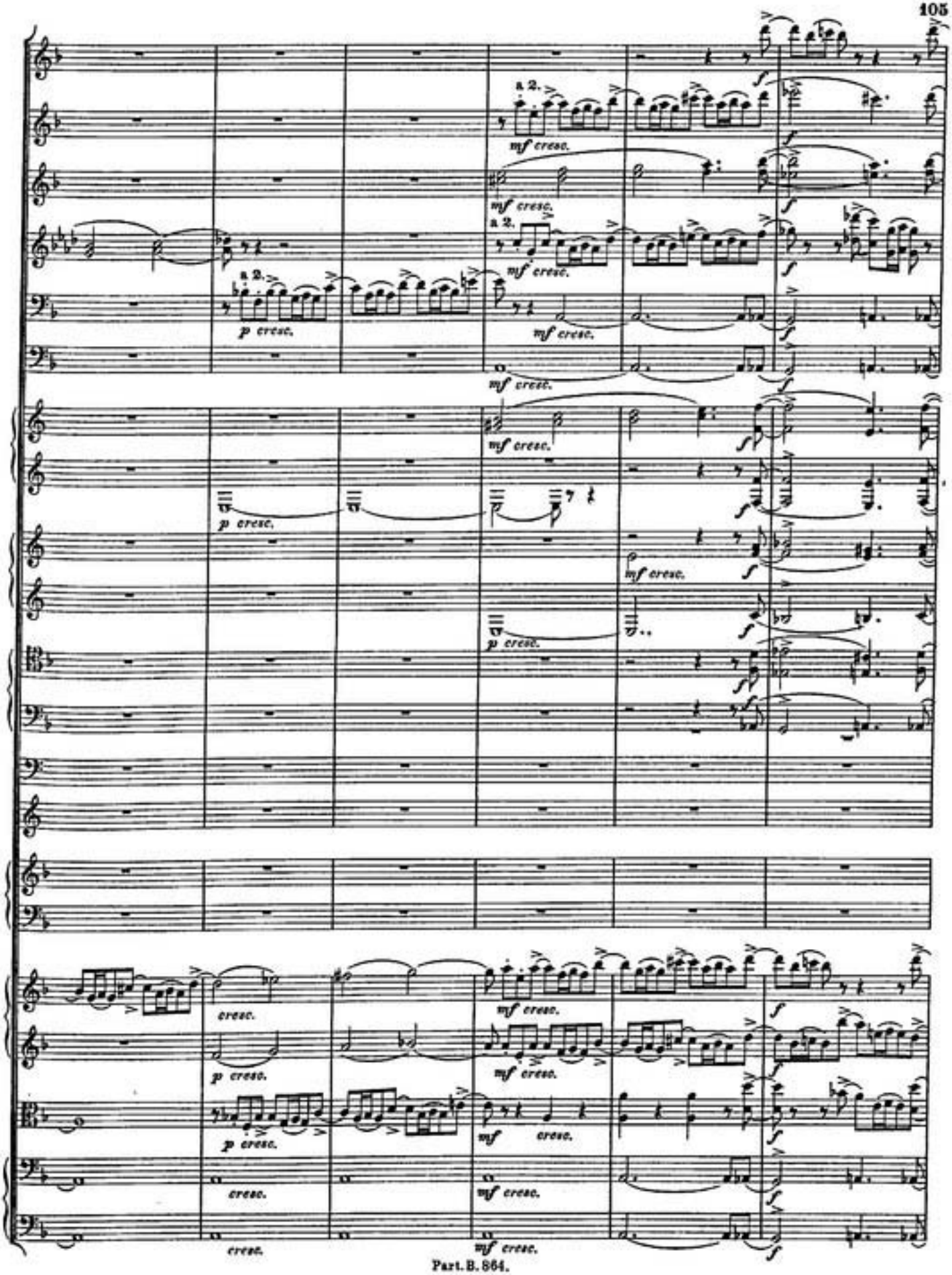


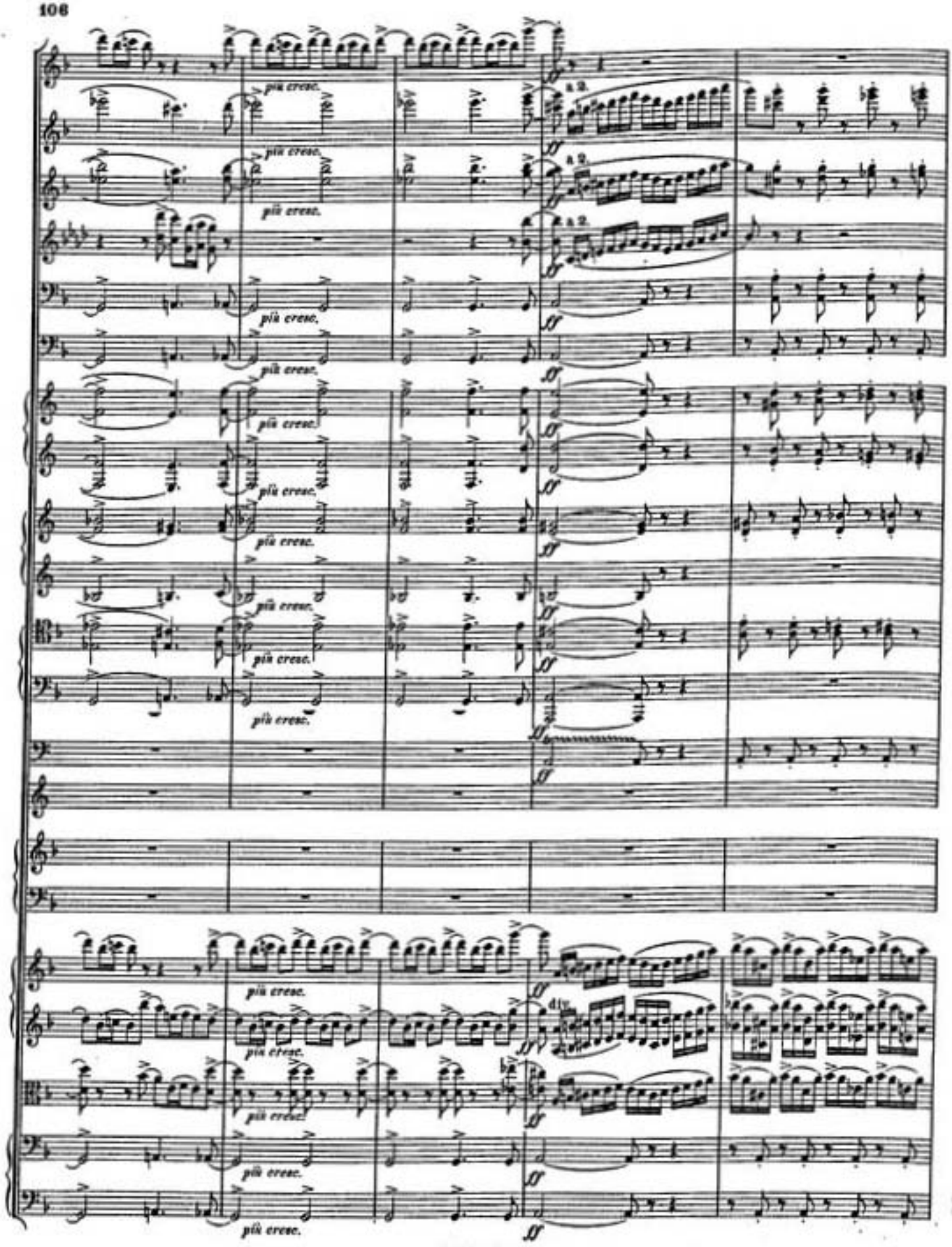

a 2.
a 2.

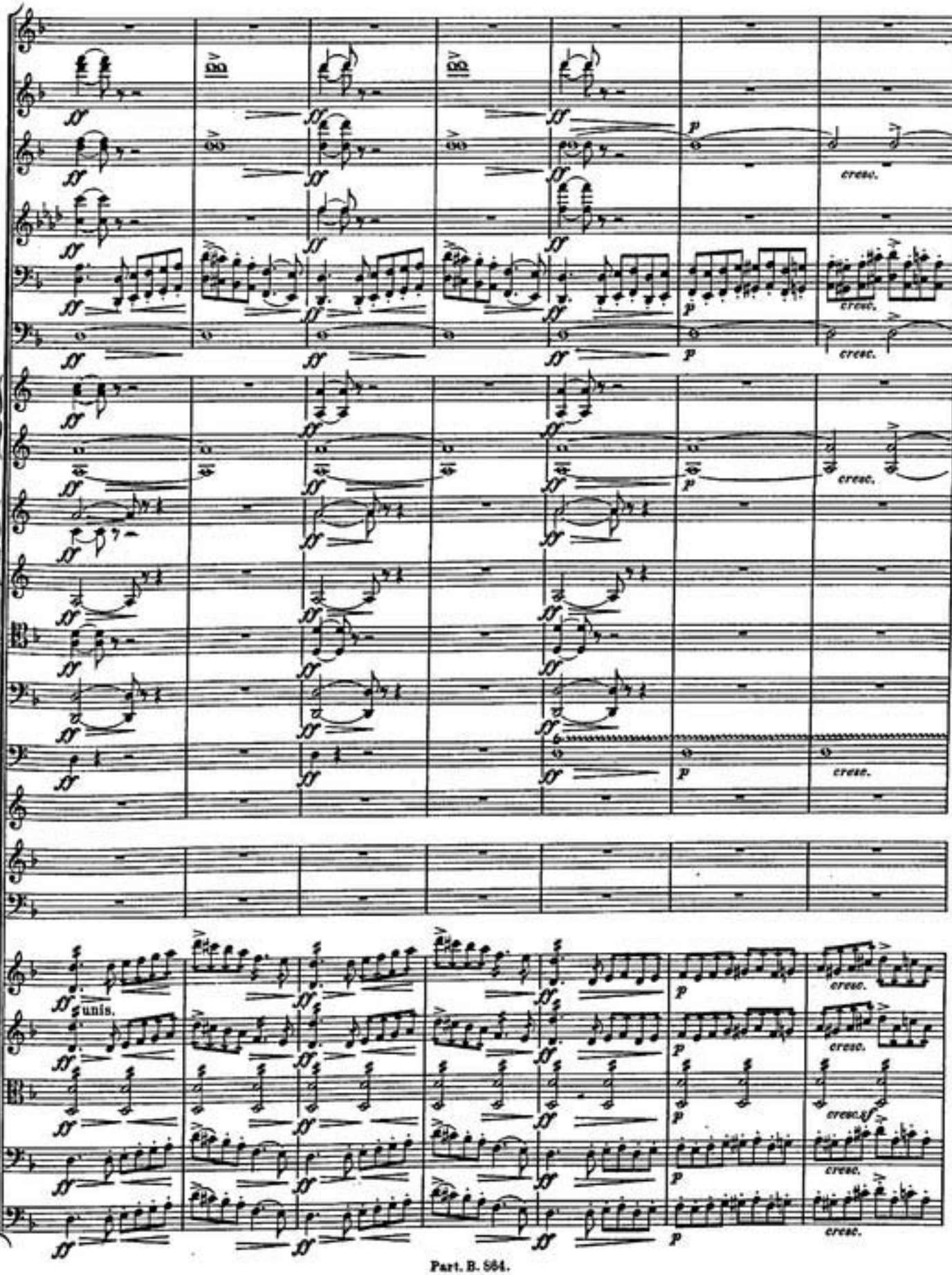
più cresc.
a 2.
unis.
div.

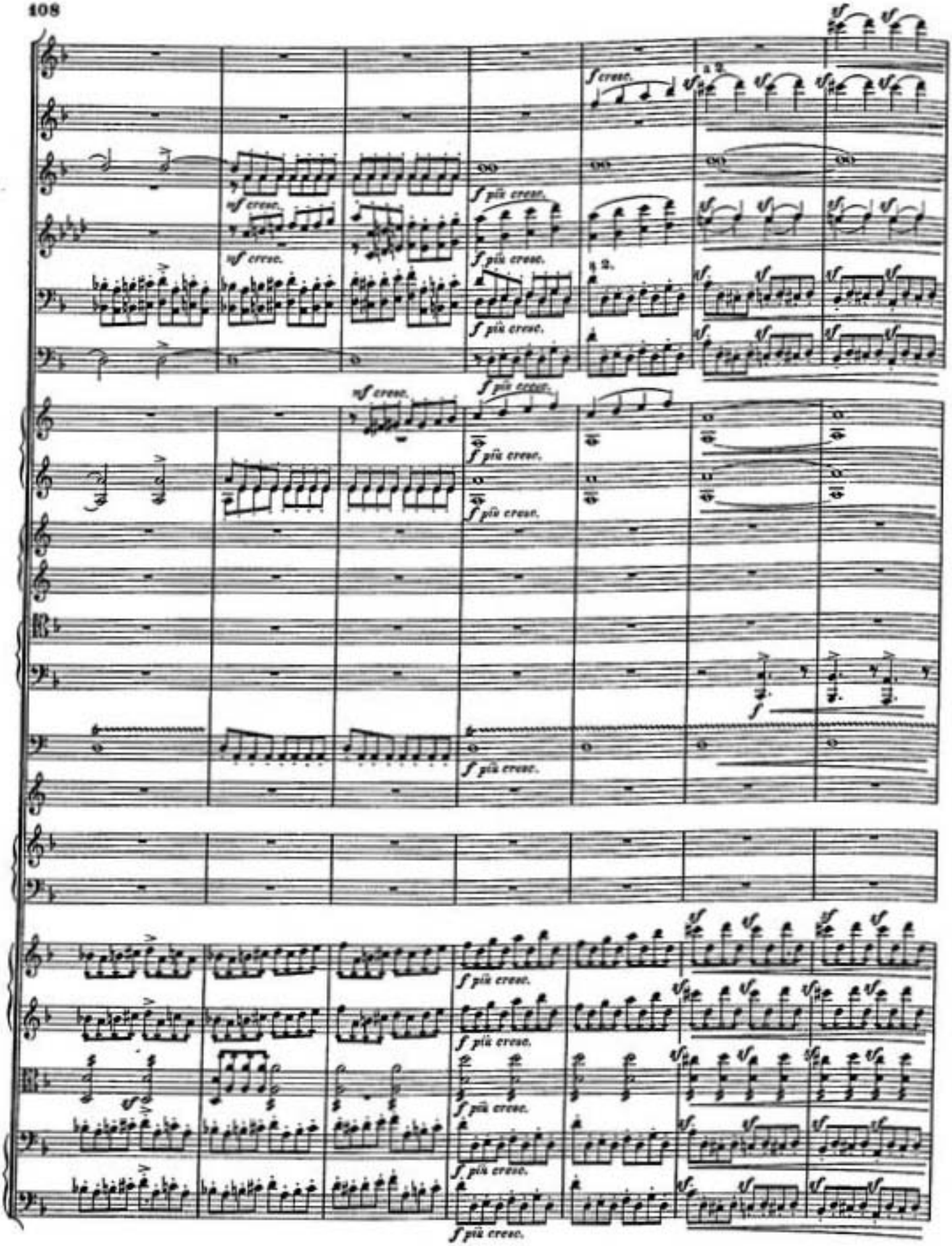

a 2.
f marcato
H muta in C, Fis in F.
mf molto espress.

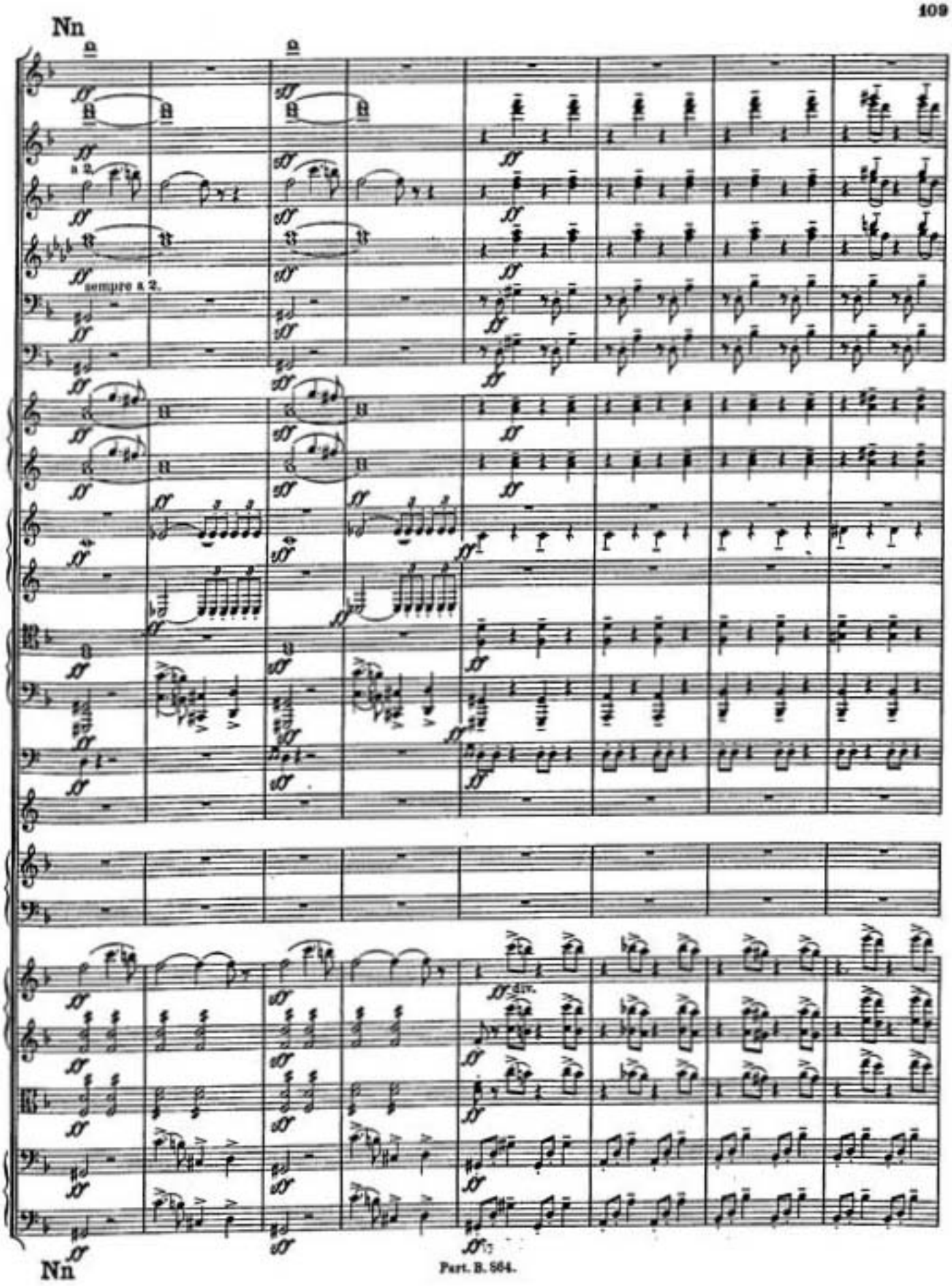

Mm
f e marcato
dim.
f e marcato
dim.
f e marcato
dim.
f e marcato
dim.
Mm

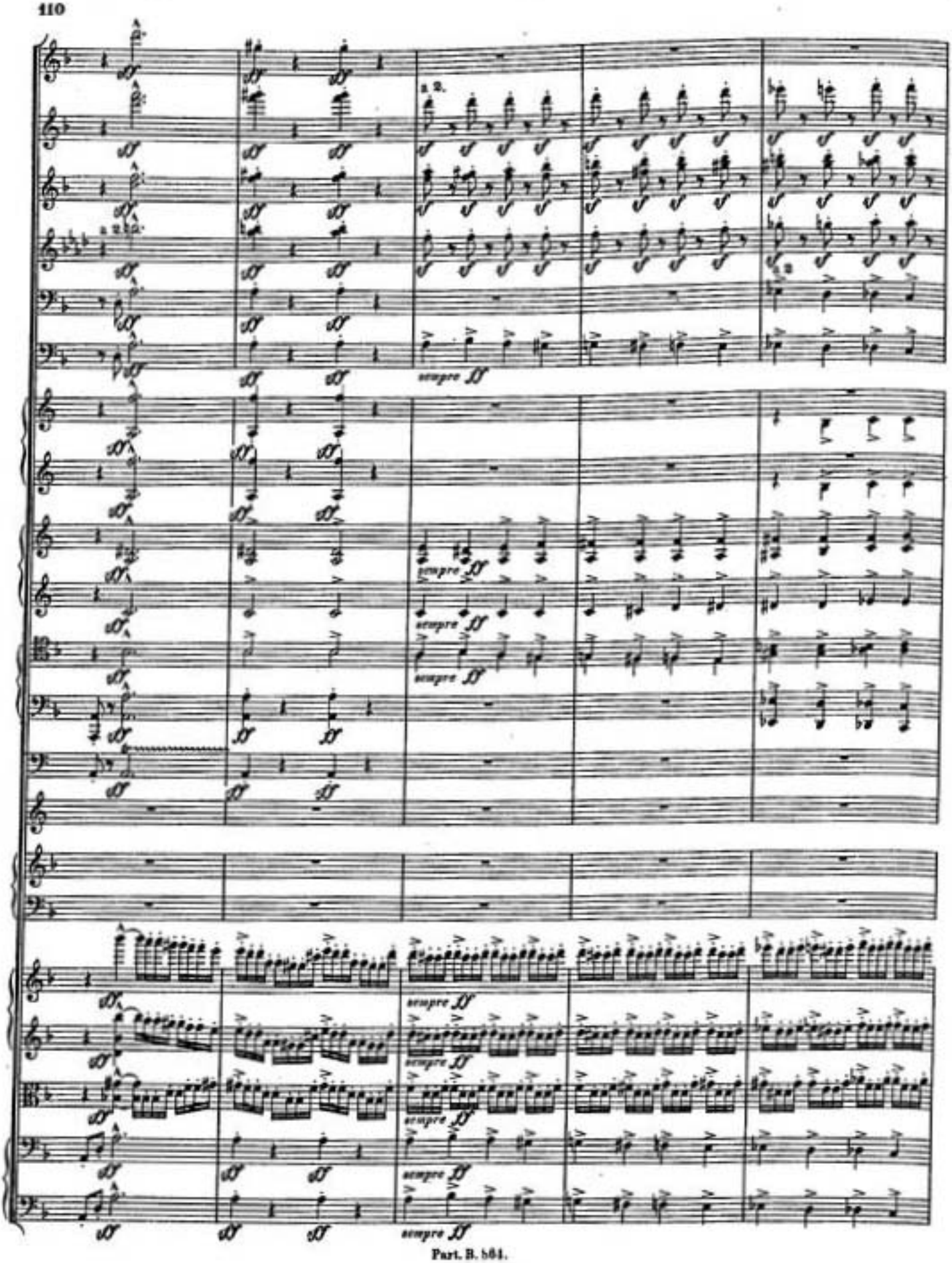

a 2.
mf cresc.
p cresc.
cresc.

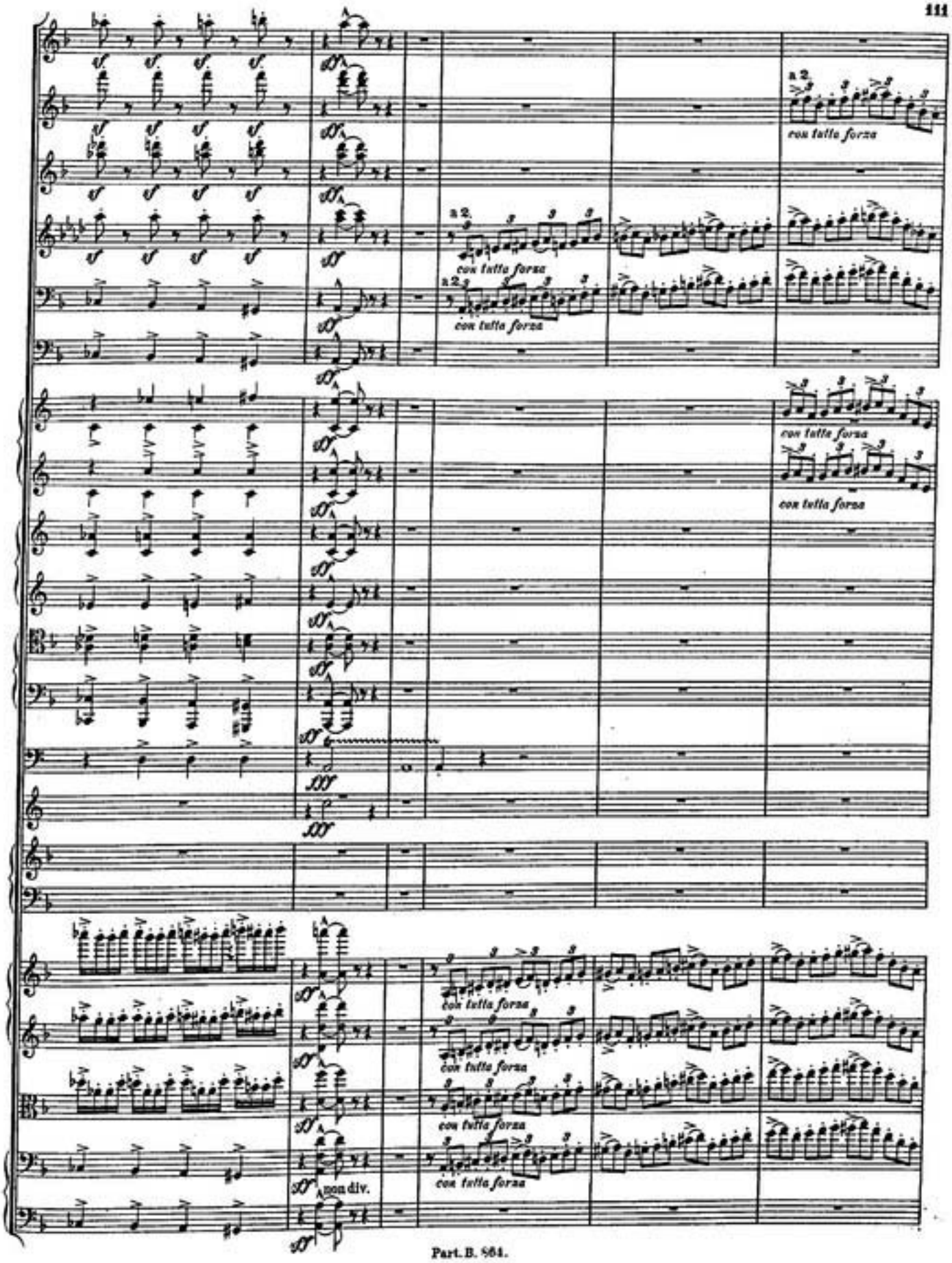

più cresc.
a 2.
ff
div.

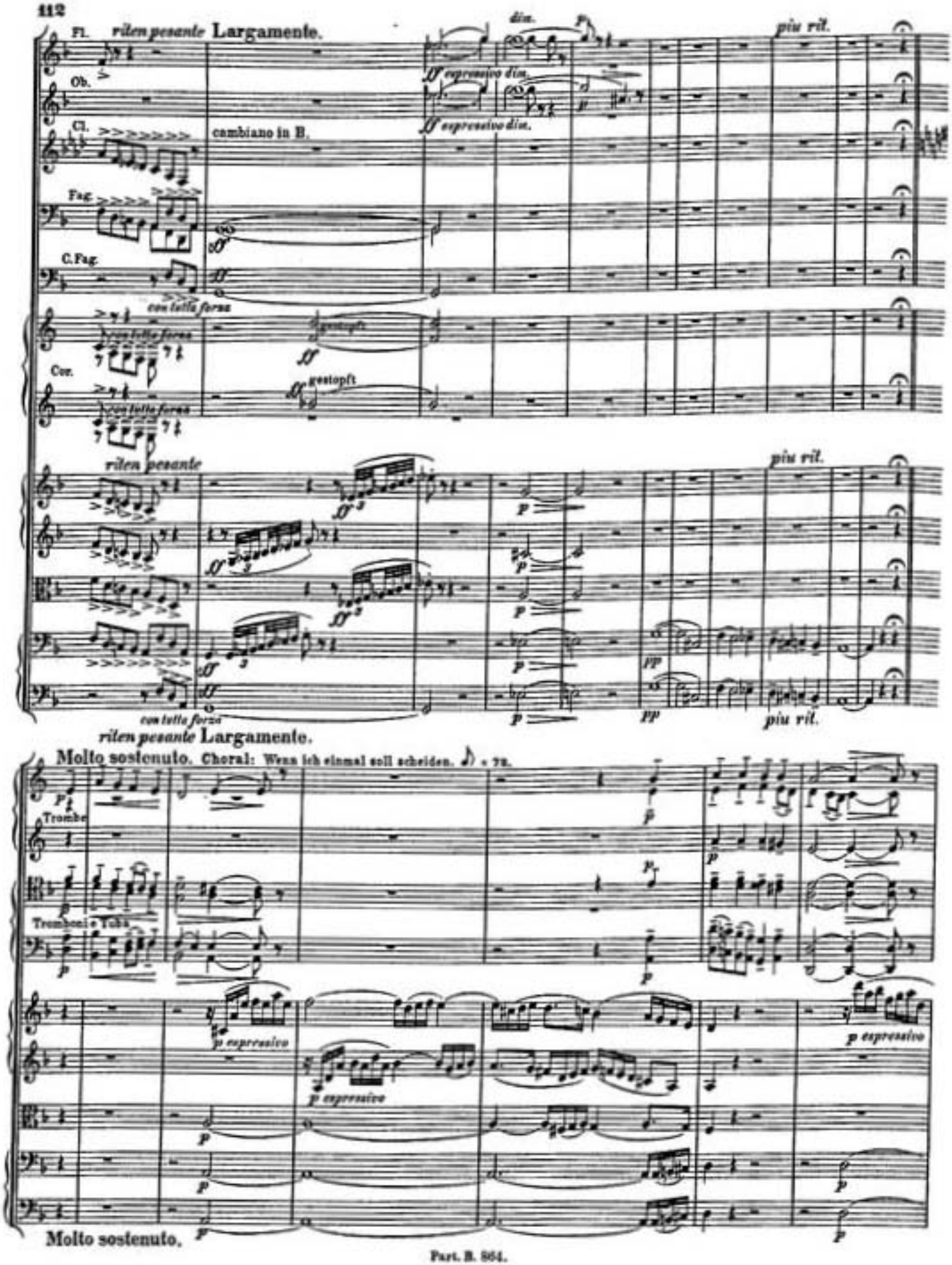

8va
8va
cresc.
unis.

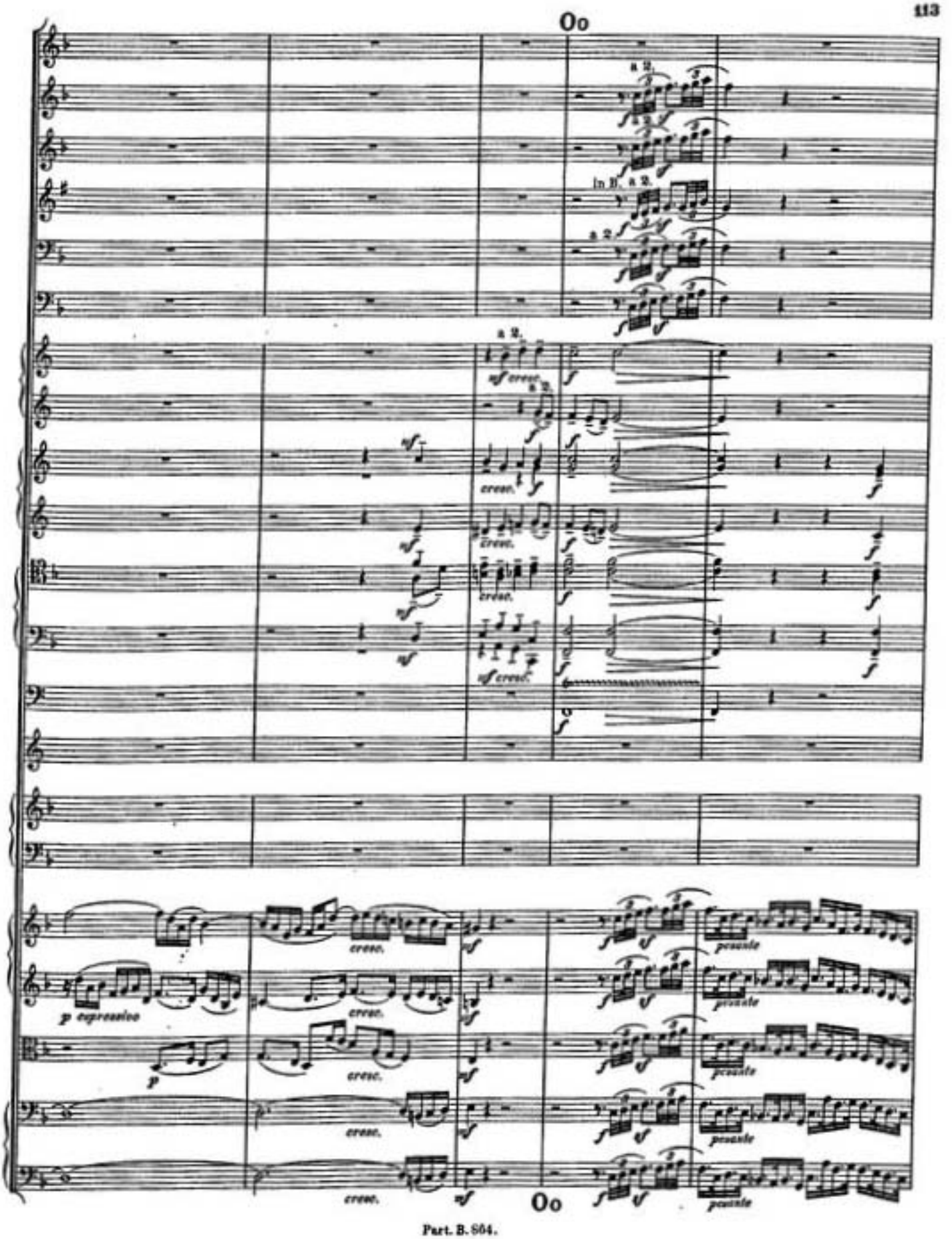

f cresc.
a 2.
mf cresc.
f più cresc.
mf cresc.
f più cresc.
a 2.
f più cresc.
mf cresc.
f più cresc.
f più cresc.
f
f più cresc.
f più cresc.
f più cresc.
f più cresc.
f più cresc.

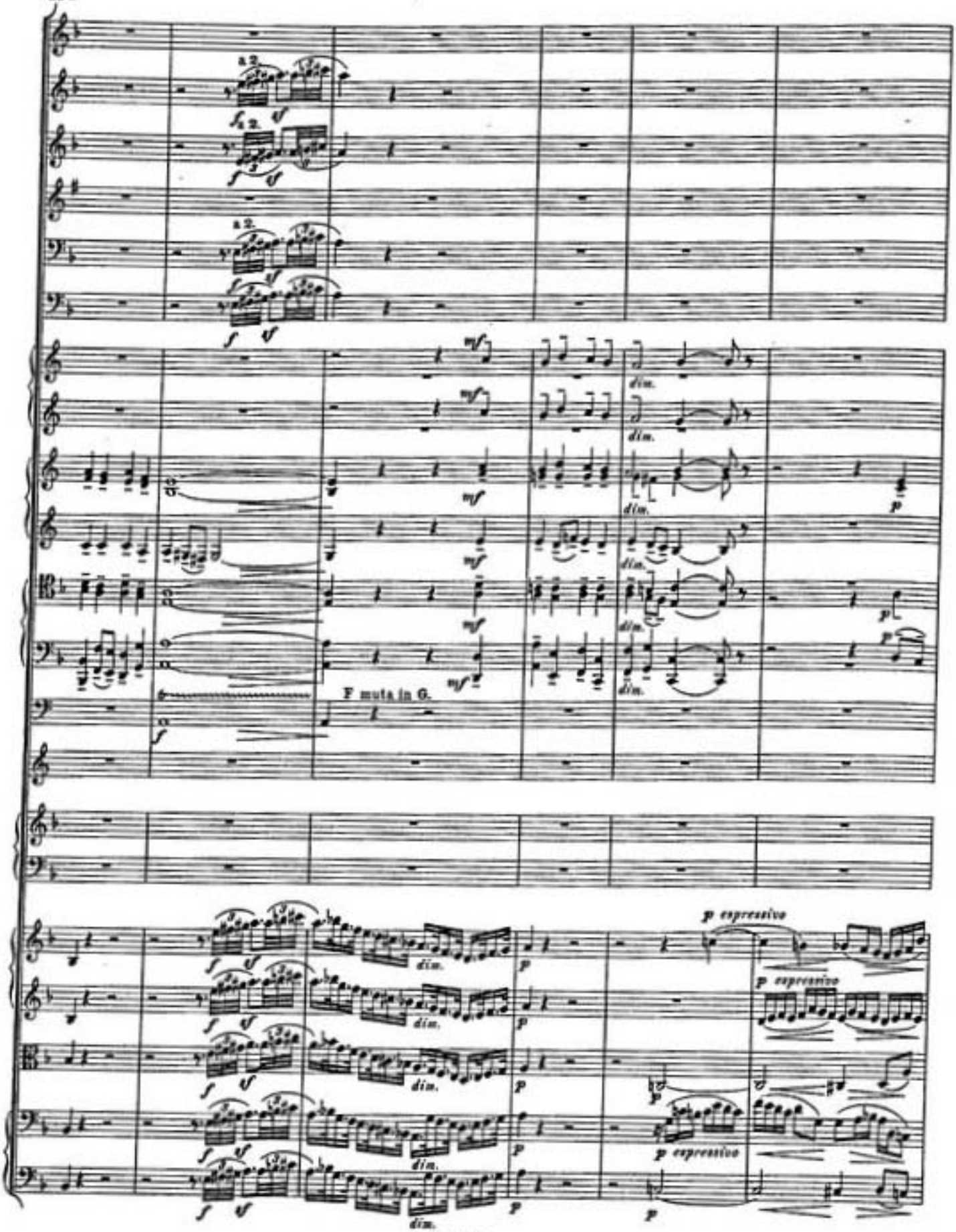

Nn
a 2.
sempre a 2.
div.
Nn

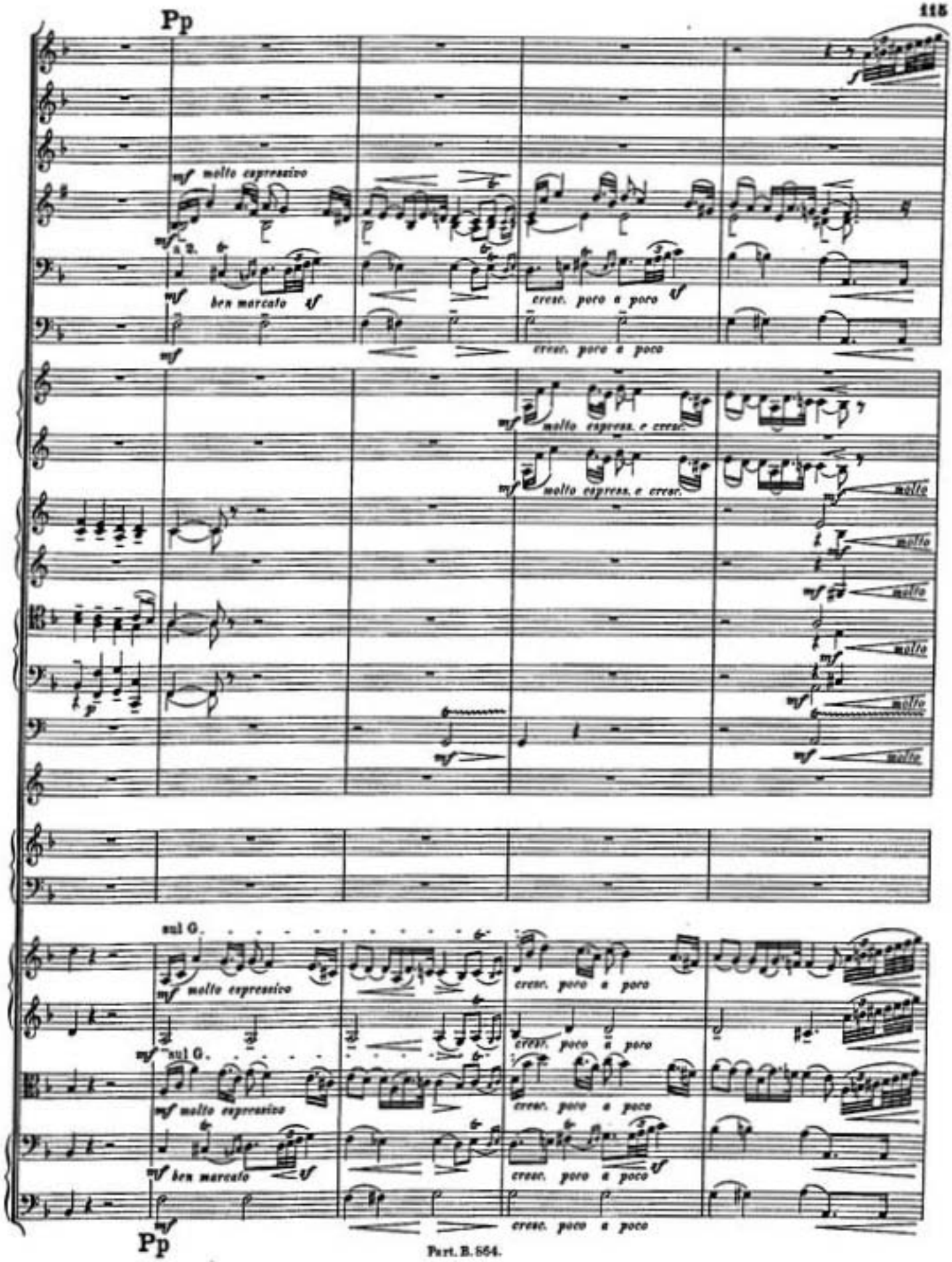

a 2.
sempre ff

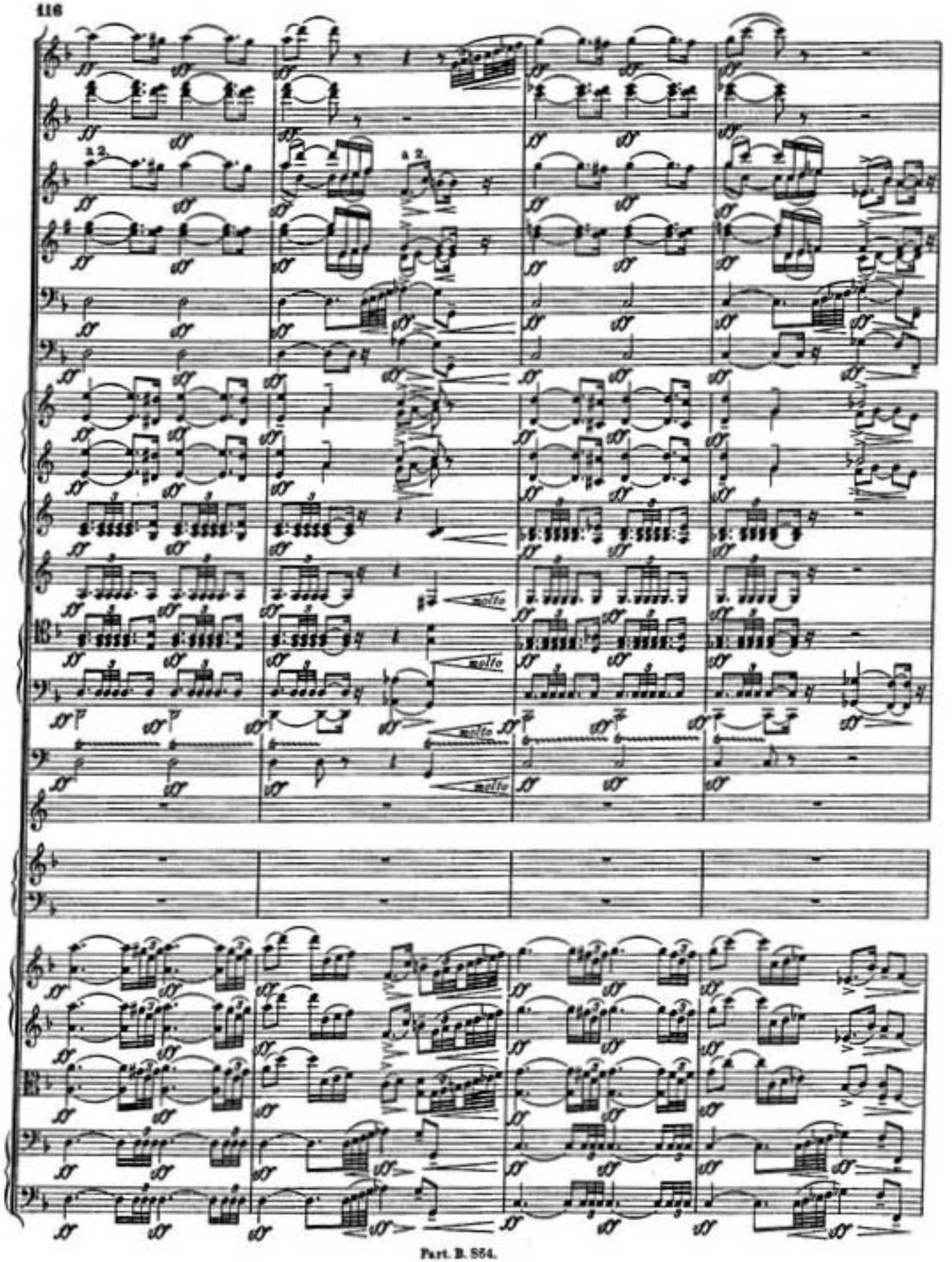

a 2.
con tutta forza
a 2.
con tutta forza
a 2.
con tutta forza
con tutta forza
con tutta forza
con tutta forza
con tutta forza
non div.

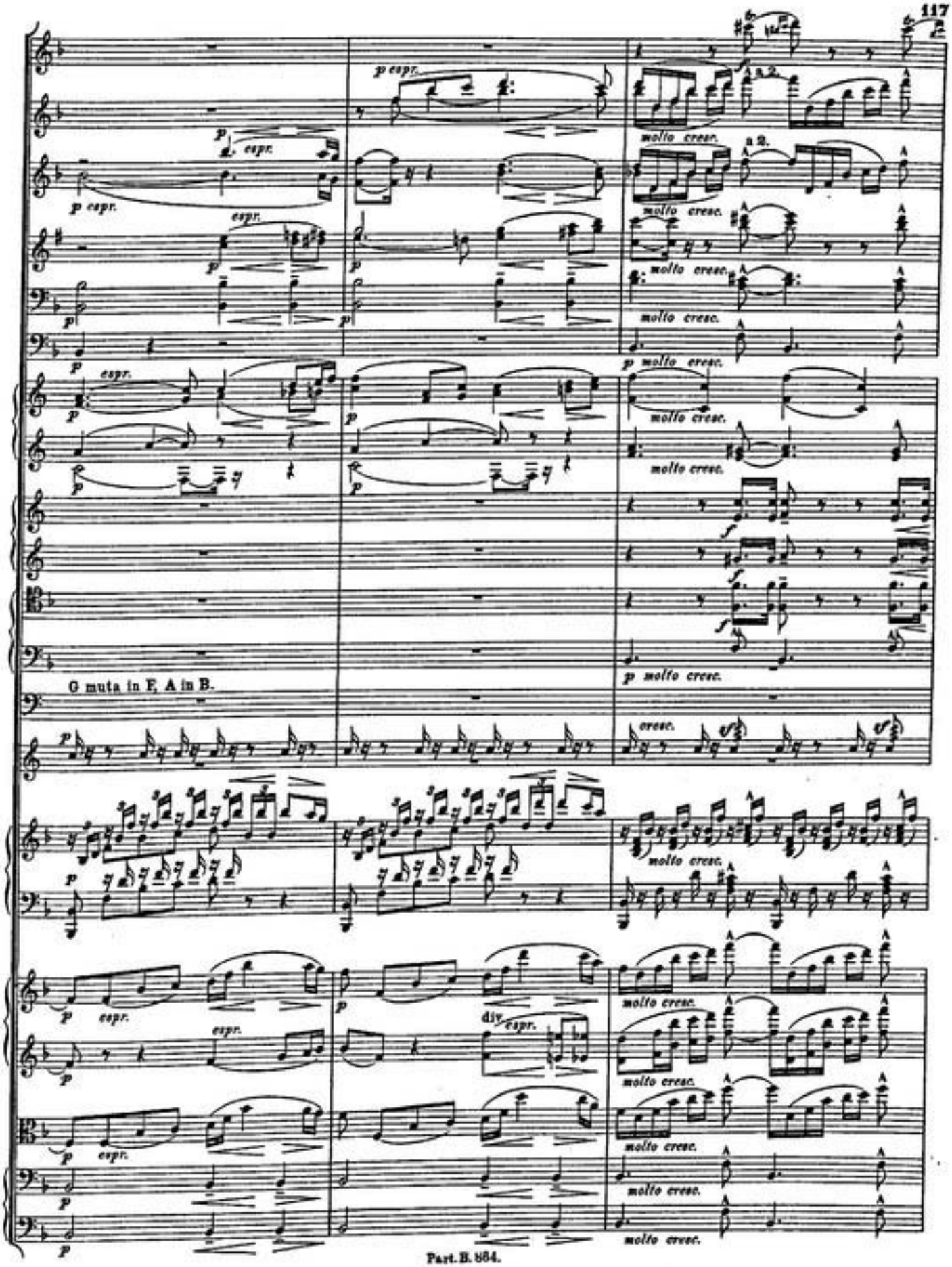

Fl.
rilen pesante
Largamente.
dim.
più ril.
Ob.
ff espressivo dim.
Cl.
cambiano in B.
Fag.
C.Fag.
con tutta forza
Cor.
gestopft
rilen pesante
più ril.
con tutta forza
rilen pesante
Largamente.
Molto sostenuto.
Choral: Wenn ich einmal soll scheiden.
Trombe
Tromboni e Tuba
p espressivo
Molto sostenuto.

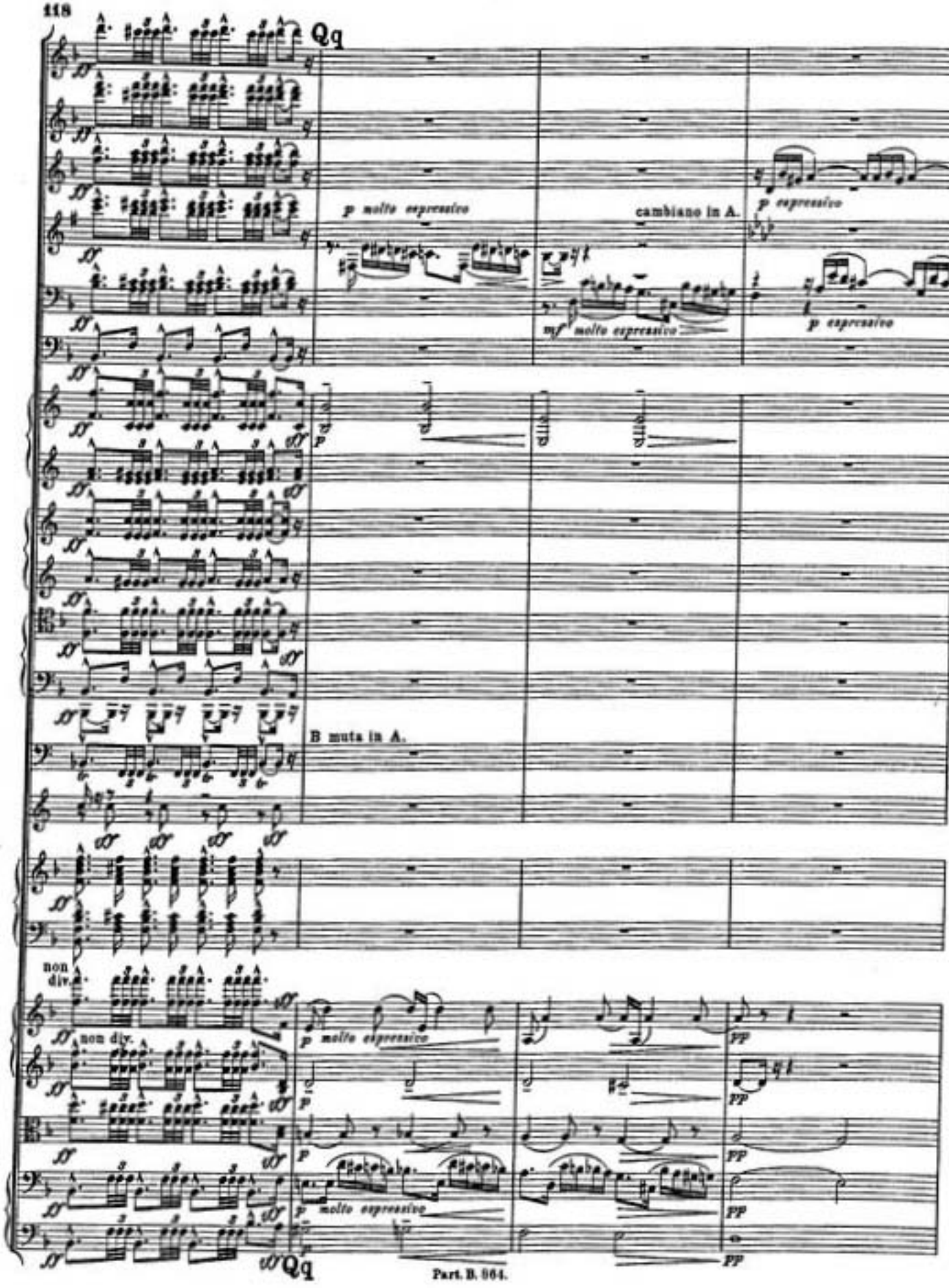

Oo
a 2.
In B.
a 2.
mf cresc.
cresc.
p espressivo
p
pesante
Oo

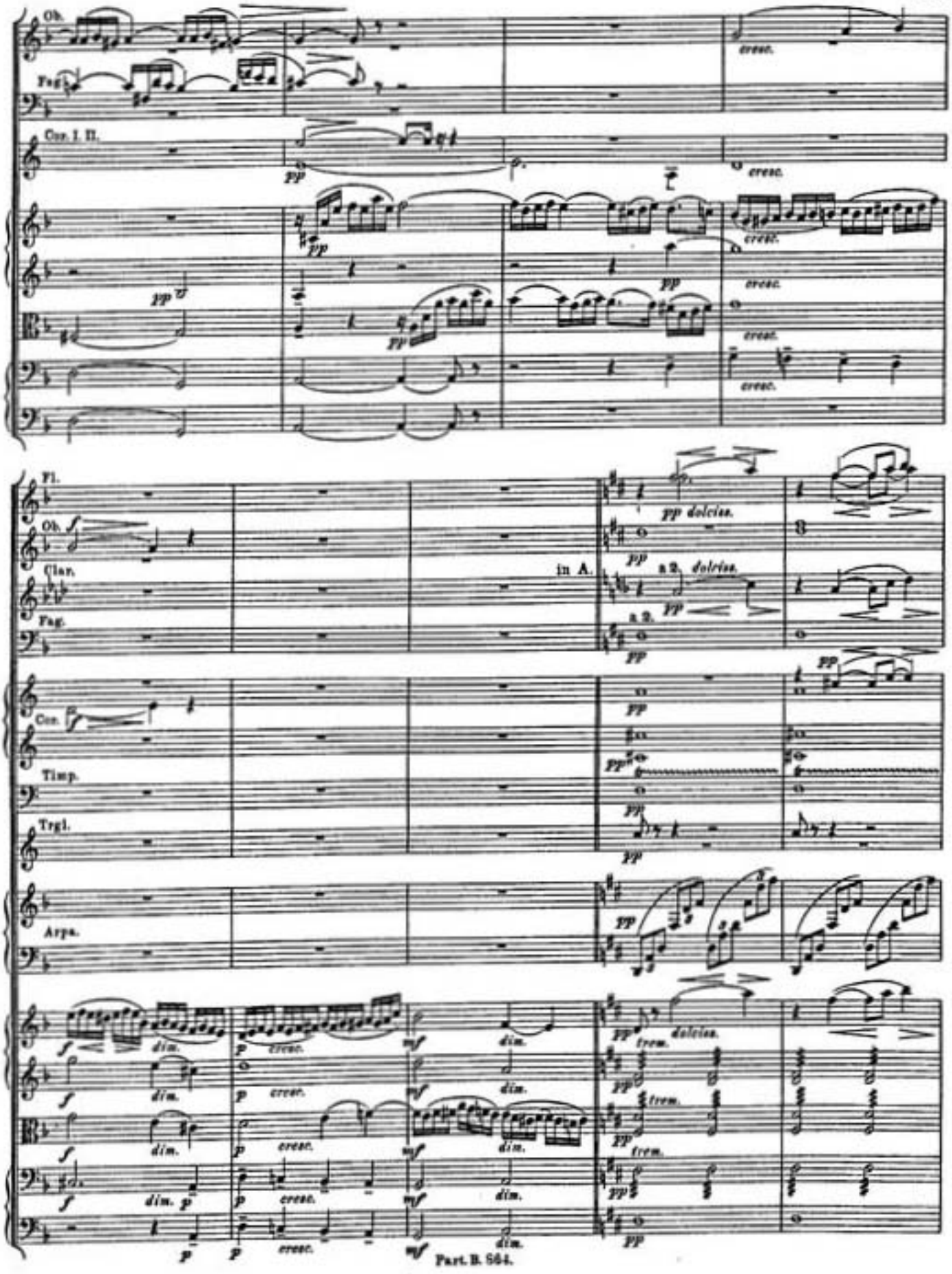

a 2.
a 2.
a 2.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
F muta in G.
p espressivo
p espressivo
p espressivo
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.

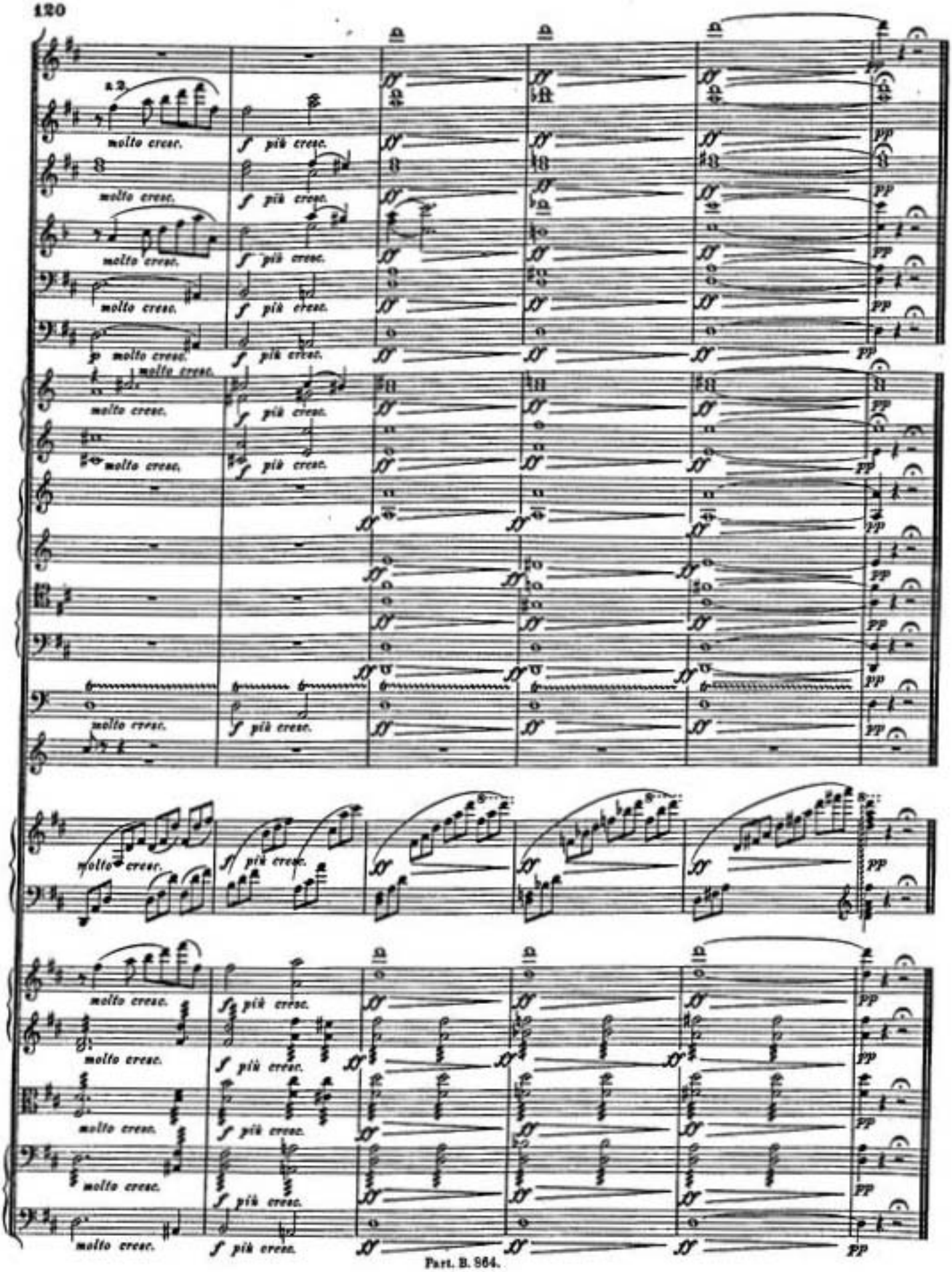

Pp
mf molto espressivo
mf a 2.
mf ben marcato sf
cresc. poco a poco
mf molto espress. e cresc.
molto
sul G.
Pp


a 2.
a 2.
molto
molto
molto


p espr.
molto cresc.
a 2.
p molto cresc.
f
G muta in F, A in B.
cresc.
div.


Qq
p molto espressivo
cambiano in A.
p espressivo
mf molto espressivo
p espressivo
B muta in A.
non div.
non div.
p molto espressivo
p molto espressivo
Qq


Ob.
Fag.
Cor. I. II.
pp
cresc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Timp.
Trgl.
Arpa.
in A.
pp dolciss.
a 2. dolciss.
a 2.
f
dim.
p
mf
trem.
dolciss.


molto cresc.
f più cresc.
p molto cresc.
ff più cresc.
pp